叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/4页

{ - }
{ 193 }
{ - }

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

- [laɪvz; lɪvz][oʊ] - [men] . -
' LIVES O ' MEN . '
- 生活 哦 - 男士 . -

《男人的生活》

[ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['hɑ:spɪt(ə)l] .
A MORNING IN A LONDON HOSPITAL .
一个 早晨 在 一个 伦敦 医院 .

伦敦一家医院的早晨。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

['fɑ:s(ə)l] [men] .
FOSSIL MEN .
化石 男士 .

化石人。

[sʌtʃ] [oʊld] [frendz] .
SUCH OLD FRIENDS .
这样的 老的 朋友们 .

真是老朋友了。

['ræbəts] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .
RABBITS IN NEW ZEALAND .
兔子 在 新的 新西兰 .

新西兰的兔子。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[noʊ] . - .
No . 692 .
不 . - .

第692号。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 31 , 1877 .
周六 , 行进 - , - .

1877年3月31日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

- [laɪvz; lɪvz][oʊ] - [men] . -
' LIVES O ' MEN . '
- 生活 哦 - 男士 . -

《男人的生活》

[ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [seɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʌp][ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [mʌst; məst][biː; bi]
The stranger who sails for the first time up the Firth of Forth must be
这 陌生人 WHO 帆 为了 这 第一的 时间 向上 这 弗斯 的 第四 必须 是
[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt] [stʌd] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃɔːz] .
struck with the numerous villages that stud its picturesque shores .
击 和 这 很多的 村庄 那 钉子 它是 如画 海岸 .

第一次乘船驶入福斯湾的陌生人，一定会对点缀其风景如画的海岸线上的众多村庄印象深刻。

[ðiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɑːr; ər] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒəz] , [ɪn'hæbɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['hɑːrdi]
These for the most part are fishing - villages , inhabited by a race of hardy
这些 为了 这 最多 部分 是 钓鱼 - 村庄 , 有人居住的 经过 一个 种族 的 耐寒的
[men] ,
men ,
男人 ,

这些地方大多是渔村，居住着一群意志坚强的男子。

[huː] [æt; ət][taɪmz] [rʌn] ['fɪrf(ə)l] [rɪsks][æt; ət] [siː] .
who at times run fearful risks at sea .
WHO 在 时代 跑步 可怕 风险 在 海 .

他们有时会在海上冒着极大的风险。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [meɪ] [lʊk] ['setld] ,
Though the morning may look settled ,
尽管 这 早晨 可能 看 定居 ,

虽然早晨看起来风平浪静，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [teɪk] - [ɪn'duːs] [ðə; ði]['boʊts][tuː; tə] ['ventʃər] [fɔːrθ] [fɑːr]
and the prospects of a good ' take ' induce the boats to venture forth far
和 这 前景 的 一个 好的 - 拿 - 诱导 这 船 到 风险投资 前进 远的
[aʊt][tuː; tə] [siː] ,
out to sea ,
出去 到 海 ,

丰收的希望驱使渔船冒险远航到茫茫大海。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [meɪ] [pruːv] [soʊ] ['bɔɪstərəs] [ðæt] [ɔːl] [hændz] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

the	afternoon	may	prove	so	boisterous	that	all	hands	are	glad	to	beat	a	retreat	,
这	下午	可能	证明	所以	喧闹的	那	全部	双手	是	高兴的	到	打	一个	撤退	,

下午的场面可能会非常喧闹，以至于所有人都乐于撤退。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [laɪnz] [ɔːr] [nets] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðəm'selvz] , [meɪk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['refjuːdʒ] .

and	leaving	lines	or	nets	to	look	after	themselves	,	make	for	some	harbour	of	refuge	.
和	离开	线条	或者	网	到	看	后	他们自己	,	制作	为了	一些	港口	的	避难所	.

让渔线或渔网自行运转，就能形成一个避难港湾。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['prɑːmɪnəntli] [ðə; ði] [keɪs] [læst] [jɪr] ,

Sometimes	,	as	was	prominently	the	case	last	year	,
有时	,	作为	曾是	突出地	这	案件	最后的	年	,

有时，就像去年那样，

[ðə; ði] ['weðər] [meɪ] [kʌm] [ɑːn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['vaɪələnt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ə'pɔɪntɪd] ['boʊts] ,

the	weather	may	come	on	so	suddenly	violent	that	the	best	appointed	boats	,
这	天气	可能	来	在	所以	突然	暴力	那	这	最好的	任命	船	,

天气可能突然变得非常恶劣，即使是装备最好的船只，

['hændəld] [baɪ] [ɪk'spɪriənst] [men] , [rʌn] ['dredf(ə)l] [rɪsks] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʃɛltɝɪŋ] ['heɪv(ə)n] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɛrz] - [bredθ] .

handled	by	experienced	men	,	run	dreadful	risks	,	and	reach	the	sheltering	haven
处理	经过	经验丰富的	男人	,	跑步	可怕	风险	,	和	抵达	这	庇护所	避风港

only	by	a	hair's	-	breadth	.
仅有的	经过	一个	头发的	-	宽度	.

由经验丰富的人操作，冒着巨大的风险，最终险些到达避难所。

[æt; ət] [taɪmz] [noʊ] [skɪl] [kæn; kən] [ə'veɪl] ,

At	times	no	skill	can	avail	,
在	时代	不	技能	能	可用	,

有时任何技能都无济于事。

[ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] — [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['hebrɪdiːz] ,

and	wives	and	mothers	—	and	as	we	had	occasion	to	shew	in	a	recent	article	on	the	Hebrides	,
和	妻子们	和	母亲们	—	和	作为	我们	有	场合	到	展示	在	一个	最近的	文章	在	这	赫布里底群岛	,

还有妻子和母亲——正如我们在最近一篇关于赫布里底群岛的文章中所展示的那样，

['swiːtˌhɑːts] — [ɑːr; ər] [left] [lə'mentɪŋ] .

sweethearts	—	are	left	lamenting	.
甜心们	—	是	左边	哀叹	.

恋人们只能独自哀叹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrθ] [ɑːr; ər] [draɪ] [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] [æt; ət] [loʊ] - ['wɔːtər] ,

It	is	unfortunate	that	many	of	the	harbours	on	the	Firth	of	Forth	are	dry	or	nearly	so	at	low	-	water	,
它	是	不幸	那	许多	的	这	港口	在	这	弗斯	的	第四	是	干燥	或者	几乎	所以	在	低的	-	水	,

令人遗憾的是，福斯湾的许多港口在低潮时都会干涸或几乎干涸。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət] [siː] [mʌst; məst] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kruː] [kæn; kən] ['ventʃər] [ɪn] ;

so	that	a	boat	at	sea	must	wait	outside	before	the	crew	can	venture	in	;
所以	那	一个	船	在	海	必须	等待	外部	前	这	全体人员	能	风险投资	在	;

因此，海上的船只必须先在外面等待，船员才能冒险进入；

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ɑːr; ər] ['daʊtləs] [lɔːst] ['meni] ['boʊts][ænd; ənd][ðer; ðər] ['hæpləs] [kruːz] [ðæt] ['ʌðərwaɪz]

for	thus	are	doubtless	lost	many	boats	and	their	hapless	crews	that	otherwise
为了	因此	是	毫无疑问	丢失的	许多	船	和	他们的	不幸的	船员	那	否则

[maɪt] - [meɪk] [ðə; ði][rʌn] - [ænd; ənd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

might	'	make	the	run	'	and	be	out	of	danger	.
可能	-	制作	这	跑步	-	和	是	出去	的	危险	.

这样无疑会损失许多船只及其不幸的船员，否则他们或许能够"成功脱险"，脱离危险。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['hɑːrbər] [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Unable	to	make	harbour	from	want	of	water	,
无法	到	制作	港口	从	想	的	水	,

由于缺水而无法建造港口，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə][laɪ][ɔːf] ['ʌndər] [kloʊz] - ['riːft] [seɪl] [tɪl] [ðə; ði][taɪd] [meɪks] ,

there	is	no	alternative	but	to	lie	off	under	close	-	reefed	sail	till	the	tide	makes	,
那里	是	不	选择	但	到	说谎	离开	在下面	关闭	-	礁石	帆	直到	这	潮	制作	,

别无选择，只能收紧帆索，等待潮水上涨。

[ɔːr][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['splɪntərz] [ɑːn][ə; eɪ] [liː] - [ʃɔːr] .

or	be	dashed	to	splinters	on	a	lee	-	shore	.
或者	是	虚线	到	碎片	在	一个	李	-	支撑	.

或者在背风的海岸上被撞得粉碎。

[ðɪs] [wɪl] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri][ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][felt]

This	will	assist	the	reader	of	the	following	story	in	understanding	the	anxiety	felt
这	将要	协助	这	读者	的	这	下列的	故事	在	理解	这	焦虑	毛毡

[baɪ] [ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts][æt; ət] [siː] ,

by	those	on	shore	for	the	boats	at	sea	,
经过	那些	在	支撑	为了	这	船	在	海	,

这将有助于读者理解接下来故事中岸上人们对海上船只的焦虑心情。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['boʊts] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] .

even	when	the	boats	appeared	in	sight	.
甚至	什么时候	这	船	出现	在	视线	.

即使船只已经出现在视线范围内。

['hævɪŋ] [breɪvd] [ðə; ði]['oʊpən] [siː] [ɪn][ɔːl][ɪts]['fjʊri] ,

Having	braved	the	open	sea	in	all	its	fury	,
拥有	勇敢	这	打开	海	在	全部	它是	愤怒	,

勇敢地穿越了波涛汹涌的大海之后，

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [æt; ət][ðə; ði] [eb] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə]

the	attempt	to	take	the	harbour	at	the	ebb	might	have	been	disastrous	to
这	试图	到	拿	这	港口	在	这	落潮	可能	有	到过	灾难性的	到

[ɔːl] .

all	.
全部	.

试图在退潮时占领港口可能会给所有人带来灾难性的后果。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prefəs] [wiː; wi] ['ɔːfər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn]

With	this	preface	we	offer	to	our	readers	a	description	of	such	a	scene
和	这	前言	我们	提供	到	我们的	读者	一个	描述	的	这样的	一个	场景

[æz; əz] ['witnist] [baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['kaɪndli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] .

as	witnessed	by	one	who	has	kindly	placed	it	at	our	disposal	.
作为	目击者	经过	一	WHO	有	亲切地	放置	它	在	我们的	处理	.

在此序言中，我们向读者们介绍一位好心人亲眼所见并慷慨提供给我们的一幕场景。

[hɪz; ɪz]['stɔːri] [rʌnz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

His	story	runs	as	follows	:
他的	故事	跑步	作为	跟随	:

他的故事如下：

- [its] [ə; eɪ][sɛər] , [sɛər] [nɪçt] , [sɜːr] .
' It's a sair , sair nicht , sir .
- 它是 一个 赛尔 , 赛尔 尼赫特 , 先生 .

“这是一个 sair，sair nicht，先生。

[gɑːd][help][ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [siː] ! -
God help them out on the sea ! '
上帝 帮助 他们 出去 在 这 海 ! -

上帝保佑他们在海上平安!

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][wʌz; wəz][aɪ] ['griːtɪd] [æz; əz] ,
With these words was I greeted as ,
和 这些 字 曾是 我 问候 作为 ,

我听到这些话，便被这样问候：

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [læst] ,
through the darkness of that awful night of the 3d of August last ,
通过 这 黑暗 的 那 可怕 夜晚 的 这 3d 的 八月 最后的 ,

在去年8月3日那个可怕的夜晚的黑暗中，

[aɪ] [grəupt] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [koʊst]
I groped my way to the harbour of the small fishing - village on the east coast
我 摸索 我的 方式 到 这 港口 的 这 小的 钓鱼 - 村庄 在 这 东方 海岸
[ʌv; əv]['skɑːtlənd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['steɪɪŋ] ,
of Scotland where I was then staying ,
的 苏格兰 在哪里 我 曾是 然后 入住 ,

我摸索着来到了苏格兰东海岸那个小渔村的港口，我当时就住在那儿。

['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['herɪŋ] - ['fɪʃɪŋ] [ðer; ðər] .
being interested in the herring - fishing there .
存在 感兴趣的 在 这 鲱鱼 - 钓鱼 那里 .

我对那里的鲱鱼捕捞很感兴趣。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][hæd; həd]
On the evening of the night above mentioned a number of the boats had
在 这 晚上 的 这 夜晚 多于 提及 一个 数字 的 这 船 有
[gɔːn] [tuː; tə] [siː] ,
gone to sea ,
已消失 到 海 ,

在上述夜晚的傍晚，许多船只已经出海。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] ([tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [lʊkt] ['θretnɪŋ] .
even though the weather (to say the least of it) looked threatening .
甚至 尽管 这 天气 (到 说 这 至少 的 它) 看起来 威胁 .

尽管天气（说得委婉点）看起来十分恶劣。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['feɪljər] ;
The fishing up to this date had been a comparative failure ;
这 钓鱼 向上 到 这 日期 有 到过 一个 比较 失败 ;

到目前为止，捕鱼工作相对来说并不成功;

[bʌt; bət] [saɪnz] [ʌv; əv] ['herɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [hæd; həd] [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt]
but signs of herring on the coast had been met with on the previous night
但 标志 的 鲱鱼 在 这 海岸 有 到过 遇见 和 在 这 以前的 夜晚
;
;
;

但前一天晚上，人们已经在海岸边发现了鲱鱼的踪迹;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][taɪm] ['werɪŋ] [ɑːn] , ['lɪt(ə)l]['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [maʊðz] [tuː; tə][fɪl]

and	with	time	wearing	on	,	little	doing	,	and	a	number	of	mouths	to	fill
和	和	时间	穿着	在	,	小的	正在做	,	和	一个	数字	的	嘴	到	充满

,

,

,

随着时间流逝，进展缓慢，却要养活许多人，

[ðə; ði]['hɑːrdi] ['weðər] - ['biːtn] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [tʃæns] ; [soʊ][tuː; tə] [siː]

the	hardy	weather	-	beaten	fishermen	were	loath	to	lose	a	chance	;	so	to	sea
这	耐寒的	天气	-	被打败	渔民	是	厌恶	到	失去	一个	机会	;	所以	到	海

[ðeɪ] [went] ,

they	went	,
他们	去	,

这些饱经风霜、意志坚强的渔民不愿错过机会，于是他们出海了。

[sʌm; səm] [fjuː] ['boʊts] ['biːɪŋ] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [kept] [ɑːn] [ʃɔːr] .

some	few	boats	being	providentially	kept	on	shore	.
一些	很少	船	存在	天意眷顾	保留	在	支撑	.

少数几艘船幸运地停泊在岸边。

[ðə; ði] [naɪt] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['θretnɪŋ] , [gruː] [bæd] , [wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd][reɪn]

The	night	,	from	being	threatening	,	grew	bad	,	with	gathering	clouds	and	rain
这	夜晚	,	从	存在	威胁	,	生长	坏的	,	和	采集	云	和	雨

,

,

,

夜色从最初的阴沉变得更加糟糕，乌云密布，暴雨倾盆。

[ænd; ənd] [gʌsts] [ʌv; əv][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

and	gusts	of	wind	from	the	sea	.
和	阵风	的	风	从	这	海	.

还有来自海上的阵阵风。

[waɪvz] [kept] [ʌp] [gʊd] [fairz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - [rɪ'tɜːrn] , [æz; əz][ɔːl] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]['boʊts]

Wives	kept	up	good	fires	against	their	husbands	'	return	,	as	all	expected	the	boats
妻子们	保留	向上	好的	火灾	反对	他们的	丈夫们	-	返回	,	作为	全部	预期的	这	船

[bæk] .

back	.
后退	.

妻子们为了迎接丈夫们的归来，一直燃着旺盛的炉火，因为所有人都盼望着船只归来。

[ðə; ði][læst][boʊt] [ðæt] [went] [aʊt][dɪd][rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ;

The	last	boat	that	went	out	did	return	,	but	no	others	;
这	最后的	船	那	去	出去	做过	返回	,	但	不	其他的	;

最后一艘出海的船回来了，但其他船都没有回来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [ðeɪ]

and	the	fishermen	on	shore	were	of	opinion	that	with	the	wind	they
和	这	渔民	在	支撑	是	的	观点	那	和	这	风	他们

[hæd; həd][hæd; həd] ,

had	had	,
有	有	,

岸上的渔民们认为，以他们所处的风势来看，

[ðə; ði]['boʊts] [wʊd] [biː; bi] - [wil] [æt; ət] [siː] [æn; ən] - [swɪər] - ([ʌn'wɪlɪŋ]) - [tuː; tə][tɜːrn] ! -

the	boats	would	be	'	weel	at	sea	an	'	sweer	'	(	unwilling	)	'	to	turn	!	'
这	船	会	是	-	威尔	在	海	一个	-	甜	-	(	不情愿	)	-	到	转动	!	-

这些船"在海上会很滑行，而且不愿转向！"

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [kʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [nɑ:t] [mʌtʃ] [wɜ:rs] .

Eleven	o'clock	comes	,	and	the	weather	not	much	worse	.
十一	点钟	来	,	和	这	天气	不是	很多	更糟	.

十一点到了，天气并没有变得更糟。

[ə'pɪnjənz] [ɑ:r; ər] ['hæzədid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] - ['meɪbi] ['tæk][æf][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði][taɪd] ;

Opinions	are	hazarded	that	it	will	'	maybe	tak	aff	wi	'	the	tide	;
意见	是	危险的	那	它	将要	-	或许	tak	亲属	wi	-	这	潮	;

有人大胆猜测它"可能会随潮水而去";

- [ænd; ənd][aɪ][tɜ:rn][ɪn][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [su:n] [ə'sli:p] .

'	and	I	turn	in	and	am	soon	asleep	.
-	和	我	转动	在	和	是	很快	睡着了	.

于是我转身就睡了。

[nɑ:t][tu:; tə] [sli:p] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] .

Not	to	sleep	long	,	however	.
不是	到	睡觉	长的	,	然而	.

但不要睡太久。

[wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] , [blæst]['æftər][blæst] ,

One	o'clock	,	and	I	am	awakened	with	the	howling	wind	,	blast	after	blast	,
一	点钟	,	和	我	是	觉醒	和	这	嚎叫	风	,	爆炸	后	爆炸	,

凌晨一点，我被呼啸的狂风惊醒，一阵接一阵的狂风。

['bætərɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] ['wɪndoʊz]

battering	the	rain	against	the	windows	,	and	rattling	and	banging	windows
殴打	这	雨	反对	这	视窗	,	和	嘎嘎作响	和	砰砰作响	视窗

[ænd; ənd] [dɔ:z] ;

and	doors	;
和	门	;

雨水猛烈地拍打着窗户，门窗嘎嘎作响;

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [dred] [kən'tɪnjuəs] , ['si:ðɪŋ] , [ˌɪnɪk'spresəbl] [hʌs] - [ʃ] [frʌm; frəm]

and	the	noise	of	that	dread	continuous	,	seething	,	inexpressible	hus	-	sh	from
和	这	噪音	的	那	恐惧	连续的	,	沸腾	,	难以言喻的	胡斯	-	什	从

[ðə; ði] [naʊ] [stɔ:rm] - [tɔ:st] ['æŋgri] [si:] .

the	now	storm	-	tossed	angry	sea	.
这	现在	风暴	-	抛掷	生气的	海	.

还有那可怕的、持续不断的、沸腾的、难以言喻的嘶嘶声，来自如今被风暴翻腾的愤怒的大海。

[aʊt] [ʌv; əv][bed][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd]['ɪntu:] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['ɔɪlskɪnz] , [ðen] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt]

Out	of	bed	at	once	,	and	into	clothes	and	oilskins	,	then	out	into	the	night
出去	的	床	在	一次	,	和	进入	衣服	和	油布	,	然后	出去	进入	这	夜晚

.

:

.

立刻起床，穿上衣服和油布雨衣，然后冲进夜色中。

[dɑ:rk] ?

Dark	?
黑暗的	?

黑暗的?

[jes] ; [blæk] !

Yes	;	black	!
是的	;	黑色的	!

是的，黑色!

[wɪnd] [laɪk][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ju:; jʊ][ɔ:f][jʊr; jər][legz] , [ænd; ənd][reɪn] ['blaɪndɪŋ] ; [bʌt; bət][wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

Wind	like	to	tear	you	off	your	legs	,	and	rain	blinding	;	but	worst	of	all	,
风	喜欢	到	撕	你	离开	你的	腿	,	和	雨	失明	;	但	最差	的	全部	,

狂风仿佛要将你撕成碎片，暴雨刺得你睁不开眼；但最糟糕的是，

[ðæt] ['reɪdʒɪŋ] [siː] [ˌaʊt'saɪd] .
that raging sea outside .
那 愤怒 海 外部 .

外面是汹涌澎湃的大海。

[aɪ] ['strʌg(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [boʊt] ,
I struggle down to the harbour ; and there , under the lee of an old boat ,
我 斗争 向下 到 这 港口 ; 和 那里 , 在下面 这 李 的 一个 老的 船 ,

我艰难地走到港口；在那里，在一艘旧船的背风处，

[aɪ][faɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] .
I find two or three fishermen , and am greeted with the words I commenced with .
我 寻找 二 或者 三 渔民 , 和 是 问候 和 这 字 我 开始 和 .

我遇到了两三个渔夫，他们跟我说话的语气和我开头说的一样。

[aɪ][kʊd; kəd] ['mɪrli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][ˌɪndɪ'stɪŋkt][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,
I could merely make out the indistinct forms of the men ,
我 可以 仅仅 制作 出去 这 模糊 表格 的 这 男人 ,

我只能勉强辨认出那些男人的模糊身影。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [spoʊk] .
but I knew the voice of the one who spoke .
但 我 知道 这 嗓音 的 这 一 WHO 辐 .

但我认出了说话者的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] [naʊ] , [pæst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ; [bʌt; bət][aʊt][ðer; ðər] , { - }
He was an old man now , past going to sea ; but out there , { 194 }
他 曾是 一个 老的 男人 现在 , 过去的 去 到 海 ; 但 出去 那里 , { - }

他现在年纪大了，不再出海了；但是在那片海域，{194}

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɜːr; wər] [tuː] ['stɜːrdi] [jʌŋ] [men] , [hɪz; ɪz][sʌnz] ,
somewhere in the darkness , were two sturdy young men , his sons ,
某处 在 这 黑暗 , 是 二 结实的 年轻的 男人 , 他的 儿子们 ,

在黑暗的某个地方，站着两个身形健壮的年轻人，那是他的儿子们。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ,
for whom he had worked in their childhood ,
为了 谁 他 有 工作 在 他们的 童年 ,

他曾在他们童年时期为他们工作过，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
and who now worked for him in his old age .
和 WHO 现在 工作 为了 他 在 他的 老的 年龄 .

而现在，这些人在他晚年为他工作。

[wel] [maɪt] [hiː; hi] [preɪ] : - [gɑːd][help][ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [siː] ! -
Well might he pray : ' God help them out on the sea ! '
出色地 可能 他 祈祷 : - 上帝 帮助 他们 出去 在 这 海 ! -

他或许会祈祷："愿上帝保佑他们在海上平安！"

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðɪs] , [læst] [jɪr] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ,
A month or two later than this , last year , his youngest ,
一个 月 或者 二 之后 比 这 , 最后的 年 , 他的 最小的 ,

比这晚一两个月，也就是去年，他最小的孩子

['bɑːni] [sʌn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][faɪv] [draʊnd] [ɪn][ðæt] ['veri] [siː] ,

bonnie	son	was	one	of	a	crew	of	five	drowned	in	that	very	sea	,
邦妮	儿子	曾是	一	的	一个	全体人员	的	五	溺水	在	那	非常	海	,

邦妮·桑是五名在那片海域溺水身亡的船员之一。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][oʊld] ['fɑːðɚz] [aɪz] .

before	his	old	father's	eyes	.
前	他的	老的	父亲的	眼睛	.

在他年迈的父亲眼前。

['dʊrɪŋ] ['tempəreri] ['lʌlz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd]

During	temporary	lulls	,	we	could	hear	that	there	were	others	about	;	and
期间	暂时的	平静	,	我们	可以	听到	那	那里	是	其他的	关于	;	和

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][sæd] [pent] - [ʌp] [weɪl] ,

often	a	sad	pent	-	up	wail	,
经常	一个	伤心	五角星	-	向上	哀号	,

在短暂的平静期间，我们可以听到周围还有其他人；而且常常是一阵悲伤的、压抑的哀嚎。

[tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ,

choked	with	a	sob	,
窒息	和	一个	哭泣	,

哽咽着，抽泣着

[toʊld][ʌv; əv] - [waɪvz] [ænd; ənd] ['mɪðər] [meɪst] - - - ['wɑːndərɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]

told	of	'	wives	and	mithers	maist	despairin	'	'	wandering	past	through	the
讲述	的	-	妻子们	和	母亲们	梅斯特	-	-	-	漫游	过去的	通过	这

['dɑːrknəs] [ænd; ənd][reɪn] .

darkness	and	rain	.
黑暗	和	雨	.

讲述了"绝望的妻子和母亲们"在黑暗和雨中徘徊而过的故事。

[ðə; ði][koʊld] [greɪ] [dɑːn] [kʌmz] [æt; ət][læst] ,

The	cold	gray	dawn	comes	at	last	,
这	寒冷的	灰色的	黎明	来	在	最后的	,

寒冷的灰蒙蒙的黎明终于来临了。

['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] ['waɪldli][ɑːn][tuː; tə]

only	to	shew	us	a	widespread	army	of	fighting	waves	dashing	wildly	on	to
仅有的	到	展示	我们	一个	广泛	军队	的	斗争	波浪	帅气	疯狂地	在	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

只为向我们展示一大群奋力搏斗的巨浪，它们疯狂地拍打着海岸。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [briːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'tekʃn] ['breɪkwɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	making	a	clean	breach	over	the	protection	breakwater	of	the	little
和	制作	一个	干净的	违反	超过	这	保护	防波堤	的	这	小的

['hɑːrbər] ;

harbour	;
港口	;

并干净利落地冲破了小港口的防波堤；

['pleɪnli] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['hɑːrbər] , ['iːv(ə)n]

plainly	shewing	the	impossibility	of	any	of	the	boats	taking	that	harbour	,	even
显然	显示	这	不可能	的	任何	的	这	船	采取	那	港口	,	甚至

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [meɪk] ['ʃɔːrwərd] .

should	they	make	shoreward	.
应该	他们	制作	向岸边	.

这清楚地表明，即使船只能够靠岸，它们也不可能进入那个港口。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['veri] ['hɑːrbər] ['iːv(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt]

The	safety	of	the	boats	inside	the	very	harbour	even	has	to	be	looked
这	安全	的	这	船	里面	这	非常	港口	甚至	有	到	是	看起来

['æftər] ,

after	,
后	,

甚至连港口内船只的安全都必须得到保障。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][taɪd] [meɪks] , [ðə; ði] [rʌn] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][snæp] ['evriθɪŋ] .

for	when	the	tide	makes	,	the	run	will	be	likely	to	snap	everything	.
为了	什么时候	这	潮	制作	,	这	跑步	将要	是	可能	到	折断	一切	.

因为当潮水上涨时，洪水很可能会冲垮一切。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [əd'vænsɪz][ænd; ənd][noʊ]['boʊts] [hiːv] [ɪn] [saɪt] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] ,

As	the	morning	advances	and	no	boats	heave	in	sight	,	the	question	arises	,
作为	这	早晨	进展	和	不	船	举	在	视线	,	这	问题	出现	,

[wer] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Where	will	they	be	?
在哪里	将要	他们	是	?

随着清晨的到来，却不见船只的踪影，不禁让人疑惑：它们会在哪里呢?

[sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['hɑːrbər] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] ;

Some	say	they	will	make	this	or	that	harbour	farther	north	;
一些	说	他们	将要	制作	这	或者	那	港口	更远	北	;

有人说他们会在更北的地方修建这个或那个港口;

[waɪl] ['ʌðər] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['raɪdɪŋ] [aʊt][ðə; ði][stɔːrm][æt; ət] [siː] , - ['hæŋɪŋ] [baɪ] - [[wʌn]]

while	others	say	they	will	be	riding	out	the	storm	at	sea	,	'	hanging	by	'	[	1	]
尽管	其他的	说	他们	将要	是	骑术	出去	这	风暴	在	海	,	-	绞刑	经过	-	[	1	]

[ðer; ðər][nets] .

their	nets	.
他们的	网	.

而另一些人则表示，他们将在海上度过这场风暴，“靠着”[1]渔网勉强支撑。

[ɔːl'redi] , [baɪ] [breɪk] [ʌv; əv][deɪ] ,

Already	,	by	break	of	day	,
已经	,	经过	休息	的	天	,

黎明时分，已经.....

[bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['drɪpɪŋ] [hæf] - [klæd] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ]

between	twenty	and	thirty	dripping	half	-	clad	women	have	started	to	walk	along
之间	二十	和	三十	滴落	一半	-	覆膜	女性	有	开始	到	走	沿着

[ðə; ði][koʊst][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['fɪʃɪŋ] - [pɔːrts] .

the	coast	to	the	next	fishing	-	ports	.
这	海岸	到	这	下一个	钓鱼	-	端口	.

二三十名浑身湿透、衣衫不整的妇女开始沿着海岸线向下一个渔港走去。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['əupənz] ;

They	cannot	wait	here	till	the	telegraph	opens	;
他们	不能	等待	这里	直到	这	电报	打开	;

他们不能在这里等到电报开通;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][faindz] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	when	it	does	open	it	finds	plenty	of	work	without	them	.
和	什么时候	它	做	打开	它	发现	很多	的	工作	没有	他们	.

即使重新开业，它也能找到很多工作，无需他们。

[sʌm; səm][men][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][roʊd]['ɔːlsoʊ] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] ['telɪgræf] [bæk] ,

Some	men	have	taken	the	road	also	,	promising	to	telegraph	back	,
一些	男人	有	已采取	这	路	还	,	有前途	到	电报	后退	,

也有一些人踏上了这条路，并承诺会发电报回来。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪnd] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [frendz] [ɔ:r] ['neɪbərz] .

should	**they**	**find**	**any**	**tidings**	**of**	**friends**	**or**	**neighbours**	**.**
应该	他们	寻找	任何	消息	的	朋友们	或者	邻居	.

如果他们得到朋友或邻居的任何消息。

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [left] [hɪr] ['gæðər] [tə'geðər] [æt; ət] ['ʃeltərd] ['kɔ:rnərz] [ænd; ənd] [pɪr] [aʊt] [tu:; tə]

Those	**of**	**us**	**left**	**here**	**gather**	**together**	**at**	**sheltered**	**corners**	**and**	**peer**	**out**	**to**
那些	的	我们	左边	这里	收集	一起	在	避难所	角落	和	同伴	出去	到

[si:] [ænd; ənd] ['hæzərd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

sea	**and**	**hazard**	**an**	**opinion**	**now**	**and**	**then**	**.**
海	和	冒险	一个	观点	现在	和	然后	.

我们这些留在这里的人聚在隐蔽的角落里，眺望大海，时不时地发表一些看法。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bɪ'fɔ:r] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [telz] [haʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [si:] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	**old**	**man**	**before**	**spoken**	**of**	**tells**	**how**	**he**	**was**	**at**	**sea**	**the**	**night**	**of**	**the**
这	老的	男人	前	说	的	讲述	如何	他	曾是	在	海	这	夜晚	的	这

[greɪt] [lɔ:s] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

great	**loss**	**twenty**	**-**	**nine**	**years**	**ago**	**,**
伟大的	损失	二十	-	九	年	前	,

前面提到的那位老人讲述了29年前那场巨大灾难发生的当晚他在海上的经历。

[bʌt; bət] [dauts] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] .

but	**doubts**	**if**	**it**	**was**	**as**	**bad**	**a**	**night**	**as**	**this**	**has**	**been**	**.**
但	疑虑	如果	它	曾是	作为	坏的	一个	夜晚	作为	这	有	到过	.

但他怀疑昨晚的情况是否像今晚这么糟糕。

[ə'nʌðər] — ['i:v(ə)n] ['oʊldər] - ['lʊkɪŋ] — [telz] [haʊ] [ðæt] [naɪt] [ɪz] [æz; əz] [freʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri]

Another	**—**	**even**	**older**	**-**	**looking**	**—**	**tells**	**how**	**that**	**night**	**is**	**as**	**fresh**	**in**	**his**	**memory**
其他	—	甚至	老	-	寻找	—	讲述	如何	那	夜晚	是	作为	新鲜的	在	他的	记忆

[æz; əz] ['jestərdeɪ] ,

as	**yesterday**	**,**
作为	昨天	,

另一位看起来年纪更大的人则讲述说，那个夜晚在他的记忆中仍然历历在目，仿佛就在昨天。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ðen] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [læst] [naɪt] [ɑ:n] [lænd] [ɔ:r] [si:]

for	**,**	**as**	**he**	**said**	**,**	**he**	**had**	**then**	**thought**	**his**	**last**	**night**	**on**	**land**	**or**	**sea**
为了	,	作为	他	说	,	他	有	然后	想法	他的	最后的	夜晚	在	土地	或者	海

[hæd; həd] [kʌm] .

had	**come**	**.**
有	来	.

正如他所说，他当时认为，他在陆地或海上的最后一个夜晚已经到来了。

[hi:; hi] [tu:] [ɪz] [ʃʊr] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪldər] [naɪt] ; [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] ['hoʊpfəli] [ædz] :

He	**too**	**is**	**sure**	**this**	**has**	**been**	**a**	**wilder**	**night**	**;**	**but**	**then**	**he**	**hopefully**	**adds**	**:**
他	也	是	当然	这	有	到过	一个	更狂野	夜晚	;	但	然后	他	希望	添加	:

他也确信今晚更加疯狂；但他随后满怀希望地补充道：

- [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['boʊts] [ðeɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [nu:] ! -

'	**Look**	**at**	**the**	**boats**	**they've**	**got**	**to**	**work**	**wi**	**'**	**noo**	**!**	**'**
-	看	在	这	船	他们有	得到	到	工作	wi	-	不	!	-

“看看他们现在用的那些船！”

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] : - [bʌt; bət] [ə; eɪ] - [wɪl] [noʊ] [tel] [ðer; ðər] [teɪl] [oʊ] - [ðɪs] [nɪçt] . -

Then	**with**	**a**	**sigh**	**:**	**'**	**But**	**a**	**'**	**will**	**no**	**tell**	**their**	**tale**	**o**	**'**	**this**	**nicht**	**.**	**'**
然后	和	一个	叹	:	-	但	一个	-	将要	不	告诉	他们的	故事	o	-	这	尼赫特	.	-

然后叹了口气：“但是，他们今晚不会讲述他们的故事。”

['mɔːrnɪŋ]	[grəuz]	['ɪntuː]	[nuːn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[reɪn]	[hæz; həz]	[nɑʊ]	['setld]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]
Morning	**grows**	**into**	**noon**	**,**	**and**	**the**	**rain**	**has**	**now**	**settled**	**down**	**into**	**a**	**dark**
早晨	生长	进入	中午	,	和	这	雨	有	现在	定居	向下	进入	一个	黑暗的

['drɪz(ə)l]	,
drizzle	**,**
细雨	,

清晨渐渐过去，午后已是正午，雨势也减弱成了阴沉的毛毛雨。

[ə'keɪʒ(ə)nəli]	['klɪrɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ænd; ənd]	[ə'laʊɪŋ]	[æt; ət]	[taɪmz]	[ə; eɪ]	['betər]	[lʊk]	-	[aʊt]	[tuː; tə]	[siː]
occasionally	**clearing**	**a**	**little**	**and**	**allowing**	**at**	**times**	**a**	**better**	**look**	**-**	**out**	**to**	**sea**
偶尔	清理	一个	小的	和	允许	在	时代	一个	更好的	看	-	出去	到	海

.
:
.

偶尔会有一些云层散开，让人可以更好地眺望大海。

['dʊrɪŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[breɪks]	[ə; eɪ]	[boʊt]	[hiːvz]	[ɪn]	[saɪt]	,	['evɪdəntli]	['meɪkɪŋ]	[streɪt]	[fɔːr; fər]
During	**one**	**of**	**these**	**breaks**	**a**	**boat**	**heaves**	**in**	**sight**	**,**	**evidently**	**making**	**straight**	**for**
期间	一	的	这些	休息	一个	船	起伏	在	视线	,	显然	制作	直的	为了

[ðə; ði]	['hɑːrbər]	,
the	**harbour**	**,**
这	港口	,

其中一次间隙，一艘船出现在视野中，显然是径直驶向港口。

['ʌndər]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[pætʃ]	[ʌv; əv]	[seɪl]	,	[ænd; ənd]	['leɪbərɪŋ]	['hevɪli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[trɔːf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
under	**a**	**small**	**patch**	**of**	**sail**	**,**	**and**	**labouring**	**heavily**	**in**	**the**	**trough**	**of**	**the**	**sea**	**.**
在下面	一个	小的	修补	的	帆	,	和	劳动	重度	在	这	槽	的	这	海	.

在一小块帆的遮蔽下，在海浪的波谷中艰难前行。

['ɪnstəntli]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kə'moʊʃ(ə)n]	,
Instantly	**the**	**village**	**is**	**in**	**a**	**commotion**	**,**
即刻	这	村庄	是	在	一个	骚动	,

村庄瞬间陷入一片混乱。

[fɔːr; fər]	[wel]	[duː]	[ɔːl]	[noʊ]	[wʌt]	[wɪl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[boʊt]	[ænd; ənd]	[kruː]	[ʃʊd; ʃəd]
for	**well**	**do**	**all**	**know**	**what**	**will**	**be**	**the**	**fate**	**of**	**that**	**boat**	**and**	**crew**	**should**
为了	出色地	做	全部	知道	什么	将要	是	这	命运	的	那	船	和	全体人员	应该

[ðeɪ]	[get]	[tuː]	[fɑːr][ɪn]	-	[ʃɔːr]	.
they	**get**	**too**	**far**	**in**	**-**	**shore**	**.**
他们	得到	也	远的	在	-	支撑	.

我们都知道，如果那艘船和船员驶入太远的海岸，他们的命运将会如何。

[ðə; ði]	[kraɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pʊr]	['wɪmɪn]	[ɑːr; ər]	[hɑːrt]	-	['rendɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[rʌʃ]	['hɪðər]	[ænd; ənd]
The	**cries**	**of**	**the**	**poor**	**women**	**are**	**heart**	**-**	**rending**	**as**	**they**	**rush**	**hither**	**and**
这	哭泣	的	这	贫穷的	女性	是	心	-	渲染	作为	他们	匆忙	这里	和

['ðɪðər]	[θruː]	[koʊld]	[ænd; ənd]	[wet]	[klɑːspɪŋ]	[ðer; ðər]	[bɪ'wɪldərd]	['lɪt(ə)l]	-	[tuː; tə]	[ðer; ðər]
thither	**through**	**cold**	**and**	**wet**	**clasping**	**their**	**bewildered**	**little**	**bairnies**	**to**	**their**
那里	通过	寒冷的	和	湿的	紧握	他们的	困惑	小的	-	到	他们的

[brests]	.
breasts	**.**
乳房	.

可怜的妇女们抱着不知所措的小婴儿，在寒冷潮湿的环境中奔跑着，她们的哭喊声令人心碎。

[ə'weɪ]	[ðer; ðər]	[goʊz]	[ə; eɪ]	['stɔːlwərt]	[jʌŋ]	['feloʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[tɑːr]	-	['bærəl]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['ʃoʊldər]	,
Away	**there**	**goes**	**a**	**stalwart**	**young**	**fellow**	**with**	**a**	**tar**	**-**	**barrel**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**
离开	那里	去	一个	坚定的	年轻的	同伴	和	一个	焦油	-	桶	在	他的	肩膀	,

只见一个身强力壮的年轻人肩扛着焦油桶，走了。

['fɑːloʊd]	[baɪ]	['ʌðər]	['kæriɪŋ]	[wʊd]	[ænd; ənd]	['ʃeɪvɪŋz]	;
followed	**by**	**others**	**carrying**	**wood**	**and**	**shavings**	**;**
随后	经过	其他的	携带	木头	和	刨花	;

后面跟着其他人，他们扛着木头和刨花；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [fleɪm] [bəːsts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ;

and	in	a	few	minutes	a	warning	flame	bursts	from	the	hillside	;
和	在	一个	很少	分钟	一个	警告	火焰	爆发	从	这	山坡	;

几分钟后，山坡上燃起一道警示之火；

[ʌp] [goʊz][ə; eɪ] [waɪt] [flæg][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] ,

up	goes	a	white	flag	on	the	end	of	the	pier	,
向上	去	一个	白色的	旗帜	在	这	结尾	的	这	码头	,

码头尽头升起了一面白旗。

[ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [siː] [ɑːn][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ;

a	signal	of	too	much	sea	on	for	taking	the	harbour	;
一个	信号	的	也	很多	海	在	为了	采取	这	港口	;

表示海浪太大，无法进入港口；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skuːnər] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['hɑːrbər] [weɪvz] [ðə; ði]['juːniən] - [dʒæk]

and	there	also	from	a	schooner	inside	the	harbour	waves	the	Union	-	jack
和	那里	还	从	一个	大篷车	里面	这	港口	波浪	这	联盟	-	杰克

[hæf] - [mæst] [haɪ] ,

half	-	mast	high	,
一半	-	桅杆	高的	,

港湾内的一艘纵帆船也高高地挥舞着半旗。

[wɪð; wɪθ] ['ensən] [rɪ'vɜːrst] — [ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd] [ˌʌndər'stʊd] ['sɪgnəl][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

with	ensign	reversed	—	a	world	-	wide	understood	signal	of	danger	.
和	军旗	反转	—	一个	世界	-	宽的	理解	信号	的	危险	.

旗帜倒挂——这是全世界公认的危险信号。

[suːn] ['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] ['faɪər]['bleɪzɪz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] ['haɪər] [ʌp] ,

Soon	also	another	fire	blazes	from	another	point	higher	up	,
很快	还	其他	火	火焰	从	其他	观点	更高	向上	,

不久，更高处的另一处也燃起了大火。

[frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] ;

from	where	it	is	considered	it	will	be	better	seen	by	those	in	the	boat	;
从	在哪里	它	是	经过考虑的	它	将要	是	更好的	已见	经过	那些	在	这	船	;

从这个位置看，船上的人能看得更清楚；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][boʊt] - ['bɪldər] ([frʌm; frəm] [huːz] [jɑːrd][ðə; ði]['bærəl] , [tʃɪps] ,

and	the	old	boat	-	builder	(	from	whose	yard	the	barrel	,	chips	,
和	这	老的	船	-	建筑商	(	从	谁	院子	这	桶	,	芯片	,

还有那位老造船匠（木桶、木屑都来自他的船坞），

[ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [gɑːt]) [stændz][baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flægən][ʌv; əv][ɔɪl] , [frʌm; frəm]

and	shavings	have	been	got	)	stands	by	with	a	flagon	of	oil	,	from
和	刨花	有	到过	得到	)	站立	经过	和	一个	酒壶	的	油	,	从

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

（刨花也已收集完毕）旁边放着一瓶油，油就从这瓶油里流出来，

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [hiː; hi] [pɔːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːt] [fɔːrθ]

from	time	to	time	,	he	pours	a	little	over	the	fire	,	making	it	shoot	forth
从	时间	到	时间	,	他	倾倒	一个	小的	超过	这	火	,	制作	它	射击	前进

[ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ,

a	flashing	,
一个	闪烁	,

他时不时地往火上浇一点水，让火焰窜起一道道闪光。

[braitə] [fleɪm] .

brighter	flame	.
更亮	火焰	.

更明亮的火焰。

[naʊ] [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [kæn; kən][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
Now all has been done that can at the moment be thought of ,
现在 全部 有 到过 完毕 那 能 在 这 片刻 是 想法 的 ,

现在所有能想到的事情都已经做了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [weɪt] .
and it only remains to wait .
和 它 仅有的 遗迹 到 等待 .

剩下的只有等待。

[ðə; ði] [boʊt] [stɪl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ;
The boat still seems to be making for the shore ;
这 船 仍然 似乎 到 是 制作 为了 这 支撑 ;

船似乎仍在向岸边驶去;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːr; ər][streɪndʒ]
and from that it is surmised that those on board of her are strange
和 从 那 它 是 推测 那 那些 在 木板 的 她 是 奇怪的
[tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] .
to this part of the coast .
到 这 部分 的 这 海岸 .

由此可以推测，船上的人对这片海岸地区来说是陌生的。

- ['hiːz] ['kiːpɪn] - [hɜːr; hər][ə'wɑː, -'wɔː] . -
' He's keepin ' her awa . '
- 他是 保持 - 她 awa . -

“他把她挡在外面了。”

- [nɑː] ; ['hiːz]['oʊnli]['dʒaɪbɪŋ][hɜːr; hər][end] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] . -
' Na ; he's only jibing her end - on to the seas . '
- 娜 ; 他是 仅有的 吉兵 她 结尾 - 在 到 这 海域 . -

“不，他只是把她的船头朝大海甩了过去。”

- [ʃiːz] [gɔːn] [ə'buːt] . -
' She's gaun aboot . '
- 她是 高恩 启动 . -

“她又出发了。”

- [nɑː] , [nɑː] ; [ðə; ði] [lɔːrd] [hæ] ['mɜːrsi] [ɑːn][ðem; ðəm] ; ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['hɑːrbər] ! -
' Na , na ; the Lord hae mercy on them ; he's gaun to try the harbour ! '
- 娜 , 纳 ; 这 主 哈 怜悯 在 他们 ; 他是 高恩 到 尝试 这 港口 ! -

“不，不；愿主怜悯他们；他要去试试那个港口！”

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [gruːp] [raʊnd] , [ɔːr]['ræðər]
Such are a few of the exclamations from the anxious group round , or rather
这样的 是 一个 很少 的 这 感叹词 从 这 焦虑的 团体 圆形的 , 或者 相当
[bɪ'haɪnd] [ðæt] ['deɪndʒər] - ['faɪər] ;
behind that danger - fire ;
在后面 那 危险 - 火 ;

这是周围，或者更确切地说，是危险火场后面，焦虑不安的人们发出的一些惊呼声;

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːni] ['fɪʃər] [læs] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr]
and there also from the lips of a bonnie fisher lass about fifteen or
和 那里 还 从 这 嘴唇 的 一个 邦妮 渔夫 小姐 关于 十五 或者
[ˌsɪks'tiːn][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['mʌtəd] [prer] :
sixteen I hear the earnest muttered prayer :
十六 我 听到 这 认真 低声说道 祷告 :

我还听到一个大约十五六岁的漂亮渔家姑娘虔诚地低声祈祷:

- [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [helm] .
' The Lord be at the helm .
- 这 主 是 在 这 舵 .

愿主掌舵。

[oʊ][lɔːrd] , [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][helm] ! -
O **Lord** **,** **be** **at** **the** **helm** **!** **'**
哦 主 , 是 在 这 舵 ! -

主啊，求您掌舵!

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [went][tuː; tə] [siː] [læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Her **father** **and** **three** **of** **her** **brothers** **went** **to** **sea** **last** **night** **in** **the** **same**
她 父亲 和 三 的 她 兄弟 去 到 海 最后的 夜晚 在 这 相同的
[boʊt] ,
boat **,**
船 ,

昨晚，她的父亲和三个兄弟乘同一条船出海了。

[ænd; ənd][streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] — [ðoʊ] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr]['eni][ɑːn] [ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði]
and **strange** **to** **say** **—** **though** **not** **known** **to** **her** **or** **any** **on** **shore** **at** **the**
和 奇怪的 到 说 — 尽管 不是 已知 到 她 或者 任何 在 支撑 在 这
[taɪm] — [ðæt] [boʊt][fɔːr; fər] [huːz] ['gaɪd(ə)ns] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] .
time **—** **that** **boat** **for** **whose** **guidance** **she** **prayed** **was** **her** **father's** **.**
时间 — 那 船 为了 谁 指导 她 祈祷 曾是 她 父亲的 .

奇怪的是——尽管当时她和岸上的任何人都不知道——她祈求指引的那艘船，竟然是她父亲的船。

[stɪl] [ðə; ði][boʊt][hoʊldz][ɑːn] — [ʌn'tɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
Still **the** **boat** **holds** **on** **—** **until** **again** **,** **and** **this** **time** **almost** **with** **a** **shout** **,**
仍然 这 船 持有 在 — 直到 再次 , 和 这 时间 几乎 和 一个 喊 ,

船依然稳稳地停了下来——直到再次，这一次几乎是伴随着一声喊叫，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] [ðæt] - [ʃiːz] [gɔːn] [ə'buːt] - (['ʃɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs]) .
it **is** **announced** **that** **'** **she's** **gaun** **aboot** **'** **(** **shifting** **her** **course** **)** **.**
它 是 宣布 那 - 她是 高恩 启动 - (转变 她 课程) .

据报道，“她正在改变方向”。

[jes] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] .
Yes **,** **and** **this** **time** **it** **is** **right** **.**
是的 , 和 这 时间 它 是 正确的 .

是的，这次是对的。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt] .
She **is** **about** **.**
她 是 关于 .

她就在附近。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ɔːl] , [ænd; ənd]['meni][ə; eɪ] ['hɑːrti] - [θæŋk] [gɑːd] . -
There **is** **a** **sigh** **of** **relief** **from** **all** **,** **and** **many** **a** **hearty** **'** **Thank** **God** **.** **'**
那里 是 一个 叹 的 宽慰 从 全部 , 和 许多 一个 爽朗 - 感谢 上帝 . -

所有人都松了一口气，许多人由衷地喊道：“感谢上帝！”

[tʌŋz] [siːm] ['luːsnd] [naʊ] , [ænd; ənd][kˈrɪtɪsɪzəmz][ɑːr; ər] [pæst] [ɑːn] [haʊ] - [ʃiːz] [bɛhəvɪn] - ,
Tongues **seem** **loosened** **now** **,** **and** **criticisms** **are** **passed** **on** **how** **'** **she's** **behavin** **'** **,**
方言 似乎 松动 现在 , 和 批评 是 通过了 在 如何 - 她是 行为 - ,

现在人们似乎放开了说话的口舌，开始批评她“行为举止”的方式。

- [ænd; ənd] [haʊ] - [hiː; hi] - ([ðə; ði] ['stiəzmən]) - [wɜːrks][hɜːr; hər] . -
' **and** **how** **'** **he** **'** **(** **the** **steersman** **)** **'** **works** **her** **.** **'**
- 和 如何 - 他 - (这 舵手) - 作品 她 . -

以及“他”（舵手）是如何“驾驭她”的。

[ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɔːrt][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] ['fɑːrðər]
All **agree** **that** **those** **in** **the** **boat** **will** **make** **for** **a** **port** **about** **fifteen** **miles** **farther**
全部 同意 那 那些 在 这 船 将要 制作 为了 一个 港口 关于 十五 英里 更远
[nɔːrθ] ,
north **,**
北 ,

所有人都同意，船上的人将驶向北方大约十五英里外的港口。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

which	it	is	thought	will	be	possible	to	be	entered	with	safety	.
哪个	它	是	想法	将要	是	可能的	到	是	进入	和	安全	.

人们认为可以安全进入。

[æt; ət] [liːst] [ɔːl][ɑːr; ər] [rɪ'liːvd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] [boʊt] [siːmz] [aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

At	least	all	are	relieved	that	for	the	present	the	boat	seems	out	of	danger	.
在	至少	全部	是	松了口气	那	为了	这	展示	这	船	似乎	出去	的	危险	.

至少大家都松了一口气，因为目前看来，这艘船已经脱离危险。

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['evər] [sɪns] , [hæz; həz] [bɪn]

The	Telegraph	Office	immediately	on	its	being	opened	,	and	ever	since	,	has	been
这	电报	办公室	立即地	在	它是	存在	打开	,	和	曾经	自从	,	有	到过

[kəm'pliːtli] [bi'sidʒd] .

completely	besieged	.
完全地	被围困	.

电报局一开门就被完全围困了，而且这种情况一直持续至今。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] !

What	a	picture	,	and	how	impossible	to	picture	it	!
什么	一个	图片	,	和	如何	不可能的	到	图片	它	!

多么令人惊叹的画面，却又多么难以想象！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪsaɪd] ['reɪlweɪ] ['ɑːfɪs] [krʌʃt] [fʊl] [ʌv; əv] ['drɪpɪŋ] , ['kraɪɪŋ] ['wɪmɪn] ,

A	little	wayside	railway	office	crushed	full	of	dripping	,	crying	women	,
一个	小的	路边	铁路	办公室	碎	满的	的	滴落	,	哭泣	女性	,

路边一间简陋的铁路办公室里挤满了滴着泪水、哭泣的妇女。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] - [feɪst] [mæn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

with	a	sad	-	faced	man	here	and	there	.
和	一个	伤心	-	面对	男人	这里	和	那里	.

偶尔还能看到一脸愁容的男人。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] , [ɪk'sept] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [ˌes oʊ 'biː][ɔːr] ['wɪspər] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪk] -

Not	a	sound	,	except	occasionally	a	smothered	sob	or	whisper	,	and	the	tic	-
不是	一个	声音	,	除了	偶尔	一个	窒息	哭泣	或者	耳语	,	和	这	抽搐	-

[tɪk] - [tɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

tic	-	tic	of	the	instrument	,
抽搐	-	抽搐	的	这	乐器	,

除了偶尔传来压抑的抽泣声或低语声，以及仪器的滴答滴答声之外，一片寂静。

['miːnɪŋ] [dʒɔɪ][ɔːr] [griːf] [pər'hæps][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['wɪmɪn] , [ɔːl] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ]

meaning	joy	or	grief	perhaps	to	some	of	these	poor	women	,	all	eagerly	watching
意义	喜悦	或者	悲伤	也许	到	一些	的	这些	贫穷的	女性	,	全部	急切地	观看

[ðæt] [læd] ,

that	lad	,
那	小伙子	,

对于这些焦急地注视着那个男孩的可怜妇女来说，这或许意味着喜悦或悲伤。

[ɔːr] ['ræðər] [bɔɪ] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðer; ðər] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [tɪk] - [tɪk] - [tɪk] .

or	rather	boy	,	the	only	one	there	who	understands	that	tic	-	tic	-	tic	.
或者	相当	男生	,	这	仅有的	一	那里	WHO	明白	那	抽搐	-	抽搐	-	抽搐	.

或者更确切地说，只有男孩能听懂那滴答滴答的声音。

[ðen] [wen] [nuːz] [dʌz] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['boʊts] ['seɪfti] ,

Then	when	news	does	come	of	this	or	that	boat's	safety	,
然后	什么时候	消息	做	来	的	这	或者	那	船的	安全	,

然后，当传来某艘船安全的消息时，

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [nuːz] ;

watch	the	brightening	faces	of	those	to	whom	it	is	good	news	;
手表	这	提亮	面孔	的	那些	到	谁	它	是	好的	消息	;

看看那些听到这个好消息的人脸上绽放的笑容；

[ðer; ðər] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['θæŋkfl] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

their	long	-	drawn	thankful	sigh	of	relief	,
他们的	长的	-	绘制	感恩	叹	的	宽慰	,

他们长长地叹了口气，如释重负。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə'gen] ['sædnɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] [huː]

and	their	again	saddening	look	as	they	think	of	others	around	them	who
和	他们的	再次	令人悲伤	看	作为	他们	思考	的	其他的	大约	他们	WHO

[hæv; həv][gɑːt][noʊ] [nuːz] [jet] .

have	got	no	news	yet	.
有	得到	不	消息	然而	.

想到身边还有人没有收到消息，他们的脸上又浮现出悲伤的神情。

['kwaɪətli] [ðeɪ] [pʊl] [ðer; ðər] [ʃɔːlz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][slɪp][aʊt] ,

Quietly	they	pull	their	shawls	over	their	heads	and	slip	out	,
悄悄	他们	拉	他们的	披肩	超过	他们的	头部	和	滑	出去	,

他们悄悄地把披肩蒙过头，溜了出去。

['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][reɪn]

only	to	make	room	for	others	who	have	been	standing	outside	in	the	rain
仅有的	到	制作	房间	为了	其他的	WHO	有	到过	常设	外部	在	这	雨

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn] .

waiting	their	turn	.
等待	他们的	转动	.

只是为了给那些在雨中站在外面等待的人腾出地方。

[bʌt; bət]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !

But	hollo	!
但	你好	!

但是你好！

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] .

There	goes	the	fire	on	the	hill	again	.
那里	去	这	火	在	这	爬坡道	再次	.

山上的火又烧起来了。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

[ə'nʌðər] [boʊt] ?

Another	boat	?
其他	船	?

另一艘船?

[noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ɪz][ə'baʊt] .

No	;	but	the	same	one	is	about	.
不	;	但	这	相同的	一	是	关于	.

不，但意思差不多。

[ə'gen] [ɔːl][ɪz][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][oʊld][boʊt] - ['bɪldər] [sez] ['kwaɪətli] : -

Again	all	is	consternation	and	wonder	,	until	the	old	boat	-	builder	says	quietly	:	'
再次	全部	是	惊愕	和	想知道	,	直到	这	老的	船	-	建筑商	说道	悄悄	:	-

['hiːz] [wil] [ə'kweɪnt] .

He's	weel	acquaint	.
他是	威尔	熟人	.

大家再次陷入惊愕和惊奇之中，直到老造船工平静地说："他很熟悉。"

[its] [eɪn] [oʊ] - [ʊr] [eɪn][foʊk] ,

It's	ane	o	'	oor	ain	folk	,
它是	一个	o	-	门	艾因	民间	,

这是我们的人民之一，

[æn; ən] - ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə'buːt] - [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] ['tæk] [æf] . -

an	'	he's	gaun	to	dodge	aboot	expeck'n	the	wind	to	tak	aff	.	'
一个	-	他是	高恩	到	躲闪	启动	-	这	风	到	tak	亲属	.	-

他正准备躲避，却发现风要吹走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] [tuː] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊnli] [kʌmz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː]

And	he	is	right	too	;	for	the	boat	only	comes	near	enough	not	to	be	too
和	他	是	正确的	也	;	为了	这	船	仅有的	来	靠近	足够的	不是	到	是	也

[nɪr] , { - }

near	,	{	195	}
靠近	,	{	-	}

他的说法也对；因为小船离得刚刚好，不会太近，{195}

[ðen] - [baʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] .

then	'	bout	ship	and	out	again	.
然后	-	回合	船	和	出去	再次	.

然后又扬帆起航。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'nʌðər] [boʊt] [hiːvz] [ɪn] [saɪt] , [ðen] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] ,

After	a	time	another	boat	heaves	in	sight	,	then	another	,	until	,
后	一个	时间	其他	船	起伏	在	视线	,	然后	其他	,	直到	,

过了一会儿，另一艘船出现在视野中，接着又一艘，直到.....

[baɪ] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

by	about	five	o'clock	in	the	evening	,
经过	关于	五	点钟	在	这	晚上	,

大约傍晚五点钟，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪ'lev(ə)n] ['boʊts] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðæt] [waɪld] [siː] , [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hoʊm]

there	are	eleven	boats	tossing	about	out	there	on	that	wild	sea	,	in	sight	of	home
那里	是	十一	船	抛掷	关于	出去	那里	在	那	荒野	海	,	在	视线	的	家

,

,

,

在那片波涛汹涌的大海上，有十一艘船在颠簸，离家不远。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɔːrm] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [goʊ] [daʊn] .

waiting	for	the	storm	to	abate	and	the	sea	go	down	.
等待	为了	这	风暴	到	减弱	和	这	海	去	向下	.

等待风暴减弱，海平面下降。

[nuːz] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti]

News	has	also	come	to	hand	of	the	safety	of	other	six	of	the	thirty
消息	有	还	来	到	手	的	这	安全	的	其他	六	的	这	三十

['boʊts] [ðæt] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪr] [læst] [naɪt] ,

boats	that	went	out	from	here	last	night	,
船	那	去	出去	从	这里	最后的	夜晚	,

另有消息称，昨晚从这里出发的30艘船只中，还有6艘安全获救。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jet] ,

so	that	there	is	still	about	half	of	them	to	be	heard	of	yet	,
所以	那	那里	是	仍然	关于	一半	的	他们	到	是	听到	的	然而	,

所以还有大约一半的人我们还没有听说。

[ʃʊd; ʃəd] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːfɪŋ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

should	those	in	the	offing	turn	out	to	belong	to	the	place	.
应该	那些	在	这	离岸	转动	出去	到	属于	到	这	地方	.

如果那些即将出生的人最终被证实属于这个地方。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] - ['tæk] [æf] ;

Well	,	it	did	'	tak	aff	;
出色地	,	它	做过	-	tak	亲属	;

嗯，它确实"脱落"了；

- [ænd; ənd][baɪ][naɪn][əˈklɔk, əu-][ðæt] [naɪt] [ˌfɔːrˈtiːn] ['boʊts]['mænɪdʒd][tuː; tə][get] ['seɪfli] ['ɪntuː][ðə; ði]

'	and	by	nine	o'clock	that	night	fourteen	boats	managed	to	get	safely	into	the
-	和	经过	九	点钟	那	夜晚	十四	船	管理	到	得到	安全	进入	这

['hɑːrbər] ,

harbour	,
港口	,

当晚九点，已有十四艘船安全驶入港口。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['deɪndʒər] .

though	with	great	difficulty	and	danger	.
尽管	和	伟大的	困难	和	危险	.

尽管困难重重，危机四伏。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] !

What	a	sight	was	that	also	!
什么	一个	视线	曾是	那	还	!

那景象真是壮观啊!

[ə; eɪ] [wel] - [mænd] ['sæmən]['koʊbəl; 'kɑːbəl][kept] [əˈfloʊt][ɪn][ðə; ði] ['ferweɪ] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən]

A	well	-	manned	salmon	coble	kept	afloat	in	the	fairway	ready	for	an
一个	出色地	-	有人值守	三文鱼	科布尔	保留	漂浮	在	这	球道	准备好	为了	一个

[ɪˈmɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

一艘配备齐全的鲑鱼救生艇漂浮在球道上，随时准备应对紧急情况。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['gɪvɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['boʊts] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	at	the	same	time	giving	confidence	to	those	in	the	boats	taking	the
和	在	这	相同的	时间	给予	信心	到	那些	在	这	船	采取	这

['hɑːrbər] .

harbour	.
港口	.

同时，也增强了乘船进入港口的人们的信心。

[ðə; ði] [pɪr] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['æŋkʃəsli] , ['saɪləntli] , ['wɑtʃɪŋ]

The	pier	crowded	with	men	,	women	,	and	children	,	anxiously	,	silently	,	watching
这	码头	挤	和	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	焦虑地	,	默默	,	观看

[iːtʃ] [boʊt] [θruː] [ðə; ði]['perəl] .

each	boat	through	the	peril	.
每个	船	通过	这	危险	.

码头上挤满了男人、女人和孩子，他们焦急而沉默地注视着每一艘驶过的船只，时刻提防着危险。

[ðen] [ðə; ði] [gˈriːtɪŋz] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərd] , ['stɑːrvɪŋ] ['fɪʃərmən] ,

Then	the	greetings	and	questionings	of	the	tired	,	starving	fishermen	,
然后	这	问候	和	质询	的	这	疲劳的	,	饥饿	渔民	,

然后是疲惫饥饿的渔民们的问候和询问，

[huːm] [ðə; ði] [siː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] .

whom	the	sea	seems	to	have	given	up	.
谁	这	海	似乎	到	有	给定	向上	.

大海似乎已经放弃了他。

[stɪl] [lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

Still	lots	of	the	boats	have	yet	to	be	heard	of	,
仍然	很多	的	这	船	有	然而	到	是	听到	的	,

还有很多船只至今下落不明。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] ['wɔndəz] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θruː] ,

and	many	a	one	wanders	the	whole	night	through	,
和	许多	一个	一	漫游	这	所有的	夜晚	通过	,

许多人整夜游荡，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rest][ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] .

unable	**to**	**rest**	**in**	**his**	**anxiety**	**for**	**the**	**missing**	**ones**	**.**
无法	到	休息	在	他的	焦虑	为了	这	丢失的	一个	.

他因牵挂失踪的亲人而寝食难安。

[nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ɔːl][ɑːr; ər] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

Next	**day**	**,**	**however**	**,**	**all**	**are**	**accounted**	**for**	**.**
下一个	天	,	然而	,	全部	是	已记录	为了	.

然而，第二天，所有人都被清点完毕。

[ɔːl] [seɪf] , [ɪk'sept] [wʌn] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][faɪv] , ['swɔmpt] [aʊt][æt; ət] [siː] ,

All	**safe**	**,**	**except**	**one**	**boat**	**with**	**a**	**crew**	**of**	**five**	**,**	**swamped**	**out**	**at**	**sea**	**,**
全部	安全的	,	除了	一	船	和	一个	全体人员	的	五	,	淹没	出去	在	海	,

除一艘载有五名船员的船只在海上倾覆外，其余人员均安全。

[ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['ɔːgəst] [stɔːrm] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz] [draʊnd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pruːvd]

in	**that**	**dreadful**	**August**	**storm**	**,**	**and**	**all**	**hands**	**drowned**	**;**	**and**	**it**	**has**	**proved**
在	那	可怕	八月	风暴	,	和	全部	双手	溺水	;	和	它	有	已证实

[ə; eɪ] - [sɛər] ,

a	**'**	**sair**	**,**
一个	-	赛尔	,

在那场可怕的八月风暴中，所有人都溺水身亡；事实证明，这是一场“风暴”。

[sɛər] [nɪçt] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['fɪʃərmən] [wɪð; wɪθ] [huːz] [wɜːrdz][aɪ][bɪ'gæn] [ðɪs] [sketʃ] ,

sair	**nicht**	**'**	**for**	**the**	**poor**	**old**	**fisherman**	**with**	**whose**	**words**	**I**	**began**	**this**	**sketch**	**,**
赛尔	尼赫特	-	为了	这	贫穷的	老的	渔夫	和	谁	字	我	开始	这	草图	,

谨以此文向那位可怜的老渔夫致敬，我正是以他的话语开启了这篇素描。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːlwərt] [sʌnz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kruː] [ʌv; əv][faɪv] ,

for	**one**	**of**	**his**	**stalwart**	**sons**	**was**	**one**	**of**	**that**	**crew**	**of**	**five**	**,**
为了	一	的	他的	坚定的	儿子们	曾是	一	的	那	全体人员	的	五	,

因为他的一位忠诚的儿子就是那五名船员之一。

[huː] [liːv] [fɔːr] ['widəuz] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] - - [bɛənz] ;

who	**leave**	**four**	**widows**	**and**	**thirteen**	**'**	**faitherless**	**bairns**	**;**
WHO	离开	四	寡妇	和	十三	-	-	孩子们	;

他们留下四位寡妇和十三个孤儿；

- ['pruːviŋ] [haʊ] [ə'proʊpriət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɔːlər] ['hɛrɪn] - -

'	**proving**	**how**	**appropriate**	**it**	**is**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**pursuit**	**of**	**the**	**'**	**caller**	**herrin**	**'**	**'**
-	证明	如何	合适的	它	是	在	看待	到	这	追逐	的	这	-	呼叫者	赫林	-	-

[ðæt]

that
那

证明了就追捕“呼叫者赫林”而言，这是多么恰当

[waɪvz] [ænd; ənd] ['mɪðər] [meɪst] - -

Wives	**and**	**mithers**	**maist**	**despairin**	**'**
妻子们	和	母亲们	梅斯特	-	-

妻子和母亲们大多感到绝望

['sɜːrkə] - [ðem; ðəm][laɪvz; lɪvz][oʊ] - [men] .

Ca	**'**	**them**	**lives**	**o**	**'**	**men**	**.**
ca	-	他们	生活	o	-	男人	.

拯救他们的生命。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	**:**	**[**	**1**	**]**
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['herɪŋ] ['boʊts] ['friːkwəntli] [raɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [geɪl] [æt; ət] [siː] [baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [fæst] [baɪ] [staʊt] [roʊps]

Herring	**boats**	**frequently**	**ride**	**out**	**a**	**gale**	**at**	**sea**	**by**	**being**	**made**	**fast**	**by**	**stout**	**ropes**
鲱鱼	船	频繁地	骑	出去	一个	大风	在	海	经过	存在	制成	快速地	经过	肥硕	绳索

[tuː; tə] [ðə; ði] [nets] ,

to	**the**	**nets**	**,**
到	这	网	,

鲱鱼船经常用结实的绳索将渔网牢牢系在船上，以此来抵御海上风暴。

[wɪtʃ] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æŋkər] .

which	**answer**	**the**	**purpose**	**of**	**an**	**anchor**	**.**
哪个	回答	这	目的	的	一个	锚	.

这就满足了锚点的作用。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] - ['hæŋɪŋ] [baɪ] - [ðə; ði] [net] .

In	**this**	**position**	**the**	**boat**	**is**	**said**	**to**	**be**	**'**	**hanging**	**by**	**'**	**the**	**net**	**.**
在	这	位置	这	船	是	说	到	是	-	绞刑	经过	-	这	网	.

在这种情况下，船就被称为"靠着"渔网"悬挂"着。

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['hɑːspɪt(ə)l] .

A	**MORNING**	**IN**	**A**	**LONDON**	**HOSPITAL**	**.**
一个	早晨	在	一个	伦敦	医院	.

伦敦一家医院的早晨。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː] [æt; ət] — — ['hɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ten] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

'	**If**	**you**	**will**	**meet**	**me**	**at**	**—**	**—**	**Hospital**	**at**	**half**	**-**	**past**	**ten**	**on**	**Monday**
-	如果	你	将要	见面	我	在	—	—	医院	在	一半	-	过去的	十	在	周一

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

"如果你能在星期一上午十点半到——医院和我见面，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] . -

I	**shall**	**be**	**happy**	**to**	**shew**	**you**	**anything**	**in**	**my**	**power**	**.**	**'**
我	将	是	快乐的	到	展示	你	任何事物	在	我的	力量	.	-

我乐意向你展示我所能展示的一切。

[soʊ] [ræn] [ə; eɪ] [noʊt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [sɪns] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['vɪzɪtər] [æt; ət]

So	**ran**	**a**	**note**	**I**	**received**	**some**	**little**	**time**	**since**	**from**	**a**	**privileged**	**visitor**	**at**
所以	跑	一个	笔记	我	已收到	一些	小的	时间	自从	从	一个	特权	游客	在

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['lʌndən] ['hɒspɪtlz] .

one	**of**	**the**	**largest**	**London**	**hospitals**	**.**
一	的	这	最大	伦敦	医院	.

这是前段时间我收到的一位伦敦最大医院之一的特邀访客发来的一条信息。

[æn; ən] ['aʊɜ-z] [raɪd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

An	**hour's**	**ride**	**brought**	**me**	**to**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**institution**	**,**
一个	小时	骑	带来	我	到	这	大门	的	这	机构	,

一个小时的车程后，我到达了这所机构的大门。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [nɔɪz] [goʊz] ,

which	**is**	**in**	**the**	**very**	**heart**	**of**	**busy**	**London**	**,**	**and**	**yet**	**,**	**as**	**far**	**as**	**noise**	**goes**	**,**
哪个	是	在	这	非常	心	的	忙碌的	伦敦	,	和	然而	,	作为	远的	作为	噪音	去	,

它位于繁华的伦敦市中心，然而，就噪音而言，

[maɪt] [biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ɪts] [laɪf] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] .

might	**be**	**miles**	**away**	**from**	**all**	**its**	**life**	**and**	**bustle**	**.**
可能	是	英里	离开	从	全部	它是	生活	和	忙碌	.

可能距离那里的一切繁华喧嚣有数英里之遥。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [baɪ] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] , ['hævɪŋ] [ɪts] [oʊn] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

A	**little**	**world**	**by**	**itself**	**it**	**stands**	**,**	**having**	**its**	**own**	**laws**	**and**	**customs**	**,**
一个	小的	世界	经过	本身	它	站立	,	拥有	它是	自己的	法律	和	海关	,

它自成一个小小的世界，拥有自己的法律和习俗。

[ɪts] [tʃi:fs] [ænd; ənd] [sə'bɔ:dinits] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][ɪts] [oʊn] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] .

its	chiefs	and	subordinates	,	and	certainly	its	own	joys	and	sorrows	.
它是	酋长们	和	下属	,	和	当然	它是自己的		喜悦	和	悲伤	.

它的首领和下属，当然还有它自身的喜怒哀乐。

['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [jɑ:rd][ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,

Crossing	a	stone	yard	and	up	a	flight	of	steps	,
十字路口	一个	石头	院子	和	向上	一个	航班	的	步骤	,

穿过石板院子，拾级而上，

[ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bstək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən]['evər] - ['wɑ:tʃfl] ['potər] ;

the	first	obstacle	presented	itself	in	the	shape	of	an	ever	-	watchful	porter	;
这	第一的	障碍	呈现	本身	在	这	形状	的	一个	曾经	-	警惕	搬运工	;

第一个障碍是一位时刻警惕的搬运工；

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn]['kwaɪətɪŋ][hɪz; ɪz]

but	the	name	of	my	correspondent	had	a	magical	effect	in	quieting	his
但	这	姓名	的	我的	通讯员	有	一个	神奇	影响	在	安静	他的

[fɪrz] .

fears	.
恐惧	.

但是，我这位通信者的名字却有神奇的魔力，让他的恐惧烟消云散。

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm][ɑ:n] [θri:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k]

Friends	of	the	patients	are	allowed	to	visit	them	on	three	days	in	the	week
朋友们	的	这	患者	是	允许	到	访问	他们	在	三	天	在	这	星期

[æt; ət]['steɪtɪd] ['aʊərz] ;

at	stated	hours	;
在	声明	小时	;

患者的朋友可以在一周的三天里，在规定的时间内探望他们；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['praɪvət] ['ɪntrəst] ,

but	beyond	this	,	without	private	interest	,
但	超过	这	,	没有	私人的	兴趣	,

但除此之外，撇开私人利益不谈，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['i:zi] [tu:; tə][əb'teɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['eni]['hɑ:spɪt(ə)l] .

it	is	by	no	means	easy	to	obtain	admission	to	any	hospital	.
它	是	经过	不	方法	简单的	到	获得	入学	到	任何	医院	.

想要住进任何一家医院都绝非易事。

['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [geɪt] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [hɔ:l] , [wer] [maɪ] [frend]

Passing	through	the	porter's	gate	,	I	found	myself	in	a	stone	hall	,	where	my	friend
通过	通过	这	搬运工	门	,	我	成立	我	在	一个	石头	大厅	,	在哪里	我的	朋友

[dʒɔɪnd][ˌem 'i:] ;

joined	me	;
加入	我	;

穿过门房的门，我发现自己置身于一座石砌大厅，我的朋友在那里与我汇合；

[ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][wʌn][end] , [ʃi:; ʃi][led][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði]['æksɪdənt][wɔ:rd] .

and	opening	a	door	at	one	end	,	she	led	me	into	the	accident	ward	.
和	开幕	一个	门	在	一	结尾	,	她	引领	我	进入	这	事故	病房	.

她打开一端的门，领着我走进了急诊病房。

[daʊn] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] [wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] [bedz][æt; ət] [ʃɔ:rt] ['ɪntərvlz] ,

Down	each	side	of	the	long	room	were	arranged	beds	at	short	intervals	,
向下	每个	边	的	这	长的	房间	是	安排	床	在	短的	间隔	,

长房间两侧间隔较短的距离摆放着床铺。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [blu:] [tʃek] [ænd; ənd] ['kɜ:tənz] [tu:; tə] [mætʃ] .

each	with	its	coverlet	of	blue	check	and	curtains	to	match	.
每个	和	它是	床单	的	蓝色的	查看	和	窗帘	到	匹配	.

每间都配有蓝色格子床罩和同款窗帘。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mə'nɑ:təni] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
Yet **there** **was** **little** **monotony** **in** **the** **appearance** **of** **the** **whole** **,**
然而 那里 曾是 小的 单调 在 这 外貌 的 这 所有的 ,

然而，整体外观却几乎没有单调之处。

[i:tʃ] [bed] ['teɪkɪŋ] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ɪts] ['ɪnˌmeɪts] ['æksɪdənt] .
each **bed** **taking** **different** **shapes** **according** **to** **the** **nature** **of** **its** **inmate's** **accident** **.**
每个 床 采取 不同的 形状 根据 到 这 自然 的 它是 囚犯的 事故 .

根据病人的事故性质，每张床的形状都各不相同。

[skɪld] [hændz] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪs] ['sʌfərəz] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [li:st] [peɪn] ;
Skilled **hands** **know** **how** **to** **place** **sufferers** **in** **the** **position** **that** **causes** **least** **pain** **;**
熟练 双手 知道 如何 到 地方 受害者 在 这 位置 那 原因 至少 疼痛 ;

熟练的医护人员知道如何将病人摆放在最能减轻痛苦的姿势；

[ænd; ənd] [laɪt] [freɪmz] [ɑ:r; ər] [fɪkst] ['oʊvər]['ɪndʒərd] [lɪmz] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bed]
and **light** **frames** **are** **fixed** **over** **injured** **limbs** **to** **prevent** **contact** **with** **the** **bed**
和 光 框架 是 固定的 超过 受伤 四肢 到 防止 接触 和 这 床
- [kloʊðz] .
- **clothes** **.**
- 衣服 .

受伤的肢体上固定有轻型框架，以防止与床单接触。

[i:tʃ] [bed] [tu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l]
Each **bed** **too** **has** **a** **chain** **suspended** **from** **the** **top** **,** **with** **a** **handle**
每个 床 也 有 一个 链 暂停 从 这 顶部 , 和 一个 处理
[ə'tætʃt] ;
attached **;**
随附的 ;

每张床的顶部都悬挂着一条链子，链子上装有一个把手；

[baɪ] [wɪtʃ] ['sɪmp(ə)l] [kən'traɪvəns] ['peɪʃnts] [ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [reɪz] [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]
by **which** **simple** **contrivance** **patients** **are** **enabled** **to** **raise** **and** **in** **some**
经过 哪个 简单的 装置 患者 是 已启用 到 增加 和 在 一些
['meʒər] [help] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] .
measure **help** **themselves** **much** **sooner** **than** **would** **otherwise** **be** **possible** **.**
措施 帮助 他们自己 很多 很快 比 会 否则 是 可能的 .

通过这种简单的装置，患者能够比以往更快地自理并在一定程度上帮助自己。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] - ['keɪsɪz] - [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪl] [tu:; tə]['noʊtɪs][ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi][goʊ] [raʊnd] ;
Some **of** **the** **worst** **'** **cases** **'** **are** **too** **ill** **to** **notice** **us** **as** **we** **go** **round** **;**
一些 的 这 最差 - 案例 - 是 也 患病的 到 注意 我们 作为 我们 去 圆形的 ;

有些病情最严重的“病人”病得太重，以至于我们走访时他们都察觉不到我们；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [wi:; wi] [get] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
but **from** **the** **greater** **number** **we** **get** **something** **of** **a** **smile** **.**
但 从 这 更大的 数字 我们 得到 某物 的 一个 微笑 .

但从大多数人身上，我们还是能感受到一丝微笑。

['aʊər; ɑ:r][nekst][step][wʌz; wəz][tu:; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [sterz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
Our **next** **step** **was** **to** **mount** **the** **stairs** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **hall** **.**
我们的 下一个 步 曾是 到 山 这 楼梯 在 这 其他 边 的 这 大厅 .

下一步，我们要登上大厅另一侧的楼梯。

[wi:; wi] [naʊ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [meɪl] ['sɜ:rdʒɪkl][wɔ:rd] , ['hoʊldɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [bedz] [ə'reɪndʒd]
We **now** **came** **to** **a** **large** **male** **surgical** **ward** **,** **holding** **about** **fifty** **beds** **arranged**
我们 现在 来了 到 一个 大的 男性 外科 病房 , 保持 关于 五十 床 安排
[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'skraɪbd] .
as **before** **described** **.**
作为 前 描述 .

现在我们来到了一个大型男性外科病房，里面大约有五十张床，布置方式如前所述。

[hɪr] [ðə; ði] ['dresəz] [ɔ:r] [haʊs] - ['sɜ:dʒənz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['du:tiz] .

Here	the	dressers	or	house	-	surgeons	were	beginning	their	duties	.
这里	这	梳妆台	或者	房子	-	外科医生	是	开始	他们的	职责	.

这时，护士或住院外科医生们开始履行他们的职责。

[ðə; ði][fɜ:rst][bed][æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [pɔ:zd] [wʌz; wəz] ['tenənt] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [ɔ:r]

The	first	bed	at	which	we	paused	was	tenanted	by	a	boy	of	twelve	or
这	第一的	床	在	哪个	我们	暂停	曾是	已出租	经过	一个	男生	的	十二	或者

[ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,

fourteen	years	old	,
十四	年	老的	,

我们停下来休息的第一张床住着一个十二三岁的男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'helθi] ['lʊkɪŋ] [feɪs] ;

with	a	bright	and	not	unhealthy	looking	face	;
和	一个	明亮的	和	不是	不良	寻找	脸	;

面容容光焕发，看起来很健康；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['æbses] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg] ,

but	a	terrible	abscess	had	formed	on	the	calf	of	the	leg	,
但	一个	糟糕的	脓肿	有	形成	在	这	小牛	的	这	腿	,

但是小腿上却长了一个可怕的脓肿。

[soʊ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði][boʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [prɪ'vent]

so	affecting	the	bone	that	a	serious	operation	was	necessary	to	prevent
所以	影响	这	骨	那	一个	严肃的	手术	曾是	必要的	到	防止

[ˌæmpju'teɪʃn] .

amputation	.
截肢	.

伤势严重影响骨骼，必须进行大手术才能避免截肢。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt] ;

This	had	been	performed	a	few	days	before	our	visit	;
这	有	到过	执行	一个	很少	天	前	我们的	访问	;

这项工作在我们来访前几天就已经完成了；

[bʌt; bət]['ju:sf(ə)l][æz; əz] ['klɔ:rəfɔ:rm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

but	useful	as	chloroform	is	at	the	time	of	an	operation	,
但	有用	作为	氯仿	是	在	这	时间	的	一个	手术	,

但它在手术时就像氯仿一样有用。

[ˌaɪ 'ti:][baɪ][noʊ] [mi:nz] [seɪvz] [ɔ:l][ðə; ði][peɪn] .

it	by	no	means	saves	all	the	pain	.
它	经过	不	方法	保存	全部	这	疼痛	.

这当然无法消除所有的痛苦。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['dresɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] ['dredɪd] ,

The	first	dressing	is	much	dreaded	,
这	第一的	敷料	是	很多	令人恐惧的	,

第一次换药令人非常害怕。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði] [pʊr] ['bɔɪz] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:r; wər] ['veri]

and	even	in	the	case	of	which	I	write	the	poor	boy's	sufferings	were	very
和	甚至	在	这	案件	的	哪个	我	写	这	贫穷的	男孩们	苦难	是	非常

[greɪt] ;

great	;
伟大的	;

即使在我所描述的这个案例中，这个可怜的孩子也遭受了巨大的痛苦；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['brɪtn] [æz; əz][tu:; tə] [ɪn'dʊrəns] .

but	he	was	a	true	Briton	as	to	endurance	.
但	他	曾是	一个	真的	英国人	作为	到	耐力	.

但他在耐力方面确实是一位典型的英国人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ədˈmaɪər][moʊst] ,

I	did	not	know	which	to	admire	most	,
我	做过	不是	知道	哪个	到	钦佩	最多	,

我不知道该最钦佩哪一个。

[hɪz; ɪz][ˈbreɪvəri][ɔːr][ðə; ði] [ˈstedi] [hænd][ænd; ənd] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrdʒən] ,

his	bravery	or	the	steady	hand	and	eye	of	the	surgeon	,
他的	勇敢	或者	这	稳定的	手	和	眼睛	的	这	外科医生	,

是他的勇气，还是外科医生沉稳的手法和眼光?

[huː] [dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [inˈfliktɪŋ] [ˈnesəseri] [peɪn] ,

who	did	not	shrink	from	inflicting	necessary	pain	,
WHO	做过	不是	收缩	从	造成	必要的	疼痛	,

他毫不犹豫地施加必要的痛苦，

[waɪlst] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] -

whilst	with	bright	words	of	encouragement	he	helped	his	poor	patient	to	'
而	和	明亮的	字	的	鼓励	他	帮助	他的	贫穷的	病人	到	-

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] . -

be	a	man	.	'
是	一个	男人	.	-

他用充满鼓励的话语帮助可怜的病人“成为一个真正的男人”。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrflnəs] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɔːrd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] ; [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfaiəpleisiz]

The	air	of	cheerfulness	about	the	ward	was	surprising	;	round	the	fireplaces
这	空气	的	愉悦	关于	这	病房	曾是	奇怪	;	圆形的	这	壁炉

[wɜːr; wər] [gruːps] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃnts] ,

were	groups	of	patients	,
是	团体	的	患者	,

病房里洋溢着出乎意料的轻松愉悦的气氛；壁炉旁围坐着一群群病人。

[dʒʌst] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] .

just	well	enough	to	be	up	.
只是	出色地	足够的	到	是	向上	.

勉强能起床。

[gɔːnt] [ænd; ənd] [ɪl] [ðeɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈredi] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

Gaunt	and	ill	they	looked	,	but	as	ready	as	possible	for	a	bit	of
高特	和	患病的	他们	看起来	,	但	作为	准备好	作为	可能的	为了	一个	少量	的

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

他们面容憔悴，身体虚弱，但仍然尽可能地准备好享受一些乐趣。

[ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪri] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]

The	Sister	of	the	ward	comes	out	of	her	cheery	little	room	just	as	we
这	姐姐	的	这	病房	来	出去	的	她	欢快的	小的	房间	只是	作为	我们

[tɜːrn][tuː; tə][goʊ][əˈweɪ] ,

turn	to	go	away	,
转动	到	去	离开	,

我们正要转身离开时，病房的修女从她那间明亮的小房间里走了出来。

[soʊ][wiː; wi][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] - [tʃæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

so	we	stop	for	a	few	minutes	'	chat	with	her	.
所以	我们	停止	为了	一个	很少	分钟	-	聊天	和	她	.

于是我们停下来和她聊了几分钟。

[ʃi:; ʃi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] ['skrɪptʃər] -

She	tells	us	that	in	addition	to	the	services	of	Chaplain	and	Scripture	-
她	讲述	我们	那	在	添加	到	这	服务	的	牧师	和	圣经	-

['ri:dɜ-z] ,

readers	,
读者	,

她告诉我们，除了牧师和圣经朗读者的服务之外，

[i:tʃ] [wɔ:rd][ɪz] ['vɪzɪtɪd] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [baɪ] ['leɪdiz] , [hu:] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪʃnts] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

each	ward	is	visited	once	a	week	by	ladies	,	who	talk	to	the	patients	one	by	one	,
每个	病房	是	到访	一次	一个	星期	经过	女士们	,	WHO	讲话	到	这	患者	一	经过	一	,

每周都会有女士到每个病房巡视一次，她们会与病人逐一交谈。

['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['sɪstərli] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɔrəuz]

reading	to	them	,	and	trying	to	shew	sisterly	sympathy	with	their	sorrows
阅读	到	他们	,	和	尝试	到	展示	姐妹情谊	同情	和	他们的	悲伤

.

:
.

给她们读书，并试图对她们的悲伤表示姐妹般的同情。

['sɪstər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

Sister	says	that	the	patients	look	forward	to	the	visiting	afternoon	with	great
姐姐	说道	那	这	患者	看	向前	到	这	访问	下午	和	伟大的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

护士说，病人们非常期待下午的探访。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [ri'ma:ks] : - [noʊ] ['wʌndər] ; [pʊr] [θɪŋz] !

and	my	friend	remarks	:	'	No	wonder	;	poor	things	!
和	我的	朋友	评论	:	-	不	想知道	;	贫穷的	事物	!

我的朋友评论道："难怪；可怜的人们！"

[ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [dʌl] ['laɪɪŋ] [hɪr] [deɪ]['æftər][deɪ] [ænd; ənd] [wi:k] ['æftər] [wi:k] . -

They	must	find	it	very	dull	lying	here	day	after	day	and	week	after	week	.	'
他们	必须	寻找	它	非常	乏味的	说谎	这里	天	后	天	和	星期	后	星期	.	-

他们一定觉得日复一日、周复一周地躺在这里非常无聊。

['sɪstər] [breɪks] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['meri] [læf] ,

Sister	breaks	into	a	merry	laugh	,
姐姐	休息	进入	一个	欢乐	笑	,

姐姐开怀大笑，

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [skaʊts] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hɜ:r; hər][wɔ:rd][kʊd; kəd][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [braɪt]

and	utterly	scouts	the	notion	that	her	ward	could	be	anything	but	bright
和	完全地	侦察兵	这	概念	那	她	病房	可以	是	任何事物	但	明亮的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

and	pleasant	.
和	令人愉快的	.

她完全不相信她的监护对象会是聪明伶俐、讨人喜欢的孩子。

- [ju:; jʊ] [si:] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [maɪn][ɑ:r; ər]['sɜ:rdʒɪkl]['keɪsɪz] .

'	You	see	,	'	she	said	,	'	mine	are	surgical	cases	.
-	你	看	,	-	她	说	,	-	矿	是	外科	案例	.

"你看，"她说，"我的都是外科手术病例。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dʌl] [pər'hæps][ɑ:n][ðə; ði]['medɪk(ə)l][saɪd] ;

It	may	be	dull	perhaps	on	the	medical	side	;
它	可能	是	乏味的	也许	在	这	医疗的	边	;

医学方面或许会比较枯燥；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɑːr; ər] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪk'sept] [ɪn][wʌn][pər'tɪkjələr] [θɪŋ] . -

but	here	the	patients	are	well	as	a	rule	,	except	in	one	particular	thing	.	'
但	这里	这	患者	是	出色地	作为	一个	规则	,	除了	在	一	特别的	事物	.	-

但这里的病人通常都很好，只有一个例外。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [maɪndz] - [wʌn][pər'tɪkjələr] [θɪŋ] - [siːmd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

To	our	inexperienced	minds	'	one	particular	thing	'	seemed	quite	enough	.
到	我们的	缺乏经验	思想	-	一	特别的	事物	-	似乎	相当	足够的	.

在我们这些缺乏经验的人看来，"一件特定的事情"似乎就足够了。

['æskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪstər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][əb'teɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Asking	the	same	Sister	whether	she	found	it	difficult	to	obtain	permission	from
问	这	相同的	姐姐	无论	她	成立	它	难的	到	获得	允许	从

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

one	of	the	authorities	to	do	something	she	wished	,
一	的	这	当局	到	做	某物	她	希望	,

问这位修女，她是否觉得很难从有关部门获得许可去做自己想做的事情，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzd] [smaɪl] : - [aɪ]['nevər][hæv; həv]['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ]

she	answered	with	an	amused	smile	:	'	I	never	have	any	difficulty	in	getting
她	回答	和	一个	觉得好笑	微笑	:	-	我	绝不	有	任何	困难	在	获得

['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] . -

anything	for	anybody	.	'
任何事物	为了	任何人	.	-

她带着一丝玩味的微笑回答道："我帮任何人弄到任何东西从来都不是件难事。"

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑːni] [feɪs]

It	certainly	would	be	difficult	to	refuse	anything	to	such	a	bonnie	face
它	当然	会	是	难的	到	拒绝	任何事物	到	这样的	一个	邦妮	脸

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['mænər] .

and	pleasant	manner	.
和	令人愉快的	方式	.

面对如此美丽的容貌和和蔼的态度，很难拒绝任何请求。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk][hɜːr; hər] [ʃed] [ðer; ðər]

One	could	not	but	be	thankful	that	she	and	others	like	her	shed	their
一	可以	不是	但	是	感恩	那	她	和	其他的	喜欢	她	棚	他们的

['sʌnʃaɪn] [wer] [ðer; ðər][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['ʃædoʊ] .

sunshine	where	there	must	of	necessity	be	so	much	shadow	.
阳光	在哪里	那里	必须	的	必要性	是	所以	很多	阴影	.

人们不禁要感谢她和像她一样的人，在必然充满阴影的地方洒下阳光。

[ɪn][ðə; ði][nekst][wɔːrd] (['fiːmeɪl]) [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðərli] [naɪt] -

In	the	next	ward	(	female	)	we	had	a	few	words	with	a	motherly	night	-
在	这	下一个	病房	(	女性	)	我们	有	一个	很少	字	和	一个	母性	夜晚	-

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

在隔壁病房（女病房），我们和一位慈祥的夜班护士聊了几句。

[ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][bed]['æftər] ['dɪnər] ([ə'baʊt][wʌn][piː] . [em] .) ,

She	goes	to	bed	after	dinner	(	about	1	p	.	m	.	)	,
她	去	到	床	后	晚餐	(	关于	1	p	.	米	.	)	,

她晚饭后（大约下午1点）就去睡觉了。

[ænd; ənd] [kʌmz] [ɑːn]['duːti] [ə'gen] [æt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [naɪt] { - }

and	comes	on	duty	again	at	nine	in	the	evening	;	but	turning	night	{	196	}
和	来	在	责任	再次	在	九	在	这	晚上	;	但	转弯	夜晚	{	-	}

晚上九点再次值班；但转夜{196}

['ɪntuː] [deɪ] [siːmz] [tuː; tə] [ə'griː] ['kæpətəli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

into	day	seems	to	agree	capitally	with	her	.
进入	天	似乎	到	同意	资本	和	她	.

白天似乎非常适合她。

['siːɪŋ] ['sevrəl] [kɑːts] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] ['ɪnmeɪts] , [wiː; wi] [æsk] [hɜːr; hər] ['weðər] [ðeɪ] [gɪv] [hɜːr; hər]

Seeing	several	cots	with	tiny	inmates	,	we	ask	her	whether	they	give	her
看到	一些	婴儿床	和	微小的	囚犯	,	我们	问	她	无论	他们	给	她

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] :

much	trouble	:
很多	麻烦	:

看到几张床上躺着几个小小的病人，我们问她这些病人是否给她带来了很多麻烦：

[hɜːr; hər] [prɑːmpt] ['ænsər] [ɪz] : - [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] ; [nɑːt] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

her	prompt	answer	is	:	'	Not	a	bit	;	not	half	so	much	as	some	of	the
她	迅速的	回答	是	:	-	不是	一个	少量	;	不是	一半	所以	很多	作为	一些	的	这

[groʊn] - [ʌps] . -

grown	-	ups	.	'
生长	-	UPS	.	-

她立即回答说："一点也不；连某些成年人的一半都不到。"

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] ; [hæv; həv] [juː; jʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? -

'	And	the	medicine	;	have	you	difficulty	with	that	?	'
-	和	这	药品	;	有	你	困难	和	那	?	-

"还有，你的药服用有困难吗？"

- ['nevər] ; [haʊ'evər] ['næsti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðeɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] . -

'	Never	;	however	nasty	it	is	,	they	drink	it	up	without	a	word	.	'
-	绝不	;	然而	可恶的	它	是	,	他们	喝	它	向上	没有	一个	单词	.	-

"绝不；无论多么难以下咽，他们都会一言不发地喝下去。"

[wʌn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [ɪz] [bəuθ] ['medɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪkl] — [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [strɪŋ]

One	case	of	a	poor	woman	is	both	medical	and	surgical	—	a	terrible	string
一	案件	的	一个	贫穷的	女士	是	两个都	医疗的	和	外科	—	一个	糟糕的	细绳

[ʌv; əv] ['mælədi] ;

of	maladies	;
的	疾病	;

一位贫困妇女的病例涉及内科和外科疾病——一系列可怕的疾病；

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [nɜːrs] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvər] ?

but	another	nurse	,	in	answer	to	the	question	,	'	Can	she	recover	?
但	其他	护士	,	在	回答	到	这	问题	,	-	能	她	恢复	?

但另一位护士在回答"她能康复吗？"这个问题时说道。

- ['ænsər] ['hɑːrtɪli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['ɪntrəst] : - [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] . -

'	answers	heartily	and	with	real	interest	:	'	Indeed	,	we	hope	she	will	.	'
-	答案	衷心地	和	和	真实的	兴趣	:	-	的确	,	我们	希望	她	将要	.	-

对方热情而真诚地回答道："的确，我们希望她能做到。"

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] .

She	certainly	would	not	without	great	care	and	the	best	of	nursing	.
她	当然	会	不是	没有	伟大的	关心	和	这	最好的	的	护理	.

如果没有悉心照料和最好的护理，她肯定不会好起来。

[nɪr] [hɜːr; hər] [ɪz] [ə; eɪ] [kɑːt] , [ænd; ənd] [maɪ] [frend] [æsks] [ðə; ði] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] ['ɪnmeɪt] [wʌt] [ɪz]

Near	her	is	a	cot	,	and	my	friend	asks	the	four	-	year	-	old	inmate	what	is
靠近	她	是	一个	婴儿床	,	和	我的	朋友	问	这	四	-	年	-	老的	囚犯	什么	是

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

她旁边有一张小床，我的朋友问这位四岁的小囚犯发生了什么事。

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [vɔɪs] [paɪps] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [ʌv; əv] [haɪ] ['trebl] :

A	tiny	voice	pipes	out	in	the	very	highest	of	high	trebles	:
一个	微小的	嗓音	管道	出去	在	这	非常	最高	的	高的	高音	:

一个细小的声音以极高亢的音调响起:

- [aɪz] [hɪr] [tɔ:z] [aɪ] - [wɔ:lt] . -

'	I'se	here	tawse	I	tarn't	walt	.	'
-	伊塞	这里	鞭子	我	-	沃尔特	.	-

"我在这里，我没能阻止你。"

[ə; eɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] [θaɪ] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi] [frʌm; frəm] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] .

A	dislocated	thigh	will	prevent	the	poor	baby	from	walking	for	several	weeks	.
一个	脱臼	大腿	将要	防止	这	贫穷的	婴儿	从	步行	为了	一些	周	.

大腿脱臼会让可怜的婴儿好几周都无法行走。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [kɑ:t] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [faɪv] , ['ɪndʒərd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

In	the	next	cot	is	a	girl	of	five	,	injured	in	the	same	way	.
在	这	下一个	婴儿床	是	一个	女孩	的	五	,	受伤	在	这	相同的	方式	.

隔壁的婴儿床上躺着一个五岁的女孩，伤势与她相同。

- [rʌn] ['oʊvər] , - [nɜ:rs] [telz] [ˌju: 'es] ; [ænd; ənd] [ædz] : - [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] . -

'	Run	over	,	'	nurse	tells	us	;	and	adds	:	'	Half	of	them	are	.	'
-	跑步	超过	,	-	护士	讲述	我们	;	和	添加	:	-	一半	的	他们	是	.	-

"被撞倒了，"护士告诉我们；并补充道："其中一半是。"

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['vɪzɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪkl] [saɪd] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kʌm] [daʊn] - [sterz] [ə'gen] ,

A	few	more	visits	on	the	surgical	side	,	and	we	come	down	-	stairs	again	,
一个	很少	更多的	访问	在	这	外科	边	,	和	我们	来	向下	-	楼梯	再次	,

再去外科那边做几次手术，我们就又下楼了。

[ænd; ənd] [goʊ] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	go	through	a	door	at	the	opposite	end	of	the	hall	from	the
和	去	通过	一个	门	在	这	对面的	结尾	的	这	大厅	从	这

['pɔrtɚz] [lɑ:dʒ] .

porter's	lodge	.
搬运工	小屋	.

然后穿过大厅另一端的门，与门房隔着一条通道。

[ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['keɪsɪz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪkl]

The	medical	cases	are	in	a	block	of	buildings	quite	distinct	from	the	surgical
这	医疗的	案例	是	在	一个	堵塞	的	建筑物	相当	清楚的	从	这	外科

.

:

.

内科病房位于与外科病房完全不同的一栋建筑群中。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [wɔ:rd] [wi:; wi] ['entərd] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃnts] .

The	first	ward	we	entered	was	chiefly	occupied	by	consumptive	patients	.
这	第一的	病房	我们	进入	曾是	主要	占领	经过	消耗性的	患者	.

我们进入的第一个病房主要住着肺结核患者。

[ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [moʊst] ['pɪtɪf(ə)l] [weɪl] ['gri:tɪd] [ˌju: 'es] .

On	opening	the	door	,	a	most	pitiful	wail	greeted	us	.
在	开幕	这	门	,	一个	最多	可怜	哀号	问候	我们	.

推开门，迎面传来一声凄惨的哀嚎。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:t] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [prə'si:did] ,

Going	up	to	the	cot	from	whence	it	proceeded	,
去	向上	到	这	婴儿床	从	何处	它	继续	,

它从那里一直走到婴儿床边，

[wi:; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ]

we	found	a	tiny	child	lying	with	its	eyes	fixed	on	the	ceiling	and	giving
我们	成立	一个	微小的	孩子	说谎	和	它是	眼睛	固定的	在	这	天花板	和	给予

['ʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [kraɪz] .

utterance	to	the	most	heart	-	rending	cries	.
发声	到	这	最多	心	-	渲染	哭泣	.

我们发现一个幼小的孩子躺在那里，眼睛直勾勾地盯着天花板，发出撕心裂肺的哭声。

[ðə; ði]['sɪstər] , ['nɜ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['peɪʃnts] [wɜ:r; wər][ə'laɪk]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .

The	Sister	,	nurses	,	and	patients	were	alike	almost	in	despair	about	her	.
这	姐姐	,	护士	,	和	患者	是	同样	几乎	在	绝望	关于	她	.

修女、护士和病人几乎都对她感到绝望。

[wʌn] [nɜ:rs] [toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒesi] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'ti:n] [mʌnθs] [oʊld] ,

One	nurse	told	us	that	little	Jessie	was	eighteen	months	old	,
一	护士	讲述	我们	那	小的	杰西	曾是	十八	几个月	老的	,

一位护士告诉我们，小杰西18个月大了。

[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ][bɪg][æz; əz][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [deɪz] .

though	not	so	big	as	some	children	of	as	many	days	.
尽管	不是	所以	大的	作为	一些	孩子们	的	作为	许多	天	.

虽然没有一些和它同龄的孩子那么大。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] , [stɑ:rvd] .

She	had	been	brought	to	the	hospital	a	week	before	,	starved	.
她	有	到过	带来	到	这	医院	一个	星期	前	,	饥饿	.

一周前，她被送到医院时已经饿得奄奄一息。

[hɜ:r; hər] [lɪmz] [wɜ:r; wər][soʊ]['rɪdʒɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bend][ðem; ðəm] .

Her	limbs	were	so	rigid	that	they	could	scarcely	bend	them	.
她	四肢	是	所以	死板的	那	他们	可以	几乎	弯曲	他们	.

她的四肢僵硬得几乎无法弯曲。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nɪrli] [bɪt] [θru:] [ðə; ði] [spu:n] [wen] [fɜ:rst] [fed] .

A	patient	told	us	that	she	nearly	bit	through	the	spoon	when	first	fed	.
一个	病人	讲述	我们	那	她	几乎	少量	通过	这	勺子	什么时候	第一的	美联储	.

一位病人告诉我们，她第一次吃饭时差点把勺子咬断。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] ['betər] ;

The	doctor	considered	her	much	better	;
这	医生	经过考虑的	她	很多	更好的	;

医生认为她已经好多了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kraɪd][ɔ:r] ['ræðər] [weɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] , [ən'les] [nə:st] [ɔ:r] [fed]

but	she	cried	or	rather	wailed	the	whole	night	and	all	day	,	unless	nursed	or	fed
但	她	哭	或者	相当	哀嚎	这	所有的	夜晚	和	全部	天	,	除非	护理	或者	美联储

.

:

.

但除非有人喂奶或喂食，否则她整夜整天都在哭闹。

[nɜ:rs] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [bed][fɔ:r; fər] [θri:] [naɪts] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ə'veɪl] ;

Nurse	had	taken	her	into	her	own	bed	for	three	nights	with	little	avail	;
护士	有	已采取	她	进入	她	自己的	床	为了	三	夜晚	和	小的	可用	;

护士曾连续三个晚上把她抱到自己的床上，但收效甚微；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rd][wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [wɔ:rn] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['wɜ:ri] [ænd; ənd]

and	all	the	inmates	of	the	ward	were	feeling	worn	out	with	worry	and
和	全部	这	囚犯	的	这	病房	是	感觉	磨损	出去	和	担心	和

[wɑ:nt][ʌv; əv] [sli:p] .

want	of	sleep	.
想	的	睡觉	.

病房里的所有病人都因为忧虑和睡眠不足而感到疲惫不堪。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪt][aɪ][faʊnd][hɜ:r; hər][stɪl] ['weɪlɪŋ] ,

At	a	subsequent	visit	I	found	her	still	wailing	,
在	一个	随后的	访问	我	成立	她	仍然	哀嚎	,

后来我再去看她时，发现她还在哭泣。

[ænd; ənd][traɪd][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv]['nɜ:rsɪŋ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['aʊərz] .

and	tried	the	experiment	of	nursing	her	for	some	hours	.
和	尝试	这	实验	的	护理	她	为了	一些	小时	.

并尝试给她喂奶几个小时。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['pɜ:rfɪktli] [gʊd] [ɪn][maɪ][læp] , [ænd; ənd][went][tu:; tə] [sli:p] .

She	was	perfectly	good	in	my	lap	,	and	went	to	sleep	.
她	曾是	完美	好的	在	我的	膝	,	和	去	到	睡觉	.

她乖乖地躺在我腿上，很快就睡着了。

['flætərɪŋ] [maɪ'self][ðæt][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rk][ɪn][si'kjuəiŋ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['mɔ:rnɪŋ]

Flattering	myself	that	I	had	done	a	good	work	in	securing	a	quiet	morning
奉承	我	那	我	有	完毕	一个	好的	工作	在	确保	一个	安静的	早晨

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪʃnts] ,

for	the	other	patients	,
为了	这	其他	患者	,

我自以为是地认为自己为其他病人争取到了一个安静的上午，做得很好。

[aɪ][pʊt][maɪ]['leɪdi] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər][kɑ:t] .

I	put	my	lady	down	in	her	cot	.
我	放	我的	女士	向下	在	她	婴儿床	.

我把夫人放到她的小床上。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [fɔ:r; fər][dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] ,

She	lay	for	just	one	minute	,
她	躺	为了	只是	一	分钟	,

她只躺了一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃri:k] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:][glæd][tu:; tə]['bʌnd(ə)l]

and	then	opened	her	eyes	with	a	shriek	that	made	me	glad	to	bundle
和	然后	打开	她	眼睛	和	一个	尖叫	那	制成	我	高兴的	到	捆

[hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd]['kwaɪət][hɜ:r; hər][æt; ət]['eni][kɔ:st] .

her	up	and	quiet	her	at	any	cost	.
她	向上	和	安静的	她	在	任何	成本	.

然后她猛地睁开眼睛，发出了一声尖叫，这让我庆幸赶紧把她裹起来，不惜一切代价让她安静下来。

[æt; ət][maɪ][læst]['vɪzɪt][aɪ][faʊnd] [ðæt] ['sɪstər][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][send][hɜ:r; hər][ə'weɪ] ,

At	my	last	visit	I	found	that	Sister	had	been	obliged	to	send	her	away	,
在	我的	最后的	访问	我	成立	那	姐姐	有	到过	有义务	到	发送	她	离开	,

我上次去看望她时，发现修女不得不把她送走了。

['æftər] ['traɪɪŋ] [wʌt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [wʊd] [du:] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv]

after	trying	what	having	the	mother	in	at	night	would	do	,	and	finding	it	of
后	尝试	什么	拥有	这	母亲	在	在	夜晚	会	做	,	和	寻找	它	的

[noʊ][ju:z] .

no	use	.
不	使用	.

在尝试让母亲晚上留宿，但发现毫无用处之后。

[wʌn] [pʊr] ['wʊmən] , ['veri] [ɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst][bed] , [sed][tu:; tə][ˌem 'i:] : - [aɪ][du:] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

One	poor	woman	,	very	ill	in	the	next	bed	,	said	to	me	:	'	I	do	love	little	children
一	贫穷的	女士	,	非常	患病的	在	这	下一个	床	,	说	到	我	:	-	我	做	爱	小的	孩子们

,

,

,

隔壁床上一位病得很重的可怜妇人对我说："我真的很喜欢小孩子，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [soʊ][aɪ][dəunt][maɪnd][sʌm; səm] ['kraɪɪŋ] ;

and	I	have	a	baby	of	my	own	,	so	I	don't	mind	some	crying	;
和	我	有	一个	婴儿	的	我的	自己的	,	所以	我	不	头脑	一些	哭泣	;

我自己也有个孩子，所以我不介意孩子哭闹；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [tʃaɪld][kraɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

but	it	was	dreadful	to	hear	that	child	cry	day	and	night	,
但	它	曾是	可怕	到	听到	那	孩子	哭	天	和	夜晚	,

但是，日夜听着那个孩子哭闹，真是令人心痛。

[ænd; ənd][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . -

and	no	sleep	for	any	of	us	.	'
和	不	睡觉	为了	任何	的	我们	.	-

我们所有人都彻夜未眠。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['speʃ(ə)l][wɔːrd][set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ;

There	seems	to	be	no	special	ward	set	apart	for	children	;
那里	似乎	到	是	不	特别的	病房	放	除	为了	孩子们	;

似乎没有专门为儿童设立的病房；

[bʌt; bət][kɑːts][ɑːr; ər] ['sprɪŋkld] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɔːrdz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʌndər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]

but	cots	are	sprinkled	about	in	the	female	wards	for	those	under	the	age	of
但	婴儿床	是	撒上	关于	在	这	女性	病房	为了	那些	在下面	这	年龄	的

['sev(ə)n] .

seven	.
七	.

但女病房里零星地摆放着婴儿床，供七岁以下的儿童使用。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['peɪʃnts] [laɪk] [ðɪs] ,

As	a	rule	,	the	patients	like	this	,
作为	一个	规则	,	这	患者	喜欢	这	,

一般来说，病人喜欢这样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][get][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['noʊtɪs][ænd; ənd] ['petɪŋ] ;

and	the	little	ones	get	a	good	deal	of	notice	and	petting	;
和	这	小的	一个	得到	一个	好的	交易	的	注意	和	抚摸	;

小家伙们会得到很多关注和抚摸；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][noʊ][wʌn] [rɪg'retɪd] [pʊr] ['dʒesi] [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [bɔɪ]

but	I	am	afraid	no	one	regretted	poor	Jessie	excepting	a	deaf	and	dumb	boy
但	我	是	害怕的	不	一	后悔	贫穷的	杰西	除外	一个	聋	和	哑的	男生

[ɪn][ə; eɪ][kɑːt] [nɪr] ,

in	a	cot	near	,
在	一个	婴儿床	靠近	,

但恐怕除了附近婴儿床上的一个又聋又哑的男孩之外，没有人会为可怜的杰西感到惋惜。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər][kraɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət]

who	could	not	hear	her	cries	,	and	delighted	in	clapping	his	hands	at
WHO	可以	不是	听到	她	哭泣	,	和	高兴极了	在	鼓掌	他的	双手	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他听不见她的哭喊声，反而高兴地拍手向她致意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [tʃaɪld][ʌv; əv][faɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [braɪt] [smaɪl] ,

He	was	a	handsome	child	of	five	,	with	a	wonderfully	bright	smile	,
他	曾是	一个	英俊的	孩子	的	五	,	和	一个	太棒了	明亮的	微笑	,

他是个五岁的帅气孩子，笑容灿烂无比。

[ænd; ənd] ['veri] [kwɪk] [æt; ət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] .

and	very	quick	at	catching	the	meaning	of	the	slightest	sign	.
和	非常	快的	在	捕捉	这	意义	的	这	丝毫	符号	.

而且能非常迅速地领会最细微的信号的含义。

[æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst]['vɪzɪt] ,
At this first visit ,
在 这 第一的 访问 ,

在第一次访问中，

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][foʊld][ʌp][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm]
his only amusement was to fold up the bed - clothes and throw them
他的 仅有的 娱乐 曾是 到 折叠 向上 这 床 - 衣服 和 扔 他们
[ɑːn][ðə; ði][rɑːd]['oʊvər][hɪz; ɪz][krɪb] .
on the rod over his crib .
在 这 杆 超过 他的 婴儿床 .

他唯一的乐趣就是把被褥叠好，然后扔到婴儿床上的晾衣杆上。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [treɪ] [hæd; həd][noʊ] [tɔɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌni] [feɪs] ,
His little tray had no toys on it ; and notwithstanding his sunny face ,
他的 小的 托盘 有 不 玩具 在 它 ; 和 虽然 他的 阳光明媚 脸 ,

他的小托盘里没有玩具；尽管他脸上洋溢着笑容，

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['fænsi][ðə; ði] [deɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
one could not but fancy the days must have been very long and
一 可以 不是 但 想要 这 天 必须 有 到过 非常 长的 和
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
uninteresting .
无聊 .

人们不禁会想，那些日子一定非常漫长而乏味。

[ðə; ði][læst][taɪm][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] [braɪt] ['pɪktʃərz] ,
The last time I saw him he was rejoicing over some bright pictures ,
这 最后的 时间 我 锯 他 他 曾是 欢欣鼓舞 超过 一些 明亮的 图片 ,

我上次见到他时，他正兴高采烈地欣赏一些精美的照片。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['bjuːtiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [nɜːrs] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]
pointing out their beauties to his kind nurse , and making all sorts of
指向 出去 他们的 美女 到 他的 种类 护士 , 和 制作 全部 排序 的
[ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [saʊndz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
inarticulate sounds of joy .
不善言辞 声音 的 喜悦 .

他向善良的护士指出她们的美丽之处，并发出各种含糊不清的喜悦之声。

[wʌn] [nɜːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ræðər] [kweɪnt][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .
One nurse had a rather quaint idea of the use of pictures .
一 护士 有 一个 相当 古雅 主意 的 这 使用 的 图片 .

一位护士对图片的使用有着相当奇特的想法。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] , - [wʊd] [noʊ] . ['sɛvən][ˌʌndər'stænd] [ðiːz] ? -
In answer to my question , ' Would No . 7 understand these ? '
在 回答 到 我的 问题 , - 会 不 . 7 理解 这些 ? -

针对我提出的问题，"7号能理解这些吗？"

[ʃiː; ʃi] [sed] : - [oʊ] [jes] ; ['hiːd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][ʌp] ! -
she said : ' O yes ; he'd know how to tear them up ! '
她 说 : - 哦 是的 ; 他会 知道 如何 到 撕 他们 向上 ! -

她说："哦，是的；他肯定知道怎么把它们撕碎！"

['æftər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] , ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə]
After speaking to several of the patients , our attention was drawn to
后 请讲 到 一些 的 这 患者 , 我们的 注意力 曾是 绘制 到
[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

在与几位病人交谈后，我们的注意力被一位女士吸引住了，

[huː] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] ,
who looked so much a picture of health ,
WHO 看起来 所以 很多 一个 图片 的 健康 ,

他看起来非常健康，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [kwaɪt][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ,
that it needed quite an effort of faith to believe her when she said that ,
那 它 需要 相当 一个 努力 的 信仰 到 相信 她 什么时候 她 说 那 ,

她说这话时，需要相当大的信心才能相信。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,
two or three weeks before ,
二 或者 三 周 前 ,

两到三周前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skersli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]
she had been so dangerously ill that she scarcely expected to leave the
她 有 到过 所以 危险地 患病的 那 她 几乎 预期的 到 离开 这
['hɑːspɪt(ə)l][ə'laɪv] ;
hospital alive ;
医院 活 ;

她当时病情非常危重，几乎不指望能活着出院；

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['triːtmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə]
but under treatment she had improved so rapidly that she was hoping to
但 在下面 治疗 她 有 改进 所以 快速 那 她 曾是 希望 到
[goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
go to a Convalescent Home in a few days .
去 到 一个 康复期 家 在 一个 很少 天 .

但经过治疗，她的病情迅速好转，希望几天后就能去疗养院。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] .
Several of the patients were well enough to be about .
一些 的 这 患者 是 出色地 足够的 到 是 关于 .

有好几名患者身体状况良好，可以四处走动。

[wen'evər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
Whenever this is the case ,
每当 这 是 这 案件 ,

每当出现这种情况时，

[ðeɪ] [teɪk] [wʌt] [ʃer] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][help] [ðəm'selvz] .
they take what share they can in waiting on those too ill to help themselves .
他们 拿 什么 分享 他们 能 在 等待 在 那些 也 患病的 到 帮助 他们自己 .

他们尽其所能地帮助那些病重到无法自理的人。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪl] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [pʊt][ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
One or two are so ill that they cannot put a foot to the ground ,
一 或者 二 是 所以 患病的 那 他们 不能 放 一个 脚 到 这 地面 ,

其中一两个人病得很重，甚至无法站立。

[niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][laɪk] ['tʃɪldrən] .
need to be lifted in and out of bed and waited on like children .
需要 到 是 抬起 在 和 出去 的 床 和 等待 在 喜欢 孩子们 .

需要人抱上抱下床，像孩子一样被人照顾。

[ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrd][ɪz][moʊst]['ædmərəbli] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][poʊst] .
The Sister of this ward is most admirably suited to her post .
这 姐姐 的 这 病房 是 最多 令人钦佩地 适合 到 她 邮政 .

这个病房的修女非常适合她的职位。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['gʌvərnɪŋ] , [ænd; ənd]['nɜ:rsɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['peɪʃnts] , [ɑ:r; ər]

She	has	the	gift	of	governing	,	and	nurses	,	as	well	as	patients	,	are
她	有	这	礼物	的	治理	,	和	护士	,	作为	出色地	作为	患者	,	是

[kəm'pli:tli] ['ʌndər][hɜ:r; hər][kən'troʊl] .

completely	under	her	control	.
完全地	在下面	她	控制	.

她具有卓越的领导才能，护士和病人完全受她掌控。

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['du:tiz] [ɪz][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][wɔ:rd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['medɪs(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ]

One	of	her	duties	is	to	go	round	the	ward	administering	medicine	to	each
一	的	她	职责	是	到	去	圆形的	这	病房	管理	药品	到	每个

['peɪʃ(ə)nt] ([ðə; ði]['medɪs(ə)n][ɪz] [kept] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] ['oʊvər][ðə; ði][bed]) ;

patient	(	the	medicine	is	kept	on	a	shelf	over	the	bed	)	;
病人	(	这	药品	是	保留	在	一个	架子	超过	这	床	)	;

她的职责之一是巡视病房，给每位病人服药（药物放在床边的架子上）;

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [bɔ:r] [aʊt][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs]

and	certainly	the	way	they	took	it	bore	out	the	statement	of	the	nurse
和	当然	这	方式	他们	采取	它	钻孔	出去	这	陈述	的	这	护士

['spoʊkən][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] :

spoken	of	at	the	first	:
说	的	在	这	第一的	:

他们的反应确实证实了前面提到的那位护士的说法:

[haʊ'evər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['swɑ:loʊd] [æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

however	disagreeable	,	it	was	swallowed	at	once	without	the	shadow	of	a
然而	令人不快的	,	它	曾是	吞咽	在	一次	没有	这	阴影	的	一个

['grɪməs] .

grimace	.
鬼脸	.

尽管令人不快，但他还是毫不犹豫地咽了下去，脸上没有一丝痛苦的表情。

['sɪstər] [tu:] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔ:lər]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d] , [kept] [ɪn]

Sister	too	presides	over	the	distribution	of	the	smaller	articles	of	food	,	kept	in
姐姐	也	主持	超过	这	分配	的	这	较小的	文章	的	食物	,	保留	在

['lɪt(ə)l] ['mu:vəbl] ['kʌbədz] ,

little	movable	cupboards	,
小的	活动	橱柜	,

修女还负责分发存放在可移动小橱柜中的小件食品。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] [bed] .

of	which	there	is	one	to	each	bed	.
的	哪个	那里	是	一	到	每个	床	.

每张床配一个。

[ðə; ði] [bred] [ɪz] [beɪkt] [ɪn] [smɔ:l] ['temptɪŋ] [loʊvz] ,

The	bread	is	baked	in	small	tempting	loaves	,
这	面包	是	烘焙	在	小的	诱人的	面包	,

面包烤制成一个个诱人的小面包。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:rd][ɪn] [wʌt] [lʊks] [laɪks][ə; eɪ] [kloʊðz] - ['bæskɪt] .

and	brought	into	the	ward	in	what	looks	likes	a	clothes	-	basket	.
和	带来	进入	这	病房	在	什么	看起来	点赞	一个	衣服	-	篮子	.

并用一个看起来像衣服篮的东西把它带进了病房。

[tu:] ['peɪʃnts] ['kæri] [ðɪs] [ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

Two	patients	carry	this	up	the	middle	,
二	患者	携带	这	向上	这	中间	,

两名病人从中间抬着它，

[waɪlst] ['sɪstər] [æsks] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] .

whilst	Sister	asks	each	in	turn	how	much	they	feel	equal	to	.
而	姐姐	问	每个	在	转动	如何	很多	他们	感觉	平等的	到	.

姐姐依次询问每个人，他们觉得自己与谁平等。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [ðen] [rɪ'siːv] ['læsts] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	amount	they	then	receive	lasts	them	till	the	following	morning	.
这	数量	他们	然后	收到	持续时间	他们	直到	这	下列的	早晨	.

他们收到的钱够他们用到第二天早上。

[ə; eɪ] ['steɪtɪd] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

A	stated	allowance	of	butter	is	given	in	the	same	way	.
一个	声明	津贴	的	黄油	是	给定	在	这	相同的	方式	.

黄油的配给量也以同样的方式规定。

[ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [hæŋz] ['oʊvər] [iːtʃ] [bed] ;

A	bill	of	fare	hangs	over	each	bed	;
一个	账单	的	票价	悬挂	超过	每个	床	;

每张床头都挂着一份餐费单;

[egz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] ['ekstrəz] ['biːɪŋ] ['oʊnli] ['gɪv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] .

eggs	and	all	other	extras	being	only	given	under	the	doctor's	orders	.
鸡蛋	和	全部	其他	额外	存在	仅有的	给定	在下面	这	医生的	订单	.

鸡蛋和其他所有额外食物都只能在医生的指示下才能提供。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['daɪət] - [kɑːrd] , [ə; eɪ] [fɔːrm] [ɪz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɛdz] [hed] ,

In	addition	to	this	diet	-	card	,	a	form	is	suspended	from	the	bed's	head	,
在	添加	到	这	饮食	-	卡片	,	一个	形式	是	暂停	从	这	床的	头	,

除了这张饮食卡之外，床头还挂着一张表格。

[fɪld] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] , [eɪdʒ] , [ə'dres] , [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ,

filled	in	with	the	name	,	age	,	address	,	and	disease	of	the	patient	,
已填	在	和	这	姓名	,	年龄	,	地址	,	和	疾病	的	这	病人	,

填写患者姓名、年龄、地址和疾病信息。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [haʊs] - ['sɜːrdʒən] , ['ɔːlsoʊ]

together	with	the	names	of	his	or	her	doctor	and	house	-	surgeon	,	also
一起	和	这	姓名	的	他的	或者	她	医生	和	房子	-	外科医生	,	还

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .

the	date	of	admission	.
这	日期	的	入学	.

以及他的主治医生和住院医师的姓名，还有入院日期。

['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] [wɔːrd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ə; eɪ] [nɜːrs] [kɔːld] -

Going	up	another	flight	of	stairs	,	we	entered	a	ward	for	what	a	nurse	called	'
去	向上	其他	航班	的	楼梯	,	我们	进入	一个	病房	为了	什么	一个	护士	称为	-

['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] ;

difficult	cases	;
难的	案例	;

我们又上了一段楼梯，进入了一个护士称之为"疑难病例"的病房;

- [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] [rɪ'kwaɪər] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

'	by	which	she	meant	diseases	that	require	special	attention	,
-	经过	哪个	她	意思是	疾病	那	要求	特别的	注意力	,

她指的是那些需要特别关注的疾病。

[ænd; ənd] [ðæt] [duː] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]

and	that	do	not	shew	themselves	so	decidedly	as	to	leave	no	doubt	of
和	那	做	不是	展示	他们自己	所以	绝对地	作为	到	离开	不	怀疑	的

[ðer; ðər] ['neɪtʃər] .

their	nature	.
他们的	自然	.

并且它们不会明确地表现出来，以至于让人对其性质毫无疑问。

[ðə; ði][wɔːrd][ɪz][lɑːrdʒ] , ['hoʊldɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [bedz] ;

The	ward	is	large	,	holding	about	fifty	beds	;
这	病房	是	大的	,	保持	关于	五十	床	;

病房很大，大约有五十张床位；

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [ə'rɪdʒənəli][fɔːr; fər][æn; ən]['hɑːspɪt(ə)l] .

but	evidently	it	was	not	built	originally	for	an	hospital	.
但	显然	它	曾是	不是	建造	起初	为了	一个	医院	.

但显然它最初并非为医院而建。

['sevrəl] [ruːmz; rʊmz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][wʌn][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ;

Several	rooms	seem	to	have	been	thrown	into	one	by	removing	the	doors	;
一些	房间	似乎	到	有	到过	抛掷	进入	一	经过	移除	这	门	;

似乎把几个房间的门都拆掉了，合并成了一个房间；

[bʌt; bət][ðə; ði][prɑː'dʒɛkʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɔːlz] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [sɜːrv] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

but	the	projections	of	the	division	walls	remain	and	serve	to	break	the
但	这	预测	的	这	分配	墙壁	保持	和	服务	到	休息	这

[mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] .

monotony	of	appearance	.
单调	的	外貌	.

但隔墙的突出部分仍然存在，打破了外观的单调感。

[ʌv; əv] { - }

Of	{	197	}
的	{	-	}

[ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [bɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][wiː; wi] ['entərd] ,

the	same	size	and	build	was	the	next	we	entered	,
这	相同的	尺寸	和	建造	曾是	这	下一个	我们	进入	,

接下来我们进入的那辆车，大小和结构都和它一样。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [tuː] [kæts][æz; əz][pets] .

which	was	privileged	in	possessing	the	society	of	two	cats	as	pets	.
哪个	曾是	特权	在	拥有	这	社会	的	二	猫	作为	宠物	.

有幸拥有两只猫作为宠物陪伴。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] ['dʒesi] , [ænd; ənd][laɪk][hɜːr; hər] ,

Here	we	found	another	baby	of	the	same	age	as	Jessie	,	and	like	her	,
这里	我们	成立	其他	婴儿	的	这	相同的	年龄	作为	杰西	,	和	喜欢	她	,

在这里，我们发现了另一个和杰西同龄的婴儿，而且和她一样，

[stɑːrvd] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['laɪknəs] ['endɪd] .

starved	;	but	here	the	likeness	ended	.
饥饿	;	但	这里	这	相似	结束	.

饥饿难耐；但相似之处仅止于此。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [siːmd] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrd] ;

This	little	creature	seemed	the	darling	of	the	ward	;
这	小的	生物	似乎	这	亲爱的	的	这	病房	;

这个小家伙似乎是病房里的宠儿；

['nɜːrsɪz][ænd; ənd] ['peɪʃnts] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nɜːrs] [hɜːr; hər] ,

nurses	and	patients	vied	with	each	other	as	to	who	should	nurse	her	,
护士	和	患者	竞争	和	每个	其他	作为	到	WHO	应该	护士	她	,

护士和病人都争相让谁来照顾她。

[ænd; ənd][ɔːl] [dɪ'klerd] - [ʃiː; ʃi]['nevər][kraɪz] , [ænd; ənd][gets][soʊ][fæt] . -

and	all	declared	'	she	never	cries	,	and	gets	so	fat	.	'
和	全部	声明	-	她	绝不	哭泣	,	和	获得	所以	胖的	.	-

所有人都说"她从不哭，而且变得很胖"。

[waɪlst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv] ['hɑːspɪt(ə)l] [saɪts] .

Whilst	**talking**	**about**	**her**	**we**	**saw**	**one**	**of**	**the**	**saddest**	**of**	**hospital**	**sights**	**.**
而	说	关于	她	我们	锯	一	的	这	最悲伤的	的	医院	景点	.

在谈论她的时候，我们看到了医院里最令人悲伤的景象之一。

[ɑːn] ['entərɪŋ] , [wiː; wi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wʌn] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] [drɔːn] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

On	**entering**	**,**	**we**	**had**	**noticed**	**one**	**bed**	**with**	**a**	**curtain**	**drawn**	**round**	**it**	**.**
在	进入	,	我们	有	注意到	一	床	和	一个	窗帘	绘制	圆形的	它	.

进入房间后，我们注意到一张床被帘子拉了起来。

- ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] .

'	**Very**	**ill**	**indeed**	**,**	**'**	**was**	**the**	**explanation**	**given**	**.**
-	非常	患病的	的确	,	-	曾是	这	解释	给定	.

给出的解释是："病情非常严重。"

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ə; eɪ] [bed] [stʊd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [skriːn] .

At	**the**	**other**	**end**	**a**	**bed**	**stood**	**surrounded**	**by**	**a**	**screen**	**.**
在	这	其他	结尾	一个	床	站立	包围	经过	一个	屏幕	.

另一端摆放着一张床，周围环绕着屏风。

['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði]

Standing	**with**	**my**	**back**	**to**	**the**	**door**	**,**	**I**	**suddenly**	**saw**	**a**	**change**	**come**	**over**	**the**
常设	和	我的	后退	到	这	门	,	我	突然	锯	一个	改变	来	超过	这

['peɪʃnts] - ['feɪsɪz] .

patients	**'**	**faces**	**.**
患者	-	面孔	.

我背对着门站着，突然看到病人的脸上露出了不同的表情。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [aɪ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] [tuː] [men] ['berɪŋ] [ɑːn]

Turning	**quickly**	**,**	**I**	**was**	**surprised**	**and**	**shocked**	**to**	**see**	**two**	**men**	**bearing**	**on**
转弯	迅速地	,	我	曾是	惊讶	和	震惊	到	看	二	男人	轴承	在

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] .

their	**shoulders**	**a**	**coffin**	**.**
他们的	肩膀	一个	棺材	.

我猛地转身，惊讶又震惊地看到两个男人肩上扛着一口棺材。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi]

They	**had**	**to**	**walk**	**the**	**whole**	**length**	**of**	**the**	**ward**	**to**	**take**	**away**	**the**	**body**
他们	有	到	走	这	所有的	长度	的	这	病房	到	拿	离开	这	身体

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [skriːnd] [bed] .

of	**a**	**patient**	**who**	**had**	**died**	**the**	**night**	**before**	**in**	**the**	**screened**	**bed**	**.**
的	一个	病人	WHO	有	死亡	这	夜晚	前	在	这	筛选	床	.

他们不得不走遍整个病房，才能把前一天晚上死在纱床上的病人的遗体抬走。

[æz; əz] [ðə; ði] ['berərz] [wɔːkt] [pæst] ,

As	**the**	**bearers**	**walked**	**past**	**,**
作为	这	持有者	步行	过去的	,

当抬轿的人走过时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['peɪnf(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [streɪnd] [geɪz] [fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [ɑːn] [ðer; ðər]

it	**was**	**painful**	**indeed**	**to**	**see**	**the**	**strained**	**gaze**	**fixed**	**by**	**the**	**patients**	**on**	**their**
它	曾是	痛苦	的确	到	看	这	紧张	目光	固定的	经过	这	患者	在	他们的

[sæd] ['bɜːrd(ə)n] .

sad	**burden**	**.**
伤心	负担	.

看到病人疲惫的目光凝视着自己沉重的负担，确实令人心痛。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][nekst][tu:; tə]

Even	the	children	seemed	to	feel	the	possibility	of	their	being	the	next	to
甚至	这	孩子们	似乎	到	感觉	这	可能性	的	他们的	存在	这	下一个	到

[bi:; bi][soʊ] ['kærid] .

be	so	carried	.
是	所以	携带	.

就连孩子们似乎也感觉到了自己可能成为下一个被抬走的人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] ['præktɪs] [ʌv; əv][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [ded] ([tu:; tə]

It	seems	strange	that	this	practice	of	not	immediately	removing	the	dead	(	to
它	似乎	奇怪的	那	这	实践	的	不是	立即地	移除	这	死的	(	到

[bi:; bi] ['kɔ:fɪnd] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:rdz]) [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] ,

be	coffined	apart	from	the	wards	)	should	be	continued	,
是	棺材	除	从	这	病房	)	应该	是	持续	,

令人费解的是，这种不立即将死者移走（与病房分开安葬）的做法竟然还要继续下去。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

especially	at	this	particular	hospital	,
尤其	在	这	特别的	医院	,

尤其是在这家医院，

[wer] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɑ:r; ər][soʊ] ['kɑ:nstəntli] [kept] [ɪn]

where	the	comfort	and	cheerfulness	of	the	inmates	are	so	constantly	kept	in
在哪里	这	舒适	和	愉悦	的	这	囚犯	是	所以	不断地	保留	在

[vju:] .

view	.
看法	.

始终将住户的舒适和快乐放在首位。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['prɪti] [fɜ:rn] - [stændz] ['skætərd] [ə'baʊt][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

There	are	pretty	fern	-	stands	scattered	about	in	different	parts	of	the	building	;
那里	是	漂亮的	蕨类	-	站立	疏散	关于	在	不同的	部分	的	这	建筑	;

建筑物的不同区域散落着一些漂亮的蕨类植物架；

['su:təb(ə)l]['tɛksts][ɪn] [ni:t] [freɪmz] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bedz] ;

suitable	texts	in	neat	frames	hang	over	the	beds	;
合适的	文本	在	整洁的	框架	悬挂	超过	这	床	;

床头上方悬挂着装裱整齐的精美书籍；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faiəpleisiz] [gɪv] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['plez(ə)nt] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rdz] .

and	the	fireplaces	give	a	specially	pleasant	look	to	the	wards	.
和	这	壁炉	给	一个	特别	令人愉快的	看	到	这	病房	.

壁炉为病房增添了一份特别温馨的氛围。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['hænsəm] .

Some	of	them	are	really	handsome	.
一些	的	他们	是	真的	英俊的	.

他们当中有些人真的很帅。

['kʌlərd] [taɪlz] [ʌv; əv][naɪs] [dɪ'zaɪn] [ɪk'stend][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [mɔ:r] [bɪ'jɑ:nd] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪər]

Coloured	tiles	of	nice	design	extend	a	foot	or	more	beyond	,	and	above	the	fire
有色	瓷砖	的	好的	设计	延长	一个	脚	或者	更多的	超过	,	和	多于	这	火

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

图案精美的彩色瓷砖向外延伸一英尺甚至更远，甚至延伸到火堆上方。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn] ['sʌmər] - [taɪm][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [spɑ:t] ,

so	that	even	in	summer	-	time	the	fireplace	is	a	pretty	spot	,
所以	那	甚至	在	夏天	-	时间	这	壁炉	是	一个	漂亮的	点	,

所以即使在夏天，壁炉也是一个漂亮的地方。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntər][ðə; ði][rɪ'flekʃ(ə)n][ʌv; əv][fleɪm][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə][ɪz][moʊst]['tʃɪri] .

and	in	winter	the	reflection	of	flame	in	the	china	is	most	cheery	.
和	在	冬天	这	反射	的	火焰	在	这	中国	是	最多	欢快的	.

冬天，火焰在瓷器上的倒影显得格外明媚。

[ðen][i:tʃ][wɔ:rd][hæz; həz][ɪts][kaʊtʃ][ænd; ənd][tʃerz] .

Then	each	ward	has	its	couches	and	chairs	.
然后	每个	病房	有	它是	沙发	和	椅子	.

每个病房都有自己的沙发和椅子。

[ɪn][wʌn][wi:; wi]['noʊtɪst][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['krɪmz(ə)n]['soʊfə] , ['lʊkɪŋ][moʊst]['temptɪŋ][wɪð; wɪθ]

In	one	we	noticed	a	comfortable	crimson	sofa	,	looking	most	tempting	with
在	一	我们	注意到	一个	舒服的	赤红	沙发	,	寻找	最多	诱人的	和

[ɪts][waɪt][kroʊ'ʃeɪ][æntɪmə'kæsər] .

its	white	crochet	antimacassars	.
它是	白色的	钩针编织	防污垫	.

我们注意到其中一间房间里有一张舒适的深红色沙发，搭配白色钩针编织的防污垫，看起来格外诱人。

- [sent][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] , - [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] .

'	Sent	just	as	it	is	,	by	a	lady	,	'	we	are	told	.
-	发送	只是	作为	它	是	,	经过	一个	女士	,	-	我们	是	讲述	.

据称，这是"一位女士原封不动地寄来的"。

[nɪr][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['sevrəl][ə'merɪkən][tʃerz][wɪð; wɪθ]['hɑ:lənd]['kʌvərz][baʊnd][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] .

Near	it	were	several	American	chairs	with	holland	covers	bound	with	crimson	.
靠近	它	是	一些	美国人	椅子	和	荷兰	封面	边界	和	赤红	.

附近有几把美式椅子，椅面是荷兰风格的，用深红色的布料包边。

[ðə; ði][ɪ'fekt][wʌz; wəz]['ri:əli][gʊd] ;

The	effect	was	really	good	;
这	影响	曾是	真的	好的	;

效果非常好；

[ænd; ənd][ɪn][ðɪs][rɪ'spekt][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]['kɔntræsts][wel][wɪð; wɪθ][ðoʊz][wer][noʊ]['efərt][ɪz]

and	in	this	respect	the	hospital	contrasts	well	with	those	where	no	effort	is
和	在	这	尊重	这	医院	对比	出色地	和	那些	在哪里	不	努力	是

[meɪd][tu:; tə][ɪn'laɪvn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][glu:m][ʌv; əv][soʊ][mʌtʃ]['sʌfərɪŋ][ænd; ənd]['sɑ:roʊ] .

made	to	enliven	the	inevitable	gloom	of	so	much	suffering	and	sorrow	.
制成	到	活跃	这	不可避免的	愁云	的	所以	很多	痛苦	和	悲哀	.

在这方面，这家医院与那些丝毫没有努力驱散因如此多的苦难和悲伤而不可避免的阴郁气氛的医院形成了鲜明的对比。

[ðə; ði]['sɪstər][dres][ɪn][blæk] , [wɪð; wɪθ][waɪt][leɪs][ɔ:r]['mʌzlɪn][kæps] ;

The	Sisters	dress	in	black	,	with	white	lace	or	muslin	caps	;
这	姐妹	裙子	在	黑色的	,	和	白色的	蕾丝	或者	细棉布	帽子	;

姐妹俩身着黑色服装，头戴白色蕾丝或棉布帽；

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'maʊnt][ʌv; əv][teɪst][ɪg'zɪbɪtɪd][ɪn][ðer; ðər][ə'reɪndʒmənt][ʃoʊ][noʊ][ɪn'dɪfrəns]

and	the	amount	of	taste	exhibited	in	their	arrangement	shews	no	indifference
和	这	数量	的	品尝	展出	在	他们的	安排	展示	不	漠不关心

[tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l][ə'pɪrəns] .

to	personal	appearance	.
到	个人的	外貌	.

他们在布置上所展现出的品味，也丝毫没有忽视个人形象。

[ðə; ði]['nɜ:rsɪz][ɑ:r; ər]['su:təbli][drest][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][prɪnt][dres][ænd; ənd][pleɪn][kæp] .

The	nurses	are	suitably	dressed	in	uniform	of	print	dress	and	plain	cap	.
这	护士	是	适当地	穿着	在	制服	的	打印	裙子	和	清楚的	帽	.

护士们身着印花连衣裙和素色帽子，穿着得体。

[bəuθ]['sɪstər][ænd; ənd]['nɜ:rsɪz][ɑ:r; ər] , [æz; əz][ə; eɪ][ru:l] , ['sʌni][ænd; ənd][kaɪnd] ,

Both	Sisters	and	nurses	are	,	as	a	rule	,	sunny	and	kind	,
两个都	姐妹	和	护士	是	,	作为	一个	规则	,	阳光明媚	和	种类	,

修女和护士们通常都很开朗和蔼。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] ,

and	nothing	could	exceed	the	courtesy	with	which	I	was	received	,
和	没有什么	可以	超过	这	礼貌	和	哪个	我	曾是	已收到	,

而我所受到的礼遇更是无与伦比。

[nɔ:r][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌvɔlən'tiəd] .

nor	the	pleasant	way	in	which	information	was	volunteered	.
也不	这	令人愉快的	方式	在	哪个	信息	曾是	自愿	.

信息提供的方式也令人愉快。

[ðə; ði] [haʊs] - ['dɑ:ktər] , [hu:] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][moʊst] [ə'fekʃənətli] [baɪ][ðə; ði] ['peɪʃnts] ,

The	house	-	doctor	,	who	was	spoken	of	most	affectionately	by	the	patients	,
这	房子	-	医生	,	WHO	曾是	说	的	最多	亲切地	经过	这	患者	,

住院医生，病人对他的评价最为亲切，

[geɪv] [ˌem 'i:][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [mɪst]

gave	me	kind	permission	to	come	again	and	see	what	I	had	that	day	missed
给予	我	种类	允许	到	来	再次	和	看	什么	我	有	那	天	错过

— [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:rk] .

—	the	early	morning	work	.
—	这	早期的	早晨	工作	.

他们友好地允许我再次前来，看看我那天错过了什么——清晨的工作。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [wen] [maɪ] [frend] [ɪk'skleɪmd] : - [ju:; jʊ][mʌst; məst]

We	were	about	leaving	the	hospital	,	when	my	friend	exclaimed	:	'	You	must
我们	是	关于	离开	这	医院	,	什么时候	我的	朋友	惊呼	:	-	你	必须

[si:] [ðɪs] [wɔ:rd] . -

see	this	ward	.	'
看	这	病房	.	-

我们正要离开医院时，我的朋友突然惊呼："你们一定要看看这个病房。"

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi][led][ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ][smɔ:l] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] ,

So	saying	,	she	led	me	to	a	small	building	by	itself	in	the	garden	,
所以	说	,	她	引领	我	到	一个	小的	建筑	经过	本身	在	这	花园	,

说完，她领着我来到花园里一栋孤零零的小房子前。

[wer] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [teɪk] ['eksərsaɪz] [wen] [ˌkɑ:nvə'les(ə)nt] .

where	the	patients	take	exercise	when	convalescent	.
在哪里	这	患者	拿	锻炼	什么时候	康复期	.

患者康复期间进行锻炼的地方。

['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑ:t] .

Certainly	it	was	a	pleasant	spot	.
当然	它	曾是	一个	令人愉快的	点	.

那确实是个令人愉悦的地方。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] , [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rdz] .

The	sun	shining	in	,	made	it	seem	the	brightest	of	the	wards	.
这	太阳	灼灼	在	,	制成	它	似乎	这	最亮的	的	这	病房	.

阳光照射进来，使它看起来像是所有病房中最明亮的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [ru:mz; rʊmz] , [wʌn][fɔ:r; fər] [meɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] ['fi:meɪl] ['peɪʃnts] .

It	is	divided	into	two	rooms	,	one	for	male	,	the	other	for	female	patients	.
它	是	分割	进入	二	房间	,	一	为了	男性	,	这	其他	为了	女性	患者	.

它分为两个房间，一个供男性患者使用，另一个供女性患者使用。

[ðə; ði]['keɪsɪz][ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [brɑ:ŋ'kaɪtɪs][ænd; ənd]['sɪmələr][ə'kju:t] [dɪ'zi:zɪz] .

The	cases	are	chiefly	bronchitis	and	similar	acute	diseases	.
这	案例	是	主要	支气管炎	和	相似的	急性	疾病	.

这些病例主要为支气管炎及类似急性疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [swiːt] - ['lʊkɪŋ] ['sɪstər] .

It	is	presided	over	by	a	sweet	-	looking	Sister	.
它	是	主持	超过	经过	一个	甜的	-	寻找	姐姐	.

修道院由一位长相甜美的修女主持。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr'self] [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [fɔːr; fər]

She	has	her	little	establishment	all	to	herself	including	a	separate	room	for
她	有	她	小的	建立	全部	到	她自己	包括	一个	分离	房间	为了

['eni] ['despərət] [keɪs] .

any	desperate	case	.
任何	绝望的	案件	.

她独自拥有自己的小店，甚至还有一个单独的房间来处理任何紧急病例。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [æt; ət][hɜːr; hər][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][gets] [ɔːl][ðə; ði][best]

She	is	an	enthusiast	at	her	vocation	,	and	tells	us	she	gets	all	the	best
她	是	一个	爱好者	在	她	职业	,	和	讲述	我们	她	获得	全部	这	最好的

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

她对自己的职业充满热情，并告诉我们她总是能接到最好的案子。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [best] , - [ʃiː; ʃi] [sez] : - [maɪ]['dʒent(ə)lmən] - (['stjʊdnts]) -

Asking	for	an	explanation	of	'	best	,	'	she	says	:	'	My	gentlemen	'	(	students	)	'
问	为了	一个	解释	的	-	最好的	,	-	她	说道	:	-	我的	先生们	-	(	学生	)	-

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst] ,

are	the	most	advanced	,
是	这	最多	先进的	,

当被问及"最好"的含义时，她说："我的学生们是最优秀的，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [pɪk] [aʊt][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪ] [miːn] ['deɪndʒərəs]['keɪsɪz] . -

and	so	they	pick	out	all	the	most	interesting	,	I	mean	dangerous	cases	.	'
和	所以	他们	挑选	出去	全部	这	最多	有趣的	,	我	意思是	危险的	案例	.	-

所以他们挑选出所有最有趣，我是说最危险的案件。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] ,

On	our	way	out	,
在	我们的	方式	出去	,

我们离开的时候，

[maɪ] [frend] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aʊt] -

my	friend	shewed	me	the	block	of	buildings	set	apart	for	the	use	of	out	-
我的	朋友	展示	我	这	堵塞	的	建筑物	放	除	为了	这	使用	的	出去	-

['peɪʃnts] .

patients	.
患者	.

我的朋友带我看了专门为门诊病人准备的那片楼群。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Pointing	to	one	room	,	she	said	:
指向	到	一	房间	,	她	说	:

她指着其中一个房间说：

- [ðæt] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [duː]['eni]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [tuːθ] . -

'	That	is	where	they	do	any	little	thing	—	such	as	taking	out	a	tooth	.	'
-	那	是	在哪里	他们	做	任何	小的	事物	—	这样的	作为	采取	出去	一个	齿	.	-

"他们在那里做任何小事——比如拔牙。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

I	am	afraid	most	of	us	are	in	the	habit	of	looking	upon	that	operation
我	是	害怕的	最多	的	我们	是	在	这	习惯	的	寻找	之上	那	手术

[æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;

as	anything	but	little	;
作为	任何事物	但	小的	;

恐怕我们大多数人都习惯性地把那次行动看得非同小可;

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	to	tell	the	truth	,
和	到	告诉	这	真相	,

说实话,

[ðə; ði] ['peɪʃnts] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps] [siːmd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði]['pɑːpjələr]

the	patients	we	encountered	coming	up	the	steps	seemed	to	share	the	popular
这	患者	我们	遭遇	未来	向上	这	步骤	似乎	到	分享	这	受欢迎的

['noʊʃ(ə)n] ,

notion	,
概念	,

我们遇到的那些走上台阶的患者似乎都认同这种流行的观点:

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [pər'tɪkjələrli] ['dʒɔɪfl][ɪn][ðer; ðər][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

and	did	not	look	particularly	joyful	in	their	anticipations	.
和	做过	不是	看	特别	快乐	在	他们的	预期	.

他们的期待中并没有显得特别喜悦。

[soʊ][wiː; wi][left][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ['fiːlɪŋ] ['θæŋkfl] [ðæt] , [ðoʊ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['pɑːvərti]

So	we	left	the	hospital	,	feeling	thankful	that	,	though	suffering	and	poverty
所以	我们	左边	这	医院	,	感觉	感恩	那	,	尽管	痛苦	和	贫困

[mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] ,

must	always	be	,
必须	总是	是	,

于是我们离开了医院,心中充满感激,尽管苦难和贫困永远无法完全消除,

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [pʊr] .

so	much	is	done	to	alleviate	the	sorrows	of	the	suffering	poor	.
所以	很多	是	完毕	到	减轻	这	悲伤	的	这	痛苦	贫穷的	.

人们做了很多事情来减轻穷人的痛苦。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .

THE	LAST	OF	THE	HADDONS	.
这	最后的	的	这	哈顿	.

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] . — ['mɑːriːənz] [raɪz] [ɪn] [laɪf] .

CHAPTER	XVI	.	—	MARIAN'S	RISE	IN	LIFE	.
章	十六	.	—	玛丽安的	上升	在	生活	.

第十六章——玛丽安的人生崛起。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] ['peɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [wɔːks] .

In	the	garden	I	found	Mr	Wentworth	pacing	one	of	the	side	-	walks	.
在	这	花园	我	成立	先生	温特沃斯	踱步	一	的	这	边	-	散步	.

我在花园里发现温特沃斯先生正在人行道上踱步。

- [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	How	does	she	bear	it	?	'
-	如何	做	她	熊	它	?	-

她是怎么忍受的?

[hiː; hi] [æskt] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

he	asked	,	advancing	towards	me	.
他	问	,	前进	向	我	.

他一边朝我走来一边问道。

- [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ɪ'ventʃuəli] .
' I do not fear for her — eventually .
- 我 做 不是 害怕 为了 她 — 最终 .

“我最终不会为她感到担忧。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l] . -
But it is very terrible . '
但 它 是 非常 糟糕的 . -

但这非常糟糕。

['straɪkɪŋ] [maɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] - [siːt] , [aɪ]['æŋgrəli] ['ædɪd] :
Striking my hand upon the arm of a garden - seat , I angrily added :
引人注目 我的 手 之上 这 手臂 的 一个 花园 - 座位 , 我 愤怒地 额外 :

我怒气冲冲地一拳砸在花园长椅的扶手上，补充道：

- [ænd; ənd][hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [lʌv] !
' And he dares to call it love !
- 和 他 敢于 到 称呼 它 爱 !

他竟然还敢称之为爱！

[θæŋk] [gɑːd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! -
Thank God , the more she sees of it the less she will believe in it ! '
感谢 上帝 , 这 更多的 她 看到 的 它 这 较少的 她 将要 相信 在 它 ! -

谢天谢地，她越了解它，就越不会相信它！

- [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn] [ðæt] ['peɪpər] .
' He is trying to persuade her not to act upon that paper .
- 他 是 尝试 到 说服 她 不是 到 行为 之上 那 纸 .

他试图说服她不要对那份文件采取行动。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] . -
I saw that was his intention . '
我 锯 那 曾是 他的 意图 . -

我看出这就是他的意图。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][blaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] ? -
' But you were not so blind as to suppose he would succeed ? '
- 但 你 是 不是 所以 瞎的 作为 到 认为 他 会 成功 ? -

“但你总不至于瞎了眼，以为他会成功吧？”

[aɪ] [riˈtɔːtid] .
I retorted .
我 反驳 .

我反驳道。

- [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][blaɪnd][æz; əz] [ðæt] . -
' No ; I was not so blind as that . '
- 不 ; 我 曾是 不是 所以 瞎的 作为 那 . -

“不，我没那么盲目。”

- [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌfər] [mɔːr] ; [ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]
' He will only succeed in making her suffer more ; though there may be some
- 他 将要 仅有的 成功 在 制作 她 遭受 更多的 ; 尽管 那里 可能 是 一些
[juːz][ɪn] [ðæt] .
use in that .
使用 在 那 .

“他只会让她更加痛苦；虽然这样做或许也有一些好处。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [meɪ] [biː; bi] ['oʊpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['ʌtər]
Her **eyes** **may** **be** **opened** **to** **his** **selfishness** **and** **—** **and** **utter**
她 眼睛 可能 是 打开 到 他的 自私 和 — 和 说出
['wɜːrθləsnəs] , [æt; ət] [læst] .
worthlessness **,** **at** **last** **.**
无价值 , 在 最后的 .

她或许终于看清了他的自私和——以及他彻底的无用。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['nevər] [kɔːld] [ðæt] [mæn] [maɪ] [frend] . -
Indeed **,** **I** **am** **proud** **to** **say** **I** **never** **called** **that** **man** **my** **friend** **.** **'**
的确 , 我 是 自豪的 到 说 我 绝不 称为 那 男人 我的 朋友 . -

的确，我很自豪地说，我从未称那个人为我的朋友。

- [sɪt] [daʊn] , [mɪs] ['hædən] ; [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt] [ɔːl] [jʊr; jər] [nɜːrv] ['prez(ə)ntli] , - [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
' **Sit** **down** **,** **Miss** **Haddon** **;** **you** **will** **want** **all** **your** **nerve** **presently** **,** **'** **he** **said** **gently** **.**
- 坐 向下 , 错过 哈顿 ; 你 将要 想 全部 你的 神经 目前 , - 他 说 轻轻地 .

“哈顿小姐，坐下吧；你一会儿会需要所有的勇气，”他温和地说。

- [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? -
' **What** **should** **we** **do** **without** **you** **?** **'**
- 什么 应该 我们 做 没有 你 ? -

“没有你我们该怎么办？”

[aɪ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] .
I **sat** **down** **,** **and** **gave** **way** **to** **a** **few** **tears** **.**
我 卫星 向下 , 和 给予 方式 到 一个 很少 眼泪 .

我坐了下来，忍不住流下了几滴眼泪。

- [ðer; ðər] ; [ðæts] [ɔːl] [raɪt] : [dʌn] [juː; jʊ] [gʊd] ; ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ? - — [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [sɔːrt] [ʌv; əv]
' **There** **;** **that's** **all** **right** **:** **done** **you** **good** **;** **hasn't** **it** **?** **'** **—** **in** **a** **relieved** **sort** **of**
- 那里 ; 那就是 全部 正确的 : 完毕 你 好的 ; 还没有 它 ? - — 在 一个 松了口气 种类 的
[toʊn] ;
tone **;**
语气 ;

“好了，没事了：对你有好处，不是吗？”——语气中带着一丝释然；

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [maɪ] ['getɪŋ] [rɪ'liːf] [ɪn]
but **looking** **as** **though** **he** **were** **not** **a** **little** **puzzled** **at** **my** **getting** **relief** **in**
但 寻找 作为 尽管 他 是 不是 一个 小的 困惑 在 我的 获得 宽慰 在
[ðæt] ['fæʃ(ə)n] .
that **fashion** **.**
那 时尚 .

但他看起来似乎对我以这种方式获得解脱感到有些困惑。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ] [terz] [ɪn'dʌldʒəntli] — [æz; əz] [les] [tuː; tə]
I **could** **not** **help** **feeling** **that** **he** **regarded** **my** **tears** **indulgently** **—** **as** **less** **to**
我 可以 不是 帮助 感觉 那 他 认为 我的 眼泪 纵容地 — 作为 较少的 到
[biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən] ['feɪntɪŋ] ,
be **dreaded** **than** **fainting** **,**
是 令人恐惧的 比 昏厥 ,

我不禁觉得他很宽容地看待我的眼泪——仿佛眼泪比晕倒更不可怕。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['kjʊriəs] , [dɪ'saɪdɪdli] ['kjʊriəs] , [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !
but **as** **curious** **,** **decidedly** **curious** **,** **man** **that** **he** **was** **!**
但 作为 好奇的 , 绝对地 好奇的 , 男人 那 他 曾是 !

但他确实是一个充满好奇心的人！

[ðə; ði] [feɪts] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] [ə'genst] [maɪ] [im'presɪŋ] ['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]
The Fates were certainly against my impressing Robert Wentworth with the notion
这 命运 是 当然 反对 我的 令人印象深刻 罗伯特 温特沃斯 和 这 概念
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['femənɪn] ['wiːknəs] ;
that I was above feminine weakness ;
那 我 曾是 多于 女性 弱点 ;

命运女神似乎并不希望我给罗伯特·温特沃斯留下深刻印象，让他觉得我超越了女性的软弱。

[hiː; hi][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [bɪ'liːv] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ʃoʊ] [ə; eɪ][veɪn][ʌv; əv]
he so naturally , and I now believe quite unconsciously , shewed a vein of
他 所以 自然 , 和 我 现在 相信 相当 不知不觉 , 展示 一个 静脉 的
['sætaɪər][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .
satire upon such occasions .
讽刺 之上 这样的 场合 .

他很自然地，而且我现在认为完全是无意识地，在这种场合表现出了一种讽刺的意味。

[jet] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'tɪrɪkl] , [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [moʊst]
Yet I do not think that he intended to be satirical , when he appeared most
然而 我 做 不是 思考 那 他 故意的 到 是 讽刺 , 什么时候 他 出现 最多
[soʊ] ;
so ;
所以 ;

但我认为，当他表现得最像讽刺的时候，他并非有意为之；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ə'roʊz][frʌm; frəm]['kɑːntræst] — [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlәti][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend]['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ʌv; əv]
it simply arose from contrast — his inability to comprehend certain forms of
它 简单地 出现 从 对比 — 他的 无力 到 理解 肯定 表格 的
['wiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

这仅仅是对比的结果——他无法理解某些形式的软弱，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['luːdɪkrəs] ['dʒent(ə)lnəs] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] .
and his ludicrous gentleness towards it .
和 他的 荒谬 温柔 向 它 .

以及他对它的那种荒谬的温柔。

[bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,
But be the cause what it might ,
但 是 这 原因 什么 它 可能 ,

但无论原因是什么，都请说明原因。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][maɪ]['met(ə)l] .
his gentleness had now the good effect of putting me upon my mettle .
他的 温柔 有 现在 这 好的 影响 的 推杆 我 之上 我的 气概 .

他的温和态度现在反而起到了激励我振作起来的作用。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ]['dɪgnəti] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] :
Seeing that I was beginning to recover my dignity , he went on more securely :
看到 那 我 曾是 开始 到 恢复 我的 尊严 , 他 去 在 更多的 安全地 :

见我开始恢复尊严，他便更加自信地继续说道：

- [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɔːl][ðə; ði][help][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] .
' She needs all the help you can give her .
- 她 需求 全部 这 帮助 你 能 给 她 .

她需要你们尽一切可能帮助她。

[pʊr] ['lɪliən] !
Poor Lilian !
贫穷的 莉莲 !

可怜的莉莲！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['terəbli] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər]['lʌvər][æz; əz] [wel] [æz; əz] { - }

it	is	terribly	hard	for	her	to	lose	her	lover	as	well	as	{	198	}
它	是	可怕	难的	为了	她	到	失去	她	情人	作为	出色地	作为	{	-	}

失去爱人对她来说非常痛苦，{198}

[hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , ['meri] - ([frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [ə'gen] - [mɪs]

her	name	and	fortune	,	Mary	'	(	from	this	time	I	was	never	again	'	Miss
她	姓名	和	财富	,	玛丽	-	(	从	这	时间	我	曾是	绝不	再次	-	错过

['hædən] - [tuː; tə][hɪm; ɪm]) .

Haddon	'	to	him	)	.
哈顿	-	到	他	)	.

她的名字和财产，玛丽'(从那时起，我再也没有被他称为'哈顿小姐'了)。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] ['frendʃɪp] ,

'	But	if	she	can	keep	her	faith	in	friendship	,
-	但	如果	她	能	保持	她	信仰	在	友谊	,

但如果她能保持对友谊的信念，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [get]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] . -

she	will	in	time	get	over	the	loss	of	the	rest	.	'
她	将要	在	时间	得到	超过	这	损失	的	这	休息	.	-

她总有一天会走出失去其他人的阴影。

[jes] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [hɜːr; hər]['lʌvər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

Yes	;	she	would	lose	her	lover	as	well	as	her	name	and	fortune	.
是的	;	她	会	失去	她	情人	作为	出色地	作为	她	姓名	和	财富	.

是的，她不仅会失去爱人，还会失去名誉和财富。

['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] [sɔː] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [wʌt] [hæd; həd]

Robert	Wentworth	saw	as	clearly	as	I	did	that	sooner	or	later	what	had
罗伯特	温特沃斯	锯	作为	清楚地	作为	我	做过	那	很快	或者	之后	什么	有

['hæpənd] [wʊd] ['seprət] [ðem; ðəm] .

happened	would	separate	them	.
发生	会	分离	他们	.

罗伯特·温特沃斯和我一样清楚地看到，迟早会发生这样的事会让他们分离。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][step][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd]['heɪstɪli] ['bɪdɪŋ] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] ,

We	saw	them	step	from	the	window	;	and	hastily	bidding	me	good	-	bye	,
我们	锯	他们	步	从	这	窗户	;	和	草草	投标	我	好的	-	再见	,

[maɪ][kəm'pænjən][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] .

my	companion	was	turning	away	.
我的	伴侣	曾是	转弯	离开	.

我们看见他们从窗户走出来；我的同伴匆匆向我道别，然后转身离开。

- [pliːz] [duː][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː][dʒʌst] [jet] , - [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

'	Please	do	not	leave	me	just	yet	,	'	I	pleaded	.
-	请	做	不是	离开	我	只是	然而	,	-	我	恳求	.

"请不要这么快就离开我，"我恳求道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] .

'	It	is	better	I	should	go	—	for	you	all	.
-	它	是	更好的	我	应该	去	—	为了	你	全部	.

"我最好还是离开——为了你们大家。"

[ðə; ði] [fjuːər] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðə; ði] ['betər] .

The	fewer	witnesses	of	the	humiliation	the	better	.
这	更少	证人	的	这	屈辱	这	更好的	.

目睹这种羞辱的人越少越好。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ; - [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

By	-	and	-	by	—	in	a	day	or	two	;	-	and	laying	his	hand	for	a	moment
经过	-	和	-	经过	—	在	一个	天	或者	二	;	-	和	躺下	他的	手	为了	一个	片刻

[ɑːn][maɪn] ,

on	mine	,
在	矿	,

过不了多久——一两天之内；说着，他把手放在我的手上片刻，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['pæsɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] ,

as	it	rested	passively	on	the	seat	,
作为	它	休息	被动地	在	这	座位	,

它静静地放在座位上，

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]

he	walked	quickly	on	down	the	path	to	go	out	by	the	door	leading	from
他	步行	迅速地	在	向下	这	小路	到	去	出去	经过	这	门	领导	从

[ðə; ði] ['loʊər] [graʊndz] .

the	lower	grounds	.
这	降低	理由	.

他沿着小路快步走去，从通往下层庭院的门出去。

[æz; əz] ['lɪliən] [druː] ['nɪrər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ɑːrθər] ['træfɝd] ,

As	Lilian	drew	nearer	,	followed	by	Arthur	Trafford	,
作为	莉莲	画	更近	,	随后	经过	亚瑟	特拉福德	,

莉莲走近时，亚瑟·特拉福德紧随其后。

[hɪz; ɪz] ['laʊərɪŋ] [braʊz] [ænd; ənd]['æŋgri] [aɪz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end]

his	lowering	brows	and	angry	eyes	told	me	that	the	beginning	of	the	end
他的	降低	眉毛	和	生气的	眼睛	讲述	我	那	这	开始	的	这	结尾

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] .

had	already	taken	place	.
有	已经	已采取	地方	.

他低垂的眉毛和愤怒的眼神告诉我，末日的开端已经到来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['druːpɪŋ] [naʊ] .

But	she	was	not	drooping	now	.
但	她	曾是	不是	下垂	现在	.

但她现在并没有垂头丧气。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][maɪn] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld] ,

She	placed	her	hand	in	mine	,	and	held	it	with	a	firm	hold	,
她	放置	她	手	在	矿	,	和	握住	它	和	一个	公司	抓住	,

她把手放在我的手上，紧紧地握着。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sə'kʌmd] ['ʌndər] ['preʃər] .

which	I	thought	intimated	that	she	had	not	succumbed	under	pressure	.
哪个	我	想法	暗示	那	她	有	不是	屈服了	在下面	压力	.

我认为这暗示她没有屈服于压力。

[neɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [strɔːŋgər] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['wikər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

Nay	,	she	was	growing	stronger	rather	than	weaker	under	it	.
不	,	她	曾是	生长	更强	相当	比	较弱	在下面	它	.

不，她反而变得更加坚强了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][left][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]

But	she	left	him	to	explain	;	and	if	I	had	hoped	anything	from
但	她	左边	他	到	解释	;	和	如果	我	有	希望	任何事物	从

['ɑːrθər] ['træfɝd] ,

Arthur	Trafford	,
亚瑟	特拉福德	,

但她让他自己解释；如果我对亚瑟·特拉福德抱有任何期望的话，

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [hoʊp] .

the	way	in	which	he	spoke	would	have	destroyed	my	hope	.
这	方式	在	哪个	他	辐	会	有	损毁	我的	希望	.

他说话的方式会彻底摧毁我的希望。

- [mɪs] — ['færə] - ([ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɔːŋ] [pɔːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə]

'	Miss	—	Farrar	'	(	there	was	a	sufficiently	long	pause	between	the	words	to
-	错过	—	法拉尔	-	(	那里	曾是	一个	足够	长的	暂停	之间	这	字	到

[brɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks]) - [siːmz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]

bring	the	colour	rushing	to	her	cheeks	)	'	seems	determined	to	take	your
带来	这	颜色	匆忙	到	她	脸颊	)	-	似乎	决定	到	拿	你的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

"法拉尔小姐（两句话之间停顿了很久，以至于她的脸颊瞬间涨红）似乎决心听从您的建议，

[mɪs] ['hædən] .

Miss	Haddon	.
错过	哈顿	.

哈顿小姐。

[ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['mærɪdʒ] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] . -

She	means	to	recognise	that	marriage	,	cost	what	it	may	.	'
她	方法	到	认出	那	婚姻	,	成本	什么	它	可能	.	-

她的意思是要认识到，婚姻，无论代价是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] [ə'fensɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

There	was	something	peculiarly	offensive	,	and	I	saw	that	he	meant	it	to
那里	曾是	某物	奇特地	进攻	,	和	我	锯	那	他	意思是	它	到

[biː; bi][soʊ] ,

be	so	,
是	所以	,

这件事本身就带有一种特别冒犯的意味，而且我看得出他是故意的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪn] [ɪm'pju:tɪŋ] [ðə; ði] - [əd'vaɪs] , - [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə][ˌem 'i:] .

in	imputing	the	'	advice	,	'	as	he	termed	it	,	to	me	.
在	估算	这	-	建议	,	-	作为	他	称为	它	,	到	我	.

他将自己所谓的"建议"强加于我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][taɪm][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'tɔ:rt] , [soʊ][aɪ] ['mɪrli] [rɪ'plaɪd] :

But	this	was	not	a	time	for	me	to	retort	,	so	I	merely	replied	:
但	这	曾是	不是	一个	时间	为了	我	到	反驳	,	所以	我	仅仅	回复	:

但此时我不宜反驳，所以我只是简单地回答道：

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['æŋgri] , ['mɪstər] ['træfɝd] . -

'	You	are	angry	,	Mr	Trafford	.	'
-	你	是	生气的	,	先生	特拉福德	.	-

"特拉福德先生，您很生气。"

- ['æŋgri] !

'	Angry	!
-	生气的	!

'生气的!

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][stænd]['kwaɪətli][baɪ][ænd; ənd] [meɪk] [noʊ]['proʊtest] ,

Is	it	to	be	expected	that	I	could	stand	quietly	by	and	make	no	protest	,
是	它	到	是	预期的	那	我	可以	站立	悄悄	经过	和	制作	不	反对	,

难道我应该袖手旁观，不作任何抗议吗?

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ?

while	such	a	sacrifice	was	being	made	?
尽管	这样的	一个	牺牲	曾是	存在	制成	?

在做出如此牺牲的时候?

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pə'sweidid] ['lɪlɪən] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə]

I	suppose	you	have	persuaded	Lilian	to	believe	that	the	consequences	to
我	认为	你	有	被说服	莉莲	到	相信	那	这	结果	到

[hɜ:r; hər][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

her	are	nothing	to	me	;
她	是	没有什么	到	我	;

我想你已经说服莉莲相信，她的遭遇与我无关;

[ju:; jʊ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [hɜ:r; hər] . -

you	have	tried	to	make	her	believe	that	I	do	not	love	her	.	'
你	有	尝试	到	制作	她	相信	那	我	做	不是	爱	她	.	-

你试图让她相信我不爱她。

- [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] [lʌv] [hɜ:r; hər] , ['mɪstər] ['træfɝd] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	I	believe	that	you	do	love	her	,	Mr	Trafford	,	'	I	replied	.
-	我	相信	那	你	做	爱	她	,	先生	特拉福德	,	-	我	回复	.

"我相信你是爱她的，特拉福德先生，"我回答道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [lʌv] , [bʌt; bət][ɪts]['kwɑ:ləti] , [wɪtʃ] [aɪ] ['daʊtɪd] .

It	was	not	his	love	,	but	its	quality	,	which	I	doubted	.
它	曾是	不是	他的	爱	,	但	它是	质量	,	哪个	我	怀疑	.

我怀疑的不是他的爱，而是爱的质量。

['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['ædɪd] :
Looking steadily at him , I added :
寻找 稳步 在 他 , 我 额外 :

我直视着他，补充道：

- [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] . -
' **And now is the time to prove the worth of your love . '**
- 和 现在 是 这 时间 到 证明 这 值得 的 你的 爱 . -

“现在正是证明你爱的价值的时候。”

- [aɪ][kæn; kən][best][du:][ðæt][baɪ] [prə'tektɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəsts] , [mɪs] ['hædən] . -
' **I can best do that by protecting her interests , Miss Haddon . '**
- 我 能 最好的 做 那 经过 保护 她 兴趣 , 错过 哈顿 . -

“我能做的最好的事情就是保护她的利益，哈顿小姐。”

['tɜ:rnɪŋ] ['pli:dɪŋli] [tɔ:rdz] ['lɪliən] [ə'gen] , [hi:; hi] ['ædɪd] :
Turning pleadingly towards Lilian again , he added :
转弯 恳求地 向 莉莲 再次 , 他 额外 :

他再次转向莉莲，恳求道：

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪ'leɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] —
' **If you would only promise me to delay making it known for a few days —**
- 如果 你 会 仅有的 承诺 我 到 延迟 制作 它 已知 为了 一个 很少 天 —
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ] — [waɪl] [wi:; wi] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ,
for a day — while we talk it over ,
为了 一个 天 — 尽管 我们 讲话 它 超过 ,

“如果你能答应我推迟几天——哪怕一天——再公布这件事，让我们好好商量一下，

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [teɪk] ['fɜ:rðər] [əd'vaɪs] .
and — and take further advice .
和 — 和 拿 更远 建议 .

而且——并听取进一步的建议。

[fɔ:r; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [du:][nɑ:t][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ræʃ] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]
For Heaven's sake , do not do such a rash thing on the impulse of the
为了 天 清酒 , 做 不是 做 这样的 一个 皮疹 事物 在 这 冲动 的 这
['moʊmənt] , ['lɪliən] !
moment , Lilian !
片刻 , 莉莲 !

看在老天的份上，莉莲，千万不要一时冲动做这么鲁莽的事！

[seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ? -
Say you will think it over ? '
说 你 将要 思考 它 超过 ? -

你说你会考虑一下？

- [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [noʊ] ['θɪŋkɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .
' **It needs no thinking , ' she murmured .**
- 它 需求 不 思维 , - 她 低声说道 .

“这无需思考，”她低声说道。

- [ænd; ənd][maɪ] [wɪʃɪz] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? -
' **And my wishes are nothing to you ? '**
- 和 我的 愿望 是 没有什么 到 你 ? -

“难道我的愿望对你来说毫无意义吗？”

- [aɪ] [hoʊpt] — [aɪ] [bi'li:vd] — [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] ,
' **I hoped — I believed — that you would help me to do what I am doing ,**
- 我 希望 — 我 相信 — 那 你 会 帮助 我 到 做 什么 我 是 正在做 ,

“我曾希望——我曾相信——你会帮助我做我正在做的事情，

['ɑ:rθər] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['broʊkən] [vɔɪs] .
Arthur , ' she replied in a low broken voice .
亚瑟 , - 她 回复 在 一个 低的 破碎的 嗓音 .

"亚瑟，"她低声哽咽着回答。

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][jʊr; jər]
' Is it possible that you can think that I should help you to sacrifice your
- 是 它 可能的 那 你 能 思考 那 我 应该 帮助 你 到 牺牲 你的
['mʌðɚz] [gʊd] [neɪm] ,
mother's good name ,
母亲的 好的 姓名 ,

"你难道认为我应该帮你牺牲你母亲的名誉吗？"

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [wɪʃɪz] , [tu:; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['veri]
and disobey your father's wishes , to gratify a sentimental and very
和 违 你的 父亲的 愿望 , 到 满足 一个 感伤的 和 非常
['daʊtf(ə)l] ['fi:lɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ?
doubtful feeling , such as this ?
疑 感觉 , 这样的 作为 这 ?

为了满足这种感伤且非常可疑的情感，而违背父亲的意愿？

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t]['i:v(ə)n][bi:; bi][ʌv; əv] ['eni] ['ri:əl] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][hɜ:r'self] ,
It will not even be of any real benefit to the girl herself ,
它 将要 不是 甚至 是 的 任何 真实的 益处 到 这 女孩 她自己 ,

这样做甚至对女孩本人也没有任何实际好处。

[hu:] [ɪz] [ɔ:l'redi] [mʌtʃ] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] ,
who is already much better off than she had any right to expect ,
WHO 是 已经 很多 更好的 离开 比 她 有 任何 正确的 到 预计 ,

她现在的境况已经远远超出了她原本的预期。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] .
and happy enough as she is .
和 快乐的 足够的 作为 她 是 .

她现在这样就挺开心的。

[aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][maɪ] [wɪʃɪz] — [ðə; ði]['kru:əl][ɪn'dʒʌstɪs][tu:; tə]
I say nothing of the entire disregard of my wishes — the cruel injustice to
我 说 没有什么 的 这 全部的 漠视 的 我的 愿望 — 这 残忍的 不公正 到
[ˌem 'i:] — ['æftər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [led][ɑ:n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][jʊr; jər] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . -
me — after being so long led on to believe in your love for me . '
我 — 后 存在 所以 长的 引领 在 到 相信 在 你的 爱 为了 我 . -

至于你完全无视我的意愿——这对我是多么残酷的不公——我竟然被你蒙蔽了这么久，一直以为你爱我，你却这样对待我，我对此只字不提。

- [sper] [ˌem 'i:] ! -
' Spare me ! '
- 空闲的 我 ! -

"饶了我吧！"

- [haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [sperd] [ˌem 'i:] ? -
' How have you spared me ? '
- 如何 有 你 幸存 我 ? -

"你们怎么能放过我？"

- [aɪ]['kænɑ:t][ækt] ['dɪfrəntli] — [aɪ] [der] [nɑ:t] ! -
' I cannot act differently — I dare not ! '
- 我 不能 行为 不同 — 我 敢 不是 ! -

"我不能采取不同的行动——我不敢！"

[ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

she	ejaculated	,	wringing	her	hands	.
她	射精	,	拧干	她	双手	.

她射精了，双手不停地绞在一起。

- [nɑːt] [ðoʊ] [juː; jʊ][kæst][ə'weɪ][maɪ] [lʌv] [ɪn]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Not	though	you	cast	away	my	love	in	doing	it	?	'
-	不是	尽管	你	投掷	离开	我的	爱	在	正在做	它	?	-

"即便你这样做，难道就不抛弃我对你的爱吗？"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz] ['taitniŋ] ['peɪnfəli] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

She	was	silent	;	her	clasped	hands	tightening	painfully	over	each	other	,
她	曾是	沉默的	;	她	紧握	双手	收紧	痛苦地	超过	每个	其他	,

她沉默不语，双手紧紧交握，痛苦地交叠在一起。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

as	she	bowed	her	head	in	an	agony	of	suffering	,
作为	她	鞠躬	她	头	在	一个	痛苦	的	痛苦	,

她痛苦地低下头，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər][wʌz; wəz] [tuː] ['ʃæloʊ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

which	his	own	nature	was	too	shallow	to	understand	.
哪个	他的	自己的	自然	曾是	也	浅的	到	理解	.

而他自己的本性太过肤浅，无法理解这一点。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ɪnfluəns]

I	think	that	he	once	more	imagined	that	he	had	found	the	way	to	influence
我	思考	那	他	一次	更多的	想象	那	他	有	成立	这	方式	到	影响

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我认为他又一次以为自己找到了影响她的方法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪm'petʃuəsli] [went] [ɑːn] : - [juː; jʊ]['kænɑːt] [miːn] [tuː; tə][kæst][ˌem 'iː][ɔːf] .

and	he	impetuously	went	on	:	'	You	cannot	mean	to	cast	me	off	.
和	他	冲动地	去	在	:	-	你	不能	意思是	到	投掷	我	离开	.

他冲动地继续说道："你不会是要抛弃我吧。"

['dɪrɪst] ['lɪliən] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] - — —

Dearest	Lilian	,	I	know	that	your	love	for	me	is	true	,	and	'	—	—
亲爱的	莉莲	,	我	知道	那	你的	爱	为了	我	是	真的	,	和	-	—	—

亲爱的莉莲，我知道你对我的爱是真挚的，而且——

- [aɪ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .

'	I	must	do	what	is	right	.
-	我	必须	做	什么	是	正确的	.

我必须做正确的事。

[oʊ]

O
哦

哦

['ɑːrθər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ber] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [help][soʊ] [mʌtʃ] :

Arthur	,	it	is	so	hard	to	bear	,	and	I	need	help	so	much	:
亚瑟	,	它	是	所以	难的	到	熊	,	和	我	需要	帮助	所以	很多	:

亚瑟，这太难熬了，我非常需要帮助：

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lʌvz] [seɪk] , [help][ˌem 'iː] ! -

for	our	love's	sake	,	help	me	!	'
为了	我们的	爱的	清酒	,	帮助	我	!	-

为了我们的爱情，帮帮我！

['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [hændz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] [ə'piːl] .
putting **out** **her** **hands** **towards** **him** **with** **a** **last** **appeal** **.**
推杆 出去 她 双手 向 他 和 一个 最后的 上诉 .

她向他伸出双手，做最后的恳求。

- [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [ded] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]
' **You** **call** **it** **right** **to** **bring** **shame** **upon** **your** **dead** **mother** **and** **to** **be**
- 你 称呼 它 正确的 到 带来 耻辱 之上 你的 死的 母亲 和 到 是

[ʌn'truː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? -
untrue **to** **me** **?** **'**
不属实 到 我 ? -

“你觉得让死去的母亲蒙羞，还背叛我，这样做是对的吗？”

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pɪtiləs] , ['mɪstər] ['træfɚd] ! -
' **You** **are** **pitiless** **,** **Mr** **Trafford** **!** **'**
- 你 是 无情 , 先生 特拉福德 ! -

“特拉福德先生，您真是冷酷无情！”

[aɪ] [pʊt] [ɪn] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .
I **put** **in** **,** **losing** **all** **patience** **.**
我 放 在 , 输 全部 耐心 .

我彻底失去了耐心，投入其中。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['lɪliən] ,
' **And** **you** **do** **not** **know** **Lilian** **,**
- 和 你 做 不是 知道 莉莲 ,

你不认识莉莲，

[ɔːr] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ['pɜːrpəs] ;
or **you** **would** **see** **that** **you** **are** **adding** **to** **her** **suffering** **to** **no** **purpose** **;**
或者 你 会 看 那 你 是 添加 到 她 痛苦 到 不 目的 ;

否则你就会明白，你这样做只会徒劳地加重她的痛苦；

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['ɔːltər] [hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] :
for **you** **will** **not** **alter** **her** **determination** **:**
为了 你 将要 不是 改变 她 决心 :

因为你无法改变她的决心：

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ækt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] ,
she **will** **act** **according** **to** **her** **perception** **of** **what** **is** **right** **in** **the** **matter** **,**
她 将要 行为 根据 到 她 洞察力 的 什么 是 正确的 在 这 事情 ,

她会根据自己对这件事的是非对错的判断来行事。

['sʌfər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] . -
suffer **what** **she** **may** **.** **'**
遭受 什么 她 可能 . -

她可能遭受的一切苦难。

- [ðen] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ! -
' **Then** **let** **her** **take** **the** **consequences** **!** **'**
- 然后 让 她 拿 这 结果 ! -

“那就让她承担后果！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] [self] - [kə'mænd] ,
he **exclaimed** **,** **losing** **all** **self** **-** **command** **,**
他 惊呼 , 输 全部 自己 - 命令 ,

他惊呼道，完全失去了自制力。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ;
and **without** **another** **word** **turning** **away** **and** **walking** **off** **in** **a** **towering** **passion** **;**
和 没有 其他 单词 转弯 离开 和 步行 离开 在 一个 参天 热情 ;

他一言不发，转身离去，心中充满愤懑；

[æz; əz][aɪ]['æftərwərdz] [faʊnd] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

as	I	afterwards	found	,	going	through	the	house	and	straight	down	to	the
作为	我	然后	成立	,	去	通过	这	房子	和	直的	向下	到	这

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

railway	station	.
铁路	车站	.

后来我发现，穿过房子，直接下到火车站。

['lɪliən] [klʌŋ] ['sɔbiŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] : - [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] !

Lilian	clung	sobbing	to	me	a	few	moments	:	'	God	help	me	!
莉莲	紧紧抓住	啜泣	到	我	一个	很少	时刻	:	-	上帝	帮助	我	!

莉莲紧紧地抱着我，抽泣了一会儿："上帝救救我！"

[preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['meri] ! -

Pray	for	me	,	Mary	!	'
祈祷	为了	我	,	玛丽	!	-

玛丽，请为我祈祷!

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [helpt] , [dɪr] ['lɪliən] .

'	You	are	helped	,	dear	Lilian	.
-	你	是	帮助	,	亲爱的	莉莲	.

"亲爱的莉莲，你得到了帮助。"

[streŋθ] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [wɪl] [kʌm] ['iziə] . -

Strength	has	been	given	to	you	,	and	the	rest	will	come	easier	.	'
力量	有	到过	给定	到	你	,	和	这	休息	将要	来	更轻松	.	-

你已经获得了力量，剩下的事情都会变得容易。

- [jes] ; ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [naʊ] - — ['wɪrəli] .

'	Yes	;	nothing	can	be	very	painful	now	'	—	wearily	.
-	是的	;	没有什么	能	是	非常	痛苦	现在	-	—	疲劳	.

"是的，现在什么都不会太痛苦了。"——疲惫地说道。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tiː] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] ,

A	servant	came	to	tell	us	that	tea	was	taken	in	,
一个	仆人	来了	到	告诉	我们	那	茶	曾是	已采取	在	,

一个仆人过来告诉我们，茶已经送来了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] ['tɪpər] [ænd; ənd] [mɪs] [riːd] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	that	Mrs	Tipper	and	Miss	Reed	were	waiting	for	us	.
和	那	太太	翻斗车	和	错过	芦苇	是	等待	为了	我们	.

蒂珀太太和里德小姐正在等我们。

- [hæv; həv][juː; jʊ][kwaɪt][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [æt; ət][wʌns] , [dɪr] ? -

'	Have	you	quite	decided	to	make	it	known	at	once	,	dear	?	'
-	有	你	相当	决定	到	制作	它	已知	在	一次	,	亲爱的	?	-

"亲爱的，你真的决定马上公开这件事了吗？"

- [jes] ; [ðə; ðɪ] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['betər] . -

'	Yes	;	the	sooner	it	is	over	the	better	.	'
-	是的	;	这	很快	它	是	超过	这	更好的	.	-

"是的，越早结束越好。"

- [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

'	Perhaps	it	is	.
-	也许	它	是	.

或许是这样。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm]

Would	you	like	to	go	to	your	room	,	and	leave	me	to	prepare	them
会	你	喜欢	到	去	到	你的	房间	,	和	离开	我	到	准备	他们

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

你想回房间吗？我得先收拾一下房间。

[dɪr] ['lɪliən] ? -

dear	Lilian	?	'
亲爱的	莉莲	?	-

亲爱的莉莲?

- [jes] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] — [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [maɪnd] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] ,

'	Yes	;	I	should	be	very	glad	—	if	you	do	not	mind	—	if	you	think	it	is	best	,
-	是的	;	我	应该	是	非常	高兴的	—	如果	你	做	不是	头脑	—	如果	你	思考	它	是	最好的	,

['meri] . -

Mary	.	'
玛丽	.	-

"是的，我会非常高兴——如果你不介意的话——如果你认为这是最好的选择，玛丽。"

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

'	I	think	it	best	for	you	to	be	present	,	'	I	replied	,
-	我	思考	它	最好的	为了	你	到	是	展示	,	-	我	回复	,

"我认为你最好到场，"我回答道。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər]

reflecting	that	it	would	at	least	be	better	for	her	than	brooding	over
反思	那	它	会	在	至少	是	更好的	为了	她	比	沉思	超过

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [i'næktid] .

the	miserable	scene	which	had	just	been	enacted	.
这	悲惨的	场景	哪个	有	只是	到过	已颁布	.

她心想，这至少比她沉浸在刚刚发生的悲惨场景中要好得多。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ækt] [fɔːr; fər]

'	But	if	you	do	not	feel	equal	to	it	,	and	would	like	me	to	act	for
-	但	如果	你	做	不是	感觉	平等的	到	它	,	和	会	喜欢	我	到	行为	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

"但如果您觉得自己无法胜任，并希望我代表您行事，

[aɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [duː] [soʊ] . -

I	will	of	course	do	so	.	'
我	将要	的	课程	做	所以	.	-

我当然会这么做。

- [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] [maɪn] .

'	I	will	come	with	you	,	'	she	quietly	replied	,	putting	her	hand	into	mine	.
-	我	将要	来	和	你	,	-	她	悄悄	回复	,	推杆	她	手	进入	矿	.

"我会和你一起去，"她平静地回答，并将手放在我的手中。

[aɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [pjʊr] [braʊ] , [ðen] [wiː; wi] [went] [tə'geðər] [tuː; tə]

I	stopped	for	a	moment	to	kiss	the	pure	brow	,	then	we	went	together	to
我	停止	为了	一个	片刻	到	吻	这	纯的	眉头	,	然后	我们	去	一起	到

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] .

the	morning	-	room	.
这	早晨	-	房间	.

我停下来亲吻了她纯洁的额头，然后我们一起去了晨室。

- [ɪk'skjuːs][maɪ] ['sendɪŋ] , [dɪrz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][pər'hæps] [fər'gɑːtn] ,
' **Excuse my sending , dears ; but we thought that you had perhaps forgotten ,**
- 原谅 我的 发送 , 亲爱的们 ; 但 我们 想法 那 你 有 也许 被遗忘的 ,

"亲爱的们，请原谅我的打扰；但我们以为你们可能已经忘记了。"

- [sed] [ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .
' **said the kind little lady .**
- 说 这 种类 小的 女士 .

"这位善良的小妇人说道。"

- [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ?
' **But where are the gentlemen ?**
- 但 在哪里 是 这 先生们 ?

"但是，绅士们在哪里呢？"

[dʒeɪmz] [sed] [ðæt] ['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] . -
James said that Mr Wentworth had arrived . '
詹姆斯 说 那 先生 温特沃斯 有 到达的 . -

詹姆斯说温特沃斯先生已经到了。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrv] [maɪ'self][fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
' **They are gone , ' I replied , trying to nerve myself for what was to come .**
- 他们 是 已消失 , - 我 回复 , 尝试 到 神经 我 为了 什么 曾是 到 来 .

"他们走了，"我回答道，试图让自己鼓起勇气面对即将发生的事情。

- [gɔːn] , [dɪr] ? -
' **Gone , dear ? '**
- 已消失 , 亲爱的 ? -

"走了吗，亲爱的？"

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['nɜːrvəsli] ['ædɪd] , ['teɪkɪŋ] [noʊt][ʌv; əv] ['lɪliənz] [waɪt] [feɪs] : - [ɪz][ðer; ðər] { - }
Then she nervously added , taking note of Lilian's white face : ' Is there { 199 }
然后 她 紧张地 额外 , 采取 笔记 的 莉莲的 白色的 脸 : - 是 那里 { - }

然后她注意到莉莲苍白的脸色，紧张地补充道："有{199}

['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
anything the matter ?
任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗?

[ɪz][nɑːt] ['lɪliən] [wel] , ['meri] ? -
Is not Lilian well , Mary ? '
是 不是 莉莲 出色地 , 玛丽 ? -

莉莲身体不好吗，玛丽?

[aɪ] [pleɪst] ['lɪliən] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ; [ðen] [rɪ'plaɪd] :
I placed Lilian on a couch , and took my seat beside her ; then replied :
我 放置 莉莲 在 一个 长椅 , 和 采取 我的 座位 旁 她 ; 然后 回复 :

我把莉莉安扶到沙发上，然后在她旁边坐下，接着回答说：

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [greɪt] - ([aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ʃɑːk] , [bʌt; bət]
' **She has had a very great ' (I was going to say shock , but**
- 她 有 有 一个 非常 伟大的 - (我 曾是 去 到 说 震惊 , 但

['sʌbstɪtjutɪd]) - [sər'praɪz] .
substituted) ' surprise .
替代) - 惊喜 .

"她感到非常震惊"（我本来想说震惊，但改成了"惊讶"）。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fekt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['fjuːtʃər][laɪf] . -
Something has occurred which will affect her whole future life . '
某物 有 发生 哪个 将要 影响 她 所有的 未来 生活 . -

发生了一件将影响她未来一生的事情。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['mɑːriːənz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [naʊ] .
I **saw** **that** **Marian's** **interest** **was** **awakened** **now** **.**
我 锯 那 玛丽安的 兴趣 曾是 觉醒 现在 .

我发现玛丽安的兴趣被唤起了。

- [ə'fekt] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['fjuːtʃər][laɪf] ! -
' **Affect** **her** **whole** **future** **life** **!** **'**
- 影响 她 所有的 未来 生活 ! -

“这将影响她整个未来！”

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [rɪ'piːtɪd] .
she **slowly** **repeated** **.**
她 缓慢地 重复 .

她缓缓重复道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌn'hoʊli] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['iːgərli] [went] [ɑːn] :
Then **with** **a** **sudden** **unholy** **light** **in** **her** **eyes** **,** **she** **eagerly** **went** **on** **:**
然后 和 一个 突然 不圣洁的 光 在 她 眼睛 , 她 急切地 去 在 :

然后，她眼中突然闪过一丝邪恶的光芒，急切地继续说道：

- [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ,
' **You** **don't** **mean** **to** **say** **that** **there's** **been** **a** **quarrel** **,**
- 你 不 意思是 到 说 那 有 到过 一个 争吵 ,

你不是想说你们之间发生过争吵吧?

[ænd; ənd] [ðæt] [its] [ɔːl] ['broʊkən] [ɔːf] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] ['træfɚd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ? -
and **that** **it's** **all** **broken** **off** **between** **Mr** **Trafford** **and** **her** **?** **'**
和 那 它是 全部 破碎的 离开 之间 先生 特拉福德 和 她 ? -

特拉福德先生和她之间已经彻底决裂了吗?

- [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]['kwaɪətli] , - [aɪ] ['stɜːrnli] [rɪ'plaɪd] .
' **Be** **good** **enough** **to** **listen** **quietly** **,** **'** **I** **sternly** **replied** **.**
- 是 好的 足够的 到 听 悄悄 , - 我 严厉地 回复 .

“安静地听着，”我严厉地回答道。

- ['lɪliən] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz][æz; əz]
' **Lilian** **wishes** **me** **to** **tell** **you** **,** **and** **I** **will** **do** **so** **in** **as** **few** **words** **as**
- 莉莲 愿望 我 到 告诉 你 , 和 我 将要 做 所以 在 作为 很少 字 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

莉莲希望我告诉你，我会尽量用最简洁的语言来表达。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪnət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
In **looking** **over** **the** **contents** **of** **a** **cabinet** **which** **had** **belonged** **to** **her**
在 寻找 超过 这 内容 的 一个 内阁 哪个 有 属于 到 她
['fɑːðər] ,
father **,**
父亲 ,

在查看她父亲遗留的橱柜里的物品时，

['lɪliən] [faʊnd] [ə; eɪ]['peɪpər] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'griːmənt] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [saɪnd] [ɪn]
Lilian **found** **a** **paper** **purporting** **to** **be** **an** **agreement** **,** **which** **,** **being** **signed** **in**
莉莲 成立 一个 纸 声称 到 是 一个 协议 , 哪个 , 存在 签名 在
['skɑːtlənd] ,
Scotland **,**
苏格兰 ,

莉莲找到了一份据称是协议的文件，该文件是在苏格兰签署的，

['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] ['færə] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] . -
constitutes **a** **marriage** **between** **Mr** **Farrar** **—** **and** **your** **mother** **.** **'**
构成 一个 婚姻 之间 先生 法拉尔 — 和 你的 母亲 . -

这构成法拉尔先生和你母亲之间的婚姻。

- [mɑː] ! -
' **Ma** **!** '
- 马 ! -

"妈！"

- [ænd; ənd]['æftər] [ˌæsə'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenjuɪn] ,
' **And** **after** **ascertaining** **that** **it** **is** **genuine** **,**
- 和 后 确定 那 它 是 真的 ,

"在确认其真实性之后，

[fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] - ([aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst]['lɪt(ə)l][tæg] ,
for **that** **kind** **of** **thing** **'** **(** **I** **could** **not** **help** **putting** **in** **the** **last** **little** **tag** **,**
为了 那 种类 的 事物 - (我 可以 不是 帮助 推杆 在 这 最后的 小的 标签 ,

对于这类事情（我忍不住加上了最后一个小标签，

[ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'sed] , [soʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l]
though **I** **might** **just** **as** **well** **have** **left** **it** **unsaid** **,** **so** **little** **did** **it** **trouble**
尽管 我 可能 只是 作为 出色地 有 左边 它 未说出口的话 , 所以 小的 做过 它 麻烦
[hɜːr; hər]) ,
her **)** **,**
她) ,

虽然我完全可以不说，因为她对此毫不在意），

- ['lɪliən] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
' **Lilian** **has** **decided** **to** **act** **upon** **it** **.**
- 莉莲 有 决定 到 行为 之上 它 .

莉莲决定采取行动。

[ʃiː; ʃi] [in'tendz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['mærɪdʒ] ,
She **intends** **to** **recognise** **your** **mother's** **marriage** **,**
她 意图 到 认出 你的 母亲的 婚姻 ,

她打算承认你母亲的婚姻。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]
though **it** **be** **at** **the** **sacrifice** **of** **everything** **she** **most** **cares** **for** **in** **the**
尽管 它 是 在 这 牺牲 的 一切 她 最多 关心 为了 在 这
[wɜːrld] . -
world **.** **'**
世界 . -

即使这意味着牺牲她在这个世界上最珍视的一切。

['mɪsɪz] ['tɪpər] ['hɜːrɪdli] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][tuː; tə] ['lɪliənz] [saɪd] .
Mrs **Tipper** **hurriedly** **rose** **from** **her** **seat** **,** **and** **crossed** **over** **to** **Lilian's** **side** **.**
太太 翻斗车 匆匆 玫瑰 从 她 座位 , 和 交叉 超过 到 莉莲的 边 .

蒂珀太太急忙从座位上站起来，走到莉莲身边。

- ['mærid] [tuː; tə][mɑː] ! - [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['meriən] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]
' **Married** **to** **Ma** **!** ' **ejaculated** **Marian** **,** **gazing** **at** **us** **with** **dilating** **eyes** **and**
- 已婚 到 马 ! - 射精 玛丽安 , 凝视 在 我们 和 扩张 眼睛 和
['pɑːrtɪd][lɪps] .
parted **lips** **.**
分手了 嘴唇 .

"嫁给妈了！"玛丽安惊呼道，她瞪大了眼睛，张开嘴唇看着我们。

- [maɪ] ['greɪʃəs] !
' **My** **gracious** **!**
- 我的 亲切 !

我的天哪！

[ænd; ənd] [ɪf] [mɑ:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] — [hɪz; ɪz] ['eldɪst]
And **if** **Ma** **was** **his** **wife** **,** **I** **must** **be** **his** **daughter** **—** **his** **eldest**
和 如果 马 曾是 他的 妻子 , 我 必须 是 他的 女儿 — 他的 长子
['dɔ:tər] ,
daughter **,**
女儿 ,

如果妈是他的妻子，那我一定是他的女儿——他的长女。

[ænd; ənd] [aɪv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] - — — [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] ,
and **I've** **as** **good** **a** **right** **'** **—** **—** **She** **paused** **,**
和 我已经 作为 好的 一个 正确的 - — — 她 暂停 ,

我也有同样的权利——她停顿了一下，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][kwaɪt] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ;
for **the** **moment** **quite** **dazzled** **by** **the** **light** **which** **was** **breaking** **in** **upon** **her** **;**
为了 这 片刻 相当 眼花缭乱 经过 这 光 哪个 曾是 打破 在 之上 她 ;

此刻，她被射入眼帘的光芒弄得眼花缭乱；

[ðen] ['prez(ə)ntli] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['daʊtfəli] : - [bʌt; bət][ju:; jʊ][fər'get] ; [mɑ:][daɪd]['oʊnli]
then **presently** **added** **,** **a** **little** **more** **doubtfully** **:** **'** **But** **you** **forget** **;** **Ma** **died** **only**
然后 目前 额外 , 一个 小的 更多的 怀疑地 : - 但 你 忘记 ; 马 死亡 仅有的
[ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
fifteen **years** **ago** **,**
十五 年 前 ,

然后他又补充道，语气中带着一丝疑惑："可是你忘了，妈妈去世才十五年而已。"

[ænd; ənd] ['lɪliən] [ɪz]['oʊvər] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
and **Lilian** **is** **over** **seventeen** **.**
和 莉莲 是 超过 十七 .

莉莲已经超过十七岁了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [tu:] [waɪvz] , [ən'les] - — —
How **could** **he** **have** **two** **wives** **,** **unless** **'** **—** **—**
如何 可以 他 有 二 妻子们 , 除非 - — —

他怎么可能有两个妻子，除非——

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɪliənz] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋd] , - [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
' **It** **is** **Lilian's** **mother** **who** **was** **wronged** **,** **'** **I** **explained** **,**
- 它 是 莉莲的 母亲 WHO 曾是 冤枉 , - 我 解释 ,

"莉莲的母亲才是受害者，"我解释道。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['su:nər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [sed] [ðə; ði] ['betər] ,
feeling **that** **the** **sooner** **it** **was** **all** **said** **the** **better** **,**
感觉 那 这 很快 它 曾是 全部 说 这 更好的 ,

感觉越早说出来越好。

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [sper] ['lɪliən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz]
if **I** **wished** **to** **spare** **Lilian** **as** **much** **as** **possible** **from** **hearing** **the** **other's**
如果 我 希望 到 空闲的 莉莲 作为 很多 作为 可能的 从 听力 这 其他的
['kɑ:ments] .
comments **.**
评论 .

如果我希望莉莲尽可能少地听到其他人的评论。

- [maɪ] ['gʊdnəs] ! -
' **My** **goodness** **!** **'**
- 我的 善良 ! -

我的天哪！

[ɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [fə'getiŋ] ['kʌmpəni] ['mænərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

In	her	surprise	and	excitement	,	forgetting	company	manners	and	her
在	她	惊喜	和	激动	,	遗忘	公司	礼仪	和	她

['juːʒuəl] [faɪn] - ['leɪdɪˌɪzəm] ,

usual	fine	-	ladyism	,
通常	美好的	-	淑女主义	,

她既惊讶又兴奋，忘记了社交礼仪和平日里淑女的举止，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['lɪliənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] ['fiːlɪŋz]

as	well	as	being	entirely	oblivious	of	Lilian's	position	and	consequent	feelings
作为	出色地	作为	存在	完全	浑然不觉	的	莉莲的	位置	和	后果	情怀

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

in	the	matter	.
在	这	事情	.

同时，她完全没有意识到莉莲在这件事上的立场和感受。

- [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [wen] [juː; jʊ] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][soʊ] ['kloʊsli] [ðə; ði] ['ʌðər]

'	Then	that	was	what	you	meant	when	you	questioned	me	so	closely	the	other
-	然后	那	曾是	什么	你	意思是	什么时候	你	被质问	我	所以	密切	这	其他

[deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [taɪm] [ʌv; əv] [mɑːz] [deθ] .

day	about	the	exact	time	of	Ma's	death	.
天	关于	这	精确的	时间	的	妈的	死亡	.

“那么，这就是你那天仔细询问我妈妈去世的确切时间时的意思吧。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] ! -

You	were	sharp	!	'
你	是	锋利的	!	-

你真是敏锐！

['mɪsɪz] ['tɪpər] [hæd; həd] ['lɪliən] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] , ['mɜːrmərɪŋ] ['tendər] [lʌv] - ['spiːtʃɪz] ['oʊvər]

Mrs	Tipper	had	Lilian	in	her	arms	,	murmuring	tender	love	-	speeches	over
太太	翻斗车	有	莉莲	在	她	武器	,	淙淙	投标	爱	-	演讲	超过

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

蒂珀太太把莉莲抱在怀里，在她耳边轻声细语地诉说着温柔的情话。

['meriən] [maɪt] [goʊ] [ɑːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [naʊ] .

Marian	might	go	on	as	she	pleased	now	.
玛丽安	可能	去	在	作为	她	高兴	现在	.

玛丽安现在可以随心所欲了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [pliːz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] . -

It	did	please	her	to	go	on	.	'
它	做过	请	她	到	去	在	.	-

她很高兴能继续下去。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɑː] ['biːɪŋ] ['mɪsɪz] ['færə] ['æftər] [ɔːl] !

To	think	of	Ma	being	Mrs	Farrar	after	all	!
到	思考	的	马	存在	太太	法拉尔	后	全部	!

真没想到，妈妈竟然是法拉尔夫人！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['mɪstər] [præt] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ,

I	should	like	to	hear	what	Mr	Pratt	will	say	to	that	,
我	应该	喜欢	到	听到	什么	先生	普拉特	将要	说	到	那	,

我很想听听普拉特先生对此有何看法。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] !

after	talking	about	being	able	to	tell	a	lady	when	he	saw	her	!
后	说	关于	存在	有能力的	到	告诉	一个	女士	什么时候	他	锯	她	!

在谈到他一眼就能认出一位女士之后！

['mɪsɪz] ['færə] !
Mrs Farrar !
太太 法拉尔 !

法拉尔夫人!

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd] - — — [ə; eɪ] [nu:] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
And I'm the eldest daughter , and ' — — A new thought occurred to her
和 我是 这 长子 女儿 , 和 - — — 一个 新的 想法 发生 到 她
,
,
,

我是家里的长女，而且——她突然想到了一个新的问题，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [reɪzd] ['kʌlər] : - [waɪ] , [ɪf] [aɪm][ðə; ðɪ] ['eldɪst] ['dɔ:tər] ,
and she went on with raised colour : ' Why , if I'm the eldest daughter ,
和 她 去 在 和 提高 颜色 : - 为什么 , 如果 我是 这 长子 女儿 ,

她脸色涨红地继续说道："为什么，如果我是长女的话，

[ðə; ðɪ]['ri:əl] [mɪs] ['færə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪl] , ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][maɪn] ! -
the real Miss Farrar , and there was no will , everything must be mine ! '
这 真实的 错过 法拉尔 , 和 那里 曾是 不 将要 , 一切 必须 是 矿 ! -

真正的法拉尔小姐，而且没有遗嘱，所有东西都必须归我!

- ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][moʊst] [ker] [fɔ:r; fər] [wɪl] [moʊst]['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [jɔ:rz] . -
' Everything you most care for will most probably be yours . '
- 一切 你 最多 关心 为了 将要 最多 大概 是 你的 . -

"你最珍视的一切，很可能都会属于你。"

[maɪ][wɜ:rdz] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ['træfɝd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['i:gərli]
My words brought back the recollection of Arthur Trafford , and she eagerly
我的 字 带来 后退 这 回忆 的 亚瑟 特拉福德 , 和 她 急切地
['wɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

我的话让她想起了亚瑟·特拉福德，她急切地低声说道：

- [dʌz] [hi:; hi] [noʊ] , [mɪs] ['hædən] ?
' Does he know , Miss Haddon ?
- 做 他 知道 , 错过 哈顿 ?

"他知道吗，哈顿小姐？"

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? -
Will it make any difference to him , do you think ? '
将要 它 制作 任何 不同之处 到 他 , 做 你 思考 ? -

你觉得这对他会有什么影响吗?

[aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] ['lɪliən] .
I turned away in disgust , and went towards Lilian .
我 转向 离开 在 厌恶 , 和 去 向 莉莲 .

我厌恶地转过身，走向莉莲。

- [kʌm] , ['lɪliən] ; [ju:; jʊ] [ni:d] [rest][ænd; ənd]['kwaɪət] : [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] ,
' Come , Lilian ; you need rest and quiet : come to your room ,
- 来 , 莉莲 ; 你 需要 休息 和 安静的 : 来 到 你的 房间 ,

"来吧，莉莲；你需要休息和安静：回你的房间来吧。"

[dɪr] . — [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] — [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] , ['mɪsɪz] ['tɪpər] ? -
dear . — You will come with us — will you not , Mrs Tipper ? '
亲爱的 . — 你 将要 来 和 我们 — 将要 你 不是 , 太太 翻斗车 ? -

亲爱的——你会和我们一起去，对吗，蒂珀太太?

- ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] , - [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] ['tɪpər] ['prɑːmptli] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] : - [maɪ]

-	**Certainly**	**I**	**will**	**,**	**'**	**returned**	**Mrs**	**Tipper**	**promptly**	**,**	**rising**	**to**	**accompany**	**us**	**:**	**'**	**my**
-	当然	我	将要	,	-	返回	太太	翻斗车	及时	,	上升	到	陪伴	我们	:	-	我的

[pleɪs] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -

place	**is**	**with**	**her**	**.**	**'**
地方	是	和	她	.	-

"当然可以,"蒂珀太太立刻回答道，起身陪我们一起去："我的位置在她身边。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] ['meriən][ə'loʊn] .

There	**was**	**no**	**necessity**	**to**	**apologise**	**for**	**leaving**	**Marian**	**alone**	**.**
那里	曾是	不	必要性	到	道歉	为了	离开	玛丽安	独自的	.

没有必要为把玛丽安一个人留下而道歉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [tuː] [ɪn'taɪərli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	**was**	**for**	**the**	**moment**	**too**	**entirely**	**absorbed**	**in**	**the**	**contemplation**	**of**	**the**
她	曾是	为了	这	片刻	也	完全	吸收	在	这	沉思	的	这

[greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər]['prɑːspekts][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'siːdɪŋz] .

great	**change**	**in**	**her**	**prospects**	**to**	**take**	**any**	**notice**	**of**	**our**	**proceedings**	**.**
伟大的	改变	在	她	前景	到	拿	任何	注意	的	我们的	诉讼程序	.

她此刻完全沉浸在对自身前景巨大变化的思考中，丝毫没有注意到我们的举动。

- [mɪs] ['færə] ! -

-	**Miss**	**Farrar**	**!**	**'**
-	错过	法拉尔	!	-

"法拉尔小姐！"

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

I	**heard**	**her**	**repeating**	**to**	**herself**	**,**
我	听到	她	重复	到	她自己	,

我听到她自言自语道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɛrvjuː] ['terəsɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz]

as	**she**	**stood**	**gazing**	**out**	**of**	**the**	**window**	**at**	**the**	**Fairview**	**terraces**	**and**	**gardens**
作为	她	站立	凝视	出去	的	这	窗户	在	这	费尔维尤	露台	和	花园

,

,

,

她站在窗边，凝望着费尔维尤的露台和花园。

[waɪlst] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] — - [mɪs] ['færə] ! -

whilst	**we**	**made**	**our**	**way**	**towards**	**the**	**door**	**—**	**'**	**Miss**	**Farrar**	**!**	**'**
而	我们	制成	我们的	方式	向	这	门	—	-	错过	法拉尔	!	-

当我们走向门口时——"法拉尔小姐！"

[wel] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'taɪərli] ['kʌmfərtləs] ; [wiː; wi] [θriː] [kʊd; kəd] ['wʌndərfəli] [help] [iːtʃ]

Well	**,**	**we**	**were**	**not**	**entirely**	**comfortless**	**;**	**we**	**three**	**could**	**wonderfully**	**help**	**each**
出色地	,	我们	是	不是	完全	无安慰	;	我们	三	可以	太棒了	帮助	每个

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

其实我们并非完全没有舒适的生活；我们三个人可以互相帮助，相处得非常融洽。

['mɪsɪz] ['tɪpər] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'liːdʒəns] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm]

Mrs	**Tipper**	**had**	**at**	**once**	**returned**	**to**	**her**	**allegiance**	**;**	**and**	**from**
太太	翻斗车	有	在	一次	返回	到	她	忠诚	;	和	从

[ˌðens'fɔːrθ] ,

thenceforth	**,**
此后	,

蒂珀夫人立刻恢复了她的忠诚；从此以后，

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['lɪliən] [wʊd] [reɪn] [ə'loʊn][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

I	knew	that	Lilian	would	reign	alone	in	her	heart	.
我	知道	那	莉莲	会	在位	独自的	在	她	心	.

我知道莉莲的内心世界将永远只有她自己。

[ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['wʊmən][kʊd; kəd] [fər'gɪv]

Indeed	I	think	it	was	some	time	before	the	dear	little	woman	could	forgive
的确	我	思考	它	曾是	一些	时间	前	这	亲爱的	小的	女士	可以	原谅

[hɜːr'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə] ['lɪliən] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [reɪn]

herself	for	being	so	disloyal	to	Lilian	as	to	allow	the	other	to	reign
她自己	为了	存在	所以	不忠	到	莉莲	作为	到	允许	这	其他	到	在位

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

的确，我认为这位可怜的小妇人过了很久才能够原谅自己对莉莲的背叛，竟然允许另一个人与她一同统治。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

even	for	a	time	.
甚至	为了	一个	时间	.

即使只是暂时的。

['mɑːriːənz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Marian's	reception	of	the	news	had	shocked	her	a	great	deal	more	than
玛丽安的	接待	的	这	消息	有	震惊	她	一个	伟大的	交易	更多的	比

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː] ,

it	had	shocked	me	,
它	有	震惊	我	,

玛丽安听到这个消息后比我震惊得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fɔːrmər][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

because	she	was	less	prepared	to	see	the	former	as	she	really	was	.
因为	她	曾是	较少的	准备	到	看	这	以前的	作为	她	真的	曾是	.

因为她还没有做好充分的心理准备去面对前者真实的自己。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] ,

We	were	sitting	together	,
我们	是	坐着	一起	,

我们当时坐在一起，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	were	already	I	was	thankful	to	find	beginning	to	be	able	to
和	是	已经	我	曾是	感恩	到	寻找	开始	到	是	有能力的	到

[feɪs] [ðə; ði][wɜːrst][ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] ,

face	the	worst	and	talk	over	the	event	with	some	degree	of	calmness	,
脸	这	最差	和	讲话	超过	这	事件	和	一些	程度	的	平静	,

而我当时已经很感激自己能够开始面对最糟糕的情况，并能以某种程度的平静来谈论这件事。

[wen] ['lɪdiə] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] - [mɪs]

when	Lydia	the	housemaid	tapped	at	the	door	with	a	message	from	'	Miss
什么时候	莉迪亚	这	保姆	轻敲	在	这	门	和	一个	信息	从	-	错过

['færə] . -

Farrar	.	'
法拉尔	.	-

这时，女佣莉迪亚敲了敲门，带来了"法拉小姐"的留言。

- [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [mɪs] ['færə] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]

'	If	you	please	,	ma'am	,	Miss	Farrar	wishes	to	know	if	you	will	come	to
-	如果	你	请	,	女士	,	错过	法拉尔	愿望	到	知道	如果	你	将要	来	到

[tiː] ,

tea	,
茶	,

"夫人，如果您愿意的话，法拉尔小姐想知道您是否愿意来喝茶。"

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [sent] [ʌp] [hɪr] ? - [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

or	if	you	would	prefer	its	being	sent	up	here	?	'	said	the	girl	,
或者	如果	你	会	更喜欢	它是	存在	发送	向上	这里	?	-	说	这	女孩	,

或者你更希望它被送到这里来？'女孩说道。

['sterɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [aɪz] , [əˈstɑːnɪʃmənt] [diˈpiktid] [ɪn] ['evri] [laɪn] [ʌv; əv]

staring	at	us	with	all	her	eyes	,	astonishment	depicted	in	every	line	of
凝视	在	我们	和	全部	她	眼睛	,	惊讶	描绘	在	每一个	线	的

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

她用全部的眼神盯着我们，脸上的每一条线条都充满了惊讶。

['truːli] ['meriən] [hæd; həd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [noʊn] .

Truly	Marian	had	lost	no	time	in	making	the	change	in	her	fortune	known	.
真的	玛丽安	有	丢失的	不	时间	在	制作	这	改变	在	她	财富	已知	.

玛丽安确实没有耽搁多久，就将自己命运的改变告诉了大家。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

But	that	was	,	I	suppose	,	to	be	expected	.
但	那	曾是	,	我	认为	,	到	是	预期的	.

但我想，这也在意料之中。

[əuˈbeiŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['lɪliən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ænt] , [aɪ] [beɪd] ['lɪdiə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm]

Obeying	a	sign	from	Lilian	and	her	aunt	,	I	bade	Lydia	bring	us	some
服从	一个	符号	从	莉莲	和	她	阿姨	,	我	巴德	莉迪亚	带来	我们	一些

[tiː] [ðer; ðər] .

tea	there	.
茶	那里	.

遵照莉莲和她姑姑的指示，我让莉迪亚给我们带些茶去那里。

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [went] [daʊn] [əˈgen] [ðæt] [naɪt] ,

We	none	of	us	went	down	again	that	night	,
我们	没有任何	的	我们	去	向下	再次	那	夜晚	,

当晚我们谁也没有再下去。

[ɔːlˈðoʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['veri] ['greɪʃəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [baɪ] - [mɪs] ['færə] . -

although	two	or	three	very	gracious	messages	were	sent	up	by	'	Miss	Farrar	.	'
虽然	二	或者	三	非常	亲切	消息	是	发送	向上	经过	-	错过	法拉尔	.	-

尽管"法拉尔小姐"发来了两三条非常友好的信息。

[ðə; ði] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] ,

The	repetition	of	the	name	,
这	重复	的	这	姓名	,

名字的重复，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hoʊl] ['mænər] ['veri] ['evɪdəntli] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['ɪntuː]

and	the	girl's	whole	manner	very	evidently	shewed	that	she	had	been	taken	into
和	这	女孩们	所有的	方式	非常	显然	展示	那	她	有	到过	已采取	进入

['mɑːriːənz] ['kɑːnfɪdəns] .

Marian's	confidence	.
玛丽安的	信心	.

女孩的整个举止都明显表明，她已经得到了玛丽安的信任。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [hɜːr; hər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lɪliənz] ,

I	could	see	by	her	hesitating	reply	to	a	question	of	Lilian's	,
我	可以	看	经过	她	犹豫不决	回复	到	一个	问题	的	莉莲的	,

从她对莉莲的问题犹豫不决的回答中，我可以看出……

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə]

that	she	had	been	informed	that	her	young	mistress	had	no	right	to
那	她	有	到过	知情的	那	她	年轻的	情妇	有	不	正确的	到

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [neɪm] ;

her	father's	name	;
她	父亲的	姓名	;

她被告知，她的年轻女主人无权使用她父亲的姓氏；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'i:][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['lɪdiə] [ðə; ði] [tru:] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]

and	this	made	me	at	length	decide	to	give	Lydia	the	true	version	of
和	这	制成	我	在	长度	决定	到	给	莉迪亚	这	真的	版本	的

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

the	story	for	circulation	.
这	故事	为了	循环	.

最终，我决定把故事的真实版本告诉莉迪亚，让她四处传播。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] ['helpɪŋ] [ɪts] ['getɪŋ] [ə'baʊt] ,

There	was	now	no	helping	its	getting	about	,
那里	曾是	现在	不	帮助	它是	获得	关于	,

现在已经无法阻止它四处游荡了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] ['lɪliənz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] ['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [noʊn] .

and	therefore	I	determined	that	Lilian's	unhesitating	justice	should	be	made	known	.
和	所以	我	决定	那	莉莲的	毫不犹豫	正义	应该	是	制成	已知	.

因此，我决定将莉莲毫不犹豫的公正之举公之于众。

['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [aɪ]['ræpɪdli] [geɪv] ['lɪdiə] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt]

Following	her	out	of	the	room	,	I	rapidly	gave	Lydia	an	account	of	what
下列的	她	出去	的	这	房间	,	我	快速	给予	莉迪亚	一个	帐户	的	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

我跟着她走出房间，迅速地把发生的事情告诉了莉迪亚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] ['lɪliənz] [ʌn'swɜ:rvɪŋ] [tru:θ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

It	was	not	necessary	to	dwell	upon	Lilian's	unswerving	truth	and	justice	.
它	曾是	不是	必要的	到	住	之上	莉莲的	坚定不移	真相	和	正义	.

无需赘述莉莲坚定不移的真理和正义。

[aɪ][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][fækts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

I	just	related	the	facts	,	and	they	spoke	for	themselves	.
我	只是	有关的	这	事实	,	和	他们	辐	为了	他们自己	.

我只是陈述事实，事实本身就能说明一切。

['lɪdiə] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] ; [tu:] [mʌtʃ] [soʊ][tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] ,

Lydia	was	astounded	;	too	much	so	to	pick	and	choose	her	words	,
莉迪亚	曾是	震惊	;	也	很多	所以	到	挑选	和	选择	她	字	,

莉迪亚惊呆了，震惊得说不出话来。

[ɔ:r][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] ['haɪər] [mə'rælәti][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [felt] .

or	to	assume	a	higher	morality	than	she	really	felt	.
或者	到	认为	一个	更高	道德	比	她	真的	毛毡	.

或者说，她假定自己拥有比实际感受更高的道德标准。

- [maɪ] !

'	My	!
-	我的	!

'我的!

[gɪv] [ʌp] [ɔ:l] [ðæt] , [wen] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [soʊ] ['i:zəli] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] !

Give	up	all	that	,	when	she	might	so	easily	have	kept	it	all	!
给	向上全部	那	,	什么时候	她	可能	所以	容易地	有	保留	它	全部	!	

她本可以轻易地保留这一切，却最终放弃了!

[oʊ] , [mɪs] ['hædən] , [æn; ən]['eɪndʒl] [streɪt] [daʊn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] ['kudnt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]
Oh , Miss Haddon , an angel straight down from heaven couldn't do more than
哦 , 错过 哈顿 , 一个 天使 直的 向下 从 天堂 不能 做 更多的 比
[ðæt] !
that !
那 !

哦，哈顿小姐，就算是从天上掉下来的天使也做不到这一点！

[its] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] - ([rɪ'gretfəli]) , - ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] ,
It's almost too good , it really is ' (regretfully) , ' giving up this beautiful house ,
它是 几乎 也 好的 , 它 真的 是 - (遗憾的是) , - 给予 向上 这 美丽的 房子 ,

“这房子太好了，真的太好了”（遗憾地），“放弃这栋漂亮的房子，

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə; eɪ] [jɪr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
and thousands and thousands a year , when she might have
和 数千 和 数千 一个 年 , 什么时候 她 可能 有
[dʒʌst][tɔːrn][ʌp] [ðæt] ['peɪpər] ,
just torn up that paper ,
只是 撕裂 向上 那 纸 ,

她本来可以把那张纸撕碎，然后每年花掉成千上万美元。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['evər] [bɪn] [ðə; ði] { - }
and nobody ever been the { 200 }
和 无人 曾经 到过 这 { - }

而且从来没有人是{200}

['waɪzər] !
wiser !
更明智 !

更明智！

[wʌn] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ə; eɪ][bæd]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
One wouldn't mind if a bad person had to give it up ;
一 不会 头脑 如果 一个 坏的 人 有 到 给 它 向上 ;

如果坏人不得不放弃它，人们不会介意的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [raɪt] [fɔːr; fər] [dɪr] [mɪs] ['lɪliən] [tuː; tə] ['sʌfər] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dəunt] . -
but it don't seem right for dear Miss Lilian to suffer — it really don't . '
但 它 不 似乎 正确的 为了 亲爱的 错过 莉莲 到 遭受 — 它 真的 不 . -

但让可怜的莉莲小姐受苦似乎不太公平——真的不太公平。

- [duː][nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['sʌfərɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd]['pɜːrs(ə)n]
' Do not you think she is better able to endure suffering than a bad person
- 做 不是 你 思考 她 是 更好的 有能力的 到 忍受 痛苦 比 一个 坏的 人
[wʊd] [biː; bi] ,
would be ,
会 是 ,

你不认为她比坏人更能忍受痛苦吗？

['lɪdiə] ? -
Lydia ? '
莉迪亚 ? -

莉迪亚？

- [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [mɪs] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [rɪ'lɪdʒən] ; [bʌt; bət] — — [ðer; ðər] ;
' I suppose she is , Miss ; I suppose that's religion ; but — — There ;
- 我 认为 她 是 , 错过 ; 我 认为 那就是 宗教 ; 但 — — 那里 ;

“我想她是吧，小姐；我想这就是宗教；但是——”

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I can't bear to think of it !
我 不能 熊 到 思考 的 它 !

我简直不敢想！

[ðæt] [mɪs] [riːd] , [huː] ['iznt] [fɪt][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] ,
That Miss Reed , who isn't fit to hold a candle to her for goodness ,
那 错过 芦苇 , WHO 不是 合身 到 抓住 一个 蜡烛 到 她 为了 善良 ,

那个里德小姐，品德根本无法与她相提并论。

[liːv] [ə'loʊn]['leidifaid] [weɪz] , [tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp] [ə'bʌv] ['oʊvər] [mɪs] ['lɪliən] !
leave alone ladified ways , to be set up above over Miss Lilian !
离开 独自的 拉德 方式 , 到 是 放 向上 多于 超过 错过 莉莲 !

别提什么淑女风范了，要凌驾于莉莲小姐之上！

[ə; eɪ] ['prɪti] ['mɪstrəs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] ; [ðoʊ] , - ['ædɪd] ['lɪdiə] ,
A pretty mistress she will make ; though , ' added Lydia ,
一个 漂亮的 情妇 她 将要 制作 ; 尽管 , - 额外 莉迪亚 ,

"她会成为一个漂亮的情妇；不过，"莉迪亚补充道。

['grædʒuəli] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self]
gradually awakening to the possibility of certain consequences accruing to herself
逐步地 唤醒 到 这 可能性 的 肯定 结果 累积 到 她自己

,
'
'

她逐渐意识到自己可能会面临某些后果，

- [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [hɪr] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
' I shan't be here long to see it .
- 我 不会 是 这里 长的 到 看 它 .

"我在这里待不了多久，看不到那一幕了。"

[aɪv] [let][hɜːr; hər] [siː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː] [pleɪn][fɔːr; fər] [ðæt] ;
I've let her see what I think of her , a good deal too plain for that ;
我已经 让 她 看 什么 我 思考 的 她 , 一个 好的 交易 也 清楚的 为了 那 ;

我已经让她看到了我对她的看法，她实在太平庸了；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , [soʊ][hæz; həz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
and for the matter of that , so has every one of us ,
和 为了 这 事情 的 那 , 所以 有 每一个 一 的 我们 ,

就这一点而言，我们每个人都是如此。

[ðoʊ] [ʃiːz] ['oʊnli][gɑːt][hɜːr'self][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -
though she's only got herself to thank for it . '
尽管 她是 仅有的 得到 她自己 到 感谢 为了 它 . -

但这完全要归功于她自己。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd][maɪ] [səs'piʃənz] [ðæt] ['meriən] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ;
I had had my suspicions that Marian was not liked amongst the servants ;
我 有 有 我的 怀疑 那 玛丽安 曾是 不是 喜欢 在 这 仆人 ;

我早就怀疑玛丽安不受仆人们的欢迎；

[ɪn'diːd] ['beki] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz]
indeed Becky had more than once given me a hint that the former was
的确 贝基 有 更多的 比 一次 给定 我 一个 暗示 那 这 以前的 曾是

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [dis'laikt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['lɪliən] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] .
just as much disliked in the house as Lilian was beloved .
只是 作为 很多 不喜欢 在 这 房子 作为 莉莲 曾是 心爱 .

事实上，贝基不止一次暗示我，前者在家里不受欢迎，而莉莲则备受喜爱。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['beki] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
The first thing the next morning , Becky shewed me something else .
这 第一的 事物 这 下一个 早晨 , 贝基 展示 我 某物 别的 .

第二天一大早，贝基就给我看了另一件事。

- [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['beki] ? -
' **Why , what is the matter , Becky ? '**
- 为什么 , 什么 是 这 事情 , 贝基 ? -

"怎么了，贝基？"

[aɪ][in'kwaiəd] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
I inquired , when she entered the room ,
我 询问 , 什么时候 她 进入 这 房间 ,

她进房间时，我问道：

[hɜ:r; hər]['swoʊlən] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [red] [noʊz] [bɪ'təʊkənɪŋ] ['ri:s(ə)nt][ænd; ənd]['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
her swollen eyelids and red nose betokening recent and violent emotion ,
她 肿 眼睑 和 红色的 鼻子 标记 最近的 和 暴力 情感 ,

她肿胀的眼睑和通红的鼻子表明她最近经历了剧烈的情绪波动。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['hoʊlli] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] ['lɪliən] , [ænd; ənd]
which I could not wholly attribute to her attachment to Lilian , and
哪个 我 可以 不是 完全 属性 到 她 依恋 到 莉莲 , 和
['kɑ:nsɪkwent] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] .
consequent sympathy with her suffering .
后果 同情 和 她 痛苦 .

我无法完全将其归因于她对莉莲的依恋，以及由此产生的对莉莲痛苦的同情。

[ðoʊ] ['lɪliən] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['bɛkiz] ['feɪvər] , [ðə; ði] [groʊθ] [wʌz; wəz] [sloʊ] .
Though Lilian was growing in Becky's favour , the growth was slow .
尽管 莉莲 曾是 生长 在 贝基的 偏爱 , 这 生长 曾是 慢的 .

虽然莉莲越来越受贝基的喜爱，但这种好感增长得很慢。

- [pli:z] , [dəunt][æsk][ˌem 'i:] , [mɪs] - — [lə'gu:briəsli] .
' **Please , don't ask me , Miss ' — lugubriously .**
- 请 , 不 问 我 , 错过 - — 悲伤地 .

"小姐，请不要问我。"——语气悲伤地说。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][dʒʌg][ʌv; əv]['wɔ:tər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Then , after a struggle against herself , she put down the jug of water she was
然后 , 后 一个 斗争 反对 她自己 , 她 放 向下 这 水壶 的 水 她 曾是
['kæriɪŋ] ,
carrying ,
携带 ,

然后，经过一番挣扎，她放下了手里拿着的水壶。

[ænd; ənd][bɜ:rst] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .
and burst forth into a wail of sorrow .
和 爆裂 前进 进入 一个 哀号 的 悲哀 .

然后突然发出悲恸的哭声。

- [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ] , ['beki] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:][jʊr; jər]
' **I must ask you , Becky , and of course you must tell me your**
- 我 必须 问 你 , 贝基 , 和 的 课程 你 必须 告诉 我 你的
['trʌb(ə)l] . -
trouble . '
麻烦 . -

"我必须问问你，贝基，当然，你也必须告诉我你遇到了什么麻烦。"

- [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] , - [ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] .
' **You've got to go , ' she sobbed out .**
- 你已经 得到 到 去 , - 她 啜泣 出去 .

"你必须走，"她抽泣着说。

- [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] !
' **You're going to be sent away the very first !**
- 你是 去 到 是 发送 离开 这 非常 第一的 !

你第一个就会被送走！

[ʃi:; ʃi][toʊld] ['lɪdiə] [soʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
She told Lydia so this morning .
她 讲述 莉迪亚 所以 这 早晨 .

她今天早上告诉了莉迪亚。

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [tu:] ; [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][soʊ] .
But I'll go too ; I told her so .
但 患病的 去 也 ; 我 讲述 她 所以 .

但我也要去；我已经告诉她了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'i:][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [wəʊnt][ju:; jʊ] , [mɪs] ['hædən] , [dɪr] ?
You will let me go with you ; won't you , Miss Haddon , dear ?
你 将要 让 我 去 和 你 ; 惯于 你 , 错过 哈顿 , 亲爱的 ?

你会让我跟你一起去的，对吗，哈顿小姐?

[ju:v] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ]['ri:əl] ['mɪstrəs] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ;
You've always been my real mistress in my heart ;
你已经 总是 到过 我的 真实的 情妇 在 我的 心 ;

你一直是我心中真正的情人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [meɪk] [skers] ['eni] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [tɪl] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ə'nʌðər]
and it won't make scarce any difference to you , till we can get another
和 它 惯于 制作 稀少 任何 不同之处 到 你 , 直到 我们 能 得到 其他
[pleɪs] .
place .
地方 .

在我们找到新住处之前，这对你来说几乎不会有任何影响。

[aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑ:n][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['kwɔrtɚz]
I can live on as little as you can ; and there's another quarter's
我 能 居住 在 作为 小的 作为 你 能 ; 和 有 其他 季度
['weɪdʒɪz] ['nɪrli] [du:] . -
wages nearly due . '
工资 几乎 到期的 . -

我的生活开销跟你一样少；而且下个季度的工资也快发了。

- [hʌʃ] , ['beki] !
' Hush , Becky !
- 嘘 , 贝基 !

“嘘，贝基！”

[dəunt][kraɪ][soʊ] , [tʃaɪld] ! -
Don't cry so , child ! '
不 哭 所以 , 孩子 ! -

别哭了，孩子!

[aɪ] ['mɜ:mɜd] , [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][waɪp][hɜ:r; hər] [terz] [ə'weɪ] .
I murmured , not a little touched , and trying to wipe her tears away .
我 低声说道 , 不是 一个 小的 感动 , 和 尝试 到 擦拭 她 眼泪 离开 .

我低声说道，心里十分感动，并试图擦去她的眼泪。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
' It is not so bad as you think — not for me .
- 它 是 不是 所以 坏的 作为 你 思考 — 不是 为了 我 .

“情况并没有你想的那么糟糕——至少对我来说是这样。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] ['li:vɪŋ] ['fɛrvˌju:] [naʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ,
I should very much prefer leaving Fairview now , I assure you ,
我 应该 非常 很多 更喜欢 离开 费尔维尤 现在 , 我 保证 你 ,

我非常希望现在就离开费尔维尤，我向你保证。

[ɪn'diːd] — — [wʌt] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] , ['beki] ; ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] ,
indeed — — What if I tell you a secret , Becky ; something which no one else ,
的确 — — 什么 如果 我 告诉 你 一个 秘密 , 贝基 ; 某物 哪个 不 一 别的 ,

真的吗——贝基，如果我告诉你一个秘密呢？一个别人都不知道的秘密，

[nɑːt]['iːv(ə)n] [mɪs] ['lɪliən] , [noʊz] , [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ?
not even Miss Lilian , knows , though I love her so much ?
不是 甚至 错过 莉莲 , 知道 , 尽管 我 爱 她 所以 很多 ?

就连莉莲小姐也不知道，尽管我非常爱她?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
I think I can do very well without taking another situation ,
我 思考 我 能 做 非常 出色地 没有 采取 其他 情况 ,

我认为即使不考虑其他情况，我也能做得很好。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
and I mean to have you with me . '
和 我 意思是 到 有 你 和 我 . -

我希望你陪在我身边。

- [duː] [wɪ'ðaʊt] ! -
' Do without ! '
- 做 没有 ! -

"不用也行！"

[ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [hɜːr; hər] [θɔːts] , [aɪ] [θɪŋk] , [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [smɔːl] [sək'ses] [ɪn] - ['duːɪŋ]
she ejaculated , her thoughts , I think , reverting to my small success in ' doing
她 射精 , 她 想法 , 我 思考 , 恢复 到 我的 小的 成功 在 - 正在做
[wɪ'ðaʊt] - [æt; ət]['mɪsɪz] - .
without ' at Mrs Sowler's .
没有 - 在 太太 - .

她射精了，我想，她的思绪又回到了我在索勒太太家"节俭度日"的小小成功上。

- [dəunt][traɪ] [ðæt] [ə'gen] , [fɔːr; fər] - — —
' Don't try that again , for ' — —
- 不 尝试 那 再次 , 为了 - — —

"别再那样做了，因为....."

- ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['beki] .
' Listen a moment , Becky .
- 听 一个 片刻 , 贝基 .

贝基，听我说一会儿。

[ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . -
In three or four months I am going to be married . '
在 三 或者 四 几个月 我 是 去 到 是 已婚 . -

三四个月后我就要结婚了。

- ['mærid] !
' Married !
- 已婚 !

'已婚!

[oʊ] , [mɪs] ['hædən] , [dɪr] ! -
Oh , Miss Haddon , dear ! '
哦 , 错过 哈顿 , 亲爱的 ! -

哦，亲爱的哈顿小姐!

[ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] . -
she ejaculated , her mouth expanding and her whole face brightening . '
她 射精 , 她 嘴 扩展 和 她 所有的 脸 提亮 . -

她射精了，嘴巴张开，整张脸都亮了起来。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [ges] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?
And **may** **I** **guess** **who** **he** **is** **?**
和 可能 我 猜测 WHO 他 是 ?

我可以猜猜他是谁吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] . -
I **think** **I** **can** **.** **'**
我 思考 我 能 . -

我觉得我可以。

- [jes] . -
' **Yes** **.** **'**
- 是的 . -

'是的。'

- [its] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] ['wɛn'twɜ:θ] , [huː] [kʌmz] [hɪr] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət]
' **It's** **that** **gentleman** **,** **Mr** **Wentworth** **,** **who** **comes** **here** **so** **often** **,** **and** **looks** **at**
- 它是 那 绅士 , 先生 温特沃斯 , WHO 来 这里 所以 经常 , 和 看起来 在
[juː; jʊ][soʊ] .
you **so** **.**
你 所以 .

"就是那位先生，温特沃斯先生，他经常来这里，总是这样看着你。"

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Isn't **it** **?**
不是 它 ?

难道不是吗?

['mɪstər] ['sɔːndəs] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] .
Mr **Saunders** **said** **he** **knew** **it** **would** **come** **.**
先生 桑德斯 说 他 知道 它 会 来 .

桑德斯先生说他知道这一天终会到来。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ɪz][soʊ][fɪt]
And **I** **don't** **believe** **there's** **another** **gentleman** **in** **all** **the** **world** **as** **is** **so** **fit**
和 我 不 相信 有 其他 绅士 在 全部 这 世界 作为 是 所以 合身
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for **you** **,**
为了 你 ,

我相信，全世界再也找不到比他更适合你的绅士了。

[ðæt] [aɪ][dəunt] ; [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː] .
that **I** **don't** **;** **for** **I** **know** **a** **little** **about** **him** **too** **.**
那 我 不 ; 为了 我 知道 一个 小的 关于 他 也 .

我不这么认为；因为我对他也有一点了解。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm][æz; əz] - — —
I **did** **not** **like** **to** **tell** **you** **before** **,** **but** **that** **time** **as** **'** **—** **—**
我 做过 不是 喜欢 到 告诉 你 前 , 但 那 时间 作为 - — —

我之前不想告诉你，但是那次——

- [stɑːp] , [stɑːp] , ['beki] ! -
' **Stop** **,** **stop** **,** **Becky** **!** **'**
- 停止 , 停止 , 贝基 ! -

"停下，停下，贝基！"

[aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['læfɪŋ] ['aʊtraɪt] .
I **ejaculated** **,** **laughing** **outright** **.**
我 射精 , 笑 直接 .

我射精了，同时放声大笑。

- [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ?
' What in the world put such an idea into your head ?
- 什么 在 这 世界 放 这样的 一个 主意 进入 你的 头 ?

你脑子里到底是怎么冒出这种想法的?

['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] [ɪn'diːd] !
Mr Wentworth indeed !
先生 温特沃斯 的确 !

真是温特沃斯先生!

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] . -
Certainly not ; quite a different kind of gentleman . '
当然 不是 ; 相当 一个 不同的 种类 的 绅士 . -

当然不是；他是一位截然不同的绅士。

- [oʊ] ! - [sed] ['beki] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['fɔːlɪŋ] .
' Oh ! ' said Becky , her face falling .
- 哦 ! - 说 贝基 , 她 脸 坠落 .

"哦！"贝基说着，脸色垮了下来。

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['menʃ(ə)nd] , ['beki] .
' But I do not wish it mentioned , Becky .
- 但 我 做 不是 希望 它 提及 , 贝基 .

但我不想提起这件事，贝基。

[aɪ]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
I only tell you that you may have the pleasure of feeling that you and I
我 仅有的 告诉 你 那 你 可能 有 这 乐趣 的 感觉 那 你 和 我
[niːd] [hæv; həv][noʊ][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;
need have no anxiety about the future ;
需要 有 不 焦虑 关于 这 未来 ;

我只想告诉你，你可以感到高兴，你我都不必对未来感到焦虑；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
for of course you will be with me . '
为了 的 课程 你 将要 是 和 我 . -

你当然会和我在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l] ['drɔːbæk] [tuː; tə] ['bɛkiz] ['hæpinəs] [naʊ] — [ðə; ði] [rɪ'gret] [ðæt]
There was only one little drawback to Becky's happiness now — the regret that
那里 曾是 仅有的 一 小的 退税 到 贝基的 幸福 现在 — 这 后悔 那
['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] ;
Robert Wentworth was not to be my husband ;
罗伯特 温特沃斯 曾是 不是 到 是 我的 丈夫 ;

贝基现在唯一的小遗憾就是罗伯特·温特沃斯没能成为她的丈夫；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːrz][kwaɪt] [sə'fɪʃntli]
and I thought his being so great a favourite of hers quite sufficiently
和 我 想法 他的 存在 所以 伟大的 一个 最喜欢的 的 她的 相当 足够
[ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
accounted for her disappointment .
已记录 为了 她 失望 .

我认为，他如此受她喜爱，足以解释她的失望。

[aɪ] , [ɪn][tɜːrn] ,
I , in turn ,
我 , 在 转动 ,

我，反过来，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [aɪ][hæd; həd] [ʃəun] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:kɪt]

was	a	little	disappointed	that	the	face	I	had	shewn	her	in	the	locket
曾是	一个	小的	失望的	那	这	脸	我	有	展示	她	在	这	吊坠

[wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kə'nekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] ;

was	so	difficult	to	connect	with	the	idea	of	my	happiness	;
曾是	所以	难的	到	连接	和	这	主意	的	我的	幸福	;

我有点失望，因为我刻在吊坠里的那张脸很难与我的幸福联系起来；

[ðoʊ] [aɪ][toʊld][maɪ'self] ['filip] [mʌst; məst] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['mænli] [naʊ] .

though	I	told	myself	Philip	must	look	much	more	manly	now	.
尽管	我	讲述	我	菲利普	必须	看	很多	更多的	男子气概	现在	.

不过我心里想，菲利普现在肯定看起来更有男子气概了。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [set] ['bɛkiz] [fɪrz] [æt; ət][rest] ,

But	having	set	Becky's	fears	at	rest	,
但	拥有	放	贝基的	恐惧	在	休息	,

但打消了贝基的疑虑后，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['lɪliənz] ['fju:tʃər][tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt][maɪ] [oʊn]

I	was	a	great	deal	too	anxious	about	Lilian's	future	to	think	much	about	my	own
我	曾是	一个	伟大的	交易	也	焦虑的	关于	莉莲的	未来	到	思考	很多	关于	我的	自己的

.

:

.

我太担心莉莲的未来，以至于没有太多时间考虑自己的未来。

['fɑ:s(ə)l] [men] .

FOSSIL	MEN	.
化石	男士	.

化石人。

[men][ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn][ðer; ðər] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:]

Men	of	science	in	their	eagerness	to	support	a	theory	are	apt	to	fall	into
男人	的	科学	在	他们的	渴望	到	支持	一个	理论	是	易于	到	落下	进入

[mɪ'steɪks] .

mistakes	.
错误	.

科学家在急于支持某种理论时，往往会犯错。

[ðeɪ] ['ri:z(ə)n] ['ɑ:nɪstli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [tu:] ['næroʊ] [ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][fækts] .

They	reason	honestly	enough	,	but	from	too	narrow	a	basis	of	facts	.
他们	原因	诚实地	足够的	,	但	从	也	狭窄的	一个	基础	的	事实	.

他们的推理固然诚实，但所依据的事实过于狭隘。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [faʊnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn] ['laɪmstoʊn] .

For	example	,	the	skeleton	of	a	man	is	found	imbedded	in	limestone	.
为了	例子	,	这	骨骼	的	一个	男人	是	成立	嵌入式	在	石灰石	.

例如，在石灰岩中发现了一具男性骨骼。

[ðæt] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['pɪriəd] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

That	man	must	have	lived	in	the	geological	period	,	long	before	the
那	男人	必须	有	居住地	在	这	地质	时期	,	长的	前	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv]['hju:mən]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

commencement	of	human	record	.
开始	的	人类	记录	.

那个人一定生活在地质时期，远早于人类有文字记载的时期。

[ðɪs] ['θi:əri] [lʊks] [wel] , [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t][ˌsætɪs'fæktəri] .

This	theory	looks	well	,	but	is	not	satisfactory	.
这	理论	看起来	出色地	,	但	是	不是	令人满意的	.

这个理论看起来不错，但并不令人满意。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [lu:s]

We	do	not	know	at	what	time	the	limestone	,	which	was	originally	a	loose
我们	做	不是	知道	在	什么	时间	这	石灰石	,	哪个	曾是	起初	一个	松动的

['sʌbstəns] ,

substance	,
物质	,

我们不知道石灰石最初是松散物质时，是在什么时候形成的。

[ə'su:md] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [fɔ:rm] .

assumed	the	rocky	form	.
假定	这	岩石	形式	.

呈现出岩石形态。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

There	is	a	case	in	point	.
那里	是	一个	案件	在	观点	.

这里有一个例子。

[æt; ət] [ðə; ði] ['westərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['gælərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] [meɪ]

At	the	western	end	of	the	geological	galleries	of	the	British	Museum	may
在	这	西	结尾	的	这	地质	画廊	的	这	英国	博物馆	可能

[bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['skelɪt(ə)n] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [brɔ:t] [frʌm; frəm]

be	seen	a	human	skeleton	imbedded	in	a	block	of	limestone	brought	from
是	已见	一个	人类	骨骼	嵌入式	在	一个	堵塞	的	石灰石	带来	从

['gwɑ:dəlu:p] .

Guadeloupe	.
瓜德罗普岛	.

在大英博物馆地质展厅的西端，可以看到一块从瓜德罗普岛运来的石灰岩中嵌着一具人类骨骼。

[æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] [ðɪs] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [bʌt; bət] [ˌʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] ['wɪtnəs] [tu:; tə]

At	first	sight	this	would	seem	to	be	a	silent	but	unimpeachable	witness	to
在	第一的	视线	这	会	似乎	到	是	一个	沉默的	但	无可指摘	证人	到

[ðə; ði] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [reɪs] .

the	remote	antiquity	of	our	race	.
这	偏僻的	古代	的	我们的	种族	.

乍一看，这似乎是我们种族遥远古老的无声但无可辩驳的见证。

[ɑ:n] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

On	investigation	,	however	,
在	调查	,	然而	,

然而，经调查，

[ðə; ði] ['fɑ:s(ə)l] [mæn] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ə; eɪ] ['berər] [ʌv; əv] [moʊst]

the	fossil	man	is	found	to	be	in	this	point	of	view	a	bearer	of	most
这	化石	男人	是	成立	到	是	在	这	观点	的	看法	一个	持有人	的	最多

[ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['testɪmoʊni] .

unreliable	testimony	.
不可靠的	见证	.

从这个角度来看，化石人被认为是最不可靠的证词的载体。

[ɔ:l] ['fɒslz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['skelɪt(ə)n] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ]

All	fossils	are	not	necessarily	very	old	,	and	this	skeleton	is	comparatively	a
全部	化石	是	不是	一定	非常	老的	,	和	这	骨骼	是	比较	一个

['mɑ:dərn] [wʌn] .

modern	one	.
现代的	一	.

并非所有化石都一定非常古老，这具骨骼相对来说比较现代。

[ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'bedɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪdli] [fɔ:rmd] [dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv] ['kɔrəlz]

The	limestone	in	which	it	is	imbedded	is	a	very	rapidly	formed	deposit	of	corals
这	石灰石	在	哪个	它	是	嵌入式	是	一个	非常	快速	形成	订金	的	珊瑚

[ænd; ənd] [smɔ:l] ['ʃɛlz] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [kæl'kerɪəs] [sɪ'ment] .

and	small	shells	bound	together	by	a	kind	of	natural	calcareous	cement	.
和	小的	贝壳	边界	一起	经过	一个	种类	的	自然的	钙质	水泥	.

它所嵌入的石灰岩是由珊瑚和小贝壳快速沉积而成，并由一种天然钙质胶结物粘合在一起。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] ,

The	remains	are	those	of	an	Indian	,
这	遗迹	是	那些	的	一个	印度	,

这些遗骸属于一名印度人。

[hu:z] [deθ] [ɪz] [pleɪst] [baɪ][sʌm; səm] [ə'θɔ:rətiz] [æt; ət][æz; əz]['ri:s(ə)nt][ə; eɪ] ['pɪriəd] [æz; əz] [tu:]

whose	death	is	placed	by	some	authorities	at	as	recent	a	period	as	two
谁	死亡	是	放置	经过	一些	当局	在	作为	最近的	一个	时期	作为	二

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

hundred	years	ago	.
百	年	前	.

一些权威人士认为他的死亡时间距今已有两百年之久。

[ðə; ði] [seɪm] [rɑ:k] ['ɔ:f(ə)n] [kən'teɪnz] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ri:s(ə)nt]['ɔ:rɪdʒɪn] .

The	same	rock	often	contains	remains	of	unmistakably	recent	origin	.
这	相同的	岩石	经常	包含	遗迹	的	毫无疑问	最近的	起源	.

同一块岩石中往往含有明显是近期形成的遗迹。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ][kɔɪn][ʌv; əv]['edwərd][aɪ] . [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ;

In	England	a	coin	of	Edward	I	.	has	been	found	imbedded	in	it	;
在	英格兰	一个	硬币	的	爱德华	我	.	有	到过	成立	嵌入式	在	它	;

在英国，人们发现一枚爱德华一世的硬币嵌在其中；

[ɪn] [fræns] [ə; eɪ] ['kænən] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [hɑ:rd] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['kwɔ:ri:d] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'pɑ:zɪt][ɑ:n]

in	France	a	cannon	buried	in	this	hard	stone	was	quarried	out	of	a	deposit	on
在	法国	一个	大炮	埋葬	在	这	难的	石头	曾是	采石场	出去	的	一个	订金	在

[ðə; ði] ['loʊər] [roʊn] .

the	lower	Rhone	.
这	降低	罗纳河	.

在法国，一门埋在坚硬石头里的大炮是从罗讷河下游的一个矿床中开采出来的。

[ə'nʌðər] - ['fɑ:s(ə)l][mæn] - [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][də'ni:z, de'-][ɪn] [əu'vɛən] .

Another	'	fossil	man	'	was	found	at	Denise	in	Auvergne	.
其他	-	化石	男人	-	曾是	成立	在	丹妮丝	在	奥弗涅	.

在奥弗涅的丹尼斯发现了另一具"化石人"。

[ðə; ði] [boʊnz] [wɜ:r; wər] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['hɑrdnd] ['lɑ:və] [stri:m] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'stɪŋkt][vɑ:l'keɪnoʊ] ,

The	bones	were	beneath	the	hardened	lava	stream	of	an	extinct	volcano	,
这	骨头	是	下面	这	硬化	岩浆	溪流	的	一个	灭绝	火山	,

这些骸骨位于一座死火山凝固的熔岩流之下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðə; ði] [vɔl'keinəuz] [ʌv; əv] [əu'vɛən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['æktɪv]

and	it	was	alleged	that	the	volcanoes	of	Auvergne	had	not	been	active
和	它	曾是	据称	那	这	火山	的	奥弗涅	有	不是	到过	积极的

[sɪns] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

since	the	Christian	era	,
自从	这	基督教	时代	,

据称，奥弗涅的火山自基督教时代以来就没有活跃过。

[æz; əz]['dʒu:ljəs] ['sizər] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪn'kæmpt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

as	Julius	Cæsar	had	actually	encamped	among	them	.
作为	尤利乌斯	凯撒	有	实际上	营地	之中	他们	.

因为尤利乌斯·凯撒实际上曾在他们中间扎营。

[ðɪs] [vjuː] [wʌz; wəz] [pʊt] ['fɔːrwərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	view	was	put	forward	more	than	thirty	years	ago	.
这	看法	曾是	放	向前	更多的	比	三十	年	前	.

这种观点是三十多年前提出的。

[sɪns] [ðen] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] { - }

Since	then	,	a	more	careful	investigation	of	local	{	201	}
自从	然后	,	一个	更多的	小心	调查	的	当地的	{	-	}

此后，对本地{201}进行了更仔细的调查

['hɪstri; 'hɪstəri] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] [vɑːl'kænɪk] [dis'tɑːbənsiz] [ɪn] [əu'vɛən]

history	has	proved	that	there	were	serious	volcanic	disturbances	in	Auvergne
历史	有	已证实	那	那里	是	严肃的	火山	干扰	在	奥弗涅

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] ;

as	late	as	the	fifth	century	;
作为	晚的	作为	这	第五	世纪	;

历史证明，奥弗涅地区在公元五世纪仍然发生过严重的火山活动;

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['berid] [mæn] [ɪz] ['veri]

and	further	,	it	appears	that	the	original	position	of	the	buried	man	is	very
和	更远	,	它	出现	那	这	原来的	位置	的	这	埋葬	男人	是	非常

['daʊtf(ə)l] ,

doubtful	,
疑	,

此外，被埋者的原始位置似乎非常可疑。

[æz; əz] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lændslɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

as	there	has	been	a	landslip	on	the	spot	.
作为	那里	有	到过	一个	塌方	在	这	点	.

因为那里发生了山体滑坡。

[ɪn] - [sʌm; səm] ['hjuːmən] [boʊnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

In	1848	some	human	bones	were	found	imbedded	in	the	rocks	on	the	shores	of
在	-	一些	人类	骨头	是	成立	嵌入式	在	这	岩石	在	这	海岸	的

[leɪk] [mən'roʊ] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Lake	Monroe	in	Florida	.
湖	门罗	在	佛罗里达	.

1848 年，人们在佛罗里达州门罗湖岸边的岩石中发现了一些人骨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɔːrəlˌlaɪn] ['laɪmstoʊn] ;

It	was	reported	at	the	time	that	the	rock	was	a	coralline	limestone	;
它	曾是	据报道	在	这	时间	那	这	岩石	曾是	一个	珊瑚藻	石灰石	;

当时有报道称，这块岩石是珊瑚石灰岩;

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] ['beɪsɪs] ['ægəsi(ː)z] [ænd; ənd] ['laɪəl] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːs(ə)l] [men] [æn; ən] [eɪdʒ]

and	on	this	basis	Agassiz	and	Lyell	assigned	to	the	fossil	men	an	age
和	在	这	基础	阿加西兹	和	莱尔	分配	到	这	化石	男人	一个	年龄

[ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

of	at	least	ten	thousand	years	.
的	在	至少	十	千	年	.

基于此，阿加西和莱伊尔将化石人的年龄确定为至少一万年。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [æn'tɪkwəti] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪk'sploʊdɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

But	the	claim	to	this	venerable	antiquity	was	unfortunately	exploded	by	a
但	这	宣称	到	这	可敬	古代	曾是	很遗憾	爆炸了	经过	一个

[dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [wʌz; wəz] [fɔːls] .

discovery	which	shewed	that	the	evidence	on	which	it	rested	was	false	.
发现	哪个	展示	那	这	证据	在	哪个	它	休息	曾是	错误的	.

但不幸的是，一项发现推翻了这一古老传说，该发现表明，支撑这一传说的证据是错误的。

- , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvərər] , [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði] [mis'teik] .

Pourtalès	,	the	original	discoverer	,	came	forward	to	rectify	the	mistake	.
-	,	这	原来的	发现者	,	来了	向前	到	纠正	这	错误	.

最初的发现者普尔塔莱斯站出来纠正了这个错误。

[ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊnz] [leɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][oʊld]['kɔːrəlˌlaɪn] ['laɪmstoʊn] [ʌv; əv]

The	rock	in	which	the	bones	lay	was	not	the	old	coralline	limestone	of
这	岩石	在	哪个	这	骨头	躺	曾是	不是	这	老的	珊瑚藻	石灰石	的

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Florida	,
佛罗里达	,

埋葬骸骨的岩石并非佛罗里达州古老的珊瑚石灰岩。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [freʃ] - ['wɔːtər]['sændstoʊn] ,

but	a	recent	fresh	-	water	sandstone	,
但	一个	最近的	新鲜的	-	水	砂岩	,

但最近形成的淡水砂岩，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] ([bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [boʊnz]) [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm]

which	contains	(	besides	the	bones	)	large	numbers	of	shells	of	precisely	the	same
哪个	包含	(	除了	这	骨头	)	大的	数字	的	贝壳	的	恰恰	这	相同的

['spiːʃiːz] [æz; əz] [ðoʊz] [stɪl] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

species	as	those	still	indigenous	to	the	lake	.
物种	作为	那些	仍然	土著	到	这	湖	.

除了骨骼之外，其中还包含大量贝壳，这些贝壳与湖泊中仍然存在的贝壳属于同一物种。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [delt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['erərz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɔːr]

So	far	we	have	dealt	only	with	errors	resulting	from	imperfect	information	or
所以	远的	我们	有	已处理	仅有的	和	错误	结果	从	不完善	信息	或者

[tuː] ['heɪstɪli] [drɔːn] ['infərənsiz] .

too	hastily	drawn	inferences	.
也	草草	绘制	推断	.

到目前为止，我们只讨论了由于信息不完整或推断过于仓促而导致的错误。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,

But	there	are	cases	in	which	,	as	we	have	said	,
但	那里	是	案例	在	哪个	,	作为	我们	有	说	,

但正如我们所说，也存在一些情况，

[æn; ən][ʌn'edʒukeɪtɪd][mæn][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [di'siːvɪŋ] [ə; eɪ][dʒi'ɑːlədʒɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

an	uneducated	man	has	succeeded	in	deceiving	a	geologist	in	his	own
一个	未受过教育	男人	有	成功了	在	欺骗	一个	地质学家	在	他的	自己的

['speʃ(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

special	line	of	study	.
特别的	线	的	学习	.

一个没受过教育的人成功地欺骗了地质学家，而地质学家却是他专门研究的领域。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [dʒɔː][ʌv; əv][muˈlæn] - [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

The	well	-	known	jaw	of	Moulin	Quignon	is	a	case	in	point	.
这	出色地	-	已知	颚	的	磨坊	-	是	一个	案件	在	观点	.

著名的穆兰基尼翁下颚骨就是一个很好的例子。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][em] . ['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ][diː][pɜːr'θeɪz] - ['kerf(ə)l] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Every	one	has	heard	of	M	.	Boucher	de	Perthes	'	careful	exploration	of
每一个	一	有	听到	的	M	.	布歇	德	佩尔特斯	-	小心	勘探	的

[ðə; ði]['grævəlz][ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm] ['væli] ,

the	gravels	of	the	Somme	Valley	,
这	砾石	的	这	索姆河	谷	,

每个人都听说过布歇·德·佩尔特先生对索姆河谷砾石的细致勘探，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][flɪnt]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

which	resulted	in	the	discovery	of	thousands	of	flint	implements	,
哪个	结果	在	这	发现	的	数千	的	燧石	实施	,

结果发现了数千件燧石器具。

[ðə; ði]['hændiwɜ:rk][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn][ɪn] ['westərn] ['jʊrəp] .

the	handiwork	of	primitive	man	in	Western	Europe	.
这	手工制品	的	原始	男人	在	西	欧洲	.

这是西欧原始人的作品。

[bʌt; bət][ʌp][tu:; tə] - [em] . ['bu:ʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][di:][pɜ:r'θeɪz][hæd; həd][faʊnd][noʊ]['hju:mən][rɪ'meɪnz]

But	up	to	1863	M	.	Boucher	de	Perthes	had	found	no	human	remains
但	向上	到	-	M	.	布歇	德	佩尔特斯	有	成立	不	人类	遗迹

[ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] ,

in	the	gravel	,
在	这	碎石	,

但直到1863年，布歇·德·佩尔特斯先生都没有在砾石层中发现任何人类遗骸。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ;

though	it	had	been	predicted	that	such	would	be	found	;
尽管	它	有	到过	预测	那	这样的	会	是	成立	;

尽管此前已有预测表明会发现这种情况；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

and	he	was	naturally	anxious	to	make	the	discovery	.
和	他	曾是	自然	焦虑的	到	制作	这	发现	.

他自然很渴望做出发现。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	offered	a	reward	for	this	purpose	to	the	workmen	of	the
他	有	提供	一个	报酬	为了	这	目的	到	这	工人	的	这

['dɪfrənt] ['græv(ə)l] - [pɪts][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

different	gravel	-	pits	in	the	valley	.
不同的	碎石	-	坑	在	这	谷	.

为此，他向山谷中各个采石场的工人们提供了奖励。

['sevrəl] [ə'tempts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [dis'kʌvəriz] ,

Several	attempts	had	been	made	to	deceive	him	with	false	discoveries	,
一些	尝试	有	到过	制成	到	欺骗	他	和	错误的	发现	,

曾有人多次试图用虚假发现来欺骗他。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [keɪs] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]

but	in	every	case	his	special	knowledge	had	saved	him	from	falling	into
但	在	每一个	案件	他的	特别的	知识	有	已保存	他	从	坠落	进入

[ə; eɪ][træp] .

a	trap	.
一个	陷阱	.

但每次他的特殊知识都使他免于落入陷阱。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [di'si:vd] [baɪ]

At	length	he	and	many	others	with	him	were	completely	deceived	by
在	长度	他	和	许多	其他的	和	他	是	完全地	受骗	经过

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɜ:rkmən] .

the	cunning	of	a	workman	.
这	狡猾	的	一个	工人	.

最终，他和许多其他同伴都被一个工人的狡猾伎俩彻底蒙蔽了。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['kwɑ:rimən] [æt; ət][mu'læn] - , [nɪr] ['æbivil] ,

In	1863	a	quarryman	at	Moulin	Quignon	,	near	Abbeville	,
在	-	一个	采石工	在	磨坊	-	,	靠近	阿布维尔	,

1863年，阿布维尔附近穆兰基尼翁的一名采石工人

[keɪm] [tuː; tə][em] . ['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ][diː][pɜːr'θeɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd]

came	to	M	.	Boucher	de	Perthes	with	the	news	that	he	had	laid
来了	到	M	.	布歇	德	佩尔特斯	和	这	消息	那	他	有	铺设

[ber] [ə; eɪ]['hjuːmən][boʊn][ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] .

bare	a	human	bone	in	the	gravel	.
裸	一个	人类	骨	在	这	碎石	.

他来到博歇·德·佩尔特斯先生那里，告诉他，他在砾石中发现了一根人骨。

[hiː; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ɪn]['ɔːrdər][ðæt][ðə; ði] [prə'fesər] [maɪt] [hɪm'self][ɪg'zæmɪn]

He	had	left	it	undisturbed	,	in	order	that	the	professor	might	himself	examine
他	有	左边	它	未受干扰	,	在	命令	那	这	教授	可能	他自己	检查

[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['saɪtuː] ,

it	in	situ	,
它	在	位置	,

他没有动它，以便教授可以亲自到现场进行考察。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔːr][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [dɪ'pɑːzɪt][fɔːr; fər]['fɜːrðər] [rɪ'meɪnz] .

and	explore	the	surrounding	deposit	for	further	remains	.
和	探索	这	周围	订金	为了	更远	遗迹	.

并勘探周围沉积物，寻找更多遗骸。

[em] . [diː][pɜːr'θeɪz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [went][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

M	.	de	Perthes	and	some	of	his	friends	went	to	the	spot	.
M	.	德	佩尔特斯	和	一些	的	他的	朋友们	去	到	这	点	.

德佩尔特斯先生和他的几个朋友去了那里。

[hæf] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] — [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['peblz] [steɪnd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [baɪ][ðə; ði]

Half	imbedded	in	the	gravel	—	a	bed	of	pebbles	stained	a	dull	red	by	the
一半	嵌入式	在	这	碎石	—	一个	床	的	鹅卵石	染色	一个	乏味的	红色的	经过	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪn][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt] — [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['hjuːmən]['dʒɔːboʊn][wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

presence	of	iron	in	the	deposit	—	they	found	a	human	jawbone	with	several
在场	的	铁	在	这	订金	—	他们	成立	一个	人类	下颌骨	和	一些

[tiːθ] [stɪl] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,

teeth	still	in	position	,
牙齿	仍然	在	位置	,

他们在砾石层中发现了一块人类下颌骨，下颌骨一半埋在砾石层中——砾石层因沉积物中铁的存在而呈现暗红色——下颌骨上还有几颗牙齿。

[ðə; ði] [hoʊl] [steɪnd] [laɪk][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['græv(ə)l] .

the	whole	stained	like	the	surrounding	gravel	.
这	所有的	染色	喜欢	这	周围	碎石	.

整个区域都像周围的砾石一样被染色了。

[kloʊz][baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][flɪnt] ['hætʃɪt] .

Close	by	was	a	flint	hatchet	.
关闭	经过	曾是	一个	燧石	斧头	.

旁边放着一把燧石斧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [riːtʃt] ['ɪŋgləɪnd] ,

As	soon	as	the	news	of	the	discovery	reached	England	,
作为	很快	作为	这	消息	的	这	发现	达到	英格兰	,

这一发现的消息一传到英国，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['vɪzɪtɪd] ['æbivil] .

a	number	of	English	men	of	science	visited	Abbeville	.
一个	数字	的	英语	男人	的	科学	到访	阿布维尔	.

许多英国科学家都曾到访阿布维尔。

[tuː; tə][ðə; ði] [dauts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

To	the	doubts	which	they	expressed	as	to	the	genuineness	of	the	discovery	,
到	这	疑虑	哪个	他们	表达	作为	到	这	真实性	的	这	发现	,

对于他们所表达的对这一发现真实性的质疑，

[em] . [diː][pɜːr'θeɪz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['dʒɔːboʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]

M	.	de	Perthes	replied	that	he	had	himself	removed	the	jawbone	from	the
M	.	德	佩尔特斯	回复	那	他	有	他自己	已移除	这	下颌骨	从	这

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [bed][ʌv; əv]['græv(ə)l] ,

undisturbed	bed	of	gravel	,
未受干扰	床	的	碎石	,

德佩尔特斯先生回答说，是他自己从未受扰动的砾石层中取出了下颌骨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜkmən] [huː] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][men][ʌv; əv] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l]

and	that	the	workmen	who	had	uncovered	it	were	men	of	irreproachable
和	那	这	工人	WHO	有	裸露	它	是	男人	的	无可指摘的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

而且，发现它的工人们品行无可指摘。

[tuː] ['kɔnfərənsis] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts][wɜːr; wər][held] , [wʌn][æt; ət]['pærɪs] ,

Two	conferences	of	French	and	English	geologists	were	held	,	one	at	Paris	,
二	会议	的	法语	和	英语	地质学家	是	握住	,	一	在	巴黎	,

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] ['æbivil] ;

the	other	at	Abbeville	;
这	其他	在	阿布维尔	;

法国和英国地质学家举行了两次会议，一次在巴黎，另一次在阿布维尔；

[ðə; ði][boʊn][ænd; ənd] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni][wɜːr; wər][nɑːt]

the	bone	and	teeth	were	carefully	examined	;	and	though	many	were	not
这	骨	和	牙齿	是	小心	检查	;	和	尽管	许多	是	不是

['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ,

fully	satisfied	,
完全	使满意	,

人们仔细检查了骨骼和牙齿；尽管许多人并不完全满意，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][wʌn] .

the	general	impression	was	that	the	discovery	was	a	genuine	one	.
这	一般的	印象	曾是	那	这	发现	曾是	一个	真的	一	.

人们普遍认为这一发现是真实的。

[em] . [diː] ['kɑːtrə'fædʒɪz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] - [ðə; ði]

M	.	de	Quatrefages	expressed	his	opinion	that	it	might	be	regarded	as	'	the
M	.	德	四重奏	表达	他的	观点	那	它	可能	是	认为	作为	-	这

[fɜːrst]['hjuːmən]['fɑːs(ə)l]['evər] [dɪ'skʌvərd] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] . -

first	human	fossil	ever	discovered	except	in	a	cave	.	'
第一的	人类	化石	曾经	发现	除了	在	一个	洞穴	.	-

德·夸特雷法格斯先生表示，这或许可以被视为"除洞穴之外发现的第一块人类化石"。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dʒɪ'ɔlədʒɪsts][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['iːzəli]

But	among	the	English	geologists	there	were	some	who	were	not	so	easily
但	之中	这	英语	地质学家	那里	是	一些	WHO	是	不是	所以	容易地

[kən'vɪnst] .

convinced	.
确信	.

但英国地质学家中也有一些人对此并不那么容易信服。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ˌmaɪkrə'skɑːpɪkəl]

One	of	the	teeth	was	brought	to	London	and	subjected	to	microscopical
一	的	这	牙齿	曾是	带来	到	伦敦	和	受	到	显微镜

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

examination	;
考试	;

其中一颗牙齿被带到伦敦进行显微镜检查；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃəun] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv]['mɪnərəl] [ˌɪnfɪl'treɪʃn] ['ɪntuː][ɪts]

and	it	was	shewn	that	there	were	no	signs	of	mineral	infiltration	into	its
和	它	曾是	展示	那	那里	是	不	标志	的	矿物	浸润	进入	它是

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

结果表明，其结构中没有矿物渗入的迹象。

[ðə; ði] [tuːθ] [wʌz; wəz][laɪk][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [greɪv] .

The	tooth	was	like	one	from	a	recent	grave	.
这	齿	曾是	喜欢	一	从	一个	最近的	严重	.

这颗牙齿像是从新近埋葬的坟墓里取出的。

[ðə; ði]['dʒɔːboʊn] [wen] [sɔːn] [ə'krɔːs] [æt; ət]['pærɪs][hæd; həd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [freʃ]

The	jawbone	when	sawn	across	at	Paris	had	emitted	the	odour	of	fresh
这	下颌骨	什么时候	锯切	穿过	在	巴黎	有	发射	这	气味	的	新鲜的

[boʊn] .

bone	.
骨	.

在巴黎，锯开下颌骨时，它散发出新鲜骨头的气味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [flɪnts] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

It	was	pointed	out	that	the	edges	of	the	flints	found	with	it	were
它	曾是	尖	出去	那	这	边缘	的	这	燧石	成立	和	它	是

[kwaɪt] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [freʃ] ;

quite	sharp	and	fresh	;
相当	锋利的	和	新鲜的	;

有人指出，与它一起发现的燧石边缘非常锋利且新鲜；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪnz][ʌv; əv] ['raʊndɪŋ] [ɔːr] ['roʊlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['rɪvər] .

there	were	no	signs	of	rounding	or	rolling	in	an	ancient	river	.
那里	是	不	标志	的	四舍五入	或者	滚动	在	一个	古老的	河	.

古代河流中没有出现任何圆滑或翻滚的迹象。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [wɑːtʃt] .

The	workmen	were	watched	.
这	工人	是	观看	.

工人们被监视着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [flɪnt]

It	was	discovered	that	they	occasionally	found	means	to	introduce	flint
它	曾是	发现	那	他们	偶尔	成立	方法	到	介绍	燧石

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌmænju'fæktʃər]['ɪntuː][ðə; ði]['græv(ə)l] .

implements	of	modern	manufacture	into	the	gravel	.
实施	的	现代的	生产	进入	这	碎石	.

人们发现，他们偶尔会想办法将现代制造的燧石工具带入砾石中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː] [ðæt][ðə; ði] ['redɪʃ] [dɪ'pɑːzɪt][ɑːn][ðə; ði][boʊn][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]

It	was	observed	too	that	the	reddish	deposit	on	the	bone	could	easily	be
它	曾是	观察到	也	那	这	微红	订金	在	这	骨	可以	容易地	是

[im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][boʊnz][ænd; ənd][flɪnts][baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] .

imparted	to	the	surface	of	bones	and	flints	by	artificial	means	.
传授	到	这	表面	的	骨头	和	燧石	经过	人造的	方法	.

人们还观察到，通过人工方法很容易将骨头上的红色沉积物转移到骨头和燧石的表面。

[sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə'raʊzd] [ɪn] ['meni] ['kwɔːrtərz] ,

Suspicion	was	thus	aroused	in	many	quarters	,
怀疑	曾是	因此	被唤醒	在	许多	四分之一	,

因此，许多人开始心生疑虑。

[wen] ['mɪstər] [bʌsk] ['oʊpənd][ə; eɪ]['keltɪk] [greɪv] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][muˈlæn] - ,

when	Mr	Busk	opened	a	Celtic	grave	not	far	from	Moulin	Quignon	,
什么时候	先生	街头表演	打开	一个	凯尔特人	严重	不是	远的	从	磨坊	-	,

当巴斯克先生在穆兰基尼翁附近打开一座凯尔特人坟墓时

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔːlɪk] ['wɔːriər] ['maɪnəs][ðə; ði] ['loʊər] ['dʒɔːboʊn] .

and	there	found	the	skeleton	of	a	Gaulic	warrior	minus	the	lower	jawbone	.
和	那里	成立	这	骨骼	的	一个	高卢	战士	减	这	降低	下颌骨	.

在那里发现了一具高卢战士的骨骼，但缺少下颌骨。

[ðə; ði] ['feɪməs] [dʒɔː][ʌv; əv][muˈlæn] - [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

The	famous	jaw	of	Moulin	Quignon	was	all	that	was	needed	to	make	the
这	著名的	颚	的	磨坊	-	曾是	全部	那	曾是	需要	到	制作	这

['skelɪt(ə)n][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][wʌn] .

skeleton	a	perfect	one	.
骨骼	一个	完美的	一	.

穆兰基尼翁著名的下颌骨是制作完美骨架所需的全部材料。

[fɔːr; fər][moʊst][men] [ðɪs] [hæz; həz] ['setld] [ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv]

For	most	men	this	has	settled	the	question	of	the	non	-	authenticity	of
为了	最多	男人	这	有	定居	这	问题	的	这	非	-	真实性	的

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

the	discovery	.
这	发现	.

对于大多数男性来说，这已经解决了该发现是否真实的问题。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	some	still	believe	in	it	.
但	一些	仍然	相信	在	它	.

但有些人仍然相信它。

[əˈnʌðər] ['feɪməs] ['fɑːs(ə)l][ɪz][ðə; ði] - [ˌkælə'verəs] [skʌl] ,

Another	famous	fossil	is	the	'	Calaveras	Skull	,
其他	著名的	化石	是	这	-	卡拉韦拉斯	颅骨	,

另一件著名的化石是"卡拉韦拉斯头骨"。

- [əˈledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv]

'	alleged	to	have	been	found	one	hundred	and	fifty	feet	deep	in	the	shaft	of
-	据称	到	有	到过	成立	一	百	和	五十	脚	深的	在	这	轴	的

[ə; eɪ][goʊld][maɪn][æt; ət]['ændʒəˌloʊz] ,

a	gold	mine	at	Angelos	,
一个	金子	矿	在	安杰洛斯	,

据称是在安杰洛斯一座金矿的竖井深处150英尺处发现的。

[ɪn][ˌkælə'verəs] ['kaʊnti] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

in	Calaveras	County	,	California	.
在	卡拉韦拉斯	县	,	加利福尼亚州	.

位于加利福尼亚州卡拉韦拉斯县。

[ðə; ði] [skʌl] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld] - ['berɪŋ] ['græv(ə)l] ;

The	skull	is	said	to	have	come	from	the	gold	-	bearing	gravel	;
这	颅骨	是	说	到	有	来	从	这	金子	-	轴承	碎石	;

据说这颗头骨是从含金砾石中发现的;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['streɪtə] [əˈbʌv] [ɑːr; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv][bedz][ʌv; əv]['lɑːvə][ænd; ənd] ['ʌðər]

and	in	the	strata	above	are	no	less	than	five	beds	of	lava	and	other
和	在	这	地层	多于	是	不	较少的	比	五	床	的	岩浆	和	其他

[vɑːl'kænɪk] ['rɑːks] .

volcanic	rocks	.
火山	岩石	.

在其上层地层中，至少有五层熔岩和其他火山岩。

[prə'fesər] ['hwitni] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [skʌl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv][ðə; ði][,kæli'fɔ:njən]

Professor	Whitney	secured	the	skull	for	the	Museum	of	the	Californian
教授	惠特尼	安全	这	颅骨	为了	这	博物馆	的	这	加州人

[ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] ;

Geological	Survey	;
地质	民意调查	;

惠特尼教授为加州地质调查局博物馆争取到了这颗头骨;

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'skʌvərər] ,

but	he	was	not	the	actual	discoverer	,
但	他	曾是	不是	这	实际的	发现者	,

但他并非真正的发现者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [həʊkst] . -

and	there	is	a	pretty	general	impression	that	he	was	-	hoaxed	.	-
和	那里	是	一个	漂亮的	一般的	印象	那	他	曾是	-	骗局	.	-

人们普遍认为他是"被骗的"。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['ændru:z] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] ,

Dr	Andrews	of	Chicago	investigated	the	matter	,
博士	安德鲁斯	的	芝加哥	调查	这	事情	,

芝加哥的安德鲁斯博士调查了此事。

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][frʌm; frəm]

and	gives	evidence	that	the	skull	was	taken	by	two	of	the	miners	from
和	给予	证据	那	这	颅骨	曾是	已采取	经过	二	的	这	矿工	从

[ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

a	cave	in	the	valley	,
一个	洞穴	在	这	谷	,

并提供了证据表明，这颗头骨是由两名矿工从山谷中的一个洞穴中取走的。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['græv(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə][hoʊks]

and	placed	in	the	gravel	where	it	was	found	with	a	view	to	hoax
和	放置	在	这	碎石	在哪里	它	曾是	成立	和	一个	看法	到	骗局

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rveɪ] ;

the	officers	of	the	Survey	;
这	警官	的	这	民意调查	;

并将其放置在发现它的砾石中，目的是欺骗勘测人员;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wel] - [mɑ:rkt] ['treɪsɪz][ʌv; əv]

and	this	would	explain	the	fact	that	there	are	well	-	marked	traces	of
和	这	会	解释	这	事实	那	那里	是	出色地	-	标记	痕迹	的

[stə'lægmaɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [skʌl] .

stalagmite	upon	the	skull	.
石笋	之上	这	颅骨	.

这就解释了为什么头骨上有明显的石笋痕迹。

[ðɪs] - [dɪ'skʌvəri] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði][,kæli'fɔ:njən]['hju:mərɪst]['brɛt] ['hɑ:rt]

This	'	discovery	'	it	was	that	suggested	to	the	Californian	humorist	Bret	Harte
这	-	发现	-	它	曾是	那	建议	到	这	加州人	幽默家	布雷特	哈特

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mju:zɪŋ] [ə'dres] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɑ:s(ə)l] [skʌl] .

the	idea	of	his	amusing	Address	to	a	Fossil	Skull	.
这	主意	的	他的	有趣	地址	到	一个	化石	颅骨	.

正是这一"发现"启发了加州幽默作家布雷特·哈特创作出他那篇滑稽的《致化石头骨》一书。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər] ['daʊtləs] [ɔ:l'redi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ;

Many	of	our	readers	are	doubtless	already	familiar	with	it	;
许多	的	我们的	读者	是	毫无疑问	已经	熟悉的	和	它	;

我们的许多读者无疑已经很熟悉它了;

[ðeɪ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n]['aʊər; ɑːr] [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] .

they	will	pardon	our	quoting	a	few	lines	for	those	who	are	not	.
他们	将要	赦免	我们的	引用	一个	很少	线条	为了	那些	WHO	是	不是	.

那些不理解的人，请原谅我们引用几句话。

[ðə; ði]['poʊəts][eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [wʌn] :

The	poet's	exordium	is	a	solemn	one	:
这	诗人的	序言	是	一个	庄严	一	:

诗人的序言是庄严的:

[spiːk] , [oʊ][mæn] [les] ['riːs(ə)nt] !

Speak	,	O	man	less	recent	!
说话	,	哦	男人	较少的	最近的	!

说吧，哦，不那么新奇的人!

['frægmənteri] ['fɑːs(ə)l] !

fragmentary	fossil	!
片段	化石	!

残缺的化石!

['praɪm(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv]['plaiəsiːn][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

Primal	pioneer	of	pliocene	formation	,
原始	先锋	的	上新世	形成	,

上新世地层的原始先驱者

[hɪd] [ɪn] ['loʊɪst] [depθs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['streɪtəm; 'strætəm]

Hid	in	lowest	depths	below	the	earliest	stratum
隐藏	在	最低	深度	以下	这	最早	地层

隐藏在最早地层之下的最深处

[ʌv; əv][vɑːl'kænɪk]['tjʊfə] .

Of	volcanic	tufa	.
的	火山	凝灰岩	.

火山凝灰岩。

['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [biːsts] , [ðə; ði]['oʊldɪst] - ;

Older	than	the	beasts	,	the	oldest	Palæotherium	;
老年人	比	这	野兽	,	这	最老	-	;

比这些野兽还要古老，最古老的古兽;

['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði]['oʊldɪst] - ;

Older	than	the	trees	,	the	oldest	Cryptogami	;
老年人	比	这	树木	,	这	最老	-	;

比树木更古老，最古老的密码学;

['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɪlz] , [ðoʊz] ['ɪnfəntaɪl] [ɪ'rʌpʃənz]

Older	than	the	hills	,	those	infantile	eruptions
老年人	比	这	丘陵	,	那些	婴儿	喷发

比山丘还要古老，那些幼年喷发

[ʌv; əv] ['ɜːθs] [ˌepɪ'dɜːrmɪs] !

Of	earth's	epidermis	!
的	地球的	表皮	!

地球的表皮!

[hiː; hi][begz][ðə; ði] [skʌl] [tuː; tə] [tel] [ɪts] ['stɔːri] : [wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] ['epək] ;

He	begs	the	skull	to	tell	its	story	:	what	was	its	epoch	;
他	乞求	这	颅骨	到	告诉	它是	故事	:	什么	曾是	它是	时代	;

他恳求头骨讲述它的故事：它属于哪个时代;

[dɪd][ɪts]['fɔ:rmər] [pə'zesər] [bɪ'hoʊld] - [ðə; ði][dɪm][ænd; ənd]['wɔ:təri] ['wʊdlənd] - [ʌv; əv][ðə; ði]

did	its	former	possessor	behold	'	the	dim	and	watery	woodland	'	of	the
做过	它是	以前的	拥有者	看哪	-	这	暗淡	和	水状的	林地	-	的	这

[ˌkɑ:rbə'nɪfərəs] [taɪmz] ;

carboniferous	times	;
石炭纪	时代	;

它的前主人是否曾见过石炭纪时期"昏暗而水汪汪的林地"?

[ɔ:r][dɪd][hi:; hi][lɪv; laɪv] [wen] - ['tʃɪrf(ə)l] [ˌterə'dæktɪl] - [maɪt] { - }

or	did	he	live	when	'	cheerful	pterodactyls	'	might	{	202	}
或者	做过	他	居住	什么时候	-	快乐	翼龙	-	可能	{	-	}

或者他生活在"快乐的翼龙"可能存在的时代{202}

[hæv; həv]['sə:kld]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

have	circled	over	his	head	.
有	圈起来	超过	他的	头	.

在他头顶盘旋。

[æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] [vaʊtʃ'seɪft] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

An	answer	was	vouchsafed	to	him	.
一个	回答	曾是	担保	到	他	.

他得到了答复。

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [geɪzd] , [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæk'sɪlə] ,

Even	as	I	gazed	,	a	thrill	of	the	maxilla	,
甚至	作为	我	凝视	,	一个	刺激	的	这	上颌骨	,

即使我凝视着，上颌骨也传来一阵悸动，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lætərəl] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔndilɔid] ['prɑ:ses] ,

And	a	lateral	movement	of	the	condyloid	process	,
和	一个	侧	移动	的	这	髁状体	过程	,

髁突发生侧向移动，

[wɪð; wɪθ][poʊst] - ['plaiəsi:n] [saʊndz] [ʌv; əv] ['helθi] [ˌmæstɪ'keɪʃn]

With	post	-	pliocene	sounds	of	healthy	mastication
和	邮政	-	上新世	声音	的	健康	咀嚼

伴随着上新世后期健康咀嚼的声音

[graʊnd] [ðə; ði] [ti:θ] [tə'geðər] ;

Ground	the	teeth	together	;
地面	这	牙齿	一起	;

磨牙;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['dent(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

And	from	that	imperfect	dental	exhibition	,
和	从	那	不完善	牙科	展览	,

而从那场并不完美的牙科展览中，

[steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sprest] [dʒu:siz][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:d] [nɪ'koʊʃn] ,

Stained	with	expressed	juices	of	the	weed	Nicotian	,
染色	和	表达	果汁	的	这	杂草	尼古丁	,

沾染了烟草汁液，

[keɪm] [ðoʊz] ['hɑ:loʊ]['æksənts] , [blent][wɪð; wɪθ]['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] ['mə:məz]

Came	those	hollow	accents	,	blent	with	softer	murmurs
来	那些	空洞的	口音	,	混合	和	更柔和	低语

那些空洞的口音，混杂着轻柔的低语

[ʌv; əv] [ɪkˌspektə'reɪʃn] :

Of	expectoration	:
的	吐痰	:

关于吐痰:

- [wɪtʃ] [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['baʊərz] !
' **Which** **my** **name** **is** **Bowers** **!**
- 哪个 我的 姓名 是 鲍尔斯 !

我的名字是鲍尔斯!

[ænd; ənd][maɪ] [krʌst] [wʌz; wəz] ['bʌstɪd]
and **my** **crust** **was** **busted**
和 我的 地壳 曾是 被捕

我的面包皮破了。

['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃæft] [ɪn][ˌkælə'verəs] ['kaʊnti] ;
Falling **down** **a** **shaft** **in** **Calaveras** **County** **;**
坠落 向下 一个 轴 在 卡拉韦拉斯 县 ;

在卡拉韦拉斯县坠入矿井;

[bʌt; bət][aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]['kaɪndli] [ɪf] [ju:d] [send][ðə; ði] ['pi:sɪz]
But **I'd** **take** **it** **kindly** **if** **you'd** **send** **the** **pieces**
但 ID 拿 它 亲切地 如果 你会 发送 这 件

如果您能把零件寄过来，我将不胜感激。

[hoʊm] [tu:; tə][oʊld] [mɪ'zʊri] ! -
Home **to** **old** **Missouri** **!** **'**
家 到 老的 密苏里州 ! -

回到古老的密苏里州!

[ðə; ði][boʊn] - [keivz] [hæv; həv][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ji:ldɪd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [skʌlz] — [moʊst][ʌv; əv]
The **bone** **-** **caves** **have** **of** **course** **yielded** **numbers** **of** **ancient** **skulls** **—** **most** **of**
这 骨 - 洞穴 有 的 课程 产生 数字 的 古老的 头骨 — 最多 的
[ðem; ðəm] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['noʊtɪd] ,
them **,** **be** **it** **noted** **,**
他们 , 是 它 著名的 ,

当然，这些骨洞已经出土了大量古代头骨——值得注意的是，其中大部分是.....

['veri] [wel] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd] ['meni] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['sævɪdʒ] [skʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
very **well** **developed** **,** **and** **many** **superior** **to** **savage** **skulls** **of** **the** **present** **day** **.**
非常 出色地 发达 , 和 许多 优越的 到 野蛮的 头骨 的 这 展示 天 .

发育得非常好，很多都优于当今野蛮人的头骨。

[ðə; ði] ['streɪndʒli] [dɪ'fɔ:rmd] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'ændəθɔl] ['væli] ([faʊnd] [nɪr] ['du:səldɔrf]) [ɪz]
The **strangely** **deformed** **skull** **of** **the** **Neanderthal** **Valley** **(** **found** **near** **Düsseldorf** **)** **is**
这 奇怪的 变形 颅骨 的 这 尼安德特人 谷 (成立 靠近 杜塞尔多夫) 是
[θɔ:t] [baɪ] ['meni] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪdiət] .
thought **by** **many** **to** **have** **been** **that** **of** **an** **idiot** **.**
想法 经过 许多 到 有 到过 那 的 一个 笨蛋 .

许多人认为，在杜塞尔多夫附近发现的尼安德特山谷中那具畸形的头骨属于一个白痴。

[ˌaɪ 'ti:][stændz] [ju'ni:k] [ə'mʌŋ] ['eɪnʃənt] [skʌlz] .
It **stands** **unique** **among** **ancient** **skulls** **.**
它 站立 独特的 之中 古老的 头骨 .

它在古代头骨中独树一帜。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feɪməs] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛŋgɪs]['kævərn] [nɪr] [li:ʒ] ,
Even **the** **famous** **skull** **of** **the** **Engis** **cavern** **near** **Liège** **,**
甚至 这 著名的 颅骨 的 这 engis 洞穴 靠近 列日 ,

甚至包括列日附近恩吉斯洞穴中著名的头骨，

[ɪz] [sed] [baɪ] [prə'fesər] ['hʌksli] [tu:; tə][hæv; həv] - [noʊ][mɑ:rk][ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['eni] [pɑ:rt]
is **said** **by** **Professor** **Huxley** **to** **have** **'** **no** **mark** **of** **degradation** **about** **any** **part**
是 说 经过 教授 赫胥黎 到 有 - 不 标记 的 降解 关于 任何 部分
[ʌv; əv][ɪts] ['strʌktʃər] .
of **its** **structure** **.**
的 它是 结构 .

赫胥黎教授说，它"结构的任何部分都没有退化的迹象"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][fækt] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , - [ə; eɪ] [fer] ['ævərɪdʒ] [skʌl] ,

It	is	in	fact	,	'	he	continues	,	'	a	fair	average	skull	,
它	是	在	事实	,	-	他	继续	,	-	一个	公平的	平均的	颅骨	,

"事实上,"他继续说道,"这是一个相当普通的头骨。"

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

which	might	have	belonged	to	a	philosopher	,	or	might	have	contained	the
哪个	可能	有	属于	到	一个	哲学家	,	或者	可能	有	包含	这

['θɔːtləs] [breɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] . -

thoughtless	brains	of	a	savage	.	'
轻率	大脑	的	一个	野蛮的	.	-

它或许属于一位哲学家，也可能装着一位野蛮人愚钝的头脑。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp] [hɪr] ,

But	we	must	stop	here	,
但	我们	必须	停止	这里	,

但我们必须就此打住。

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɪft] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ɑːn] ['prɪmətɪv] [mæn] — ['ræðər] [tuː] [waɪd][ə; eɪ]

or	we	shall	drift	into	the	controversy	on	primitive	man	—	rather	too	wide	a
或者	我们	将	漂移	进入	这	争议	在	原始	男人	—	相当	也	宽的	一个

['sʌbdʒekt][tuː; tə]['entər][ə'pɑːn] [hɪr] .

subject	to	enter	upon	here	.
主题	到	进入	之上	这里	.

否则我们就会陷入关于原始人的争论——这是一个过于宽泛的话题，不适合在这里展开讨论。

[let] [ˌjuː 'es] ['mɪrli] [noʊt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] ,

Let	us	merely	note	that	among	all	the	remains	that	we	possess	of	primitive	man	,
让	我们	仅仅	笔记	那	之中	全部	这	遗迹	那	我们	具有	的	原始	男人	,

我们只需指出，在我们所拥有的所有原始人类遗骸中，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['vestidʒiz][ʌv; əv] [ðæt] [eɪp] - [mæn][ɔːr][mæn] - [eɪp] [wɪtʃ] ['fɪgjərz] [soʊ]

we	have	no	vestiges	of	that	ape	-	man	or	man	-	ape	which	figures	so
我们	有	不	残余	的	那	猿	-	男人	或者	男人	-	猿	哪个	数据	所以

['prɑːmɪnəntli] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['mɑːdərn] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][mæn] .

prominently	in	certain	modern	theories	of	the	origin	of	man	.
突出地	在	肯定	现代的	理论	的	这	起源	的	男人	.

我们没有任何猿人或人猿的痕迹，而这种猿人或人猿在某些现代人类起源理论中占据着非常重要的地位。

[sʌtʃ] [oʊld] [frendz] .

SUCH	OLD	FRIENDS	.
这样的	老的	朋友们	.

真是老朋友了。

[ə; eɪ] ['stɔːri] .

A	STORY	.
一个	故事	.

一个故事。

['tʃæptər] [aɪ] . — ['kʌntri] [laɪf] .

CHAPTER	I	.	—	COUNTRY	LIFE	.
章	我	.	—	国家	生活	.

第一章——乡村生活。

[ðə; ði] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [ɪts] ['stɔːrmi] ['ɪnfənsi] .

The	century	was	much	younger	,	but	it	had	passed	its	stormy	infancy	.
这	世纪	曾是	很多	年轻	,	但	它	有	通过了	它是	暴风雨	婴儿期	.

世纪虽然还很年轻，但已经度过了动荡的初期阶段。

[dʒʌst][æz; əz]['æftər][ə; eɪ]['stɔːrmi] [naɪt] [wiː; wi] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði] [laɪt]

Just	as	after	a	stormy	night	we	take	down	the	shutters	and	let	in	the	light
只是	作为	后	一个	暴风雨	夜晚	我们	拿	向下	这	百叶窗	和	让	在	这	光

[ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði][kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

and	rejoice	in	the	calm	of	the	dawn	,
和	麾	在	这	冷静的	的	这	黎明	,

就像暴风雨过后，我们取下百叶窗，让阳光照进来，享受黎明的宁静一样，

[soʊ][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] ['friːli] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]

so	the	country	was	beginning	to	breathe	freely	after	the	long	years	of
所以	这	国家	曾是	开始	到	呼吸	自由	后	这	长的	年	的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [noʊn] .

agitation	it	had	known	.
搅动	它	有	已知	.

经历了多年的动荡之后，这个国家终于开始自由呼吸了。

[piːs] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [menz] [θɔːts] ['hoʊmwərdz] ,

Peace	was	turning	men's	thoughts	homewards	,
和平	曾是	转弯	男士	想法	回家	,

和平使人们的思绪转向了家乡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n]['spɪrɪts] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['veri]

and	there	were	even	spirits	daring	enough	to	suggest	that	the	very
和	那里	是	甚至	烈酒	大胆	足够的	到	建议	那	这	非常

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪt'self] ['niːdɪd] ['pætʃɪŋ] [ʌp] ,

constitution	of	England	itself	needed	patching	up	,
宪法	的	英格兰	本身	需要	修补	向上	,

甚至有些鬼魂胆敢提出，英国宪法本身也需要修补。

[ɔːr][pər'hæps][ɪn'taɪərli] ['renəveɪtɪŋ] ; [ˌsaɪən'tɪfɪk][men][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər]

or	perhaps	entirely	renovating	;	scientific	men	were	talking	of	the	wonderful	power
或者	也许	完全	翻新	;	科学	男人	是	说	的	这	精彩的	力量

[ʌv; əv] [stiːm] ;

of	steam	;
的	蒸汽	;

或者彻底改造；科学家们正在谈论蒸汽的神奇力量；

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] ['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] [wɜːr; wər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

but	meantime	ordinary	mortals	were	content	with	the	road	,	and	were
但	与此同时	普通的	凡人	是	内容	和	这	路	,	和	是

['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [haɪ] - ['flaɪɚz] . -

very	proud	of	their	'	High	-	flyers	.	'
非常	自豪的	的	他们的	-	高的	-	传单	.	-

但与此同时，普通民众对这条道路感到满意，并为他们的"高飞者"感到非常自豪。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['nɔvəltiz] [ðen] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,

People	were	not	so	used	to	novelties	then	as	we	are	now	,
人们	是	不是	所以	用过的	到	新奇	然后	作为	我们	是	现在	,

当时的人们不像现在这样习惯新鲜事物。

[ænd; ənd] - [ˌnuː'fæŋgld] - [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ɑːn][ðem; ðəm] , ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sɪ'verəti]

and	'	newfangled	'	was	frequently	the	verdict	on	them	,	given	with	severity
和	-	新奇的	-	曾是	频繁地	这	判决	在	他们	,	给定	和	严重性

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪs'trʌst] .

and	even	distrust	.
和	甚至	怀疑	.

"新奇玩意儿"经常被人们这样评价，语气严厉甚至带有怀疑。

[ðə; ði][fɑːr] - ['spredɪŋ] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] [rʌbz] [ɔːf] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd]

The	far	-	spreading	ocean	of	Time	rubs	off	points	and	sharp	corners	,	and
这	远的	-	传播	海洋	的	时间	摩擦	离开	积分	和	锋利的	角落	,	和

[liːvz] [ðem; ðəm] [smuːð] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ,

leaves	them	smooth	and	rounded	,
树叶	他们	光滑的	和	圆润	,

时间的海洋浩瀚无垠，会磨平棱角，使之变得光滑圆润。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][fɪt][ɪn] .

and	ready	to	fit	in	.
和	准备好	到	合身	在	.

并已做好融入的准备。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ediz] [hæd; həd] ['skersli] [jet] [stɜːrd] ['aʊər; ɑːr][fɑːr] - [ɔːf] [west] ['kaʊnti] ['vɪlɪdʒ] .

But	the	eddies	had	scarcely	yet	stirred	our	far	-	off	west	county	village	.
但	这	涡流	有	几乎	然而	搅拌	我们的	远的	-	离开	西方	县	村庄	.

但是，这些漩涡几乎没有波及到我们遥远的西部县城村庄。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lent] [tuː; tə][ðə; ði]

Once	a	week	indeed	,	the	Squire	had	a	newspaper	,	which	he	lent	to	the
一次	一个	星期	的确	,	这	乡绅	有	一个	报纸	,	哪个	他	借出的	到	这

['rektər] ,

Rector	,
校长	,

乡绅每周确实会买一份报纸，然后借给教区长。

[huː] [geɪv] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] [ɪn][hɪz; ɪz][kɔːlz]

who	gave	the	benefit	of	it	to	some	of	his	parishioners	in	his	calls
WHO	给予	这	益处	的	它	到	一些	的	他的	教区居民	在	他的	呼叫

[bɪ'fɔːr] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] ;

before	passing	it	on	to	the	doctor	;
前	通过	它	在	到	这	医生	;

他在探访教区居民时，先将药给了他们，之后才转交给医生；

[ænd; ənd][soʊ] [nuːz] ['sloʊli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] .

and	so	news	slowly	circulated	.
和	所以	消息	缓慢地	流通	.

于是消息慢慢传开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt] ; [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] ['nesəld] ['lʌvɪŋli]

It	was	such	a	quiet	spot	;	the	Parsonage	and	the	Hall	nestled	lovingly
它	曾是	这样的	一个	安静的	点	;	这	牧师住宅	和	这	大厅	依偎	深情地

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

这里真是个安静的地方；牧师住宅和礼堂依偎在一起，温馨舒适。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [laɪk][ə; eɪ][lɪŋk] [bɪ'twiːn] ;

with	the	Church	like	a	link	between	;
和	这	教会	喜欢	一个	关联	之间	;

教会就像是连接两者的纽带；

[ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [tʌkt] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] ;

a	small	apology	for	a	village	was	tucked	close	under	the	hill	;
一个	小的	道歉	为了	一个	村庄	曾是	塞进去	关闭	在下面	这	爬坡道	;

山脚下藏着一个小小的村庄，算是对它的歉意；

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['həʊmˌstedz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]

and	a	few	farms	and	homesteads	scattered	here	and	there	completed	the
和	一个	很少	农场	和	家园	疏散	这里	和	那里	完全的	这

['pærɪʃ] .

parish	.
教区	.

零星散布在各处的几个农场和宅院构成了整个教区。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [brɔːd] [fer] [medəuz] [ænd; ənd] ['leɪdn] ['ɔːtʃədz] [leɪ] [ə'raʊnd] !

But	such	a	wealth	of	broad	fair	meadows	and	laden	orchards	lay	around	!
但	这样的	一个	财富	的	广阔	公平的	草地	和	满载	果园	躺	大约	!

但是周围却有如此丰富的广阔美丽的草地和硕果累累的果园!

[ðə; ði] ['ʌplənd] [fiːldz] [wɜːr; wər] [bliːkər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stʌbərn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

The	upland	fields	were	bleaker	and	more	stubborn	,	but	the	growth	of
这	高地	字段	是	更黯淡	和	更多的	固执的	,	但	这	生长	的

['pɜːrp(ə)l] ['heðər] ['kʌvərd] ['meni] [diˈfiʃənsiz] ,

purple	heather	covered	many	deficiencies	,
紫色的	希瑟	涵盖	许多	缺陷	,

高地的田野更加荒凉贫瘠，但紫花石楠的生长弥补了许多不足。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv] ['bjuːti] ;

at	least	to	the	eye	of	the	lover	of	beauty	;
在	至少	到	这	眼睛	的	这	情人	的	美丽	;

至少在爱美之人眼中是如此;

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - ['baʊntɪf(ə)l][hænd] [ðæt] [pla:ntid][ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [kraʊnd] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz]

and	the	all	-	bountiful	Hand	that	planted	the	earth	had	crowned	the	ridges
和	这	全部	-	丰富	手	那	已种植	这	地球	有	加冕	这	山脊

[ʌv; əv] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [triːz] .

of	hills	with	trees	.
的	丘陵	和	树木	.

那位播撒大地种子、慷慨无私的手，在山脊上种满了树木。

[sʌtʃ] [triːz] , [soʊ][grænd][ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] ['steɪtli] [ɪn][ðer; ðər] [groʊθ] !

Such	trees	,	so	grand	and	calm	and	stately	in	their	growth	!
这样的	树木	,	所以	盛大	和	冷静的	和	庄严	在	他们的	生长	!

这样的树木，生长得如此雄伟、宁静、庄严!

['wɪntər] [hæd; həd][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['pɑːsəb(ə)l] [faɪt] [tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][læst]

Winter	had	the	hardest	possible	fight	to	rob	them	of	their	last
冬天	有	这	最难	可能的	斗争	到	抢	他们	的	他们的	最后的

[roʊbz] ;

robes	;
长袍	;

冬天经历了最艰难的战斗，才夺走了他们最后的长袍;

['iːv(ə)n][noʊ'vembər] , [huːz] [skaɪ][ɪz] [prə'vɜːrbiəli] - [tʃɪl] [ænd; ənd] [drɪr] - — [noʊ'vembər] , [huːz] -

even	November	,	whose	sky	is	proverbially	'	chill	and	drear	'	—	November	,	whose	'
甚至	十一月	,	谁	天空	是	俗语	-	寒意	和	凄凉	-	—	十一月	,	谁	-

[liːf] [ɪz] [red] [ænd; ənd] [sɪr] ,

leaf	is	red	and	sear	,
叶子	是	红色的	和	炙烤	,

即使是十一月，天空素来以"寒冷阴沉"著称——十一月，树叶"又红又焦"，

- [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['sʌnset] ['glɔːri] , [frʌm; frəm][goʊld][tuː; tə] ['diːpəst] ['pɜːrp(ə)l] .

'	found	them	in	a	perfect	sunset	glory	,	from	gold	to	deepest	purple	.
-	成立	他们	在	一个	完美的	日落	荣耀	,	从	金子	到	最深处	紫色的	.

"在完美的日落余晖中发现了它们，从金色到深紫色，美不胜收。"

- [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [triːz] [laɪk]['aʊərz] , - [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] ['lɪnli] ;

'	I	do	not	believe	there	are	any	trees	like	ours	,	'	exclaimed	Dorothy	Linley	;
-	我	做	不是	相信	那里	是	任何	树木	喜欢	我们的	,	-	惊呼	多萝西	林利	;

“我不相信世上有任何像我们这样的树，”多萝西·林利惊叹道；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

and	I	think	she	ought	to	know	,
和	我	思考	她	应该	到	知道	,

我认为她应该知道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] — [nɑːt][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri]

for	she	had	lived	with	them	all	her	life	—	not	that	it	was	a	very
为了	她	有	居住地	和	他们	全部	她	生活	—	不是	那	它	曾是	一个	非常

[lɔːŋ] [laɪf] ['iːðər] [wen] ['aʊər; ɑːr] ,

long	life	either	when	our	,
长的	生活	任何一个	什么时候	我们的	,

因为她一生都和他们生活在一起——当然，当我们……的时候，她的一生也并不算长。

[ɔːr] ['ræðər] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] .

or	rather	her	story	begins	.
或者	相当	她	故事	开始	.

或者说，她的故事由此开始。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [siːn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['jɪrz] ;

She	had	scarcely	seen	a	score	of	years	;
她	有	几乎	已见	一个	分数	的	年	;

她年纪轻轻，还不到二十岁。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [lʊk] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]

but	things	look	bright	and	sharply	defined	seen	through	the	clear	atmosphere	of
但	事物	看	明亮的	和	尖锐地	定义	已见	通过	这	清除	气氛	的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

但透过青春清澈的气息，一切都显得明亮而清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ][ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət]

It	was	no	wonder	that	she	thought	so	on	this	afternoon	as	she	stood	at
它	曾是	不	想知道	那	她	想法	所以	在	这	下午	作为	她	站立	在

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

the	open	window	,
这	打开	窗户	,

难怪那天下午她站在敞开的窗前会这样想。

['lʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['ævənuː][ʌv; əv][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [hɔːrs] - ['tʃesˌnʌt] ,

looking	up	the	long	avenue	of	pink	-	and	-	white	horse	-	chestnuts	,
寻找	向上	这	长的	大街	的	粉色的	-	和	-	白色的	马	-	栗子	,

抬头望去，只见一条长长的粉白相间的马栗树大道，

[waɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

while	the	air	was	fragrant	with	the	May	from	the	tree	on	the	lawn	.
尽管	这	空气	曾是	香	和	这	可能	从	这	树	在	这	草地	.

空气中弥漫着草坪上那棵树散发的五月花香。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˌæftər'nuːn] [tiː] ,

It	was	not	a	mere	afternoon	tea	,
它	曾是	不是	一个	仅仅	下午	茶	,

这不仅仅是一次普通的下午茶，

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [miːl] [ðæt] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['rektəri] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

but	the	real	meal	that	was	laid	in	the	Rectory	drawing	-	room	.
但	这	真实的	一顿饭	那	曾是	铺设	在	这	牧师住宅	绘画	-	房间	.

但真正的盛宴是在教区长官邸的客厅里享用的。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪt'self][wʌz; wəz]['kɔːstli][bʌt; bət] [gʊd] ,

In	those	days	the	article	itself	was	costly	but	good	,
在	那些	天	这	文章	本身	曾是	昂贵	但	好的	,

当时这篇文章本身价格昂贵，但质量很好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]['taɪni][kʌps] .

and	they	drank	it	out	of	tiny	cups	.
和	他们	喝	它	出去	的	微小的	杯子	.

他们用小杯子喝。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɔːrmər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]

Some	had	been	handed	down	from	a	former	generation	and	had	no
一些	有	到过	递交	向下	从	一个	以前的	一代	和	有	不

['hændlz] ,

handles	,
把手	,

有些是上一代传下来的，没有把手。

['ʌðər] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mɑːdərn] [meɪk] [hæd; həd] .

others	of	more	modern	make	had	.
其他的	的	更多的	现代的	制作	有	.

其他一些更现代的车型也有。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

Dorothy's	mother	was	sitting	at	the	table	,
多萝西的	母亲	曾是	坐着	在	这	桌子	,

多萝西的母亲正坐在桌旁，

[sər'veɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pliːzd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪts]['hɑːspɪtəb(ə)l] [spred] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['deɪntiz]

surveying	with	a	little	pleased	satisfaction	its	hospitable	spread	of	country	dainties
测量	和	一个	小的	高兴	满意	它是	好客	传播	的	国家	精致小点心

[prɪ'perd] ['ʌndər][hɜːr; hər][oʊn] [aɪ] ,

prepared	under	her	own	eye	,
准备	在下面	她	自己的	眼睛	,

她带着一丝欣喜的满足感环顾四周，看着桌上摆放着在她亲手准备的丰盛乡村美食。

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊn][hændz] .

if	not	with	her	own	hands	.
如果	不是	和	她	自己的	双手	.

如果不是亲手所为的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [gest] — ['mædəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɔːl] .

They	were	expecting	a	guest	—	Madam	from	the	Hall	.
他们	是	期待	一个	客人	—	女士	从	这	大厅	.

他们正等着一位客人——大厅里的夫人。

['mɪsɪz] [lɪnliːz] [hændz][wɜːr; wər]['nevər]['aɪd(ə)l] ; [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pærɪʃ] [kʊd; kəd] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə]

Mrs	Linley's	hands	were	never	idle	;	the	whole	parish	could	bear	witness	to
太太	林利	双手	是	绝不	闲置的	;	这	所有的	教区	可以	熊	证人	到

[hɜːr; hər] - ['noʊtəbəlnəs] ;

her	'	notableness	;
她	-	知名度	;

林利太太的手从不闲着；整个教区都可以证明她的"名声"；

- [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] ['mɒdlz] [ʌv; əv] - ['brɪŋɪŋ] [ʌp] . -

'	and	her	daughters	were	considered	models	of	'	bringing	up	.	'
-	和	她	女儿们	是	经过考虑的	模型	的	-	带来	向上	.	-

她和她的女儿们被认为是"教养"的典范。

- [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] ,

'	You	would	not	have	liked	to	live	in	the	town	where	you	were	born	,
-	你	会	不是	有	喜欢	到	居住	在	这	镇	在哪里	你	是	出生	,

你不会喜欢住在你的出生地。

[maɪ] [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ˌeksklə'meɪʃn] ;

my	dear	,	'	she	said	in	answer	to	Dorothy's	exclamation	;
我的	亲爱的	,	-	她	说	在	回答	到	多萝西的	感叹	;

“我的宝贝，”她回答多萝西的惊呼；

[ðen] ['sʌfərɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə][drɑːp]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,

then	suffering	her	work	to	drop	into	her	lap	,
然后	痛苦	她	工作	到	降低	进入	她	膝	,

然后眼睁睁地看着自己的工作成果掉落在腿上，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [slaɪt] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] ,

she	looked	beyond	the	slight	figure	at	the	window	,	away	through	the	chestnuts	,
她	看起来	超过	这	轻微	数字	在	这	窗户	,	离开	通过	这	栗子	,

她越过窗外那纤细的身影，看向远处的栗树林。

[fɑːr] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] .

far	back	into	the	past	.
远的	后退	进入	这	过去的	.

追溯到很久以前。

- [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [wen] [fɜːrst][aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðɪs] ['ævənuː] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] ,

'	I	thought	as	you	do	when	first	I	walked	up	this	avenue	carrying	you	,
-	我	想法	作为	你	做	什么时候	第一的	我	步行	向上	这	大街	携带	你	,

“当我第一次抱着你走上这条大道时，我的想法和你一样。”

[æn; ən]['ɪnfənt] , [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

an	infant	,	in	my	arms	.
一个	婴儿	,	在	我的	武器	.

我怀里抱着一个婴儿。

[jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd]['strʌg(ə)l] — [hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜːr; wər][soʊ]

Your	father	and	I	had	had	a	hard	struggle	—	his	means	were	so
你的	父亲	和	我	有	有	一个	难的	斗争	—	他的	方法	是	所以

[smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊrət] ,

small	as	a	curate	,
小的	作为	一个	策展	,

你父亲和我的生活很艰难——他作为一名牧师，收入非常微薄。

[ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðem; ðəm][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] — [ðoʊz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ]

and	he	tried	in	vain	to	increase	them	by	teaching	—	those	were	such
和	他	尝试	在	徒劳	到	增加	他们	经过	教学	—	那些	是	这样的

['terəb(ə)l] [taɪmz] ;

terrible	times	;
糟糕的	时代	;

他试图通过教导来增加他们的数量，但徒劳无功——那是一段非常艰难的时期；

[bred] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət] ['fæmɪn] [praɪs] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][sæt][wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

bread	was	almost	at	famine	price	;	and	I	have	sat	with	windows	and
面包	曾是	几乎	在	饥荒	价格	;	和	我	有	卫星	和	视窗	和

[dɔːz] ['boʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːrd] ,

doors	bolted	and	barred	,
门	螺栓连接	和	禁止	,

面包的价格几乎达到了饥荒级别；我曾坐在窗台紧闭、门窗紧锁的地方。

['tremblɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] , [fɔːr; fər] [bred] - ['raiəts][wɜːr; wər][nɑːt]

trembling	to	hear	the	people	in	the	streets	,	for	bread	-	riots	were	not
发抖	到	听到	这	人们	在	这	街道	,	为了	面包	-	骚乱	是	不是

[ʌn'kɑːmən] .

uncommon	.
罕见	.

听到街上人们的喧闹声，不禁心生恐惧，因为面包骚乱并不罕见。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['tækst] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;

Everything	was	taxed	,	even	the	light	that	came	in	at	the	windows	;
一切	曾是	已征税	,	甚至	这	光	那	来了	在	在	这	视窗	;

所有东西都要征税，就连从窗户照进来的光线也不例外；

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][kloʊzd] [ʌp] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['glu:mi] .

so	many	of	them	were	closed	up	,	making	the	houses	dark	and	gloomy	.
所以	许多	的	他们	是	关闭	向上	,	制作	这	房屋	黑暗的	和	阴沉	.

许多门窗都紧闭，使得房屋显得阴暗潮湿。

[wi:; wi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] ['kʌz(ə)n] [kent] ['lɪnli] ,

We	could	hardly	believe	it	,	when	your	father's	cousin	Kent	Linley	,
我们	可以	几乎	相信	它	,	什么时候	你的	父亲的	表哥	肯特	林利	,

我们简直不敢相信，你父亲的表弟肯特·林利

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [roʊt] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli] " ['lɪvɪŋ] "

whom	he	had	not	seen	for	years	,	wrote	to	say	that	the	family	"	living	"
谁	他	有	不是	已见	为了	年	,	写道	到	说	那	这	家庭	"	活的	"

[wʌz; wəz]['veɪkənt] ,

was	vacant	,
曾是	空缺	,

他多年未见的亲人来信说，他们家"住"的地方空着。

[ænd; ənd] ['su:nər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] . -

and	sooner	than	give	it	to	a	stranger	,	he	offered	it	to	him	.	'
和	很快	比	给	它	到	一个	陌生人	,	他	提供	它	到	他	.	-

他宁愿把东西给他，也不愿给陌生人。

- [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , ['mʌðər] . -

'	It	must	have	been	like	a	glimpse	of	Paradise	,	mother	.	'
-	它	必须	有	到过	喜欢	一个	一瞥	的	天堂	,	母亲	.	-

"母亲，那一定就像看到了天堂的一角。"

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [helθ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wei] ['ʌndər][ðə; ði][streɪn] .

'	It	was	;	for	your	father's	health	was	giving	way	under	the	strain	.
-	它	曾是	;	为了	你的	父亲的	健康	曾是	给予	方式	在下面	这	拉紧	.

"确实如此；因为你父亲的身体在重压下每况愈下。"

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] , ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][tʃaɪld] , [bɔ:rn][dʒʌst] [wen] ['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz]

He	would	have	it	that	you	,	our	first	child	,	born	just	when	our	troubles
他	会	有	它	那	你	,	我们的	第一的	孩子	,	出生	只是	什么时候	我们的	麻烦

[wɜ:r; wər] ['gretɪst] ,

were	greatest	,
是	最	,

他希望你，我们的第一个孩子，在我们最艰难的时刻出生，

[wɜ:r; wər][ðə; ði]['herəld][ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ju:; jʊ]

were	the	herald	of	the	peace	that	was	coming	;	and	when	he	gave	you
是	这	先驱	的	这	和平	那	曾是	未来	;	和	什么时候	他	给予	你

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [neɪm] ,

his	mother's	name	,
他的	母亲的	姓名	,

他们是和平到来的使者；当他把母亲的名字告诉你时，

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] ['ɑ:lɪv] .

he	called	you	also	Olive	.
他	称为	你	还	橄榄	.

他还叫你奥利弗。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][hiː; hi] ['krɪsənd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] , [ænd; ənd] " ['dɔːrəθi] {
You **were** **the** **first** **he** **christened** **at** **the** **little** **church** **here** **,** **and** **"** **Dorothy** **{**
你 是 这 第一的 他 受洗 在 这 小的 教会 这里 , 和 " 多萝西 {
- }
203 **}**
- }

你是他在这里的小教堂里施洗的第一个人，而"多萝西{203}

['ɑːlɪv] " [ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] . -
Olive **"** **the** **first** **name** **he** **wrote** **on** **the** **parish** **register** **.** **'**
橄榄 " 这 第一的 姓名 他 写道 在 这 教区 登记 . -

"奥利弗"，这是他在教区登记簿上写下的第一个名字。

- [wʌz; wəz]['mædəm][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ðen] ? - [æskt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
' **Was** **Madam** **at** **the** **Hall** **then** **?** **'** **asked** **her** **daughter** **.**
- 曾是 女士 在 这 大厅 然后 ? - 问 她 女儿 .

"夫人当时在礼堂吗？"女儿问道。

- [noʊ] ; [ðə; ði]['skwaɪər] [brɔːt] [hoʊm][hɪz; ɪz][braɪd] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['sɪstər][wʌz; wəz]
' **No** **;** **the** **Squire** **brought** **home** **his** **bride** **two** **years** **later** **,** **before** **your** **sister** **was**
- 不 ; 这 乡绅 带来 家 他的 新娘 二 年 之后 , 前 你的 姐姐 曾是
[bɔːrn] ;
born **;**
出生 ;

"不，乡绅是在两年后，也就是你妹妹出生之前，把他的新娘带回家的；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['meltən] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .
and **Mrs** **Melton** **used** **to** **come** **and** **see** **us** **very** **often** **.**
和 太太 梅尔顿 用过的 到 来 和 看 我们 非常 经常 .

梅尔顿太太以前经常来看我们。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dʒuːljət, -liət][hɜːr; hər][oʊn] [neɪm] .
As **you** **know** **,** **she** **gave** **Juliet** **her** **own** **name** **.**
作为 你 知道 , 她 给予 朱丽叶 她 自己的 姓名 .

如你所知，她把自己的名字给了朱丽叶。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['fænsɪf(ə)l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [frend] . -
We **thought** **it** **rather** **fanciful** **,** **but** **could** **not** **refuse** **so** **kind** **a** **friend** **.** **'**
我们 想法 它 相当 奇幻的 , 但 可以 不是 拒绝 所以 种类 一个 朋友 . -

我们觉得这有点异想天开，但又不好拒绝这么好心的朋友。

['mɪsɪz] ['lɪnli] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] —
Mrs **Linley** **looked** **up** **and** **smiled** **as** **the** **owner** **of** **it** **entered** **the** **room** **—**
太太 林利 看起来 向上 和 微笑 作为 这 所有者 的 它 进入 这 房间 —
[ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['kɑːpi][ʌv; əv][hɜːr'self] ,
a **younger** **copy** **of** **herself** **,**
一个 年轻 复制 的 她自己 ,

林利夫人抬起头，微笑着看着房间的主人走进来——一个年轻版的她自己。

[smɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ['tendər] [aɪz] .
small **,** **and** **with** **the** **same** **sweet** **tender** **eyes** **.**
小的 , 和 和 这 相同的 甜的 投标 眼睛 .

小巧玲珑，却有着同样温柔甜美的眼睛。

- ['mʌðər] [dɪr] , - [sed] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,
' **Mother** **dear** **,** **'** **said** **the** **new** **-** **comer** **,** **seating** **herself** **beside** **her** **,**
- 母亲 亲爱的 , - 说 这 新的 - 角 , 座位 她自己 旁 她 ,

"亲爱的妈妈，"新来的人说着，在她旁边坐了下来。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['gɑːdmʌðər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? -
' **do** **you** **know** **what** **it** **is** **my** **godmother** **is** **coming** **to** **talk** **about** **this** **afternoon** **?** **'**
- 做 你 知道 什么 它 是 我的 教母 是 未来 到 讲话 关于 这 下午 ? -

"你知道我教母今天下午要来谈什么吗？"

- [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] : [pər'hæps][sʌm; səm] ['pærɪʃ] ['mætər] . -
' No , my child : perhaps some parish matter . '
- 不 , 我的 孩子 : 也许 一些 教区 事情 . -

"不，孩子：也许是教区里的事。"

- [pər'hæps] , - [sed] ['dɔːrəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɪndoʊ] , - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːŋ] - [tɔːkt] -
' Perhaps , ' said Dorothy from the window , ' it may be the long - talked -
- 也许 , - 说 多萝西 从 这 窗户 , - 它 可能 是 这 长的 - 谈话 -
[ʌv; əv]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] . -
of visit to London . '
的 访问 到 伦敦 . -

"或许，"多萝西从窗户里说道，"是大家期待已久的伦敦之行。"

- [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ! - [kraɪd]['dʒuːljət, -liət] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]
' Oh , if it should ! ' cried Juliet , her face flushing with delight at the
- 哦 , 如果 它 应该 ! - 哭 朱丽叶 , 她 脸 冲洗 和 喜 在 这
[θɔːt] .
thought .
想法 .

"哦，如果真是这样就好了！"朱丽叶喊道，想到这里，她的脸涨得通红。

- [wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , - ['ænsər] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['leɪɪŋ] [daʊn]
' Well , we shall not have long to wait , ' answered their mother , laying down
- 出色地 , 我们 将 不是 有 长的 到 等待 , - 回答 他们的 母亲 , 躺下 向下
[hɜːr; hər][wɜːrk] ;
her work ;
她 工作 ;

"嗯，我们不用等太久了，"他们的母亲放下手中的活儿回答道；

- [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [wiːlz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] ; - [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪərz][lɑːrdʒ]
' for I hear the wheels coming up the avenue ; ' and the Squire's large
- 为了 我 听到 这 车轮 未来 向上 这 大街 ; - 和 这 乡绅的 大的
['ruːmi,'rʊmi] ['kærɪdʒ] ,
roomy carriage ,
宽敞 运输 ,

"因为我听见车轮沿着大道驶来；"还有乡绅那辆宽敞的大马车，

[drɔːn] [baɪ][ɪts] [tuː] [sliːk] [wel] - [fed] ['hɔːrsɪz] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
drawn by its two sleek well - fed horses , drawing up to the door ,
绘制 经过 它是 二 光滑 出色地 - 美联储 马匹 , 绘画 向上 到 这 门 ,

由两匹体格健壮、毛发亮丽的骏马拉着，缓缓驶到门口。

[ðeɪ] [ɔːl][roʊz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [gest] .
they all rose to receive their guest .
他们 全部 玫瑰 到 收到 他们的 客人 .

他们都起身迎接客人。

['tʃæptər] [iː] . — ['vɪzɪts] .
CHAPTER II . — VISITS .
章 二 . — 访问 .

第二章——拜访。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
And so it proved .
和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][ən'foʊldəd] ;
Around the tea - table the purpose was unfolded ;
大约 这 茶 - 桌子 这 目的 曾是 展开 ;

在茶桌旁，事情的真相逐渐揭晓；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][tuː; tə] ['kæri]

for	the	warm	-	hearted	mistress	of	the	Hall	had	come	to	ask	to	carry
为了	这	温暖的	-	心地	情妇	的	这	大厅	有	来	到	问	到	携带

[ɔːf][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .

off	her	favourite	.
离开	她	最喜欢的	.

因为心地善良的庄园女主人前来请求带走她最喜欢的人。

- ['mɪstər]['meltən][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['leɪtli] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

'	Mr	Melton	and	I	have	been	thinking	lately	,	'	she	explained	,
-	先生	梅尔顿	和	我	有	到过	思维	最近	,	-	她	解释	,

"我和梅尔顿先生最近一直在思考，"她解释说。

- [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

'	that	if	we	put	it	off	much	longer	we	shall	not	care	to	undertake	such	a
-	那	如果	我们	放	它	离开	很多	更长	我们	将	不是	关心	到	承担	这样的	一个

['dʒɜːrni] ;

journey	;
旅行	;

"如果我们再拖延下去，我们将不愿意进行这样的旅行；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] ['dʒuːljət, -liət][tuː; tə] [siː] ['lʌndən] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]

and	we	should	like	to	take	Juliet	to	see	London	:	it	is	an	old
和	我们	应该	喜欢	到	拿	朱丽叶	到	看	伦敦	:	它	是	一个	老的

['prɑːmɪs] ;

promise	;
承诺	;

我们想带朱丽叶去伦敦看看：这是我们很久以前就许下的承诺；

[ænd; ənd][wiː; wi][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [jʌŋ] [foʊks][ə'baʊt][ˌjuː 'es] . -

and	we	like	to	have	young	folks	about	us	.	'
和	我们	喜欢	到	有	年轻的	各位	关于	我们	.	-

我们喜欢身边有年轻人。

[ə; eɪ] [slaɪt] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['spiːkər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][faʊnd] [æn; ən]['ekoʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

A	slight	sigh	escaped	the	speaker	,	and	it	found	an	echo	in	the	gentle
一个	轻微	叹	逃脱	这	扬声器	,	和	它	成立	一个	回声	在	这	温和的

['hɑːrts] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

hearts	round	her	.
心	圆形的	她	.

说话者轻轻叹了口气，这叹息声在周围温柔的人们心中引起了共鸣。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['iːzi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hɜːr; hər][lɑːt][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

They	knew	that	easy	and	comfortable	as	her	lot	was	,	it	did	not
他们	知道	那	简单的	和	舒服的	作为	她	很多	曾是	,	它	做过	不是

[læk] [ɪts][sæd] ['meməriz] ,

lack	its	sad	memories	,
缺少	它是	伤心	回忆	,

他们知道，尽管她的生活轻松舒适，但也并非没有悲伤的回忆。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['lɪt(ə)l][greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɜːr; wər]

and	in	three	little	graves	in	the	churchyard	on	the	side	of	the	hill	were
和	在	三	小的	坟墓	在	这	墓地	在	这	边	的	这	爬坡道	是

['berid] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

buried	the	dearest	hopes	of	the	Squire	and	his	wife	.
埋葬	这	亲爱的	希望	的	这	乡绅	和	他的	妻子	.

在山坡上教堂墓地的三个小坟墓里，埋葬着乡绅和他妻子最珍贵的希望。

['dʒuːljət, -liət] [tʊk] [hɜːr; hər] ['gɑːdˌmʌðərz] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .

Juliet	took	her	godmother's	hand	and	kissed	it	gratefully	.
朱丽叶	采取	她	教母的	手	和	亲吻	它	感激不尽	.

朱丽叶握住教母的手，感激地亲吻了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! -
' **How good you are to me !** '
- 如何 好的 你 是 到 我 ! -

你对我真好！

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
she whispered .
她 低声说道 .

她低声说道。

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [pæst] [ˈsɔːftli][ˈoʊvər][ðə; ði] [fer] [tʃiːk] ,
The hand was passed softly over the fair cheek ,
这 手 曾是 通过了 轻轻 超过 这 公平的 脸颊 ,

那只手轻轻抚过她白皙的脸颊，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [θred] [ʌv; əv] [tɔːk] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] .
and then the broken thread of talk was taken up .
和 然后 这 破碎的 线 的 讲话 曾是 已采取 向上 .

然后，中断的谈话又重新开始了。

- [wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n][ˈɔːlsoʊ] .
' **We have another reason also .**
- 我们 有 其他 原因 还 .

我们还有另一个原因。

[wiː; wi] [θɪŋk] - ([ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] ,
We think ' (they were always one ,
我们 思考 - (他们 是 总是 一 ,

我们认为（他们一直都是一体的，

[ðə; ði][ˈskwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]) - [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði]
the Squire and his wife) ' that we ought not to remain strangers to the
这 乡绅 和 他的 妻子) - 那 我们 应该 不是 到 保持 陌生人 到 这
[nekst] [er] ,
next heir ,
下一个 继承人 ,

乡绅和他的妻子）“我们不应该与下一位继承人保持疏离关系，

[huː] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][maɪ] [ˈhʌzbəndz] [greɪt] - [ˈnefjuː] - ([hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈtrembld] [ˈslaɪtli]) ;
who you know is my husband's great - nephew ' (here the voice trembled slightly) ;
WHO 你 知道 是 我的 丈夫的 伟大的 - 侄子 - (这里 这 嗓音 颤抖 轻微地) ;

你知道他是我丈夫的侄孙吗？（说到这里，声音微微颤抖）

- [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [brɪŋ]
' **so we have arranged to meet him in London , and hope to bring**
- 所以 我们 有 安排 到 见面 他 在 伦敦 , 和 希望 到 带来
[hɪm; ɪm] [bæk] .
him back .
他 后退 .

因此，我们已安排在伦敦与他见面，并希望把他带回来。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][hɔ:l] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ]

We	should	like	him	to	make	acquaintance	with	the	old	Hall	before	going
我们	应该	喜欢	他	到	制作	熟人	和	这	老的	大厅	前	去

[ə'brɔ:d] ,

abroad	,
国外	,

我们希望他在出国前先熟悉一下这座老宅。

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] . -

as	he	talks	of	doing	.	'
作为	他	会谈	的	正在做	.	-

正如他所说，他正在做这件事。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][plænz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [tu:; tə] [prɪ'per]

We	will	not	follow	the	ladies	in	all	the	plans	that	were	necessary	to	prepare
我们	将要	不是	跟随	这	女士们	在	全部	这	计划	那	是	必要的	到	准备

[fɔ:r; fər][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] ;

for	so	great	an	event	;
为了	所以	伟大的	一个	事件	;

我们不会像女士们那样，参与筹备如此盛大活动所需的所有计划；

['fi:meɪl] [ri'kwaiəmənt] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ðen] [æz; əz] [naʊ] , ['oʊnli][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz]

female	requirements	were	much	the	same	then	as	now	,	only	the	journey	was
女性	要求	是	很多	这	相同的	然后	作为	现在	,	仅有的	这	旅行	曾是

[ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

a	more	considerable	undertaking	,
一个	更多的	大量	承诺	,

当时女性的需求与现在大同小异，只是过程要艰难得多。

['ɔkjupaiŋ] ['sevrəl] [deɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][poʊst] .

occupying	several	days	,	as	they	were	to	post	.
占领	一些	天	,	作为	他们	是	到	邮政	.

耗时数日，因为他们要把东西寄出去。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['rektər] , [hu:] [geɪv] [ə; eɪ] [pli:zd] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

Presently	they	were	joined	by	the	Rector	,	who	gave	a	pleased	adherence	to	the
目前	他们	是	加入	经过	这	校长	,	WHO	给予	一个	高兴	依从性	到	这

[hoʊl] [ski:m] . -

whole	scheme	.	'
所有的	方案	.	-

随后，校长也加入了他们，他对整个方案表示欣然同意。

[bʌt; bət] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] ['fɑ:ndli][æt; ət][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['dɔ:tər] ,

But	,	'	he	added	,	looking	fondly	at	his	younger	daughter	,
但	,	-	他	额外	,	寻找	深情地	在	他的	年轻	女儿	,

“但是，”他一边说着，一边慈爱地看着他的小女儿。

- [wɪl] [ðɪs] [smɔ:l] [hed] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ?

'	will	this	small	head	bear	the	weight	of	so	much	dissipation	?
-	将要	这	小的	头	熊	这	重量	的	所以	很多	耗散	?

“这颗小小的脑袋能承受得住如此多的放纵吗？”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] [left][ðə; ði][nest] [bɪ'fɔ:r] . -

She	has	never	left	the	nest	before	.	'
她	有	绝不	左边	这	巢	前	.	-

她以前从未离开过家。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [brɔ:t] [ə; eɪ][klaʊd]['oʊvər]['dʒu:lɪɪts] [braʊ] ;

The	thought	of	the	separation	brought	a	cloud	over	Juliet's	brow	;
这	想法	的	这	分离	带来	一个	云	超过	朱丽叶的	眉头	;

想到即将分离，朱丽叶的眉头便蒙上了一层阴霾；

[bʌt; bət]['mædəm] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [wei] : - [sʌtʃ] [bɜːrdz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [wɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] ;

but	Madam	said	in	her	sweet	way	:	'	Such	birds	will	always	wing	their	way	back	;
但	女士	说	在	她	甜的	方式	:	-	这样的	鸟类	将要	总是	翼	他们的	方式	后退	;

但夫人用她温柔的语气说："这样的鸟儿总会飞回来的；

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['leŋθən] , [ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][goʊ] .

'	and	the	shadows	beginning	to	lengthen	,	she	rose	to	go	.
-	和	这	阴影	开始	到	加长	,	她	玫瑰	到	去	.

随着夜幕降临，她起身离去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt]

It	was	but	a	short	walk	across	the	fields	,	the	houses	being	within	sight
它	曾是	但	一个	短的	走	穿过	这	字段	,	这	房屋	存在	之内	视线

[ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

of	each	other	,
的	每个	其他	,

穿过田野只需走一小段路，两栋房子彼此都在视线范围内。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

and	the	Rector	accompanied	her	back	to	the	Hall	.
和	这	校长	伴随	她	后退	到	这	大厅	.

校长陪同她回到了礼堂。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['blɔsəmz] [hæd; həd]['feɪdɪd] , ['dɔːrəθi] [faʊnd] [hɜːr'self][æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] ;

Before	the	chestnut	blossoms	had	faded	,	Dorothy	found	herself	at	home	alone	;
前	这	板栗	花朵	有	褪色	,	多萝西	成立	她自己	在	家	独自的	;

栗子花还没凋谢，多萝西就发现自己独自一人在家了；

[bʌt; bət] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [hæŋ] ['hevɪli] ; [mɔːr] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

but	time	did	not	hang	heavily	;	more	little	services	fell	upon	her	,
但	时间	做过	不是	悬挂	重度	;	更多的	小的	服务	跌倒	之上	她	,

但时间并没有让她感到沉重；她又承担了更多零碎的工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [sə'praiziz] [tuː; tə] [prɪ'per] ,

and	there	were	little	surprises	to	prepare	,
和	那里	是	小的	惊喜	到	准备	,

还有一些小惊喜需要准备，

[laɪk] [smɔːl] [flɪnts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [straɪk] [laɪt] ['iːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌnz] ['æbsəns] ;

like	small	flints	with	which	to	strike	light	even	out	of	a	loved	one's	absence	;
喜欢	小的	燧石	和	哪个	到	罢工	光	甚至	出去	的	一个	喜爱	一个人的	缺席	;

就像小小的燧石，即使爱人不在身边，也能用来点亮光明；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perənt] ['hɑːrts] [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [dʌl] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['sɪstər] , [dɪ'vaɪzd]

and	the	parent	hearts	fearing	she	might	be	dull	without	her	sister	,	devised
和	这	父母	心	害怕	她	可能	是	乏味的	没有	她	姐姐	,	设计

['meni] ['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] .

many	little	pleasures	.
许多	小的	快乐	.

父母担心女儿没有妹妹会变得无趣，于是想出了许多小办法来取悦她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [raʊndz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['kaɪndli] ['welkəmz] [ɪn] ['meni] ['loʊli]

There	were	long	rounds	with	her	father	,	and	kindly	welcomes	in	many	lowly
那里	是	长的	回合	和	她	父亲	,	和	亲切地	欢迎	在	许多	卑微的

['hoʊmz] ;

homes	;
房屋	;

她与父亲进行了长时间的巡视，并在许多卑微的家庭中受到了热情款待；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [swiːt] [heɪ] - [taɪm] , [ænd; ənd]['hɑːspɪtəb(ə)l] [tiːz] [ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɑːrm] -
then **came** **the** **sweet** **hay** **-** **time** **,** **and** **hospitable** **teas** **in** **comfortable** **farm** **-**
然后 来了 这 甜的 干草 - 时间 , 和 好客 茶 在 舒服的 农场 -
['haʊzɪz] ;
houses **;**
房屋 ;

然后便是美好的干草收割季节，以及在舒适的农舍里享用热情好客的下午茶；

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɪzɪts][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] , [ə; eɪ] [tuː] ['aʊərz] - [draɪv] ,
two **or** **three** **visits** **were** **even** **made** **to** **the** **nearest** **town** **,** **a** **two** **hours** **'** **drive** **,**
二 或者 三 访问 是 甚至 制成 到 这 最近的 镇 , 一个 二 小时 - 驾驶 ,

他们甚至去了两三次最近的小镇，开车需要两个小时。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['meni] [huː] [kleɪmd] [ænd; ənd]['væljuːd][ðə; ði] ['rɛktərz] ['frendʃɪp] .
and **there** **she** **found** **many** **who** **claimed** **and** **valued** **the** **Rector's** **friendship** **.**
和 那里 她 成立 许多 WHO 声称 和 有价值的 这 校长 友谊 .

在那里，她发现许多人都声称并珍惜与校长的友谊。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [piːs] .
She **always** **looked** **back** **upon** **it** **as** **a** **time** **of** **peace** **.**
她 总是 看起来 后退 之上 它 作为 一个 时间 的 和平 .

她总是把那段时光视为和平的岁月。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['iːlɪm] [bɪ'fɔːr] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] ['wɪri] ['dezərt]
How **often** **we** **are** **allowed** **to** **find** **an** **Elim** **before** **resuming** **the** **weary** **desert**
如何 经常 我们 是 允许 到 寻找 一个 以琳 前 恢复 这 厌倦 沙漠
[mɑːrtʃ] !
march **!**
行进 !

在继续疲惫的沙漠行军之前，我们有多少次机会能找到一个以琳人呢！

['letərz] [ðen] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni]
Letters **then** **did** **not** **appear** **at** **the** **breakfast** **-** **table** **on** **the** **wings** **of** **the** **penny**
信件 然后 做过 不是 出现 在 这 早餐 - 桌子 在 这 翅膀 的 这 一分钱
['poʊstɪdʒ] ,
postage **,**
邮资 ,

那时，信件不会像现在这样，随着邮资一便士的邮票出现在早餐桌上了。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [fræŋk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [nɑːt] ['biːɪŋ]
but **waited** **for** **the** **cover** **of** **a** **friendly** **frank** **;** **and** **the** **absence** **not** **being**
但 等待 为了 这 覆盖 的 一个 友好的 坦率 ; 和 这 缺席 不是 存在
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ,
a **long** **one** **,**
一个 长的 一 ,

但他还在等待一位友善的信使的回应；而且这次离开的时间并不长，

[ðoʊz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] .
those **from** **our** **travellers** **were** **few** **and** **far** **between** **.**
那些 从 我们的 旅行者 是 很少 和 远的 之间 .

来自我们旅行者的这类人寥寥无几。

['dʒuːljət, -liət] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ;
Juliet **spoke** **of** **the** **great** **city** **and** **the** **sights** **she** **had** **seen** **;**
朱丽叶 辐 的 这 伟大的 城市 和 这 景点 她 有 已见 ;

朱丽叶讲述了这座伟大的城市和她所看到的景色；

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] [siːmd] [dɑːrk][ænd; ənd] [dʌl] ; ['piːp(ə)l] [tuː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]

but	the	streets	seemed	dark	and	dull	;	people	too	did	not	seem	so	cheerful	as
但	这	街道	似乎	黑暗的	和	乏味的	;	人们	也	做过	不是	似乎	所以	快乐	作为

[æt; ət][hoʊm] ;

at	home	;
在	家	;

但街道显得阴暗沉闷；人们也不像在家时那样快乐；

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðer; ðər] [tɔːks] ['ɔːf(ə)n] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz]

and	the	Squire	and	his	friends	in	their	talks	often	shook	their	heads
和	这	乡绅	和	他的	朋友们	在	他们的	会谈	经常	摇晃	他们的	头部

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

乡绅和他的朋友们在交谈中常常摇头说道：

- [ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər][soʊ][bæd] ,

'	The	times	were	so	bad	,
-	这	时代	是	所以	坏的	,

"那段日子太糟糕了，

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['sloʊli] [hoʊm]

'	that	it	sometimes	gave	her	a	frightened	feeling	as	they	drove	slowly	home
-	那	它	有时	给予	她	一个	害怕	感觉	作为	他们	驾驶	缓慢地	家

[æt; ət] [naɪt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [striːts] [wɪð; wɪθ] ['flerɪŋ] [lɪŋks] .

at	night	through	the	dark	streets	with	flaring	links	.
在	夜晚	通过	这	黑暗的	街道	和	燃烧	链接	.

"有时，当他们晚上开车缓慢地穿过黑暗的街道回家时，闪烁的灯光会让她感到害怕。"

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [wen] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [pɑːrk][æt; ət] ['bʊʃi] ,

She	liked	best	when	they	went	a	day	in	the	fine	Park	at	Bushy	,
她	喜欢	最好的	什么时候	他们	去	一个	天	在	这	美好的	公园	在	茂密的	,

她最喜欢他们一起去布什公园玩一天。

[ænd; ənd] ['stæfərd] ['meltən] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

and	Stafford	Melton	had	taken	them	upon	the	river	.
和	斯塔福德	梅尔顿	有	已采取	他们	之上	这	河	.

斯塔福德·梅尔顿带着他们上了河。

[jes] ; [ðeɪ] [hæd; həd][met][ðə; ði]['fjuːtʃər] [er] [ʌv; əv]['meltən] [hɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

Yes	;	they	had	met	the	future	heir	of	Melton	Hall	,	and	he	was	to
是的	;	他们	有	遇见	这	未来	继承人	的	梅尔顿	大厅	,	和	他	曾是	到

[rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

return	with	them	.
返回	和	他们	.

是的；他们遇到了梅尔顿庄园未来的继承人，他将和他们一起返回。

['swɪftli] [ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] ,

Swiftly	the	days	flew	by	,
迅速地	这	天	飞翔	经过	,

时光飞逝，转眼间就过去了。

[tɪl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪərz] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [geɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

till	one	evening	the	Squire's	carriage	waited	at	the	Rectory	gate	to	take	them
直到	一	晚上	这	乡绅的	运输	等待	在	这	牧师住宅	门	到	拿	他们

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'raɪvd] ['trævələz] ,

to	meet	the	newly	arrived	travellers	,
到	见面	这	新	到达的	旅行者	,

直到一天晚上，乡绅的马车停在教区长官邸门口，准备接他们去迎接新来的旅客。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ['glædli] [əu'beid] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

and	father	,	mother	,	and	Dorothy	gladly	obeyed	the	summons	.
和	父亲	,	母亲	,	和	多萝西	乐意	服从	这	传票	.

父亲、母亲和多萝西欣然接受了召唤。

[ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] - ['miːtɪŋ] , ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	joy	of	the	sisters	'	meeting	,	Dorothy	was	scarcely	conscious	of	the
在	这	喜悦	的	这	姐妹	-	会议	,	多萝西	曾是	几乎	有意识的	的	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

presence	of	a	stranger	,
在场	的	一个	陌生人	,

姐妹重逢的喜悦中，多萝西几乎没有注意到陌生人的存在。

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['skwaɪərz] [vɔɪs] [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] : - ['aʊər; ɑːr] ['nuːli] [faʊnd]

until	she	heard	the	Squire's	voice	addressing	her	father	:	'	Our	newly	found
直到	她	听到	这	乡绅的	嗓音	解决	她	父亲	:	-	我们的	新	成立

['nefjuː] ,

nephew	,
侄子	,

直到她听到乡绅的声音对她父亲说："我们新找到的侄子，

['stæfərd] ['meltən] ; [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;

Stafford	Melton	;	we	want	him	to	come	and	be	at	home	among	us	;
斯塔福德	梅尔顿	;	我们	想	他	到	来	和	是	在	家	之中	我们	;

斯塔福德·梅尔顿；我们希望他能来到这里，和我们一起生活；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['rektəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] ,

and	as	the	Rectory	and	the	Hall	have	always	been	such	old	friends	,
和	作为	这	牧师住宅	和	这	大厅	有	总是	到过	这样的	老的	朋友们	,

而且，由于教区长住所和礼堂一直都是如此老的朋友，

[wiː; wi] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [suːt] . -

we	trust	he	will	follow	suit	.	'
我们	相信	他	将要	跟随	套装	.	-

我们相信他会效仿。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊk] [hændz] ['kɔːrdʒəli] ;

The	two	gentlemen	shook	hands	cordially	;
这	二	先生们	摇晃	双手	诚挚地	;

两位先生热情握手；

[ænd; ənd] [ðen] ['dɔːrəθi] [ɪn][tɜːrn] [faʊnd] [hɜːr'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [gest] :

and	then	Dorothy	in	turn	found	herself	face	to	face	with	the	new	guest	:
和	然后	多萝西	在	转动	成立	她自己	脸	到	脸	和	这	新的	客人	:

然后，多萝西又与这位新客人面对面相遇了：

- [ə'nʌðər] [jʌŋ] [frend] — [mɪs] ['dɔːrəθi] ['ɑːlɪv] ['lɪnli] . -

'	Another	young	friend	—	Miss	Dorothy	Olive	Linley	.	'
-	其他	年轻的	朋友	—	错过	多萝西	橄榄	林利	.	-

"另一位年轻的朋友——多萝西·奥利弗·林利小姐。"

([ðə; ði]['skwaɪər] , [laɪk][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfiːld] , [lʌvd] [ə; eɪ] [fʊl] ['saʊndɪŋ] [neɪm] .)

(	The	Squire	,	like	the	Vicar	of	Wakefield	,	loved	a	full	sounding	name	.	)
(	这	乡绅	,	喜欢	这	牧师	的	韦克菲尔德	,	喜爱	一个	满的	听起来	姓名	.	)

（乡绅和韦克菲尔德的牧师一样，都喜欢听起来完整的名字。）

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['weɪnskətid] ['pɑːrlər] ,

So	they	all	sat	down	to	supper	in	the	old	wainscoted	parlour	,
所以	他们	全部	卫星	向下	到	晚餐	在	这	老的	护墙板	客厅	,

于是，他们都坐在那间装有护墙板的老式客厅里吃晚饭。

['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz]['meltən] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] .

Mr	and	Mrs	Melton	declaring	there	was	no	place	like	home	.
先生	和	太太	梅尔顿	声明	那里	曾是	不	地方	喜欢	家	.

梅尔顿夫妇宣称，没有比家更好的地方了。

['dɔ:rəθi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]['dʒu:liɪts] ['meri] [floʊ] [ʌv; əv] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Dorothy	found	herself	wondering	a	little	at	Juliet's	merry	flow	of	talk	with	the
多萝西	成立	她自己	好奇	一个	小的	在	朱丽叶的	欢乐	流动	的	讲话	和	这

[greɪv] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər] ;

grave	-	looking	stranger	;
严重	-	寻找	陌生人	;

多萝西不禁有些疑惑，朱丽叶为何能与那位面容严肃的陌生人谈笑风生；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][taɪm][fɔ:r; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]

but	there	was	not	time	for	reflection	;	indeed	there	was	so	much	to
但	那里	曾是	不是	时间	为了	反射	;	的确	那里	曾是	所以	很多	到

[hɪr] [ænd; ənd] [tel] ,

hear	and	tell	,
听到	和	告诉	,

但没有时间细想；的确，有太多事情要听，太多事情要说。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ru:m] ,

that	when	the	sisters	were	once	more	together	in	their	own	room	,
那	什么时候	这	姐妹	是	一次	更多的	一起	在	他们的	自己的	房间	,

当姐妹俩再次聚在她们自己的房间里时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl]['dʒu:liɪts] ['prɪti] [hed] [sæŋk][ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloʊ] [fɔ:r; fər]['veri] ['wɪrinəs] [ðæt]

it	was	not	until	Juliet's	pretty	head	sank	on	the	pillow	for	very	weariness	that
它	曾是	不是	直到	朱丽叶的	漂亮的	头	沉没	在	这	枕头	为了	非常	疲劳	那

[ðə; ði] ['i:gər] [streɪnz] ['si:st] ;

the	eager	strains	ceased	;
这	渴望的	菌株	停止	;

直到朱丽叶漂亮的头因疲惫而沉入枕头上，急促的演奏才停止；

[ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][læst] ['kwestʃən] : - ['dɔ:rəθi] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stæfərd] ['meltən]

they	died	away	in	a	last	question	:	'	Dorothy	,	what	do	you	think	of	Stafford	Melton
他们	死亡	离开	在	一个	最后的	问题	:	-	多萝西	,	什么	做	你	思考	的	斯塔福德	梅尔顿

? - { - }

?	'	{	204	}
?	-	{	-	}

他们最后问了一个问题，然后就没了下文："多萝西，你觉得斯塔福德·梅尔顿怎么样？"{204}

- [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , - [rɪ'plaɪd] ['dɔ:rəθi] , ['mju:ziŋli] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

'	He	has	a	good	face	,	'	replied	Dorothy	,	musingly	recalling	it	.
-	他	有	一个	好的	脸	,	-	回复	多萝西	,	若有所思地	回忆	它	.

"他长得挺好看的，"多萝西若有所思地回忆道。

- [jes] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪz; ɪz] [frend] , ['gɪlbərt] [streɪndʒ] . -

'	Yes	;	but	you	should	see	his	friend	,	Gilbert	Strange	.	'
-	是的	;	但	你	应该	看	他的	朋友	,	吉尔伯特	奇怪的	.	-

"是的；但你应该见见他的朋友吉尔伯特·斯特兰奇。"

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['vɪzɪtər] .

CHAPTER	III	.	—	VISITORS	.
章	三、	.	一	访客	.

第三章——访客。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['stæfərd] ['meltən] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] ;

It	was	not	long	before	Stafford	Melton	became	quite	at	home	;
它	曾是	不是	长的	前	斯塔福德	梅尔顿	成为	相当	在	家	;

没过多久，斯塔福德·梅尔顿就完全适应了这里的生活；

[hɪz; ɪz] [greɪv] ['mænər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd] ,

his	grave	manner	was	only	the	indication	of	a	thoughtful	mind	,
他的	严重	方式	曾是	仅有的	这	指示	的	一个	周到	头脑	,

他严肃的举止恰恰表明他心思缜密。

[ænd; ənd][ɪn]['noʊˌwaɪz][ɪm'plaɪd][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .

and	in	nowise	implied	a	want	of	cheerfulness	.
和	在	现在	暗示	一个	想	的	愉悦	.

而且丝毫没有暗示缺乏快乐。

['kɔːrdʒəl][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'keɪm] ,

Cordial	as	his	relations	with	his	uncle	became	,
亲切	作为	他的	关系	和	他的	叔叔	成为	,

随着他与叔叔的关系变得亲密，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] ['sɪmpəθi] .

it	was	at	the	Rectory	he	found	the	most	sympathy	.
它	曾是	在	这	牧师住宅	他	成立	这	最多	同情	.

在牧师住宅里，他得到了最多的同情。

[ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dred]

The	Squire	was	a	politician	of	the	old	school	,	with	a	wholesome	dread
这	乡绅	曾是	一个	政治家	的	这	老的	学校	,	和	一个	健康	恐惧

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌnuː'fæŋgld] ,

of	anything	newfangled	,
的	任何事物	新奇的	,

这位乡绅是一位老派政治家，对任何新奇事物都抱有健康的恐惧。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][ɪm'baɪbd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

while	the	young	man	had	imbibed	some	of	the	rising	spirit	of	the	age	.
尽管	这	年轻的	男人	有	吸收	一些	的	这	上升	精神	的	这	年龄	.

而这位年轻人也吸收了一些时代蓬勃发展的精神。

- [aɪ] , - ['mɪstər] ['lɪnli] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ] , - [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [piːs] ,

'	I	,	'	Mr	Linley	was	wont	to	say	,	'	am	a	man	of	peace	,
-	我	,	-	先生	林利	曾是	惯于	到	说	,	-	是	一个	男人	的	和平	,

“我，”林利先生常说，“是一个爱好和平的人。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['stɔrmz] , [ɪs'tʃuːt] ['pɑːlətɪks] ;

and	to	avoid	storms	,	eschew	politics	;
和	到	避免	暴风雨	,	避免	政治	;

为了避免风暴，远离政治；

- [bʌt; bət][hiː; hi] [lent] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪr] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [menz][maɪndz] — ['soʊʃ(ə)l]

'	but	he	lent	a	willing	ear	to	all	that	was	stirring	men's	minds	—	social
-	但	他	借出的	一个	愿意的	耳朵	到	全部	那	曾是	搅拌	男士	思想	—	社会的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

但他乐于倾听所有触动人们心灵的事物——社会问题，

[nuː] [in'venʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɝz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['mɑːrvələs]

new	inventions	,	and	the	wonders	beginning	to	be	worked	by	the	marvellous
新的	发明	,	和	这	奇迹	开始	到	是	工作	经过	这	奇妙

['paʊər] [ʌv; əv] [stiːm] .

power	of	steam	.
力量	的	蒸汽	.

新的发明，以及蒸汽的神奇力量开始创造的奇迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'nʌðər] ['lɪsənər] [tuː] ; ['dɔːrəθi] ['fɑːloʊd] [ðiːz] [nuː] [træks] [ʌv; əv] [θɔːt]

There	was	often	another	listener	too	;	Dorothy	followed	these	new	tracks	of	thought
那里	曾是	经常	其他	听众	也	；	多萝西	随后	这些	新的	轨道	的	想法

,

;

,

通常还有另一位听众；多萝西顺着这些新思路继续思考。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] , ['evri] [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [diːpər] .

and	it	was	in	the	light	of	a	new	experience	,	every	day	becoming	deeper	.
和	它	曾是	在	这	光	的	一个	新的	经验	，	每一个	天	成为	更深	.

而且，这是在一种全新的体验的映照下，每一天都变得更加深刻。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [æskt] [hɜːr'self] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [sʌtʃ] ['glædnəs] ,

She	never	asked	herself	what	it	might	be	that	made	her	feel	such	gladness	,
她	绝不	问	她自己	什么	它	可能	是	那	制成	她	感觉	这样的	欢乐	,

她从未问过自己，究竟是什么让她感到如此快乐。

['oʊnli] [wen] ['stæfərd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn]['prɑːspekt] ,

only	when	Stafford	spoke	of	his	travels	in	prospect	,
仅有的	什么时候	斯塔福德	辐	的	他的	旅行	在	前景	,

只有当斯塔福德谈到他展望的旅行时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][laɪk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

her	heart	sank	at	the	thought	of	what	life	would	be	like	when	he	had
她	心	沉没	在	这	想法	的	什么	生活	会	是	喜欢	什么时候	他	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

想到他离开后生活会变成什么样子，她的心就沉了下去。

[sep'tembər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['gɪlbərt] [streɪndʒ] , ['stæfɚdz] [kloʊz] [frend] ,

September	came	,	and	then	she	saw	Gilbert	Strange	,	Stafford's	close	friend	,
九月	来了	,	和	然后	她	锯	吉尔伯特	奇怪的	,	斯塔福德的	关闭	朋友	,

九月到了，然后她见到了吉尔伯特·斯特兰奇，斯塔福德的密友。

[huːm] [ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðer; ðər][spɔːrt] [wen]

whom	the	Squire	had	cordially	invited	to	come	and	join	their	sport	when
谁	这	乡绅	有	诚挚地	受邀	到	来	和	加入	他们的	运动	什么时候

[ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][set][hɪm; ɪm] [friː] ,

the	vacation	should	set	him	free	,
这	假期	应该	放	他	自由的	,

乡绅曾热情邀请他等假期有空时来参加他们的游戏。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bærɪstər] .

for	he	was	a	young	barrister	.
为了	他	曾是	一个	年轻的	律师	.

因为他是一位年轻的律师。

[juːst] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [taʊn] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] ['ɑːrdər] ['ɪntuː][ðer; ðər]

Used	to	a	life	in	town	,	he	threw	himself	with	almost	boyish	ardour	into	their
用过的	到	一个	生活	在	镇	,	他	扔	他自己	和	几乎	男孩气	热情	进入	他们的

['kʌntri] [pə'sjuːts] ;

country	pursuits	;
国家	追求	;

他习惯了城市生活，却以近乎孩童般的热情投入到乡村的活动中；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [weɪz] [suːn] [en'dɪəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and **his** **high** **spirits** **and** **courteous** **ways** **soon** **endeared** **him** **to** **the** **little**
和 他的 高的 烈酒 和 有礼貌 方式 很快 可爱的 他 到 这 小的
['sɜːrk(ə)l] .
circle **.**
圆圈 .

他乐观开朗的性格和彬彬有礼的举止很快就赢得了小圈子里的喜爱。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði]['skwaɪərz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['kʌvər] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['oʊvər] [tə'geðər] ,
He **won** **the** **Squire's** **heart** **,** **and** **many** **a** **cover** **they** **shot** **over** **together** **,**
他 韩元 这 乡绅的 心 , 和 许多 一个 覆盖 他们 射击 超过 一起 ,

他赢得了乡绅的心，他们一起躲过了许多掩体。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n] ['stæfərd] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ]['spɔːrtsmən][baɪ] [tʃɔɪs] ,
for **often** **Stafford** **,** **who** **was** **no** **sportsman** **by** **choice** **,**
为了 经常 斯塔福德 , WHO 曾是 不 运动员 经过 选择 ,

对于斯塔福德来说，他往往并非出于自愿成为一名运动员。

[ə'bændənd] [ðə; ði] [gʌn] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] ['ræmbəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd] [diːp]
abandoned **the** **gun** **for** **more** **peaceful** **rambles** **with** **the** **Rector** **and** **deep**
弃 这 枪 为了 更多的 和平 漫谈 和 这 校长 和 深的
[dɪs'kʌʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
discussions **on** **the** **new** **theories** **of** **Culture** **.**
讨论 在 这 新的 理论 的 文化 .

他放弃了枪支，转而与校长进行更和平的漫步，并就新的文化理论进行深入的讨论。

- [juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] ['lɪnli] , - [sed] ['gɪlbərt] ,
' **You** **see** **,** **Mrs** **Linley** **,** **'** **said** **Gilbert** **,**
- 你 看 , 太太 林利 , - 说 吉尔伯特 ,

“你看，林利太太，”吉尔伯特说。

[æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['truːənt] [frend] ,
as **he** **joined** **them** **one** **evening** **to** **find** **his** **truant** **friend** **,**
作为 他 加入 他们 一 晚上 到 寻找 他的 逃学 朋友 ,

一天晚上，他加入他们是为了寻找他逃学的朋友。

- ['fɔːrtʃən] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] ['erər] [ɪn] ['kæstɪŋ] ['aʊər; ɑːr][lɑːts][ɪn][laɪf] .
' **Fortune** **committed** **an** **error** **in** **casting** **our** **lots** **in** **life** **.**
- 财富 坚定的 一个 错误 在 铸件 我们的 很多 在 生活 .

“命运在安排我们的人生时犯了个错误。”

['stæfərd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wɔːrn][maɪ][wɪg][ænd; ənd] [gaʊn] ;
Stafford **ought** **to** **have** **worn** **my** **wig** **and** **gown** **;**
斯塔福德 应该 到 有 磨损 我的 假发 和 袍 ;

斯塔福德本该戴上我的假发，穿上我的长袍；

[waɪl] [aɪ] — [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt]['fænsi][ðə; ði] ['kʌntri] ['skwaɪər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] ? -
while **I** **—** **can** **you** **not** **fancy** **the** **country** **Squire** **I** **should** **have** **made** **?** **'**
尽管 我 — 能 你 不是 想要 这 国家 乡绅 我 应该 有 制成 ? -

而我——你难道不觉得我本该成为的那种乡村绅士很迷人吗?

['dɔːrəθi] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] , [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] .
Dorothy **,** **who** **was** **sitting** **near** **,** **looked** **up** **from** **her** **work** **.**
多萝西 , WHO 曾是 坐着 靠近 , 看起来 向上 从 她 工作 .

坐在附近的桃乐丝从手中的工作中抬起头来。

- [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] , ['mɪstər][streɪndʒ] , - [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
' **Do** **you** **not** **think** **,** **Mr** **Strange** **,** **'** **she** **asked** **,**
- 做 你 不是 思考 , 先生 奇怪的 , - 她 问 ,

“斯特兰奇先生，您不觉得吗？”她问道。

- [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jʊr; jər]['eikəs][ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃuːt] ['oʊvər][ðem; ðəm] ? -

'	that	it	is	better	to	improve	your	acres	than	to	shoot	over	them	?	'
-	那	它	是	更好的	到	提升	你的	英亩	比	到	射击	超过	他们	?	-

“与其在田野上开枪，不如改良土地？”

- [mɪs] ['dɔːrəθi] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [mɑːk] - [ə'piːlɪŋ] [toʊnz] ,

'	Miss	Dorothy	,	'	he	said	,	in	mock	-	appealing	tones	,
-	错过	多萝西	,	-	他	说	,	在	嘲笑	-	上诉	音调	,

“多萝西小姐，”他用一种故作恳求的语气说道。

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn][maɪ] ['fɑːliz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ɪz] ,

'	I	always	remark	that	you	are	severe	upon	my	follies	,	and	the	worst	part	is	,
-	我	总是	评论	那	你	是	严重	之上	我的	愚行	,	和	这	最差	部分	是	,

我总是说你对我犯的错很严厉，最糟糕的是，

[jʊr; jər]['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər] [ʌn'ænsərəbl] .

your	arguments	are	unanswerable	.
你的	论点	是	无法回答	.

你的论点无法反驳。

['stæfərd] [ɪz] ['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [soʊ] [stɔːntʃ] [ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] . -

Stafford	is	happy	in	having	so	staunch	a	supporter	.	'
斯塔福德	是	快乐的	在	拥有	所以	坚定	一个	支持者	.	-

斯塔福德很高兴有这样一位坚定的支持者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rændəm] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [felt][ðə; ði] ['kʌlər] [raɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ;

It	was	a	random	shot	,	but	Dorothy	felt	the	colour	rise	to	her	face	;
它	曾是	一个	随机的	射击	,	但	多萝西	毛毡	这	颜色	上升	到	她	脸	;

这是一次偶然的射击，但多萝西感到脸色发红；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['məːθful] ['ædvərseri] [kən'tɪnjuːd] : - [aɪ][mʌst; məst][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] . —

and	her	mirthful	adversary	continued	:	'	I	must	retire	from	the	field	.	—
和	她	欢乐的	对手	持续	:	-	我	必须	退休	从	这	场地	.	—

[mɪs] ['dʒuːljət, -liət] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [mɔːr] ['liːniənt] ,

Miss	Juliet	,	will	you	be	more	lenient	,
错过	朱丽叶	,	将要	你	是	更多的	宽容	,

她那位幸灾乐祸的对手继续说道：“我必须退出比赛了。——朱丽叶小姐，您能宽容一些吗？”

[ænd; ənd] [ə'kɔːrd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃeltər] ? -

and	accord	me	a	shelter	?	'
和	符合	我	一个	庇护所	?	-

能给我提供一个栖身之所吗?

['dʒuːljət, -liət] [muːvd] [hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [nɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]

Juliet	moved	her	seat	to	allow	him	to	take	one	near	,	with	a	smile
朱丽叶	已搬	她	座位	到	允许	他	到	拿	一	靠近	,	和	一个	微笑

[ʌv; əv] ['welkəm] ,

of	welcome	,
的	欢迎	,

朱丽叶挪了挪座位，让他坐在附近，脸上带着欢迎的微笑。

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	said	nothing	.
但	说	没有什么	.

但他什么也没说。

[aɪ] [θɪŋk] ['gɪlbərt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['saɪlənsiz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hɑːrt]

I	think	Gilbert	was	beginning	to	read	even	her	silences	,	and	another	heart
我	思考	吉尔伯特	曾是	开始	到	读	甚至	她	沉默	,	和	其他	心

[tuː] [gest] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

too	guessed	their	meaning	.
也	猜对了	他们的	意义	.

我觉得吉尔伯特甚至开始读懂她的沉默，而另一颗心也猜到了其中的含义。

[deɪz] [fluː] [baɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['liŋgə] .

Days	flew	by	,	but	still	the	young	men	lingered	.
天	飞翔	经过	,	但	仍然	这	年轻的	男人	徘徊不去	.

时光飞逝，但这些年轻人仍然流连忘返。

[ɑːk'toʊbər][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['glɔːri] ,

October	was	dying	out	with	such	a	flush	of	glory	,
十月	曾是	垂死	出去	和	这样的	一个	冲洗	的	荣耀	,

十月在如此辉煌的余晖中悄然落幕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [kɪs] [ʌv; əv] ['sʌmər] .

it	seemed	like	the	last	kiss	of	Summer	.
它	似乎	喜欢	这	最后的	吻	的	夏天	.

仿佛是夏天的最后一个吻。

- [oʊ] , [mʌst; məst] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['wɪntər] ? -

'	Oh	,	must	it	ever	change	to	winter	?	'
-	哦	,	必须	它	曾经	改变	到	冬天	?	-

“唉，一定要变成冬天吗？”

[said] ['dɔːrəθi] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['dʒuːljət, -liət] [stɑːrt] [ɑːn] [sʌm; səm]

sighed	Dorothy	as	from	their	window	she	watched	Juliet	start	on	some
叹了口气	多萝西	作为	从	他们的	窗户	她	观看	朱丽叶	开始	在	一些

['kaɪndli] ['erənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr] .

kindly	errand	to	a	cottage	near	.
亲切地	差事	到	一个	小屋	靠近	.

多萝西从窗户望出去，看到朱丽叶开始去附近的小屋办一件好事，不禁叹了口气。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [wɜːrld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ;

Only	a	little	while	she	stepped	out	of	the	every	-	day	world	into	the	ideal	;
仅有的	一个	小的	尽管	她	步	出去	的	这	每一个	-	天	世界	进入	这	理想的	;

她只短暂地脱离了现实世界，进入了理想世界；

[hɜːr; hər] ['juːθs] ['goʊldən] [driːmz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ðæt] ['ɔːtəm] [taɪm] .

her	youth's	golden	dreams	were	passing	away	as	swiftly	as	that	autumn	time	.
她	青年的	金的	梦境	是	通过	离开	作为	迅速地	作为	那	秋天	时间	.

她青春的美好梦想如同秋日般迅速消逝。

['prez(ə)ntli] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt] [ə'loʊn] .

Presently	,	her	sister	was	again	in	sight	,	but	this	time	not	alone	.
目前	,	她	姐姐	曾是	再次	在	视线	,	但	这	时间	不是	独自的	.

这时，她的妹妹再次出现在视野中，但这次她不是一个人。

[oʊ] , ['kruːəl] ['pɪktʃər] [set] [ə'genst] [ðə; ði] [fer] [skaɪ] !

Oh	,	cruel	picture	set	against	the	fair	sky	!
哦	,	残忍的	图片	放	反对	这	公平的	天空	!

啊，多么残酷的画面，与美丽的蓝天形成了鲜明的对比！

[wʌt] [ʃɑːrp] ['ɪnstɪŋkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [stæb] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [klɪr] ?

what	sharp	instinct	like	a	quivering	stab	made	it	so	clear	?
什么	锋利的	本能	喜欢	一个	颤抖	刺	制成	它	所以	清除	?

是什么样的敏锐直觉，像一阵颤抖的刺痛，让你如此清晰地意识到这一点？

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['daʊnkæst] ['fɪgjər] ['lɪftɪŋ] [ɪts] ['sɔfənd] [aɪz] [ɪn] [mjuːt] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː]

The	little	downcast	figure	lifting	its	softened	eyes	in	mute	apology	for	the	pain	it
这	小的	沮丧	数字	举重	它是	软化	眼睛	在	沉默的	道歉	为了	这	疼痛	它

[geɪv] ,

gave	,
给予	,

那小小的、垂头丧气的身影抬起柔和的双眼，无声地为自己造成的痛苦表示歉意。

[ænd; ənd] ['stæfɝdz] [wel] - [noʊn] [fɔːrm] ['bendɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sæd] ['ɜːrnɪst] ['pliːdɪŋ] .

and	Stafford's	well	-	known	form	bending	towards	it	with	sad	earnest	pleading	.
和	斯塔福德的	出色地	-	已知	形式	弯曲	向	它	和	伤心	认真	恳求	.

还有斯塔福德那标志性的身影，带着悲伤而恳切的祈求，向它弯下腰。

[ðeɪ] [pɔːz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊps][ɪn][ə; eɪ][læst][græsp][ʌv; əv]

They	pause	at	length	,	and	he	crushing	his	hopes	in	a	last	grasp	of
他们	暂停	在	长度	,	和	他	压碎	他的	希望	在	一个	最后的	抓牢	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] ,

the	little	hand	,
这	小的	手	,

他们最终停顿了一下，他最后一次紧紧抓住那只小手，粉碎了自己的希望。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

turned	and	walked	quickly	away	.
转向	和	步行	迅速地	离开	.

转身快步走开了。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [hɑːrt] [went] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['pɪti][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['sɪmpəθi] — [ðoʊz] [tuː]

Dorothy's	heart	went	out	to	him	in	pity	and	unknown	sympathy	—	those	two
多萝西的	心	去	出去	到	他	在	遗憾	和	未知	同情	—	那些	二

, [soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] ,

,	so	far	apart	,
,	所以	远的	除	,

多萝西对他充满了怜悯和莫名的同情——这两个人，相隔如此遥远，

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðer; ðər]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər] .

and	yet	both	passing	through	their	baptism	of	fire	.
和	然而	两个都	通过	通过	他们的	洗礼	的	火	.

然而，他们都经历了烈火的洗礼。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][stænd]['aɪd(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['sɪstər] ;

She	could	not	stand	idle	;	she	would	go	to	meet	her	sister	;
她	可以	不是	站立	闲置的	;	她	会	去	到	见面	她	姐姐	;

她坐不住，要去见她的姐姐；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn][ðæt] ; [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd][soʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

there	was	nothing	strange	in	that	;	they	often	did	so	to	each	other	;
那里	曾是	没有什么	奇怪的	在	那	;	他们	经常	做过	所以	到	每个	其他	;

这没什么奇怪的；他们经常互相这样做；

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['dʒuːljət, -liət][hæd; həd] [tɜːrnd] .

and	swiftly	she	hurried	down	the	avenue	into	which	Juliet	had	turned	.
和	迅速地	她	慌忙	向下	这	大街	进入	哪个	朱丽叶	有	转向	.

她迅速地沿着朱丽叶拐进去的那条大道往前走去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met]['ɔːlmoʊst] ['ʃɑːrpli] .

She	was	met	almost	sharply	.
她	曾是	遇见	几乎	尖锐地	.

她几乎是遭到了猛烈的反击。

- [waɪ] , ['dɔːrəθi] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

'	Why	,	Dorothy	,	why	did	you	come	?
-	为什么	,	多萝西	,	为什么	做过	你	来	?

“多萝西，你为什么来？”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] ? -

Do	you	not	see	it	is	raining	?	'
做	你	不是	看	它	是	下雨	?	-

你没看到下雨了吗?

[jes] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] [ɑːk'toʊbər] ['ʃaʊər] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ]

Yes	**,**	**the**	**sun**	**had**	**gone**	**down**	**,**	**and**	**a**	**soft**	**October**	**shower**	**was**	**dropping**
是的	,	这	太阳	有	已消失	向下	,	和	一个	柔软的	十月	淋浴	曾是	下降

[ɑːn] [ðə; ði] [ded] [liːvz] .

on	**the**	**dead**	**leaves**	**.**
在	这	死的	树叶	.

是的，太阳已经落山，十月的细雨正落在枯叶上。

- [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌsk] , [dɪr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] . -

'	**I**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**dusk**	**,**	**dear**	**,**	**and**	**you**	**were**	**alone**	**.**	'
-	我	想法	它	会	是	黄昏	,	亲爱的	,	和	你	是	独自的	.	-

"我以为天已经黑了，亲爱的，你一个人在家。"

- [jes] , [æt; ət] [liːst] [naʊ] .

'	**Yes**	**,**	**at**	**least**	**now**	**.**
-	是的	,	在	至少	现在	.

"是的，至少现在是这样。"

[bʌt; bət] , - ['fɔːltəd] ['dʒuːljət, -liət] , - [aɪ] [met] ['stæfərd] ; - [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] ,

But	**,**	'	**faltered**	**Juliet**	**,**	'	**I**	**met**	**Stafford**	**;**	'	**and**	**with**	**a**	**sudden**	**outburst**	**,**
但	,	-	犹豫不决	朱丽叶	,	-	我	遇见	斯塔福德	;	-	和	和	一个	突然	爆发	,

"但是，"朱丽叶结结巴巴地说，"我遇到了斯塔福德；"她突然爆发了，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] : - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

she	**almost**	**sobbed**	**:**	'	**Why**	**should**	**he**	**love**	**me**	**?**
她	几乎	啜泣	:	-	为什么	应该	他	爱	我	?

她几乎哭了出来："他为什么要爱我？"

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] ! -

He	**wanted**	**me**	**to**	**be**	**his**	**wife**	**!**	'
他	通缉	我	到	是	他的	妻子	!	-

他想让我做他的妻子！

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ? -

'	**And**	**you**	**could**	**not**	**?**	'
-	和	你	可以	不是	?	-

"你做不到吗？"

- [aɪ] !

'	**I**	**!**
-	我	!

'我！

[oʊ]

O
哦

哦

[noʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . -

no	**—**	**of**	**course**	**not**	**.**	'
不	—	的	课程	不是	.	-

不——当然不是。

['dɔːrəθi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [soʊ] ['pleɪnli] ; [bʌt; bət] ['dʒuːljət, -liət] [siːmd] [tuː; tə] [duː] [soʊ]

Dorothy	**could**	**not**	**see**	**the**	**reason**	**so**	**plainly**	**;**	**but**	**Juliet**	**seemed**	**to**	**do**	**so**
多萝西	可以	不是	看	这	原因	所以	显然	;	但	朱丽叶	似乎	到	做	所以

['veri] [kən'kluːsɪvli] .

very	**conclusively**	**.**
非常	最终	.

多萝西看不清其中的原因；但朱丽叶似乎非常肯定地明白了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

'	I	am	so	sorry	,	'	she	went	on	.
-	我	是	所以	对不起	,	-	她	去	在	.

“我非常抱歉，”她接着说。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɔːdɪtər] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

But	her	auditor	cared	to	hear	no	more	;	she	knew	it	now	,
但	她	审计员	关心	到	听到	不	更多的	;	她	知道	它	现在	,

但她的审计员不想再听下去了；她现在明白了。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] ['stiːli] [ʃiːld] [ʌv; əv] ['wʊmənli] [praɪd] .

and	wanted	only	to	take	up	her	steely	shield	of	womanly	pride	.
和	通缉	仅有的	到	拿	向上	她	钢铁般的	盾	的	女性	自豪	.

她只想拿起她那钢铁般的女性尊严之盾。

- [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] ['betər] ['heɪs(ə)n][ɪn] ? -

'	Had	we	not	better	hasten	in	?	'
-	有	我们	不是	更好的	趋	在	?	-

我们难道不应该加快速度吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

she	said	gently	.
她	说	轻轻地	.

她轻声说道。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['prɪti] [frɪld] [keɪp] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [hʌŋ] [lɪmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp] .

Already	the	pretty	frilled	cape	on	her	shoulders	hung	limp	with	the	damp	.
已经	这	漂亮的	褶边	岬	在	她	肩膀	悬挂	跛行	和	这	潮湿	.

她肩上那件漂亮的褶边披肩已经被潮水浸湿，软塌塌地垂了下来。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] [ˌʌnrɪ'paɪnɪŋ] .

CHAPTER	IV	.	—	IN	DESOLATION	UNREPINING	.
章	第四	.	—	在	荒凉	不责备	.

第四章——在荒凉中不怨恨。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['dʒuːljət, -liət][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli] ['wɜːrkɪŋ] ;

That	evening	Juliet	was	tired	,	and	sat	quietly	working	;
那	晚上	朱丽叶	曾是	疲劳的	,	和	卫星	悄悄	在职的	;

那天晚上朱丽叶很累，便静静地坐着工作；

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [riːd] [ə'laʊd][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] ['duːtiz]

but	Dorothy	read	aloud	and	talked	and	went	through	the	little	home	duties
但	多萝西	读	大声	和	谈话	和	去	通过	这	小的	家	职责

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər][soʊl] .

with	the	iron	entering	her	soul	.
和	这	铁	进入	她	灵魂	.

但多萝西一边朗读、说话，一边做着家务，内心却像被钢铁侵蚀着。

[oʊ] [truː] [wɜːrdz] !

O	true	words	!
哦	真的	字	!

真是至理名言!

[nʌn] ['ʌðər] [soʊ] [fɪtli] [ɪk'spres] [ðə; ði][koʊld][hɑːrd] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [peɪn] .

None	others	so	fitly	express	the	cold	hard	pressure	of	a	hopeless	pain	.
没有任何	其他的	所以	合适地	表达	这	寒冷的	难的	压力	的	一个	绝望	疼痛	.

没有其他词语能如此贴切地表达绝望痛苦带来的冰冷压力。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [breɪv] ['hɑːrts] [duː][nɑːt][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ʌn'eɪdɪd] ;

But	such	brave	hearts	do	not	go	through	the	conflict	unaided	;
但	这样的	勇敢的	心	做	不是	去	通过	这	冲突	未受帮助	;

但是，这些勇敢的人并非孤军奋战；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ʃeltər] [ɪz][prə'vaɪdɪd] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [kriːp] [tɪl] [ðə; ðɪ][wɜːrst]
and **often** **a** **passing** **shelter** **is** **provided** **,** **into** **which** **they** **may** **creep** **till** **the** **worst**
和 经常 一个 通过 庇护所 是 假如 , 进入 哪个 他们 可能 潜行者 直到 这 最差
[ɪz]['oʊvər] .
is **over** **.**
是 超过 .

而且通常会提供一个临时的避难所，他们可以躲进去，直到最糟糕的情况过去。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [lɪmz] [eɪkt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θroʊt] [peɪnd] [hɜːr; hər] .
The **next** **day** **Dorothy's** **limbs** **ached** **,** **and** **her** **throat** **pained** **her** **.**
这 下一个 天 多萝西的 四肢 疼痛 , 和 她 喉 痛苦 她 .

第二天，多萝西四肢酸痛，喉咙也疼。

- [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃɪl] [læst] ['iːvnɪŋ] , - ['dʒuːljət, -liət] [sed] ;
' **She** **must** **have** **taken** **a** **chill** **last** **evening** **,** **'** **Juliet** **said** **;**
- 她 必须 有 已采取 一个 寒意 最后的 晚上 , - 朱丽叶 说 ;

“她昨晚一定是着凉了，”朱丽叶说；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [ruːm] , ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ] ['lʌvɪŋ] [hændz] .
and **for** **several** **days** **she** **kept** **her** **room** **,** **waited** **on** **by** **loving** **hands** **.**
和 为了 一些 天 她 保留 她 房间 , 等待 在 经过 爱 双手 .

在接下来的几天里，她一直待在房间里，有人悉心照料她。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [aɪz] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'sɜːrn] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['eɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi]
Even **a** **mother's** **eyes** **cannot** **always** **discern** **how** **much** **is** **ailment** **of** **the** **body**
甚至 一个 母亲的 眼睛 不能 总是 辨别 如何 很多 是 病痛 的 这 身体
[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] .
and **how** **much** **of** **the** **mind** **.**
和 如何 很多 的 这 头脑 .

即使是母亲的眼睛，也未必总能分辨出有多少是身体上的疾病，有多少是心理上的疾病。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][peɪn] [ðæt] [leɪd][hɜːr; hər]['kwaɪətli][baɪ] ,
But **Dorothy** **was** **almost** **thankful** **for** **the** **pain** **that** **laid** **her** **quietly** **by** **,**
但 多萝西 曾是 几乎 感恩 为了 这 疼痛 那 铺设 她 悄悄 经过 ,

[wen] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ðə; ðɪ]['traɪəl][kʊd; kəd][biː; bi] [feɪst] , [ðə; ðɪ]
when **nothing** **was** **expected** **of** **her** **;** **the** **trial** **could** **be** **faced** **,** **the**
什么时候 没有什么 曾是 预期的 的 她 ; 这 审判 可以 是 面对 , 这
['bɜːrd(ə)n] [ə'dʒʌstɪd] [fɔːr; fər] ['evri] - [deɪ] ['berɪŋ] ,
burden **adjusted** **for** **every** **-** **day** **bearing** **,**
负担 调整 为了 每一个 - 天 轴承 ,

当人们对她没有任何期望时；考验便可面对，负担也可根据日常生活调整。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sperd] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['stæfərd] .
and **she** **was** **spared** **even** **the** **sight** **of** **Stafford** **.**
和 她 曾是 幸存 甚至 这 视线 的 斯塔福德 .

她甚至都没见到斯塔福德。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] - [fiːt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] ,
She **heard** **the** **horses** **'** **feet** **beneath** **her** **window** **when** **they** **came** **to** **take** **leave** **,**
她 听到 这 马匹 - 脚 下面 她 窗户 什么时候 他们 来了 到 拿 离开 ,

她听到马儿们告别时，马蹄声从窗下传来。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['kaɪndli]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
and **received** **their** **kindly** **messages** **.**
和 已收到 他们的 亲切地 消息 .

并收到了他们友好的信息。

[tuː; tə]['dʒuːljət, -liət][ʃiː; ʃi]['nevər] [ə'gen] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] .
To **Juliet** **she** **never** **again** **spoke** **of** **that** **autumn** **afternoon** **.**
到 朱丽叶 她 绝不 再次 辐 的 那 秋天 下午 .

她再也没有向朱丽叶提起过那个秋日的下午。

[pər'hæps] ['gɪlbərt] [gest] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['siːkrət] ,

Perhaps	**Gilbert**	**guessed**	**his**	**friend's**	**secret**	**,**
也许	吉尔伯特	猜对了	他的	朋友们	秘密	,

或许吉尔伯特猜到了他朋友的秘密。

[ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [wuːnd] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	**generously**	**forbore**	**to**	**wound**	**him**	**further**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**his**	**own**
和	慷慨地	前钻孔	到	伤口	他	更远	经过	这	视线	的	他的	自己的

[sək'ses] ;

success	**;**
成功	;

而且大度地没有因为他的成功而进一步伤害他;

[ɔːr][pər'hæps][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [soʊ] ['ʃʊrli] [ɪn]['dʒuːlɪɪts] [aɪz] { - }

or	**perhaps**	**he**	**read**	**his**	**fate**	**so**	**surely**	**in**	**Juliet's**	**eyes**	**{**	**205**	**}**
或者	也许	他	读	他的	命运	所以	一定	在	朱丽叶的	眼睛	{	-	}

或许他从朱丽叶的眼神中，笃定地读出了自己的命运{205}

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [sɪ'kjʊr] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

that	**he**	**felt**	**secure**	**in**	**waiting**	**.**
那	他	毛毡	安全的	在	等待	.

他觉得等待是安全的。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftər] , [wen] ['stæfərd] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn]

Certainly	**it**	**was**	**not**	**until**	**some**	**months**	**after**	**,**	**when**	**Stafford**	**was**	**away**	**in**
当然	它	曾是	不是	直到	一些	几个月	后	,	什么时候	斯塔福德	曾是	离开	在

['fɔːrən] [lændz] ,

foreign	**lands**	**,**
外国的	土地	,

当然，直到几个月后，斯塔福德身在国外时，这件事才发生。

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

that	**he**	**came**	**to**	**ask**	**her**	**to**	**be**	**his**	**wife**	**.**
那	他	来了	到	问	她	到	是	他的	妻子	.

他来向她求婚，希望她能嫁给他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] .

It	**was**	**not**	**a**	**long**	**engagement**	**.**
它	曾是	不是	一个	长的	订婚	.

这段订婚时间并不长。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['ɑːbstək(ə)lz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['mærid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ]

There	**being**	**no**	**obstacles**	**,**	**they**	**were**	**soon**	**married**	**,**	**and**	**he**	**took**	**her**	**away**
那里	存在	不	障碍	,	他们	是	很快	已婚	,	和	他	采取	她	离开

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lʌndən] [hoʊm] .

to	**his**	**London**	**home**	**.**
到	他的	伦敦	家	.

由于没有任何阻碍，他们很快结婚了，他把她带回了他在伦敦的家。

[ðeɪ] ['sɔːrli] [mɪst] [ðə; ðɪ] [braɪt] [jʌŋ] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ðɪ] ['rektəri] ,

They	**sorely**	**missed**	**the**	**bright**	**young**	**girl**	**at**	**the**	**Rectory**	**,**
他们	非常	错过	这	明亮的	年轻的	女孩	在	这	牧师住宅	,

他们非常想念教区长官邸里那位聪慧的年轻女孩。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [druː] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn] ['dɔːtər] [left] .

and	**father**	**and**	**mother**	**drew**	**more**	**closely**	**to**	**the**	**one**	**daughter**	**left**	**.**
和	父亲	和	母亲	画	更多的	密切	到	这	一	女儿	左边	.

父母与留下的唯一一个女儿的关系更加亲密了。

['dɔ:rəθi] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bloʊ] [keɪm] [ðæt]

Dorothy	**had**	**passed**	**into**	**the**	**bloom**	**of**	**womanhood**	**before**	**the**	**blow**	**came**	**that**
多萝西	有	通过了	进入	这	盛开	的	女性	前	这	吹	来了	那

[broʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] ;

broke	**the**	**little**	**circle**	**;**
打破	这	小的	圆圈	;

多萝西在打破这个小圈子的打击到来之前，已经进入了女人的花期；

[ðə; ði]['kaɪndli] ['rektər] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] ,

the	**kindly**	**Rector**	**was**	**laid**	**in**	**the**	**village**	**churchyard**	**,**
这	亲切地	校长	曾是	铺设	在	这	村庄	墓地	,

这位和蔼可亲的牧师被安葬在村里的教堂墓地。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] ['lɪnli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [rɪ'mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .

and	**then**	**Mrs**	**Linley**	**and**	**her**	**daughter**	**removed**	**into**	**the**	**neighbouring**	**town**	**.**
和	然后	太太	林利	和	她	女儿	已移除	进入	这	邻接	镇	.

然后，林利太太和她的女儿搬到了邻镇。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [dɪ'naɪd] [tu:; tə]['dɔrəθi:z, 'dɔrθi:z][lɑ:t][ɪn][laɪf] ,

As	**if**	**to**	**compensate**	**for**	**some**	**things**	**denied**	**to**	**Dorothy's**	**lot**	**in**	**life**	**,**
作为	如果	到	补偿	为了	一些	事物	否认	到	多萝西的	很多	在	生活	,

仿佛是为了弥补多萝西一生中缺失的某些东西，

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [gɪfts] [wɜ:r; wər][kæst]['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] .

Fortune's	**gifts**	**were**	**cast**	**into**	**her**	**lap**	**.**
命运的	礼物	是	投掷	进入	她	膝	.

命运的恩赐全都落到了她的肩上。

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌz(ə)n] [hu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bi'stəu] [ðə; ði]['fæməli] ['lɪvɪŋ] , ['daɪɪŋ] ['tʃaɪldləs] ,

The	**same**	**cousin**	**who**	**years**	**before**	**had**	**bestowed**	**the**	**family**	**living**	**,**	**dying**	**childless**	**,**
这	相同的	表哥	WHO	年	前	有	授予	这	家庭	活的	,	垂死	无子女	,

多年前给家族带来福祉的那位表亲，最终无子而终。

[ə'gen] ['benɪfɪtɪd] [hɪz; ɪz][fɑ:r] - [ə'weɪ] ['relətɪvz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['skwaɪər][wʌz; wəz]

again	**benefited**	**his**	**far**	**-**	**away**	**relatives**	**;**	**and**	**when**	**the**	**dear**	**old**	**Squire**	**was**
再次	受益	他的	远的	-	离开	亲属	;	和	什么时候	这	亲爱的	老的	乡绅	曾是

['gæðərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ,

gathered	**to**	**his**	**fathers**	**,**
聚集	到	他的	父亲们	,

他再次造福了远方的亲戚；当这位可敬的老乡绅被召回天家时，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

he	**had**	**not**	**forgotten**	**the**	**children**	**of**	**his**	**old**	**friend**	**.**
他	有	不是	被遗忘的	这	孩子们	的	他的	老的	朋友	.

他没有忘记老朋友的孩子们。

[ðʌs] [sperd] [ðə; ði] [θɔ:rn] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [hɜ:r'self] , ['dɔ:rəθi] ['laɪtnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['meni] [ə'nʌðər] ;

Thus	**spared**	**the**	**thorn**	**of**	**poverty**	**herself**	**,**	**Dorothy**	**lightened**	**it**	**to**	**many**	**another**	**;**
因此	幸存	这	刺	的	贫困	她自己	,	多萝西	轻度	它	到	许多	其他	;

因此，多萝西自己免受了贫困的折磨，也减轻了许多其他人的贫困之苦；

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [roʊld] [ɑ:n] ,

and	**as**	**time**	**rolled**	**on**	**,**
和	作为	时间	滚动	在	,

随着时间的流逝，

[wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] ['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] ([wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][du:]

was	**numbered**	**in**	**the**	**ranks**	**of**	**those**	**dear**	**maiden**	**ladies**	**(**	**what**	**should**	**we**	**do**
曾是	编号	在	这	排名	的	那些	亲爱的	少女	女士们	(	什么	应该	我们	做

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?)

without	**them**	**?**	**)**
没有	他们	?	)

她也被列入了那些亲爱的少女行列（没有她们我们该怎么办？）。

[ɪn] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][hɪd] ['meni] [æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] ['stɔːri] ,

in	whose	lives	are	hid	many	an	unwritten	story	,
在	谁	生活	是	隐藏	许多	一个	不成文	故事	,

他们的生活中隐藏着许多未曾书写的故事，

[ænd; ənd] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [swiːtəst] ['ænti] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪr] [oʊld] [frendz] .

and	who	make	the	sweetest	aunties	and	such	dear	old	friends	.
和	WHO	制作	这	最甜美的	阿姨们	和	这样的	亲爱的	老的	朋友们	.

她们是最和蔼可亲的阿姨，也是最亲爱的老朋友。

[ænd; ənd][dɪd] ['dɔːrəθi] [luːz] [ɔːl] [saɪt] [ʌv; əv] ['stæfərd] ['meltən] ?

And	did	Dorothy	lose	all	sight	of	Stafford	Melton	?
和	做过	多萝西	失去	全部	视线	的	斯塔福德	梅尔顿	?

多萝西是否完全失去了斯塔福德·梅尔顿的踪迹?

[noʊ] ; [ber] ['wɪtnəs] , ['jɪrz] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['ɪntərkɔːrs] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['frendʃɪp] .

No	;	bear	witness	,	years	of	kindly	intercourse	and	loyal	friendship	.
不	;	熊	证人	,	年	的	亲切地	交往	和	忠诚	友谊	.

不，请为多年的友好交往和忠诚友谊作证。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [siːd] - [bed][ʌv; əv]

It	has	been	said	that	the	hopes	of	the	past	are	the	best	seed	-	bed	of
它	有	到过	说	那	这	希望	的	这	过去的	是	这	最好的	种子	-	床	的

[ðə; ði]['fjuːtʃər] — ['iːv(ə)n] [krʌʃt] [ænd; ənd]['broʊkən][wʌnz] [ber] [ðer; ðər][fruːt] .

the	future	—	even	crushed	and	broken	ones	bear	their	fruit	.
这	未来	—	甚至	碎	和	破碎的	一个	熊	他们的	水果	.

有人说，过去的希望是未来最好的土壤——即使是破碎的希望也能结出果实。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['mæstər][ʌv; əv]['meltən] [hɔːl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm][hɪz; ɪz]

When	at	length	he	became	master	of	Melton	Hall	,	and	brought	home	his
什么时候	在	长度	他	成为	掌握	的	梅尔顿	大厅	,	和	带来	家	他的

[jʌŋ] [braɪd] ,

young	bride	,
年轻的	新娘	,

最终他成为了梅尔顿庄园的主人，并把他的年轻新娘带回了家。

[tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [lʌv] ,

to	whom	should	she	,	strong	and	proud	in	her	husband's	love	,
到	谁	应该	她	,	强的	和	自豪的	在	她	丈夫的	爱	,

她该向谁倾诉？她坚强而骄傲，深爱着她的丈夫。

[tɜːrn][soʊ] ['wɔːrmli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

turn	so	warmly	as	to	his	old	friends	Dorothy	and	her	mother	;
转动	所以	热情地	作为	到	他的	老的	朋友们	多萝西	和	她	母亲	;

他热情地转向他的老朋友多萝西和她的母亲;

[ænd; ənd] [wen] ['dʒent(ə)l]['mɪsɪz] ['lɪnli] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	when	gentle	Mrs	Linley	was	laid	beside	her	husband	,
和	什么时候	温和的	太太	林利	曾是	铺设	旁	她	丈夫	,

当温柔的林利夫人被安葬在她丈夫身边时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [griːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

the	young	mistress	at	the	Hall	grieved	for	her	almost	like	a	daughter	.
这	年轻的	情妇	在	这	大厅	伤心	为了	她	几乎	喜欢	一个	女儿	.

庄园里的年轻女主人为她感到悲痛，几乎就像对待自己的女儿一样。

['dɔːrəθi] ['lɪnli] [ænd; ənd] ['stæfərd] ['meltən] [lɪvd] , [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [wɔːks] [daʊn] [ðə; ði]

Dorothy	Linley	and	Stafford	Melton	lived	,	in	their	respective	walks	down	the
多萝西	林利	和	斯塔福德	梅尔顿	居住地	,	在	他们的	各自	散步	向下	这

['pæθweɪ] [ʌv; əv][laɪf] ,

pathway	of	life	,
路径	的	生活	,

多萝西·林利和斯塔福德·梅尔顿在各自的人生道路上，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] ['sentʃəri] [roʊl][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] ['mɑːvəlz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
to **see** **the** **ripening** **century** **roll** **its** **wealth** **of** **marvels** **at** **the** **feet** **of** **another**
到 看 这 成熟 世纪 卷 它是 财富 的 奇迹 在 这 脚 的 其他
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
generation **,**
一代 ,

看着世纪之交将它丰富的奇迹展现在下一代人的脚下，

[ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] ;
and **rejoiced** **in** **the** **development** **of** **many** **of** **the** **theories** **of** **their** **youth** **;**
和 欣喜若狂 在 这 发展 的 许多 的 这 理论 的 他们的 青年 ;

并为他们青年时期许多理论的发展而感到欣喜；

[jet] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][spɑːts] , [ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ] ,
yet **sometimes** **,** **as** **they** **looked** **on** **the** **old** **spots** **,** **they** **spoke** **of** **years** **gone** **by** **,**
然而 有时 , 作为 他们 看起来 在 这 老的 地点 , 他们 辐 的 年 已消失 经过 ,

然而，有时当他们望着那些旧地时，他们会谈起往事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [oʊld] [frendz] .
for **they** **were** **such** **old** **friends** **.**
为了 他们 是 这样的 老的 朋友们 .

因为他们是如此要好的老朋友。

['ræbəts] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .
RABBITS **IN** **NEW** **ZEALAND** **.**
兔子 在 新的 新西兰 .

新西兰的兔子。

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ɪn]
We **already** **have** **had** **some** **remarks** **on** **the** **disastrous** **increase** **of** **rabbits** **in**
我们 已经 有 有 一些 评论 在 这 灾难性的 增加 的 兔子 在
[saʊθ] [ɔː'streɪliə] ;
South **Australia** **;**
南 澳大利亚 ;

我们已经收到一些关于南澳大利亚兔子数量激增的警告；

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd] ,
and **now** **comes** **to** **us** **information** **from** **New** **Zealand** **,**
和 现在 来 到 我们 信息 从 新的 新西兰 ,

现在我们收到了来自新西兰的消息，

[ðæt] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðæt] ['kɑːləni] ,
that **describes** **the** **alarming** **spread** **of** **the** **creatures** **in** **that** **colony** **,**
那 描述 这 令人担忧 传播 的 这 生物 在 那 殖民地 ,

那篇文章描述了该殖民地中这些生物令人担忧的扩散情况。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pruːdntli] [ˌɪntrə'duːst] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
into **which** **they** **had** **been** **imprudently** **introduced** **about** **twenty** **years** **ago** **,**
进入 哪个 他们 有 到过 轻率地 介绍 关于 二十 年 前 ,

大约二十年前，他们被草率地引入了这个领域。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['fænsɪd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .
under **a** **fancied** **notion** **of** **doing** **good** **.**
在下面 一个 幻想 概念 的 正在做 好的 .

出于一种自以为是的做好事的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [sez] ['aʊər; ɑːr] [ə'θɔːrəti] ,
It **appears** **,** **says** **our** **authority** **,**
它 出现 , 说道 我们的 权威 ,

据我们的权威人士称，情况似乎如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['ræbəts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðer; ðər]

that	it	is	about	twelve	years	since	the	rabbits	began	to	attract	attention	by	their
那	它	是	关于	十二	年	自从	这	兔子	开始	到	吸引	注意力	经过	他们的

['nʌmbərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðer; ðər]['rævɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv]

numbers	and	the	increasing	extent	of	their	ravages	in	the	district	of
数字	和	这	增加	程度	的	他们的	蹂躏	在	这	区	的

['saʊθlænd] .

Southland	.
南地	.

大约十二年前，兔子数量众多，破坏范围不断扩大，开始引起人们对南地地区的关注。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˌɪnvər'kɑːrgɪl] ,

In	the	immediate	neighbourhood	of	Invercargill	,
在	这	即时	邻里	的	因弗卡吉尔	,

在因弗卡吉尔附近，

[ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [græs] - [lænd][wʌz; wəz][fɜːrst] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔlənaiz] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər]

a	tract	of	grass	-	land	was	first	found	to	be	colonised	by	a	large	number
一个	通道	的	草	-	土地	曾是	第一的	成立	到	是	已定殖	经过	一个	大的	数字

[ʌv; əv] [ðiːz] ['rəudənt] ;

of	these	rodents	;
的	这些	啮齿动物	;

人们首先发现一片草地上栖息着大量的这类啮齿动物；

[ænd; ənd] ['setləz] [ɪn] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [keɪm] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

and	settlers	in	more	remote	parts	of	the	country	came	from	time	to	time
和	定居者	在	更多的	偏僻的	部分	的	这	国家	来了	从	时间	到	时间

[tuː; tə][træp][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

to	trap	a	few	of	the	animals	,
到	陷阱	一个	很少	的	这	动物	,

而居住在偏远地区的定居者则不时前来捕捉一些动物。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['veriəs] [ləu'kælitiz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

and	carry	them	away	to	various	localities	in	the	interior	.
和	携带	他们	离开	到	各种各样的	地方	在	这	内部的	.

并将它们运往内陆各地。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [nuː] ['sentərz] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] ;

By	this	means	new	centres	of	reproduction	were	created	;
经过	这	方法	新的	中心	的	生殖	是	创建	;

通过这种方式，新的繁殖中心得以建立；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði]

and	with	the	idea	of	conferring	a	benefit	upon	their	neighbourhood	the
和	和	这	主意	的	授予	一个	益处	之上	他们的	邻里	这

['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪtɪŋli] ['spreding] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [naʊ] [pruːvd] [ə; eɪ]

colonists	were	unwittingly	spreading	and	multiplying	what	has	now	proved	a
殖民者	是	不知不觉	传播	和	乘法	什么	有	现在	已证实	一个

['juːnɪfɔːrm] [pest] .

uniform	pest	.
制服	害虫	.

殖民者本想给邻里带来好处，却在不知不觉中传播和繁殖了如今已被证明是一种普遍存在的害虫。

[ðə; ði] ['ræbəts] [ðəm'selvz] ['grædʒuəli] [muːvd] ['ɑːnwərdz] , [ɪn]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbərz] ,

The	rabbits	themselves	gradually	moved	onwards	,	in	ever	-	increasing	numbers	,
这	兔子	他们自己	逐步地	已搬	开始	,	在	曾经	-	增加	数字	,

兔子们也逐渐向前移动，数量越来越多。

['liːvɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [swɔːrd][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [græs] - [lænd]

leaving	what	was	once	a	country	of	rolling	sward	and	valuable	grass	-	land
离开	什么	曾是	一次	一个	国家	的	滚动	草	和	有价值的	草	-	土地

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['dezərt] .

a	complete	desert	.
一个	完全的	沙漠	.

曾经遍布绵延草甸和肥沃草原的土地，如今已变成一片彻底的沙漠。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪmpʌls] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

During	the	last	two	years	the	greatest	impulse	seems	to	have	been	given	to
期间	这	最后的	二	年	这	最	冲动	似乎	到	有	到过	给定	到

[ðer; ðər][maɪ'greɪʃ(ə)n] ,

their	migration	,
他们的	迁移	,

近两年来，他们的迁徙似乎得到了最大的推动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['suːtəb(ə)l][ləu'kælitiz] ['swɔːrmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

and	they	may	now	be	found	in	suitable	localities	swarming	on	the	banks	of
和	他们	可能	现在	是	成立	在	合适的	地方	蜂拥而至	在	这	银行	的

['rɪvəz] ,

rivers	,
河流	,

现在人们可以在适宜的地点发现它们，它们成群结队地聚集在河岸边。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['græsi] ['ʌpləndz] , [ænd; ənd] [sər'maʊntɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [hɪlz] .

in	the	sunny	grassy	uplands	,	and	surmounting	the	highest	ranges	of	hills	.
在	这	阳光明媚	草丛	高地	,	和	克服	这	最高	范围	的	丘陵	.

在阳光明媚的草地高地上，翻越最高的山脉。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðeɪ] [briːd] , [ðə; ði]

It	has	been	calculated	that	,	from	the	number	of	times	they	breed	,	the
它	有	到过	计算	那	,	从	这	数字	的	时代	他们	品种	,	这

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːdʒəni] ,

number	of	their	progeny	,
数字	的	他们的	后代	,

据计算，根据它们的繁殖次数和后代数量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðer; ðər] ['spiːʃiːz] ,

and	the	early	age	at	which	the	young	begin	to	reproduce	their	species	,
和	这	早期的	年龄	在	哪个	这	年轻的	开始	到	复制	他们的	物种	,

以及幼体开始繁殖其物种的早期年龄，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ræbəts] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	pair	of	rabbits	will	multiply	to	the	amount	of	a	million	and	a
一个	一对	的	兔子	将要	乘	到	这	数量	的	一个	百万	和	一个

['kwɔːrtər][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] !

quarter	in	the	space	of	four	years	!
四分之一	在	这	空间	的	四	年	!

一对兔子四年内就能繁殖到一百万二十五万只！

[wen] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [ɑːr; ər]

When	the	exceptional	advantages	which	they	meet	with	in	New	Zealand	are
什么时候	这	非凡的	优势	哪个	他们	见面	和	在	新的	新西兰	是

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

考虑到他们在新西兰所拥有的独特优势，

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['enəmi] , [ðə; ði] [spɑːrs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	the	absence	of	enemies	,	the	sparse	population	of	the	country	,
在	这	缺席	的	敌人	,	这	疏	人口	的	这	国家	,

在没有敌人的情况下，该国人口稀少，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [əb'teɪn] ,

and	the	abundance	of	food	which	they	can	obtain	,
和	这	丰富	的	食物	哪个	他们	能	获得	,

以及他们能够获得的丰富食物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪ'nɔːrməsli] .

it	is	not	surprising	that	they	have	increased	enormously	.
它	是	不是	奇怪	那	他们	有	增加	非常	.

它们数量大幅增长并不令人意外。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪn'diːd] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	matter	indeed	is	becoming	one	of	very	great	danger	to	the	welfare	of	the
这	事情	的确	是	成为	一	的	非常	伟大的	危险	到	这	福利	的	这

['kɑːləni] ;

colony	;
殖民地	;

这件事确实正在对殖民地的福祉构成极大的威胁；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

so	much	so	,
所以	很多	所以	,

正因如此，

[ðæt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

that	a	special	Commission	has	been	appointed	by	the	government	to	inquire
那	一个	特别的	委员会	有	到过	任命	经过	这	政府	到	查询

['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

into	the	subject	.
进入	这	主题	.

政府已任命一个特别委员会对此事进行调查。

[wɪ'ðaʊt] [kwoʊtɪŋ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][hɑːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

Without	quoting	an	array	of	figures	to	prove	the	harm	which	has	been
没有	引用	一个	大批	的	数据	到	证明	这	伤害	哪个	有	到过

[rɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] ,

wrought	in	a	few	short	years	,
锻	在	一个	很少	短的	年	,

无需列举大量数据来证明短短几年内造成的危害，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [ðæt] [lɑːrdʒ][trækts][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['pæstʃər] - [lænd][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd]

it	may	truly	be	said	that	large	tracts	of	rich	pasture	-	land	have	been	converted
它	可能	真的	是	说	那	大的	小册子	的	富有的	牧场	-	土地	有	到过	转换

['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['wɪldərnəs] .

into	a	veritable	wilderness	.
进入	一个	真正的	荒野	.

可以说，大片肥沃的牧场已经变成了名副其实的荒野。

[ðə; ði] [ʃiːp] - ['fɑːrmɝz][ænd; ənd]['kæt(ə)l] - ['reɪzər] [faɪnd][ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]

The	sheep	-	farmers	and	cattle	-	raisers	find	their	occupation	is	becoming
这	羊	-	农民	和	牛	-	举重者	寻找	他们的	职业	是	成为

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

养羊户和养牛户发现他们的生计越来越难以为继。

[ðə; ði] [jiːld] [ʌv; əv] [wʊl] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti][pər] [sent] .

The	yield	of	wool	is	falling	off	fifty	and	sixty	per	cent	.
这	屈服	的	羊毛	是	坠落	离开	五十	和	六十	每	中心	.

羊毛产量下降了百分之五十到百分之六十。

[ɪn]['kwɑːntəti] , [waɪl] [ɪts]['kwɑːlətɪ][ɪz] [dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ] .

in	quantity	,	while	its	quality	is	deteriorating	.
在	数量	,	尽管	它是	质量	是	恶化	.

数量在增加，但质量却在下降。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] [hæz; həz] [kɔːzd] ['meni] ['fɑːrmɝz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]

The	lack	of	food	has	caused	many	farmers	who	used	to	kill	two	thousand	five
这	缺少	的	食物	有	导致	许多	农民	WHO	用过的	到	杀	二	千	五

['hʌndrəd] ['ænɪmlz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ,

hundred	animals	out	of	a	stock	of	sixteen	thousand	,
百	动物	出去	的	一个	库存	的	十六	千	,

粮食短缺导致许多农民不得不宰杀原本一万六千头牲畜中的两千五百头。

[tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðer; ðər] [stɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrədz] , ['hɑːrdlɪ] ['enɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɪt] [tuː; tə]

to	reduce	their	stock	to	a	few	hundreds	,	hardly	any	of	which	are	fit	to
到	减少	他们的	库存	到	一个	很少	数百	,	几乎	任何	的	哪个	是	合身	到

[biː; bi] [kɪld] .

be	killed	.
是	被杀	.

将他们的牲畜数量减少到几百头，其中几乎没有一头适合宰杀。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [læmz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [kept] [hæz; həz] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] ['sɪksti] -

The	number	of	lambs	in	proportion	to	the	ewes	kept	has	fallen	from	sixty	-
这	数字	的	羔羊	在	部分	到	这	母羊	保留	有	倒下	从	六十	-

[faɪv] [ɔːr] ['sev(ə)nti] [pər] [sent] .

five	or	seventy	per	cent	.
五	或者	七十	每	中心	.

羔羊数量与母羊数量的比例已从百分之六十五或百分之七十下降。

[tuː; tə] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [twelv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [pər] [sent] .

to	in	some	cases	twelve	and	a	half	per	cent	.
到	在	一些	案例	十二	和	一个	一半	每	中心	.

在某些情况下，高达百分之十二点五。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [noʊ] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn]

It	must	not	be	imagined	that	no	efforts	have	been	made	to	keep	down
它	必须	不是	是	想象	那	不	努力	有	到过	制成	到	保持	向下

[ðə; ði] ['pests] .

the	pests	.
这	害虫	.

切不可认为在控制害虫方面没有采取任何措施。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [dɔːgz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

Large	numbers	of	men	and	dogs	are	employed	specially	for	the	purpose	of
大的	数字	的	男人	和	狗	是	受雇	特别	为了	这	目的	的

['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪts] .

shooting	and	trapping	the	rabbits	.
射击	和	诱捕	这	兔子	.

大量人员和猎犬专门用于射杀和捕捉兔子。

[ɪn] [wʌn] [rʌn] , [wer] ['skersli] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

In	one	run	,	where	scarcely	a	rabbit	was	to	be	seen	three	years	ago	,
在	一	跑步	,	在哪里	几乎	一个	兔子	曾是	到	是	已见	三	年	前	,

在三年前几乎看不到兔子的那片区域，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˌsɪks'tiːn] [men] [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [dɔːgz] [ɪm'plɔɪd] ;

there	are	now	sixteen	men	and	one	hundred	and	twenty	dogs	employed	;
那里	是	现在	十六	男人	和	一	百	和	二十	狗	受雇	;

目前雇佣了十六名男子和一百二十条狗；

['kɔ:stɪŋ] [ðə; ði] [le'si:] ['tʌpəns] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ræbɪt] - [skɪn] [brɔ:t] [ɪn] , [ænd; ənd] [ten] ['ʃɪlɪŋ]

costing	**the**	**lessee**	**twopence**	**for**	**each**	**rabbit**	**-**	**skin**	**brought**	**in**	**,**	**and**	**ten**	**shillings**
成本	这	承租人	两便士	为了	每个	兔子	-	皮肤	带来	在	,	和	十	先令

[pər] [wi:k] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [mæn] ,

per	**week**	**for**	**each**	**man**	**,**
每	星期	为了	每个	男人	,

承租人每运来一张兔皮需支付两便士，每人每周需支付十先令。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ki:p] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] .

besides	**the**	**expense**	**of**	**keep**	**and**	**powder**	**and**	**shot**	**.**
除了	这	费用	的	保持	和	粉末	和	射击	.

除了饲养、火药和弹丸的费用之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz] [kɪld] [ɑ:r; ər] [ɪ'nɔ:rməs] .

And	**the**	**numbers**	**killed**	**are**	**enormous**	**.**
和	这	数字	被杀	是	巨大的	.

死亡人数非常庞大。

[ɑ:n] [ðɪs] [rʌn] , [sez] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] ,

On	**this**	**run**	**,**	**says**	**the**	**official**	**Report**	**,**
在	这	跑步	,	说道	这	官方的	报告	,

官方报告称，在此次运行中，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ræbəts] [kɪld] ['wi:kli] [ɪz] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ;

the	**average**	**number**	**of**	**rabbits**	**killed**	**weekly**	**is**	**between**	**four**	**and**	**five**	**thousand**	**;**
这	平均的	数字	的	兔子	被杀	每周	是	之间	四	和	五	千	;

平均每周被杀死的兔子数量在四千到五千只之间;

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn] - ,

and	**though**	**thirty**	**-**	**six**	**thousand**	**were**	**killed**	**in**	**1875**	**,**
和	尽管	三十	-	六	千	是	被杀	在	-	,

尽管1875年有36000人丧生，

[jet] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [dɪ'kri:s] .

yet	**the**	**report**	**is**	**that**	**there**	**is**	**no**	**appreciable**	**decrease**	**.**
然而	这	报告	是	那	那里	是	不	值得赞赏	减少	.

然而，报告显示并没有出现明显的下降。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [rʌn] ,

On	**another**	**run**	**,**
在	其他	跑步	,

另一次奔跑中，

[kloʊz] [ɑ:n] [ˌsɪks'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['ræbəts] [wɜ:r; wər] [kɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

close	**on**	**sixteen**	**thousand**	**rabbits**	**were**	**killed**	**during**	**the**	**first**	**three**	**months**	**of**	**the**
关闭	在	十六	千	兔子	是	被杀	期间	这	第一的	三	几个月	的	这

[jɪr] - [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔ:st] [ʌv; əv] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [skɪn] .

year	**1876**	**at**	**a**	**cost**	**of**	**twopence**	**a**	**skin**	**.**
年	-	在	一个	成本	的	两便士	一个	皮肤	.

1876 年前三个月，近 16000 只兔子被杀，每张皮的价格为 2 便士。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [θɜ:rd] , [ðə; ði] [ɪk'spens] [i:tʃ] { - }

On	**a**	**third**	**,**	**the**	**expense**	**each**	**{**	**206**	**}**
在	一个	第三	,	这	费用	每个	{	-	}

第三，每人的费用{206}

[wi:k] ['ævərɪdʒz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] ; [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['ræbəts] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn]

week	**averages**	**twenty**	**-**	**seven**	**pounds**	**;**	**and**	**fifty**	**thousand**	**rabbits**	**were**	**killed**	**in**
星期	平均值	二十	-	七	磅	;	和	五十	千	兔子	是	被杀	在

[ðə; ði] [fɜ:rst] [fɔ:r] [mʌnθs] [ʌv; əv] - .

the	**first**	**four**	**months**	**of**	**1876**	**.**
这	第一的	四	几个月	的	-	.

平均每周捕杀27磅兔子；1876年前四个月共宰杀了5万只兔子。

[ɑːn][ə; eɪ] [fɔːrθ] [rʌn] , [naɪn][men][ɑːr; ər] [ɪmˈplɔɪd] [wɪð; wɪθ]['sɪksti][dɔːgz] ,

On	a	fourth	run	,	nine	men	are	employed	with	sixty	dogs	,
在	一个	第四	跑步	,	九	男人	是	受雇	和	六十	狗	,

第四次出动时，雇用了九名工人和六十条狗。

['kɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [pər] [wiːk] .

killing	at	the	rate	of	two	thousand	per	week	.
杀	在	这	速度	的	二	千	每	星期	.

每周杀人数量高达两千人。

[wʌn] ['lændoʊnər] , [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ri'kleimiŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][lænd] [ɪn'festid] [baɪ] [ðiːz]

One	landowner	,	in	despair	of	reclaiming	a	large	tract	of	land	infested	by	these
一	土地所有者	,	在	绝望	的	回收	一个	大的	通道	的	土地	受感染的	经过	这些

[dɪ'strʌktɪv] ['rəudənt] ,

destructive	rodents	,
破坏性的	啮齿动物	,

一位土地所有者，因无法收回被这些破坏性啮齿动物侵扰的大片土地而感到绝望，

[ɪn'kloʊzd][æn; ən]['eriə] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd]['eikəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['meɪsənri] [wɔːl] ,

inclosed	an	area	of	ten	thousand	acres	with	a	solid	masonry	wall	,
封闭	一个	区域	的	十	千	英亩	和	一个	坚硬的	石工	墙	,

用坚固的砖石墙围起了一万英亩的土地，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʌg] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [rɑːk] ,

the	foundations	of	which	were	dug	down	to	the	hard	rock	,
这	基础	的	哪个	是	挖	向下	到	这	难的	岩石	,

其地基一直挖到坚硬的岩石层。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbəts] ['bʌrəuɪŋ] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

to	prevent	any	chance	of	the	rabbits	burrowing	under	it	.
到	防止	任何	机会	的	这	兔子	掘穴	在下面	它	.

防止兔子从下面挖洞。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd][ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [ðɪs] - [greɪt] [wɔːl] - — [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]

Seven	years	were	occupied	in	erecting	this	-	great	wall	-	—	an	undertaking
七	年	是	占领	在	竖立	这	-	伟大的	墙	-	—	一个	承诺

['kɑːmpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt]

comparable	with	the	ancient	walls	built	in	the	north	of	England	to	keep	out
可比	和	这	古老的	墙壁	建造	在	这	北	的	英格兰	到	保持	出去

[ðə; ði] [pɪkt] [ænd; ənd] [skɑːts] — [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːr; wər] [ɪk'spendɪd] [ɪn]

the	Picts	and	Scots	—	and	thirty	-	five	thousand	pounds	were	expended	in
这	皮克特人	和	苏格兰人	—	和	三十	-	五	千	磅	是	已支出	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

the	course	of	the	work	.
这	课程	的	这	工作	.

建造这座"伟大的城墙"耗时七年——这项工程堪比古代英格兰北部为抵御皮克特人和苏格兰人而建造的城墙——整个工程耗资三万五千英镑。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['ræbəts] [ɪn] [ðæt] ['eriə] [mʌst; məst][biː; bi] ,

What	a	happy	family	the	countless	myriads	of	rabbits	in	that	area	must	be	,
什么	一个	快乐的	家庭	这	无数	无数	的	兔子	在	那	区域	必须	是	,

那片区域里数不清的兔子们一定生活得非常幸福！

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [stɑːrvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] !

if	they	have	not	already	starved	themselves	to	death	!
如果	他们	有	不是	已经	饥饿	他们自己	到	死亡	!

如果他们还没有把自己饿死的话！

[ðɪs] [hə'roʊɪk] ['remədi] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][nɑːt]['oʊnli][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [bʌt; bət][ɪn][vɪk'tɔːriə] ;

This	heroic	remedy	was	adopted	not	only	in	New	Zealand	but	in	Victoria	;
这	英勇	补救	曾是	已采用	不是	仅有的	在	新的	新西兰	但	在	维多利亚	;

这种英勇的疗法不仅在新西兰得到应用，而且在维多利亚州也得到了应用；

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɔːstrə'leɪʒn] ['kɑːləniz] [bɪ'saɪdz] [nuː] ['ziːlənd] [hæv; həv] ([æz; əz][wiː; wi]

for	others	of	our	Australasian	colonies	besides	New	Zealand	have	(	as	we
为了	其他的	的	我们的	澳大利亚	殖民地	除了	新的	新西兰	有	(	作为	我们

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəun] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər]['ɑːrtɪk(ə)l]) ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['koʊni]

have	already	shewn	in	the	former	article	)	suffered	from	a	scourge	of	conies
有	已经	展示	在	这	以前的	文章	)	遭受	从	一个	祸害	的	兔

.

:

.

除了新西兰之外，我们的其他澳大拉西亚殖民地（正如我们在前一篇文章中已经指出的那样）也遭受了野兔的侵扰。

[tæz'menjə][ænd; ənd][vɪk'tɔːriə][ænd; ənd] [saʊθ] [ɔː'streɪliə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv]

Tasmania	and	Victoria	and	South	Australia	have	been	made	the	victims	of
塔斯马尼亚	和	维多利亚	和	南	澳大利亚	有	到过	制成	这	受害者	的

[ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] .

a	misplaced	confidence	in	the	virtues	of	the	rabbit	.
一个	放错地方了	信心	在	这	美德	的	这	兔子	.

塔斯马尼亚州、维多利亚州和南澳大利亚州都成了盲目相信兔子优点的受害者。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɪn] [tæz'menjə] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - ,

The	chief	inspector	of	sheep	in	Tasmania	,	writing	in	1875	,
这	首席	检查员	的	羊	在	塔斯马尼亚	,	写作	在	-	,

塔斯马尼亚绵羊总督察于1875年写道：

['steɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ræbəts] [wɜːr; wər] [kən'suːmɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt]

stated	that	at	that	time	the	rabbits	were	consuming	sufficient	food	to	support
声明	那	在	那	时间	这	兔子	是	消费	充足的	食物	到	支持

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ʃiːp] ,

two	hundred	and	fifty	thousand	sheep	,
二	百	和	五十	千	羊	,

据称，当时兔子消耗的食物足以养活25万只羊。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt]['ænjuəl] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv]['sɪksti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

and	thus	causing	a	direct	annual	loss	to	the	colony	of	sixty	-	two	thousand
和	因此	导致	一个	直接的	年度的	损失	到	这	殖民地	的	六十	-	二	千

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

因此，每年给殖民地造成六万两千英镑的直接损失。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

without	taking	into	account	the	money	expended	in	keeping	them	down	.
没有	采取	进入	帐户	这	钱	已支出	在	保持	他们	向下	.

还不包括为压制他们而花费的资金。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['kɑːləniz] ['speʃ(ə)l] [lɔːz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ]

In	all	these	colonies	special	laws	have	been	made	for	the	purpose	of	dealing
在	全部	这些	殖民地	特别的	法律	有	到过	制成	为了	这	目的	的	处理

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪn'hæbɪtənts] .

with	these	troublesome	inhabitants	.
和	这些	麻烦的	居民	.

所有这些殖民地都制定了专门的法律来处理这些麻烦的居民。

[ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'dɑːptɪd] [ɪz] [ðæt] [trʌs'tiːz] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] ,

The	main	feature	of	the	system	adopted	is	that	trustees	are	appointed	,
这	主要的	特征	的	这	系统	已采用	是	那	受托人	是	任命	,

所采用制度的主要特点是指定受托人，

[huː] [hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] ['levi] [ə; eɪ] [reɪt] [ɑːn][ðə; ði][lændz][ɪn] - [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['distrikts] ,

who	have	power	to	levy	a	rate	on	the	lands	in	'	proclaimed	districts	,
WHO	有	力量	到	征收	一个	速度	在	这	土地	在	-	宣布	地区	,

有权对"已宣布区域"内的土地征收税款的人

- [ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['speʃəli] ['ɔ:rgənaɪzd] [kæm'peɪn] [ə'genst]

-	the	proceeds	of	which	are	expended	in	a	specially	organised	campaign	against
-	这	收益	的	哪个	是	已支出	在	一个	特别	有组织的	活动	反对

[ðə; ði] ['ræbəts] ;

the	rabbits	;
这	兔子	;

'所得款项用于专门组织的消灭兔子的运动;

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [ði:z] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

and	generally	good	results	have	followed	these	operations	.
和	一般来说	好的	结果	有	随后	这些	运营	.

总体而言，这些手术都取得了良好的效果。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [rʌnz] [ɪn] [tæz'menjə] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑ:t] [kʊd; kəd][bæg] [θri:] [tu:; tə] [fɔ:r]

There	are	runs	in	Tasmania	on	which	a	good	shot	could	bag	three	to	four
那里	是	跑步	在	塔斯马尼亚	在	哪个	一个	好的	射击	可以	包	三	到	四

['hʌndrəd] ['bʌniz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

hundred	bunnies	in	a	day	six	years	ago	,
百	兔子	在	一个	天	六	年	前	,

六年前，在塔斯马尼亚的一些猎场，一个枪法好的猎人一天就能猎到三四百只兔子。

[bʌt; bət] [wer] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but	where	half	-	a	-	dozen	could	not	now	be	seen	in	the	same	time	.
但	在哪里	一半	-	一个	-	打	可以	不是	现在	是	已见	在	这	相同的	时间	.

但现在不可能同时看到六个。

[sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hæv; həv] [pʊt] ['ɪntu:] ['præktɪs] [ðə; ði] [oʊld] ['mɑ:toʊ] [ðæt] - [aʊt] [ʌv; əv]

Some	enterprising	individuals	have	put	into	practice	the	old	motto	that	'	Out	of
一些	进取	个人	有	放	进入	实践	这	老的	座右铭	那	-	出去	的

['i:v(ə)l] ['kʌmɪθ] [gʊd] ,

evil	cometh	good	,
邪恶的	到来	好的	,

一些有进取心的人已经将"恶中也能产生善"这句古老的格言付诸实践。

- [baɪ] ['baɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['slɔ:təd] [həusts][ʌv; əv] ['ræbəts] , ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ,

-	by	buying	up	the	slaughtered	hosts	of	rabbits	,	cooking	their	bodies	,
-	经过	购买	向上	这	屠杀	主持人	的	兔子	,	烹饪	他们的	身体	,

通过收购被屠宰的大量兔子，烹煮它们的尸体，

[ænd; ənd][prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][tɪnz][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [fu:d] ,

and	preserving	them	in	tins	as	an	article	of	food	,
和	保存	他们	在	罐头	作为	一个	文章	的	食物	,

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] [skɪnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

and	preparing	their	skins	for	the	market	.
和	准备	他们的	皮肤	为了	这	市场	.

并将它们保存在罐头中作为食品，并加工它们的皮毛以供市场销售。

['nɪrli] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['ræbɪt] - [skɪnz] [wɜ:r; wər] [ɪk'spɔrtəd] [frʌm; frəm] ['hoʊbɑ:rt] - [taʊn] [ɪn] - ,

Nearly	half	a	million	rabbit	-	skins	were	exported	from	Hobart	-	Town	in	1874	,
几乎	一半	一个	百万	兔子	-	皮肤	是	导出	从	霍巴特	-	镇	在	-	,

1874年，霍巴特镇出口了近50万张兔皮。

['vælju:d][æt; ət] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] .

valued	at	three	thousand	seven	hundred	and	twenty	-	five	pounds	.
有价值的	在	三	千	七	百	和	二十	-	五	磅	.

价值三千七百二十五英镑。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd] [tæz'menjə] [ɔ:t] - ['feɪsi] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz]

What	has	been	done	in	Australia	and	Tasmania	ought	primâ	facie	to	be	as
什么	有	到过	完毕	在	澳大利亚	和	塔斯马尼亚	应该	-	表面	到	是	作为

['i:zəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪn] [nu:] ['zi:lənd] .

easily	accomplished	in	New	Zealand	.
容易地	完成	在	新的	新西兰	.

澳大利亚和塔斯马尼亚已经做到的事情，从表面上看，在新西兰也应该很容易做到。

[soʊ]['ɜ:rdʒənt] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmɝz] — [ænd; ənd][soʊ] [greɪt]

So	urgent	,	however	,	are	the	representations	of	the	farmers	—	and	so	great
所以	紧迫的	,	然而	,	是	这	表现形式	的	这	农民	—	和	所以	伟大的

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	fear	of	the	government	,
这	害怕	的	这	政府	,

然而，农民们的诉求如此迫切，政府的恐惧也如此之大，

[wɪtʃ] [di'raivz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['revənu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rents] [peɪd] [fɔ:r; fər][lænd] ,

which	derives	a	large	revenue	from	the	rents	paid	for	land	,
哪个	衍生	一个	大的	收入	从	这	租金	有薪酬的	为了	土地	,

它从土地租金中获得大量收入，

[ðæt] [ðɪs] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [wɪl] [feɪl] ,

that	this	source	of	income	will	fail	,
那	这	来源	的	收入	将要	失败	,

这项收入来源将会失败。

[æz; əz][ðə; ði][lænd] ['θretənz] [su:n] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['wɜ:rθləs] — [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'poʊzd] [tu:; tə]

as	the	land	threatens	soon	to	become	worthless	—	that	it	is	proposed	to
作为	这	土地	威胁	很快	到	变得	毫无价值	—	那	它	是	建议的	到

['sʌplɪmənt] [sʌtʃ] ['meʒərz] [baɪ][ə; eɪ] [steɪt] [grænt][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði][in'veidəz]

supplement	such	measures	by	a	state	grant	in	aid	of	the	war	against	the	invaders
补充	这样的	措施	经过	一个	状态	授予	在	援助	的	这	战争	反对	这	入侵者

,

,

,

由于土地很快将变得一文不值——因此提议通过国家拨款来补充这些措施，以援助对抗侵略者的战争。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [stəuts] , ['wi:zəlz] , ['ferɪt]

and	by	the	introduction	of	natural	enemies	,	such	as	stoats	,	weasels	,	ferrets
和	经过	这	介绍	的	自然的	敌人	,	这样的	作为	白鼬	,	黄鼠狼	,	雪貂

, [ænd; ənd] [hɔ:ks] ;

,	and	hawks	;
,	和	老鹰	;

并通过引入白鼬、黄鼠狼、雪貂和鹰等天敌；

[ænd; ənd] [mi:nz] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə][send][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rplʌs] [stɑ:k]

and	means	have	already	been	taken	to	send	a	few	of	our	surplus	stock
和	方法	有	已经	到过	已采取	到	发送	一个	很少	的	我们的	剩余	库存

[ʌv; əv] [ði:z] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] .

of	these	invaluable	animals	from	England	.
的	这些	无价	动物	从	英格兰	.

我们已经采取措施，从英国运送一些我们多余的、这些珍贵的动物。

[ɪf] ['ɔ:rd(ə)neri] ['meʒərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʃek] [ðə; ði]

If	ordinary	measures	of	this	kind	are	not	sufficient	to	keep	in	check	the
如果	普通的	措施	的	这	种类	是	不是	充足的	到	保持	在	查看	这

[ɪn'ɔ:rdɪnət] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [ˌri:prə'du:s] [ɪt'self][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

inordinate	increase	of	an	animal	which	will	reproduce	itself	a	million	and	a
过度	增加	的	一个	动物	哪个	将要	复制	本身	一个	百万	和	一个

['kwɔ:rtər] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] ,

quarter	times	in	the	space	of	four	years	,
四分之一	时代	在	这	空间	的	四	年	,

如果此类常规措施不足以控制一种动物的过度增长（这种动物在四年内就能繁殖一百万二十五万倍），

[ɪk'strɔ:rdəneri] [mi:nz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] .

extraordinary	means	must	be	adopted	.
非凡的	方法	必须	是	已采用	.

必须采取非常规手段。

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

- [ɑ:n][ðə; ði]['trænspɔ:rt][ʌv; əv]['sɑ:lɪd][ænd; ənd]['lɪkwɪd]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] ['su:ər] ['gæsɪz] ,

'	On	the	Transport	of	Solid	and	Liquid	Particles	in	Sewer	Gases	,
-	在	这	运输	的	坚硬的	和	液体	颗粒	在	下水道	气体	,

关于污水气体中固体和液体颗粒的输送，

- [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['peɪpər][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['fræŋkländ] ,

'	is	the	title	of	a	short	paper	by	Dr	Frankland	,
-	是	这	标题	的	一个	短的	纸	经过	博士	弗兰克兰	,

这是弗兰克兰博士的一篇短文的标题。

[ri:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

read	at	a	meeting	of	the	Royal	Society	.
读	在	一个	会议	的	这	皇家	社会	.

在皇家学会的一次会议上宣读。

[ðæt] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , ['i:v(ə)n][æt; ət]

That	particles	of	many	kinds	are	constantly	floating	in	the	atmosphere	,	even	at
那	颗粒	的	许多	种类	是	不断地	漂浮的	在	这	气氛	,	甚至	在

[greɪt] [haɪts] ,

great	heights	,
伟大的	高度	,

各种各样的粒子不断漂浮在大气层中，即使在高空也是如此。

[ɪz] [wel] [noʊn] .

is	well	known	.
是	出色地	已知	.

众所周知。

[æt; ət] [taɪmz] ['nɑ:kʃəs] [ɔ:r] ['dedli] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] [dɪ'fju:zd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] ,

At	times	noxious	or	deadly	particles	are	diffused	among	the	mass	,
在	时代	有害的	或者	致命	颗粒	是	扩散	之中	这	大量的	,

有时，有害或致命的颗粒会扩散到物质中。

[ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [deθ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .

and	disease	and	death	are	the	consequence	.
和	疾病	和	死亡	是	这	结果	.

疾病和死亡由此而来。

['draɪv, 'dɑːktɝ] ['fræŋklənd] [hæz; həz] [pruːvd] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] ['nɑːkʃəs] ['pɑːrtɪk(ə)lz] [kæn; kən] [biː; bi]

Dr	Frankland	has	proved	by	experiment	that	noxious	particles	can	be
博士	弗兰克兰	有	已证实	经过	实验	那	有害的	颗粒	能	是

[kən'veid] [lɔːŋ] ['distənsiz] ,

conveyed	long	distances	,
传递	长的	距离	,

弗兰克兰博士通过实验证明，有害粒子可以远距离传播。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sʌmz] [ʌp][hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [ðʌs] : - [wʌn] .

and	he	sums	up	his	conclusions	thus	:	'	1	.
和	他	总和	向上	他的	结论	因此	:	-	1	.

他总结自己的结论如下：'1.

[ðə; ði] ['mɑːdərət] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [dʌz] [nɑːt] [kɔːz] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]

The	moderate	agitation	of	a	liquid	does	not	cause	the	suspension	of	liquid
这	缓和	搅动	的	一个	液体	做	不是	原因	这	暂停	的	液体

['pɑːrtɪk(ə)lz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['trænspɔːrt][baɪ][ðə; ði][ˌsɜːrkəm'æmbɪənt] [er] ,

particles	capable	of	transport	by	the	circumambient	air	,
颗粒	有能力的	的	运输	经过	这	周围环境	空气	,

适度搅拌液体不会导致液体颗粒悬浮，从而使其能够被周围空气输送。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [freʃ] ['suːɪdʒ] [θruː] [ə; eɪ] ['prɑːpərli] [kən'strʌktɪd] ['suːər] [ɪz]

and	therefore	the	flow	of	fresh	sewage	through	a	properly	constructed	sewer	is
和	所以	这	流动	的	新鲜的	污水	通过	一个	适当地	建造	下水道	是

[nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][zai'mɔtik] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]

not	likely	to	be	attended	by	the	suspension	of	zymotic	matters	in	the	air	of
不是	可能	到	是	参加	经过	这	暂停	的	酶促的	事情	在	这	空气	的

[ðə; ði] ['suːər] . [ˌtuː'tuː] .

the	sewer	.	2	.
这	下水道	.	2	.

因此，新鲜污水流经结构合理的污水管道时，不太可能导致污水管道空气中悬浮有酵母物质。2.

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [gæs] ['bʌblz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪkwɪd][ɪz][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt]

The	breaking	of	minute	gas	bubbles	on	the	surface	of	a	liquid	is	a	potent
这	打破	的	分钟	气体	气泡	在	这	表面	的	一个	液体	是	一个	强效

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [træn'spɔːrtəbl] ['lɪkwɪd]['pɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er] ;

cause	of	the	suspension	of	transportable	liquid	particles	in	the	surrounding	air	;
原因	的	这	暂停	的	可运输	液体	颗粒	在	这	周围	空气	;

液体表面微小气泡的破裂是导致可输送液体颗粒悬浮在周围空气中的重要原因;

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wen] , [θruː] [ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['suːɪdʒ] , [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] [sets] [ɪn] ,

and	therefore	when	,	through	the	stagnation	of	sewage	,	putrefaction	sets	in	,
和	所以	什么时候	,	通过	这	停滞	的	污水	,	腐败	套	在	,

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gæsɪz] ,

and	causes	the	generation	of	gases	,
和	原因	这	一代	的	气体	,

因此，当污水滞留导致腐败发生，并产生气体时，

[ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv][zai'mɔtik] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːər] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['laɪkli]

the	suspension	of	zymotic	matters	in	the	air	of	the	sewer	is	extremely	likely
这	暂停	的	酶促的	事情	在	这	空气	的	这	下水道	是	极其	可能

[tuː; tə] [ə'kɜːr] . [θriː] .

to	occur	.	3	.
到	发生	.	3	.

3. 下水道空气中极有可能出现酵母物质悬浮的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [taʊnz] , ['vɪlɪdʒəz] ,

It	is	therefore	of	the	greatest	importance	to	the	health	of	towns	,	villages	,
它	是	所以	的	这	最	重要性	到	这	健康	的	城镇	,	村庄	,

因此，这对于城镇、乡村的健康至关重要。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['aɪsəleɪtɪd] ['haʊzɪz] , [ðæt] [faʊl]['lɪkwɪdz][ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['fri:li] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [θru:]

and	even	isolated	houses	,	that	foul	liquids	should	pass	freely	and	quickly	through
和	甚至	孤立	房屋	,	那	犯规	液体	应该	经过	自由	和	迅速地	通过

['su:ərz] [ænd; ənd][dreɪn] - [paɪps] ,

sewers	and	drain	-	pipes	,
下水道	和	流走	-	管道	,

即使是偏僻的房屋，污水也应该能够畅通无阻地通过下水道和排水管排出。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['su:ərɪdʒ] ['sɪstəm] [bɪ'fɔ:r]

so	as	to	complete	their	discharge	from	the	sewerage	system	before
所以	作为	到	完全的	他们的	释放	从	这	污水	系统	前

[ˌpju:trɪ'fækʃn] [sets] [ɪn] . -

putrefaction	sets	in	.	'
腐败	套	在	.	-

以便在腐败发生之前完成污水系统的排放。

[ðə; ðɪ] ['bɜ:rmɪŋhæm] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ['su:ɪdʒ] - [wɜ:rks] [kəm'praɪz] [ə; eɪ][fɑ:rm][ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd]

The	Birmingham	Corporation	sewage	-	works	comprise	a	farm	of	two	hundred
这	伯明翰	公司	污水	-	作品	包括	一个	农场	的	二	百

[ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks]['eikəs][ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [teɪm] .

and	sixty	-	six	acres	in	the	valley	of	the	Tame	.
和	六十	-	六	英亩	在	这	谷	的	这	驯服	.

伯明翰市政污水处理厂位于泰姆河谷，占地 266 英亩。

[ðə; ðɪ] ['aʊtfloʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] [meɪn] ['su:ərz] [ɪz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][laɪm] , [wɪtʃ] [θroʊz] [daʊn] [ðə; ðɪ]

The	outflow	of	the	two	main	sewers	is	treated	with	lime	,	which	throws	down	the
这	外流	的	这	二	主要的	下水道	是	治疗	和	酸橙	,	哪个	投掷	向下	这

['sɑ:lɪd] ['mætərz] ;

solid	matters	;
坚硬的	事情	;

两条主要下水道的出水口都用石灰处理，石灰可以去除固体物质；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ] ['su:ɪdʒ] [hæz; həz] [krɔ:st] [ə; eɪ] [fju:] [tæŋks] ,

and	after	the	sewage	has	crossed	a	few	tanks	,
和	后	这	污水	有	交叉	一个	很少	坦克	,

污水流经几个水箱后，

[ðə; ðɪ]['lɪkwɪd]['pɔ:rʃ(ə)n] [floʊz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [teɪm] [ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [les] [ɪm'pjʊr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

the	liquid	portion	flows	into	the	Tame	in	a	condition	much	less	impure	than	the
这	液体	部分	流量	进入	这	驯服	在	一个	状况	很多	较少的	不纯	比	这

['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər][ɪt'self] .

water	of	the	river	itself	.
水	的	这	河	本身	.

流入塔姆河的液态部分比河水本身的杂质要少得多。

[ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [slʌdʒ] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['nɪrli] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ə; eɪ] [deɪ] .

The	deposited	sludge	amounts	to	nearly	four	hundred	tons	a	day	.
这	已存	污泥	金额	到	几乎	四	百	吨	一个	天	.

每天沉积的污泥量接近四百吨。

[greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz]['ju:təlaɪz][baɪ] - ['dʌb(ə)l] - [dɪgɪŋ] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ðɪ][lænd] ,

Great	part	of	this	is	utilised	by	'	double	-	digging	'	of	it	into	the	land	,
伟大的	部分	的	这	是	利用	经过	-	双倍的	-	挖掘	-	的	它	进入	这	土地	,

其中很大一部分是通过"双重翻耕"的方式埋入土地中来利用的。

[θri:] ['jɪrz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][dɪg][ðə; ðɪ] [hoʊl] [fɑ:rm] .

three	years	being	required	to	dig	the	whole	farm	.
三	年	存在	必需的	到	挖	这	所有的	农场	.

翻耕整个农场需要三年时间。

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['roʊmən] [sɪ'ment] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skɑːts] ['prɑːses] .

Another	part	is	converted	into	Roman	cement	by	General	Scott's	process	.
其他	部分	是	转换	进入	罗马	水泥	经过	一般的	斯科特的	过程	.

另一部分则通过斯科特将军的方法制成罗马水泥。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri] ,

The	results	appear	to	be	satisfactory	,
这	结果	出现	到	是	令人满意的	,

结果似乎令人满意。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] - [ðə; ði] [raɪ] - [græs] [groʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ['ævəridʒz] [frʌm; frəm]

for	we	are	informed	that	'	the	rye	-	grass	grown	on	the	farm	averages	from
为了	我们	是	知情的	那	-	这	黑麦	-	草	生长	在	这	农场	平均值	从

[ˌθɜːr'tiːn] [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] [tʌnz] [æn; ən]['eɪkər][æt; ət] [iːtʃ] ['kʌtɪŋ] ,

thirteen	to	fourteen	tons	an	acre	at	each	cutting	,
十三	到	十四	吨	一个	英亩	在	每个	切割	,

据我们了解，"农场种植的黑麦草每次收割平均每英亩产量为十三至十四吨，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʌtɪŋz] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] [iːtʃ] [jɪr] .

and	several	cuttings	are	obtained	each	year	.
和	一些	插条	是	获得	每个	年	.

每年可获得若干插条。

['æftər] [iːtʃ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][lænd][ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['ɪrɪˌgeɪtɪd] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ] ['suːɪdʒ] ,

After	each	cutting	the	land	is	immediately	irrigated	thoroughly	with	sewage	,
后	每个	切割	这	土地	是	立即地	灌溉	彻底	和	污水	,

每次收割后，土地都会立即用污水彻底灌溉。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ðə; ði][nekst][krɑːp][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['redi] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] . -

and	in	about	three	weeks	the	next	crop	is	generally	ready	for	cutting	.	'
和	在	关于	三	周	这	下一个	庄稼	是	一般来说	准备好	为了	切割	.	-

大约三周后，下一批作物通常就可以收割了。

[æt; ət] ['mæntʃestər] [ðə; ði] [helθ] [kə'mɪti] [kə'lekt] [ðə; ði] [ˌekskrə,men'tiʃəs] ['mætərz] [ænd; ənd]

At	Manchester	the	Health	Committee	collect	the	excrementitious	matters	and
在	曼彻斯特	这	健康	委员会	收集	这	排泄物	事情	和

['ʌðər] [haʊs] - [rɪ'fjuːz] [ɪn] ['prɑːpərli] [kən'strʌktɪd] [vænz] ,

other	house	-	refuse	in	properly	constructed	vans	,
其他	房子	-	拒绝	在	适当地	建造	货车	,

在曼彻斯特，卫生委员会使用结构合适的货车收集粪便和其他生活垃圾。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [klenzd] ['æftər] [iːtʃ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] .

which	are	cleansed	after	each	journey	to	the	yard	in	the	outskirts	.
哪个	是	已清洗	后	每个	旅行	到	这	院子	在	这	郊区	.

每次前往郊外院子后都要进行清洗。

[ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [ɪz] ['sɔːrtɪd] ;

There	the	whole	mass	is	sorted	;
那里	这	所有的	大量的	是	已排序	;

在那里，所有物料都被分类整理；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] ['sɔːrtɪŋ] [ɪn'vɑːlvz] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]

and	what	that	sorting	involves	may	be	judged	of	from	the	fact	that	the
和	什么	那	排序	涉及	可能	是	评判	的	从	这	事实	那	这

['kwɑːntəti] [kə'lektɪd] [iːtʃ] [wiːk] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ,

quantity	collected	each	week	amounts	to	about	three	thousand	tons	,
数量	集	每个	星期	金额	到	关于	三	千	吨	,

而从每周收集的量约为三千吨这一事实，就可以判断出这种分拣工作涉及的程度。

[kəm'praizɪŋ] - ['peɪpər] , [wʌn] [tʌn] ; [rægz] , [θriː] [tʌnz] ; [ded] [dɔːgz] , [kæts] , [ræts] , ['gɪni] - [pɪgz] ,
comprising ' paper , one ton ; rags , three tons ; dead dogs , cats , rats , guinea - pigs ,
包括 - 纸 , 一 吨 ; 破布 , 三 吨 ; 死的 狗 , 猫 , 老鼠 , 几内亚 - 猪 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,
and other animals ,
和 其他 动物 ,

包括"纸张一吨；破布三吨；死狗、死猫、死老鼠、死豚鼠和其他动物"，

[tuː] [tʌnz] ; ['steɪb(ə)l] [mə'nʊr] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [tʌnz] ; [miːt] [tɪnz] [ænd; ənd] [oʊld] [tɪn] [ænd; ənd] ['aɪərn] ,
two tons ; stable manure , seventeen tons ; meat tins and old tin and iron ,
二 吨 ; 稳定的 肥料 , 十七 吨 ; 肉 罐头 和 老的 锡 和 铁 ,

两吨马厩粪便，十七吨肉类罐头和旧锡铁制品，

['θɜːrti] - [θriː] [tʌnz] ; [rɪ'fjuːz] [frʌm; frəm] ['slɔːtər] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [ʃɑːps] , ['sɪksti] [tʌnz] ;
thirty - three tons ; refuse from slaughter - houses and fish - shops , sixty tons ;
三十 - 三 吨 ; 拒绝 从 屠宰 - 房屋 和 鱼 - 商店 , 六十 吨 ;
['broʊkən][pɔts] , { - }
broken pots , { 207 }
破碎的 锅 , { - }

33吨；屠宰场和鱼店的垃圾，60吨；碎陶罐，{207}

['bɔtlz] , [ænd; ənd] ['glæsɪz] , ['eɪti] [tʌnz] ; ['vedʒtəb(ə)l] [rɪ'fjuːz] , [dɔːr] - [mæts] , ['teɪbl] - ['kʌvərz] ,
bottles , and glasses , eighty tons ; vegetable refuse , door - mats , table - covers ,
瓶子 , 和 眼镜 , 八十 吨 ; 蔬菜 拒绝 , 门 - 垫子 , 桌子 - 封面 ,
[flɔːr] - [klɔːðz] , [ænd; ənd] [oʊld] [strɔː] ['mætrəsɪz] ,
floor - cloths , and old straw mattresses ,
地面 - 布料 , 和 老的 稻草 床垫 ,

瓶子和玻璃杯，80吨；蔬菜垃圾、门垫、桌布、地毯和旧草垫，

[wʌn] ['hʌndrəd] [tʌnz] ; [faɪn] ['æʃɪz] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [tʌnz] ; ['sindəz] ,
one hundred tons ; fine ashes , one thousand two hundred and thirty tons ; cinders ,
一 百 吨 ; 美好的 灰烬 , 一 千 二 百 和 三十 吨 ; 煤渣 ,

一百吨；细灰，一千二百三十吨；炉渣，

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [tʌnz] . -
one thousand four hundred tons . '
一 千 四 百 吨 . -

一千四百吨。

[ɪn] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [mə'kænɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] ,
In a communication to the Scientific and Mechanical Society of Manchester ,
在 一个 沟通 到 这 科学 和 机械的 社会 的 曼彻斯特 ,

在致曼彻斯特科学与机械学会的一份文件中，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] [pə'tikuːləz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] ,
from the Proceedings of which these particulars are taken ,
从 这 诉讼程序 的 哪个 这些 细节 是 已采取 ,

摘自本案所依据的诉讼程序，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [ðæt] - [nɑːt] ['oʊnli] [ɪz] ['pæt(ə)nt] [mə'nʊr] [prə'duːst] , [bʌt; bət] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ]
it is further stated that ' not only is patent manure produced , but disinfecting
它 是 更远 声明 那 - 不是 仅有的 是 专利 肥料 生产 , 但 消毒
['paʊdər] ,
powder ,
粉末 ,

文中还进一步指出，"不仅生产专利肥料，还生产消毒粉，

['mɔːrtər] , ['fjuːəl] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] [kə'mɑːdətiz] , [ɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [rɪ'fjuːz] ;
mortar , fuel , and other useful commodities , all from the vilest refuse ;
砂浆 , 燃料 , 和 其他 有用 商品 , 全部 从 这 最卑鄙的 拒绝 ;

砂浆、燃料和其他有用商品，全部来自最卑贱的垃圾；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [stʌf] [ɪz] [wɜ:rkt] [ʌp]
and **another** **matter** **for** **wonder** **is** **that** **all** **this** **abominable** **stuff** **is** **worked** **up**
和 其他 事情 为了 想知道 是 那 全部 这 可恶 东西 是 工作 向上
[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'fensɪv] [smel] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
with **so** **little** **offensive** **smell** **arising** **from** **it** **.**
和 所以 小的 进攻 闻 产生 从 它 .

另一个令人惊奇的现象是，所有这些令人作呕的东西，竟然几乎没有散发出任何难闻的气味。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:rks] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wə:kʃɔps] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [meɪk]
In **addition** **to** **these** **works** **,** **there** **are** **workshops** **in** **which** **the** **Corporation** **make**
在 添加 到 这些 作品 , 那里 是 研讨会 在 哪个 这 公司 制作
[ðer; ðər] [oʊn] [vænz] ,
their **own** **vans** **,**
他们的 自己的 货车 ,

除了这些工厂外，公司还设有车间，专门生产自己的货车。

[peɪlz] , ['hɑ:rnɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rekwɪzɪt] [ə'plaɪənsɪz] [fɔ:r; fər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['sɪstəm]
pails **,** **harness** **,** **and** **other** **requisite** **appliances** **for** **dealing** **with** **the** **new** **system**
水桶 , 马具 , 和 其他 必需品 电器 为了 处理 和 这 新的 系统
[ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [taʊn] - [rɪ'fju:z] . -
of **treating** **town** **-** **refuse** **.** **'**
的 治疗 镇 - 拒绝 . -

桶、马具和其他处理城镇垃圾新系统所需的必要设备。

[noʊ][koʊl][ɪz] [bɔ:t] :
No **coal** **is** **bought** **:**
不 煤炭 是 买 :

不购买煤炭：

[ðə; ði]['sindəz] [brɔ:t] [ɪn] ['fɜ:rnɪʃ] ['fju:əl] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['fə:nisiz] [ænd; ənd] ['hi:tɪŋ]
the **cinders** **brought** **in** **furnish** **fuel** **enough** **for** **all** **the** **furnaces** **and** **heating**
这 煤渣 带来 在 提供 燃料 足够的 为了 全部 这 熔炉 和 加热
[ˌæpə'rætəs] ,
apparatus **,**
设备 ,

运来的炉渣足以满足所有炉子和取暖设备的燃料需求。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [dɪ'strʌktər] ,
and **for** **the** **'** **destructors** **,**
和 为了 这 - 析构函数 ,

而对于"破坏者"来说，

- [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [rɪ'fju:z] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [paɪld][ɪn][hju:dʒ] [hi:ps] [ɪn] ['dɪfrənt]
' **in** **which** **the** **absolute** **refuse** **which** **was** **formerly** **piled** **in** **huge** **heaps** **in** **different**
- 在 哪个 这 绝对 拒绝 哪个 曾是 以前 堆积 在 巨大的 堆积如山 在 不同的
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
parts **of** **the** **city** **,**
部分 的 这 城市 ,

'其中，曾经堆积在城市各个角落的大量垃圾，

[ɪz][bɜ:rnt]['ɪntu:] ['hɑ:rmləsnəs] , [waɪl] [ðə; ði] [hi:t] [ɪz] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] -
is **burnt** **into** **harmlessness** **,** **while** **the** **heat** **is** **communicated** **to** **a** **neighbouring** **'**
是 烧焦的 进入 无害性 , 尽管 这 热 是 沟通 到 一个 邻接 -
[kɑ:n'kritər] . -
concretor **.** **'**
混凝土工 . -

被烧成无害物质，同时热量传递给相邻的"混凝土工"。

- [ðə; ði] [spent] ['fju:əl] , - [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , - [ɪz]['kɑ:rtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [mɪlz] ,
' **The** **spent** **fuel** **,** **'** **we** **are** **told** **,** **'** **is** **carted** **to** **the** **mills** **,**
- 这 花费 燃料 , - 我们 是 讲述 , - 是 推车 到 这 磨坊 ,

据称，"废燃料会被运往工厂"。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:]['mɔ:rtər] , [ə; eɪ]['mɔ:rtər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [dɪ'skrɪpʃn] ,

and	is	there	converted	into	mortar	,	a	mortar	too	of	the	best	description	,
和	是	那里	转换	进入	砂浆	,	一个	砂浆	也	的	这	最好的	描述	,

并且被转化成了砂浆，而且是一种名副其实的砂浆。

[æz; əz][ðə; ði]['sæmpəlz][ʌv; əv] ['brɪkwɜ:rk] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ə'bʌndəntli] ['testɪfaɪ] . -

as	the	samples	of	brickwork	built	with	it	abundantly	testify	.	'
作为	这	样品	的	砖砌体	建造	和	它	大量	作证	.	-

用这种材料建造的砖砌建筑样本足以证明这一点。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪv] [rɪ'fju:z] [ɪz] [pæst] [θru:] [ðə; ði] - ['kɑ:bənaiz] ,

Some	of	the	most	offensive	refuse	is	passed	through	the	'	carbonisers	,
一些	的	这	最多	进攻	拒绝	是	通过了	通过	这	-	碳化器	,

一些最令人反感的垃圾会经过"碳化器"处理。

- [ænd; ənd] - [ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['hɑ:rmləs] [mə'tɪriəl] . -

'	and	'	is	resolved	into	a	perfectly	harmless	material	.	'
-	和	-	是	已解决	进入	一个	完美	无害	材料	.	-

'并'分解成完全无害的物质。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] ['θɜ:rəli] [kli:n] [meɪ]

From	all	this	we	learn	that	the	art	of	keeping	a	town	thoroughly	clean	may
从	全部	这	我们	学习	那	这	艺术	的	保持	一个	镇	彻底	干净的	可能

[bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ju:sf(ə)l][a:ts] .

be	made	to	occupy	a	high	place	among	the	useful	arts	.
是	制成	到	占据	一个	高的	地方	之中	这	有用	艺术	.

由此可见，保持城镇彻底清洁的艺术可以在各种实用技艺中占据重要地位。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['aɪədaɪn][baɪ][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:wi:d] ,

The	manufacture	of	iodine	by	distillation	of	seaweed	,
这	生产	的	碘	经过	蒸馏	的	海藻	,

利用海藻蒸馏法生产碘

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [taɪ'ri:] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

established	a	few	years	ago	in	the	isle	of	Tyree	and	other	parts	of	the
已确立的	一个	很少	年	前	在	这	小岛	的	泰瑞	和	其他	部分	的	这

[west] ['haɪləndz] ,

West	Highlands	,
西方	高地	,

几年前在泰瑞岛和西高地其他地区成立，

[stɪl] [goʊz][ɑ:n] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪz]['steɪtɪd] , [wɪð; wɪθ]['tenfoʊld] [ɪn'kri:s] .

still	goes	on	,	and	as	is	stated	,	with	tenfold	increase	.
仍然	去	在	,	和	作为	是	声明	,	和	十倍	增加	.

这种情况仍在继续，而且正如所说，增长了十倍。

[ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs] , [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] 1s .

The	selling	price	,	which	used	to	be	1s	.
这	销售	价格	,	哪个	用过的	到	是	1s	.

售价以前是 1 先令。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[pər] [aʊns] , [ɪz] [naʊ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] 5¾d .

per	ounce	,	is	now	not	more	than	5¾d	.
每	盎司	,	是	现在	不是	更多的	比	5¾d	.

每盎司，现在不超过 5¾ 便士。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kæŋkər] - [wɜːrm] , [wɪtʃ] [ɪn'fests] [fruːt] -

In	America	it	has	been	discovered	that	the	canker	-	worm	,	which	infests	fruit	-
在	美国	它	有	到过	发现	那	这	溃疡	-	蠕虫	,	哪个	侵扰	水果	-

[triːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ɪk'stent] ,

trees	to	a	mischievous	extent	,
树木	到	一个	恶作剧	程度	,

在美国，人们发现溃疡病虫害对果树造成了严重的危害，

[kæn; kən][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [tʃekt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['smiəriŋ] [ðə; ði] [stem] [ænd; ənd]

can	be	effectually	checked	and	destroyed	by	smearing	the	stem	and
能	是	有效地	已检查	和	损毁	经过	涂抹	这	干	和

['bræntʃɪz] [wɪð; wɪθ]['printərz] - [ɪŋk] .

branches	with	printers	'	ink	.
分支	和	打印机	-	墨水	.

用印刷油墨涂抹茎干和枝条，即可有效检查和销毁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['printərz] - [ɪŋk][kæn; kən]

It	is	interesting	to	know	that	there	are	two	ways	in	which	printers	'	ink	can
它	是	有趣的	到	知道	那	那里	是	二	方式	在	哪个	打印机	-	墨水	能

[biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pests] .

be	made	use	of	for	the	suppression	of	pests	.
是	制成	使用	的	为了	这	抑制	的	害虫	.

有趣的是，印刷油墨有两种方法可以用来抑制害虫。

[ænd; ənd][ɪn] [fræns] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪ'lɑːksərə] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd]

And	in	France	experience	has	proved	that	the	Phylloxera	can	be	destroyed
和	在	法国	经验	有	已证实	那	这	根瘤蚜	能	是	损毁

[baɪ] ['plæntɪŋ] [red] [meɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][vaɪnz] .

by	planting	red	maize	between	the	rows	of	vines	.
经过	种植	红色的	玉米	之间	这	行	的	藤蔓	.

法国的经验证明，在葡萄藤行间种植红玉米可以消灭根瘤蚜。

[ðə; ði]['ɪnsekts][kwɪt][ðə; ði][vaɪnz][ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [meɪz] - [ruːts] .

The	insects	quit	the	vines	and	attack	the	maize	-	roots	.
这	昆虫	辞职	这	藤蔓	和	攻击	这	玉米	-	根	.

昆虫离开藤蔓，转而攻击玉米的根部。

[ˌmiːtiːə'rɔlədʒiːz] [ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

Meteorologists	are	well	aware	of	the	fact	,
气象学家	是	出色地	意识到的	的	这	事实	,

气象学家们对此非常清楚。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːlz] [twaɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr]

that	as	a	rule	the	barometer	rises	and	falls	twice	within	the	twenty	-	four
那	作为	一个	规则	这	晴雨表	上升	和	瀑布	两次	之内	这	二十	-	四

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

通常情况下，气压计在24小时内会上升和下降两次。

[wer'evər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [ðɪs] ['muːvmənt] [ɪz] [siːn] ;

Wherever	observations	are	made	,	this	movement	is	seen	;
无论	观察	是	制成	,	这	移动	是	已见	;

无论在何处进行观察，都能看到这种运动；

[ænd; ənd] [ə'tempts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][taɪdz][ɪn]

and	attempts	have	been	made	to	refer	it	to	the	influence	of	tides	in
和	尝试	有	到过	制成	到	参考	它	到	这	影响	的	潮汐	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

有人试图将其归因于潮汐对空气的影响。

[bʌt; bət] [wʌt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [taɪdz] ?

But	what	causes	the	aërial	tides	?
但	什么	原因	这	天线	潮汐	?

但是什么导致了空中潮汐呢?

[sʌm; səm] [əb'zɜːvəz] [seɪ] ['mægnətɪzəm] , ['ʌðər] [seɪ] [hiːt] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]

Some	observers	say	magnetism	,	others	say	heat	and	differences	of
一些	观察员	说	磁性	,	其他的	说	热	和	差异	的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

一些观察者认为是磁力造成的，另一些人则认为是热量和温差造成的。

['mɪstər] ['blænfɝd] , [ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [hæz; həz]

Mr	Blanford	,	meteorological	reporter	to	the	government	of	India	,	has
先生	布兰福德	,	气象	记者	到	这	政府	的	印度	,	有

['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ;

studied	the	subject	;
研究	这	主题	;

布兰福德先生是印度政府的气象记者，他研究过这个问题;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][sə'saɪəti][ʌv; əv][beŋ'gɔːl] , [hiː; hi][riˈmaːks] :

and	in	a	communication	to	the	Asiatic	Society	of	Bengal	,	he	remarks	:
和	在	一个	沟通	到	这	亚洲	社会	的	孟加拉	,	他	评论	:

他在致孟加拉亚洲学会的一封信中写道:

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [drˈgriː] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'ɜːrn(ə)l]

'	It	appears	in	a	high	degree	probable	that	a	great	part	of	the	diurnal
-	它	出现	在	一个	高的	程度	可能	那	一个	伟大的	部分	的	这	日间

[ɪˌregjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbærə'metrɪk][taɪdz] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm][lænd]

irregularity	of	the	barometric	tides	is	due	to	the	transfer	of	air	from	land
不规则	的	这	气压	潮汐	是	到期的	到	这	转移	的	空气	从	土地

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

"气压潮汐的昼夜不规则性很可能很大程度上是由于陆地到海洋的空气输送造成的。"

[ænd; ənd] [vaɪs] - ,

and	vice	versâ	,
和	副	-	,

反之亦然。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr][træns'fɜːr] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	to	a	similar	transfer	which	may	be	proved	to	take	place	between	the
和	到	一个	相似的	转移	哪个	可能	是	已证实	到	拿	地方	之间	这

[pleɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] .

plains	and	the	mountains	.
平原	和	这	山脉	.

类似的物质转移也可能发生在平原和山区之间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ɪz] ['veri] [kəm'pleks] ,

But	the	phenomenon	is	very	complex	,
但	这	现象	是	非常	复杂的	,

但这种现象非常复杂。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['leɪbər] [ɑːr; ər] [jet] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

and	much	study	and	labour	are	yet	required	to	unravel	its	elements	,
和	很多	学习	和	劳动	是	然而	必需的	到	绎	它是	元素	,

要揭开它的构成要素，还需要大量的研究和劳动。

[kən'sɪstɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː]['pɑːrtli][ʌv; əv][ɪ'læstɪk][ænd; ənd] [rɪ'ækʃəneri] ['preʃər] , ['pɑːrtli][ʌv; əv]

consisting	as	they	do	partly	of	elastic	and	reactionary	pressure	,	partly	of
由	作为	他们	做	部分	的	松紧带	和	反动	压力	,	部分	的

[daɪ'næmɪk] ['preʃər] ,

dynamic	pressure	,
动态的	压力	,

它们一部分由弹性压力和反作用压力组成，一部分由动压组成。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][ʌv; əv][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn][ðə; ði]['stætɪk] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

and	partly	of	variations	in	the	static	pressure	of	the	atmosphere	.
和	部分	的	变体	在	这	静止的	压力	的	这	气氛	.

部分原因是大气静压的变化。

[tɪl] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] , ['æftər][ɔːl] ,

Till	this	shall	have	been	done	,	and	it	shall	be	found	,	after	all	,
直到	这	将	有	到过	完毕	,	和	它	将	是	成立	,	后	全部	,

直到此事完成，最终真相大白为止，

[ðæt] [hiːt] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] ,

that	heat	and	its	effects	are	insufficient	to	explain	the	phenomenon	,
那	热	和	它是	效果	是	不足的	到	解释	这	现象	,

仅凭热量及其影响不足以解释这种现象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə][mæg'netɪk][ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl] [fə'nɑːmɪnə]

it	seems	premature	to	resort	to	magnetic	and	electrical	phenomena
它	似乎	过早	到	采取	到	磁的	和	电气	现象

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbærə'metrɪk][taɪdz] . -

for	the	explanation	of	the	barometric	tides	.	'
为了	这	解释	的	这	气压	潮汐	.	-

现在就用磁现象和电现象来解释气压潮汐似乎为时尚早。

['æmətər] [ˌmiːtiːə'rɔlədʒiːz] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌstwɜːrðinəs] [ʌv; əv]

Amateur	meteorologists	would	do	well	to	remember	that	the	trustworthiness	of
业余	气象学家	会	做	出色地	到	记住	那	这	可信度	的

[ðə; ði] [ˌænɪ'mɑːmɪtər] [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['sɪriəsli] [ə'fektɪd]

the	anemometer	as	a	measurer	of	the	force	of	the	wind	is	seriously	affected
这	风速计	作为	一个	测量员	的	这	力量	的	这	风	是	严重地	做作的

[baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [triːz] ;

by	the	presence	of	trees	;
经过	这	在场	的	树木	;

业余气象学家最好记住，树木的存在会严重影响风速计作为风力测量工具的可靠性；

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [wɪl] [ɪg'zɜːrt][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ɪnfluəns] .

even	a	single	tree	will	exert	a	disturbing	influence	.
甚至	一个	单身的	树	将要	发挥	一个	令人不安	影响	.

即使一棵树也会产生干扰性的影响。

[fɔːr; fər][wɪnd] - [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] [speɪs] [ðə; ði] ['betər] .

For	wind	-	observations	,	the	more	open	the	space	the	better	.
为了	风	-	观察	,	这	更多的	打开	这	空间	这	更好的	.

对于风力观测而言，空间越开阔越好。

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɪz] [ə'baʊt][tuː; tə] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

We	hear	that	the	Meteorological	Office	is	about	to	place	at	a	high	elevation
我们	听到	那	这	气象	办公室	是	关于	到	地方	在	一个	高的	海拔

[æn; ən] [ˌænɪ'mɑːmɪtər] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ɪts][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][əb'zɜːrvər] [bɪ'loʊ] [baɪ] ['telɪgræf] .

an	anemometer	which	will	indicate	its	work	to	the	observer	below	by	telegraph	.
一个	风速计	哪个	将要	表明	它是	工作	到	这	观察员	以下	经过	电报	.

我们听说气象局即将在高处安装一台风速计，并通过电报向下方的观测者指示其工作情况。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

In	the	study	of	the	weather	,
在	这	学习	的	这	天气	,

在气象学研究中，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][biː; bi][ʌv; əv] [əd'væntɪʤ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [reɪt] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	would	often	be	of	advantage	to	know	the	rate	and	force	of	the
它	会	经常	是	的	优势	到	知道	这	速度	和	力量	的	这

[wɪnd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['pɔlz] [ɔːr][ben]['loʊmənd] .

wind	on	the	top	of	St	Paul's	or	Ben	Lomond	.
风	在	这	顶部	的	英石	保罗的	或者	本	洛蒙德	.

了解圣保罗大教堂或本洛蒙德山顶的风速和风力通常是有益的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] ['oʊzoʊn][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wen]

It	had	been	noticed	that	ozone	was	developed	by	the	spray	of	water	when
它	有	到过	注意到	那	臭氧	曾是	发达	经过	这	喷	的	水	什么时候

['ʌndər] ['preʃər] ;

under	pressure	;
在下面	压力	;

人们注意到，水在压力作用下喷出时会产生臭氧；

[siː'njɔːr] [bɛ'luːʧi] [wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv]

Signor	Bellucci	was	thereby	induced	to	make	observations	at	the	Falls	of
签名者	贝鲁奇	曾是	从而	诱导	到	制作	观察	在	这	瀑布	的

['teəni,'terniː] - [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['oʊzoʊn][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌpʌlvəraɪ'zeiʃən]

Terni	'	to	ascertain	if	ozone	was	produced	by	the	natural	pulverisation
特尔尼	-	到	探明	如果	臭氧	曾是	生产	经过	这	自然的	粉碎

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

因此，贝卢奇先生前往特尔尼瀑布进行观察，“以确定臭氧是否是由水的自然粉碎作用产生的”。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['oʊdər][ʌv; əv]['oʊzoʊn] .

especially	as	he	had	often	noticed	there	the	characteristic	odour	of	ozone	.
尤其	作为	他	有	经常	注意到	那里	这	特征	气味	的	臭氧	.

-
'
-
-

尤其是因为他经常在那里闻到臭氧特有的气味。

[ðə; ði] [tests] [ɪm'plɔɪd] [kəm'pliːtli] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['oʊzoʊn] ,

The	tests	employed	completely	demonstrated	the	presence	of	ozone	,
这	测试	受雇	完全地	已证明	这	在场	的	臭氧	,

所采用的测试完全证明了臭氧的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːntəti] ['verid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz]

and	that	the	quantity	varied	with	the	volume	of	water	rushing	over	the	Falls
和	那	这	数量	多种多样	和	这	体积	的	水	匆忙	超过	这	瀑布

.

:
.

而且，水量会随着瀑布水量的变化而变化。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [siː'njɔːr] [bɛ'luːʧi] [kən'kluːdz] [ðæt] [wer'evər] ['wɔːtər][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['paʊdər]

From	this	result	Signor	Bellucci	concludes	that	wherever	water	is	converted	into	powder
从	这	结果	签名者	贝鲁奇	结束	那	无论	水	是	转换	进入	粉末

[ɔːr] [spreɪ] ,

or	spray	,
或者	喷	,

贝卢奇先生由此得出结论：无论何时何地，只要水被转化为粉末或喷雾，

['weðər] [baɪ][ə; eɪ][kæ'skeɪd] , [ə; eɪ] ['tɔ:rənt] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] , [ðer; ðər]['oʊzoʊn][ɪz]

whether	by	a	cascade	,	a	torrent	,	or	by	the	rolling	of	waves	,	there	ozone	is
无论	经过	一个	级联	,	一个	激流	,	或者	经过	这	滚动	的	波浪	,	那里	臭氧	是

[prə'du:st] .

produced	.
生产	.

无论是通过瀑布、洪流还是波浪的滚动，都会产生臭氧。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['noʊtwɜ:rði] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] ['rɪtʃər] [ɪn]['oʊzoʊn]

'	It	is	noteworthy	that	the	air	over	the	surface	of	the	ocean	is	richer	in	ozone
-	它	是	值得注意	那	这	空气	超过	这	表面	的	这	海洋	是	更富有	在	臭氧

[ðæn; ðən] [ðæt] [kə'lektɪd] [ɑ:n][lænd] .

than	that	collected	on	land	.
比	那	集	在	土地	.

值得注意的是，海洋表面的空气中臭氧含量比陆地上收集到的臭氧含量更高。

[hens] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['oʊzoʊn] [meɪ] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [steɪt] [ɪn'djʊst] [baɪ]

Hence	the	production	of	ozone	may	be	due	to	the	electrical	state	induced	by
因此	这	生产	的	臭氧	可能	是	到期的	到	这	电气	状态	诱导	经过

[ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪt] [drɑ:ps][ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

the	friction	of	the	minute	drops	of	water	against	one	another	,
这	摩擦	的	这	分钟	滴	的	水	反对	一	其他	,

因此，臭氧的产生可能是由于微小水滴相互摩擦产生的带电状态所致。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði]['mɪnərəl] ['mætər] [sə'spendɪd] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] . -

which	is	increased	by	the	mineral	matter	suspended	or	even	dissolved	in	the	water	.	'
哪个	是	增加	经过	这	矿物	事情	暂停	或者	甚至	溶解	在	这	水	.	-

水中悬浮或溶解的矿物质会增加这种现象。

[lænd] ['flʌdɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'meɪnz] ['bærən] ['meni] ['jɪrz] .

Land	flooded	by	the	sea	generally	remains	barren	many	years	.
土地	被淹	经过	这	海	一般来说	遗迹	荒芜	许多	年	.

被海水淹没的土地通常会多年保持贫瘠。

[ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ['gɪvz] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['kemists] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	Journal	of	the	Chemical	Society	gives	a	German	chemist's	explanation	of
这	杂志	的	这	化学	社会	给予	一个	德语	化学家的	解释	的

[ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] .

the	reason	why	.
这	原因	为什么	.

《化学学会杂志》刊登了一位德国化学家对其中原因的解释。

[ðə; ði][lænd][ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [tu:] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klɔ:ri:n] [sɔ:lts] ;

The	land	is	charged	with	too	large	a	proportion	of	chlorine	salts	;
这	土地	是	带电	和	也	大的	一个	部分	的	氯	盐	;

该土地上氯盐含量过高；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [dæmp] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

it	has	a	tendency	to	remain	damp	;	and	there	is	a	formation	of
它	有	一个	趋势	到	保持	潮湿	;	和	那里	是	一个	形成	的

['ferəs] ['sʌlfeɪt] ,

ferrous	sulphate	,
亚铁	硫酸盐	,

它容易保持潮湿；并且会生成硫酸亚铁。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] [noʊn] , [ig'zə:ts][ə; eɪ] ['veri] [ˌpredʒu'dɪʃl] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][plænt] - [groʊθ] .

which	,	as	is	known	,	exerts	a	very	prejudicial	influence	on	plant	-	growth	.
哪个	,	作为	是	已知	,	施压	一个	非常	有偏见的	影响	在	植物	-	生长	.

众所周知，这会对植物生长产生非常不利的影响。

[lænd] [wen] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnfloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ,

Land	**when**	**brought**	**into**	**this**	**condition**	**by**	**an**	**inflow**	**of**	**the**	**sea**	**,**
土地	什么时候	带来	进入	这	状况	经过	一个	流入	的	这	海	,

当陆地因海水涌入而变成这种状态时，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dreɪnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [græs] [ɔ:r] ['kloʊvər]

should	**be**	**drained**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**sown**	**with**	**grass**	**or**	**clover**
应该	是	排水	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	播种	和	草	或者	三叶草

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rest] .

and	**allowed**	**to**	**rest**	**.**
和	允许	到	休息	.

应尽快排干水分，然后播种草或三叶草，让其休耕。

[ɪk'spɪriəns] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ri'kʌvəz] [ɪts] [fər'tɪləti] ['su:nər] [ɪf] ['tri:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Experience	**shews**	**that**	**it**	**recovers**	**its**	**fertility**	**sooner**	**if**	**treated**	**in**	**this**	**way**	**,**
经验	展示	那	它	恢复	它是	生育力	很快	如果	治疗	在	这	方式	,

经验表明，如果采用这种治疗方法，它能更快恢复生育能力。

[ðæn; ðən] [wen] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [æz; əz] ['ærəb(ə)l] [lænd] .

than	**when**	**cultivated**	**all**	**the**	**year**	**round**	**as**	**arable**	**land**	**.**
比	什么时候	栽培	全部	这	年	圆形的	作为	可耕地	土地	.

比全年耕种的耕地要好得多。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [weɪvz] [ɪn] [er] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] ,

In	**the**	**course**	**of**	**a**	**lecture**	**on**	**the**	**Motion**	**of**	**Waves**	**in**	**Air**	**and**	**Water**	**,**
在	这	课程	的	一个	演讲	在	这	运动	的	波浪	在	空气	和	水	,

在一次关于空气和水中波的运动的讲座中，

[baɪ] [prə'fesər] ['gʌθri] , [ə; eɪ] [laɪt] , ['hɑ:loʊ] ['ɪndiə] - ['rʌbər] [bɔ:l] [wʌz; wəz] ['floʊtɪd] [ɑ:n] ['wɔ:tər] ,

by	**Professor**	**Guthrie**	**,**	**a**	**light**	**,**	**hollow**	**india**	**-**	**rubber**	**ball**	**was**	**floated**	**on**	**water**	**,**
经过	教授	格思里	,	一个	光	,	空洞的	印度	-	橡皮	球	曾是	漂浮	在	水	,

格思里教授发明了一种轻质空心橡胶球，它可以漂浮在水面上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vaɪbret] ['tjʊnɪŋ] - [fɔ:rk] [wʌz; wəz] [held] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**a**	**vibrating**	**tuning**	**-**	**fork**	**was**	**held**	**near**	**it**	**.**
和	一个	振动	调谐	-	叉	曾是	握住	靠近	它	.

旁边放着一个振动的音叉。

[ðə; ði] [bɔ:l] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [fɔ:rk] .

The	**ball**	**moved**	**towards**	**and**	**followed**	**the**	**fork**	**.**
这	球	已搬	向	和	随后	这	叉	.

球朝着叉子的方向移动并跟随它。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rk] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [bɔ:l] ;

Some	**people**	**might**	**say**	**that**	**the**	**fork**	**attracted**	**the**	**ball**	**;**
一些	人们	可能	说	那	这	叉	吸引	这	球	;

有人可能会说，是叉子吸引了球；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lektʃərər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə'trækʃ(ə)n] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	**the**	**lecturer**	**decided**	**that**	**attraction**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
但	这	讲师	决定	那	景点	有	没有什么	到	做	和	它	.

但这位讲师认为，吸引力与此无关。

[i:tʃ] [ˌɑ:sɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪv] [ɪz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] : [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

Each	**oscillation**	**of**	**a**	**wave**	**is**	**followed**	**by**	**a**	**reflection**	**:**	**in**	**this**	**case**	**,**
每个	振荡	的	一个	海浪	是	随后	经过	一个	反射	:	在	这	案件	,

波的每一次振荡之后都会发生一次反射：在这种情况下，

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [pʊʃt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ;
the reflection pushed the farther side of the ball ;
这 反射 推动 这 更远 边 的 这 球 ;

反射光将球的远端推了过去;

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [drɔːn] - [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]
from which the conclusion was drawn ' that there is no such thing as
从 哪个 这 结论 曾是 绘制 - 那 那里 是 不 这样的 事物 作为
[ə'trækʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [pʊl] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
attraction — that the apparent pull will be found to be a push from the
景点 — 那 这 明显 拉 将要 是 成立 到 是 一个 推 从 这
['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
opposite direction .
对面的 方向 .

由此得出的结论是"根本不存在吸引力——表面上的拉力实际上是来自相反方向的推力"。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] , - [sed] [prə'fesər] ['gʌθri] , - [niːd] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi] [kɔːld] [ə'trækʃ(ə)n] ,
The approach , ' said Professor Guthrie , ' need not necessarily be called attraction ,
这 方法 , - 说 教授 格思里 , - 需要 不是 一定 是 称为 景点 ,

"这种方法,"格思里教授说，"不一定非得称之为吸引力。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ðə; ði][wɜːrd] [ə'proʊtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fækt]
and it is better in all cases to substitute the word approach , which is a fact
和 它 是 更好的 在 全部 案例 到 代替 这 单词 方法 , 哪个 是 一个 事实
,
,
,

而且在任何情况下，用"方法"一词来代替都是更好的选择，这是事实。

[fɔːr; fər] [ə'trækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['θiːəri] . - { - }
for attraction , which is a theory . ' { 208 }
为了 景点 , 哪个 是 一个 理论 . - { - }

吸引力是一种理论。'{208}

['mɪstər] ['siːmənz] - ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [bə'θɑːmətər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
Mr Siemens ' paper on the Bathometer , which we noticed some months ago ,
先生 西门子 - 纸 在 这 水深计 , 哪个 我们 注意到 一些 几个月 前 ,

我们几个月前就注意到西门子先生关于水温计的论文了。

[ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] .
is now published in the Philosophical Transactions .
是 现在 已发布 在 这 哲学 交易 .

现已发表于《哲学学报》。

[əb'dʒɛkʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz][æn; ən]['ɪndɪkeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]
Objections have been made to the instrument as an indicator of the
反对意见 有 到过 制成 到 这 乐器 作为 一个 指标 的 这
[depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
depth of the sea ,
深度 的 这 海 ,

有人对该仪器作为海水深度指示器的可靠性提出了质疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l][ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][lænd] .
because the sea - level is disturbed by the attraction of large masses of land .
因为 这 海 - 等级 是 不安 经过 这 景点 的 大的 群众 的 土地 .

因为大块陆地的引力扰动了海平面。

['mɪstər] ['siːmənz] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ;
Mr Siemens answers that he is aware of the objection ;
先生 西门子 答案 那 他 是 意识到的 的 这 异议 ;

西门子先生回答说，他知道这种反对意见;

[ðæt] [ðə; ði] [bə'θɑ:mətər] [ɪz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɪndɪkeɪt] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l]

that	the	bathometer	is	not	expected	to	do	more	than	indicate	comparatively	small
那	这	水深计	是	不是	预期的	到	做	更多的	比	表明	比较	小的

[,veəri:'eiʃənz][ɪn]['toʊt(ə)l] [tə'restriəl] [ə'trækʃ(ə)n] ,

variations	in	total	terrestrial	attraction	,
变体	在	全部的	陆地	景点	,

测深仪的作用仅限于指示地球总引力的相对较小的变化。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪ'drɑ:grəfər] [ɔ:r]['nævɪgeɪtər]['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət]

which	the	hydrographer	or	navigator	using	the	instrument	will	have	to	interpret
哪个	这	水文地理学家	或者	航海家	使用	这	乐器	将要	有	到	解释

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

according	to	the	circumstances	of	the	case	.
根据	到	这	情况	的	这	案件	.

水文测量员或航海员必须根据具体情况对该仪器的读数进行解释。

[ɪf] [ðə; ði]['zɪroʊ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lætɪtu:d] , [ɔ:r][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]

If	the	zero	-	point	of	the	instrument	varies	with	the	latitude	,	or	in	consequence
如果	这	零	-	观点	的	这	乐器	变化	和	这	纬度	,	或者	在	结果

[ʌv; əv]['speʃ(ə)l][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['kɔ:zɪz] ,

of	special	geological	causes	,
的	特别的	地质	原因	,

如果仪器的零点随纬度变化，或由于特殊的地质原因而变化，

[wi:; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] ['kærəktər] ,

we	must	bear	in	mind	that	these	causes	are	of	a	permanent	character	,
我们	必须	熊	在	头脑	那	这些	原因	是	的	一个	永恒的	特点	,

我们必须牢记，这些原因是永久性的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [æn; ən]['oʊʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [wʌns] ['sɜrˌveɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	when	an	ocean	has	been	once	surveyed	by	means	of	the
和	那	什么时候	一个	海洋	有	到过	一次	调查	经过	方法	的	这

[bə'θɑ:mətər] ,

bathometer	,
水深计	,

而且，一旦用测深仪对海洋进行过一次测量，

[ðə; ði]['speʃ(ə)l]['loʊk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'kʌm] [əb'zɜ:rvd] [fækts] ,

the	special	local	conditions	become	observed	facts	,
这	特别的	当地的	状况	变得	观察到	事实	,

特殊的地方条件变成了可观察的事实。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'θɑ:mətər] [æz; əz][æn; ən]

and	would	thus	serve	to	increase	the	value	of	the	bathometer	as	an
和	会	因此	服务	到	增加	这	价值	的	这	水深计	作为	一个

['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]

instrument	for	measuring	the	depth	of	the	sea	without	the	use	of	the
乐器	为了	测量	这	深度	的	这	海	没有	这	使用	的	这

['saʊndɪŋ] - [laɪn] .

sounding	-	line	.
听起来	-	线	.

因此，可以提高测深仪作为测量海水深度的仪器的价值，而无需使用测深线。

[æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [held][æt; ət]['seɪləm] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

At	a	meeting	held	at	Salem	,	Massachusetts	,
在	一个	会议	握住	在	塞勒姆	,	马萨诸塞州	,

在马萨诸塞州塞勒姆举行的一次会议上，

[ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n] - ['vɪzəb(ə)l] [spi:tʃ] - [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [prə'fesər] ['greɪəm] [bel] , [hu:] ,

a	lecture	on	'	Visible	Speech	'	was	delivered	by	Professor	Graham	Bell	,	who	,
一个	演讲	在	-	可见的	演讲	-	曾是	发表	经过	教授	格雷厄姆	钟	,	WHO	,

格雷厄姆·贝尔教授发表了题为"可见语言"的演讲，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪr] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] ['sʌbdʒekt] ,

by	means	of	the	drum	in	a	human	ear	cut	from	a	dead	subject	,
经过	方法	的	这	鼓	在	一个	人类	耳朵	切	从	一个	死的	主题	,

通过取自死者的人耳鼓膜，

[hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [foʊ'nɔːtəˌgræf] .

has	succeeded	in	producing	a	phonautograph	.
有	成功了	在	生产	一个	留声机	.

成功制作了留声机。

[ðə; ði] [ɪr] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['spiːkɪŋ] - ['trʌmpɪt] ;

The	ear	is	placed	in	the	end	of	an	ordinary	speaking	-	trumpet	;
这	耳朵	是	放置	在	这	结尾	的	一个	普通的	请讲	-	喇叭	;

将耳朵放置在普通扩音器的末端；

[ɑːn] ['spiːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ðə; ði] [drʌm] [ɪz][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ; [ðɪs] [muːvz] [ðə; ði] [staɪl] ;

on	speaking	into	the	trumpet	the	drum	is	set	in	motion	;	this	moves	the	style	;
在	请讲	进入	这	喇叭	这	鼓	是	放	在	运动	;	这	移动	这	风格	;

对着小号说话，鼓声就会响起；这便带动了风格的转变；

[ðə; ði] [staɪl] ['treɪsɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [smoʊkt] [glæs] ;

the	style	traces	the	effect	on	a	plate	of	smoked	glass	;
这	风格	痕迹	这	影响	在	一个	盘子	的	熏制	玻璃	;

这种风格模仿了烟熏玻璃盘上的效果；

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ðə; ði] ['kɜːvz] [ænd; ənd][laɪnz][kæn; kən][biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd]

and	by	means	of	a	camera	the	curves	and	lines	can	be	exhibited
和	经过	方法	的	一个	相机	这	曲线	和	线条	能	是	展出

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][spek'teitəs] .

to	a	large	number	of	spectators	.
到	一个	大的	数字	的	观众	.

通过相机，可以将曲线和线条展示给大量观众。

[ðə; ði][faɪv] ['vaʊəlz] [meɪk] [faɪv] ['dɪfrənt] ['kɜːvz] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] [bel] ,

The	five	vowels	make	five	different	curves	;	and	according	to	Mr	Bell	,
这	五	元音	制作	五	不同的	曲线	;	和	根据	到	先生	钟	,

这五个元音字母构成了五种不同的曲线；贝尔先生认为，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr] [toʊn] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

there	is	no	such	thing	as	a	sound	or	tone	pure	and	simple	,
那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	声音	或者	语气	纯的	和	简单的	,

根本不存在纯粹的声音或音调这种东西。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [toʊnz] ;

but	each	is	a	composite	of	a	number	of	tones	;
但	每个	是	一个	合成的	的	一个	数字	的	音调	;

但每一种音调都是由若干音调组合而成的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪvlɪts; 'weɪvləts][baɪ] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [kæn; kən]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ʃəun] [ɑːn]

and	the	wavelets	by	which	these	are	produced	can	also	be	shewn	on
和	这	小波	经过	哪个	这些	是	生产	能	还	是	展示	在

[ə; eɪ] [skriːn] .

a	screen	.
一个	屏幕	.

产生这些波形的波形也可以显示在屏幕上。

[teiblz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sɪmblz] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər]

Tables	of	the	various	symbols	have	been	drawn	up	,	and	found	useful	for
表格	的	这	各种各样的	符号	有	到过	绘制	向上	,	和	成立	有用	为了

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

educational	purposes	,
教育	目的	,

人们已经编制了各种符号的表格，并发现这些表格对教学目的很有用。

[æz; əz][wʌz; wəz] ['deməɴstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ['pju:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

as	was	demonstrated	by	a	young	deaf	and	dumb	pupil	from	the
作为	曾是	已证明	经过	一个	年轻的	聋	和	哑的	瞳孔	从	这

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

Boston	Institution	,
波士顿	机构	,

正如波士顿学院一位年轻的聋哑学生所证明的那样，

[hu:] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ði] ['sɪmblz] [æt; ət] [saɪt] .

who	interpreted	the	symbols	at	sight	.
WHO	翻译	这	符号	在	视线	.

他们凭目测解读了这些符号。

[prə'fesər] [bel] [hæz; həz] [ɪm'pru:vd] [ðə; ði] ['meθəd] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , ['fɔ:rmərli] [ʌv; əv]

Professor	Bell	has	improved	the	method	devised	by	his	father	,	formerly	of
教授	钟	有	改进	这	方法	设计	经过	他的	父亲	,	以前	的

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,

University	College	,
大学	大学	,

贝尔教授改进了他父亲（曾任大学学院教授）所设计的方法。

['lʌndən] , [fɔ:r; fər] ['rendərɪŋ] [spi:tʃ] ['vɪzəb(ə)l] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

London	,	for	rendering	speech	visible	;	and	as	is	well	known	,
伦敦	,	为了	渲染	演讲	可见的	;	和	作为	是	出色地	已知	,

伦敦，为了使言语可见；而且众所周知，

['membren] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ju:st] [fɔ:r; fər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

membranes	have	long	been	used	for	experiments
膜	有	长的	到过	用过的	为了	实验

[ɪn] [ə'ku:stɪks] .

in	acoustics	.
在	声学	.

膜材料长期以来一直被用于声学实验。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði]

Some	of	our	readers	may	remember	the
一些	的	我们的	读者	可能	记住	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv]['mɪstər]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['bɑ:ləu] ,

experiments	of	Mr	W	.	H	.	Barlow	,
实验	的	先生	W	.	H	.	巴洛	,

我们的一些读者可能还记得W.H.巴洛先生的实验，

[ef] . [ɑ:r] . [es] . , [dɪ'skraɪbd] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] - [ɑ:n][ðə; ði] [nu:'mætɪk] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz]

F	.	R	.	S	.	,	described	in	his	paper	'	On	the	Pneumatic	Action	which	accompanies
F	.	拉	.	S	.	,	描述	在	他的	纸	-	在	这	气动	行动	哪个	伴随

[ðə; ði] [ɑ:rˌtɪkju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] ,

the	Articulation	of	the	Human	Voice	,
这	关节	的	这	人类	嗓音	,

FRS 在他的论文《论伴随人类声音发音的气动作用》中对此进行了描述，

- [ri:d] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['vɑ:l] .

'	read	two	years	ago	at	the	Royal	Society	,	and	published	in	vol	.
-	读	二	年	前	在	这	皇家	社会	,	和	已发布	在	卷	.

'两年前在皇家学会宣读，并发表于第 1 卷。

- [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] .

22	of	their	Proceedings	.
-	的	他们的	诉讼程序	.

他们的诉讼记录第 22 条。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [wiːks] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][fɑːr]

And	**within**	**the**	**past**	**few**	**weeks**	**we**	**learn**	**that**	**the**	**telephone**	**has**	**been**	**so**	**far**
和	之内	这	过去的	很少	周	我们	学习	那	这	电话	有	到过	所以	远的

[ɪm'pruːvd] [ðæt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔːkt] ['ɪntuː][wʌn][end][ʌv; əv]

improved	**that**	**an**	**account**	**of**	**a**	**public**	**meeting**	**was**	**talked**	**into**	**one**	**end**	**of**
改进	那	一个	帐户	的	一个	民众	会议	曾是	谈话	进入	一	结尾	的

[ə; eɪ]['waɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

a	**wire**	**and**	**was**	**distinctly**	**heard**	**and**	**understood**	**at**	**a**	**distance**	**of**
一个	金属丝	和	曾是	明显地	听到	和	理解	在	一个	距离	的

[ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] .

eighteen	**miles**	**.**
十八	英里	.

在过去的几周里，我们了解到电话技术已经取得了如此巨大的进步，以至于通过电话线的一端可以清晰地听到并理解一场公共会议的内容，而通话地点距离我们十八英里。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər] ['iːtər] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

There	**is**	**good**	**news**	**for**	**eaters**	**of**	**fish**	**,**
那里	是	好的	消息	为了	食客	的	鱼	,

爱吃鱼的人有好消息了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [æsə'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	**the**	**government**	**of**	**Newfoundland**	**have**	**recently**	**ascertained**	**from**	**the**
为了	这	政府	的	纽芬兰	有	最近	已确定	从	这

['sɜːrveɪ] [meɪd] [baɪ] [prə'fesər] [haɪnd] ,

survey	**made**	**by**	**Professor**	**Hind**	**,**
民意调查	制成	经过	教授	后	,

纽芬兰政府最近根据欣德教授的调查结果证实了这一点：

['ʌndər] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] ,

under	**their**	**authority**	**,**
在下面	他们的	权威	,

在他们的授权下，

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['læbrədɔːr] ['kʌvər] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [mɔːr]

that	**the**	**fishing**	**-**	**grounds**	**off**	**the**	**coast**	**of**	**Labrador**	**cover**	**an**	**area**	**of**	**more**
那	这	钓鱼	-	理由	离开	这	海岸	的	拉布拉多	覆盖	一个	区域	的	更多的

[ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [skwer] [maɪlz] ;

than	**seven**	**thousand**	**geographical**	**square**	**miles**	**;**
比	七	千	地理	正方形	英里	;

拉布拉多沿岸的渔场面积超过七千平方英里；

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] ['fɪʃəriːz] .

about	**a**	**thousand**	**more**	**than**	**the**	**Newfoundland**	**fisheries**	**.**
关于	一个	千	更多的	比	这	纽芬兰	渔业	.

比纽芬兰渔业多出约一千个。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [du'reɪʃn] ,

And	**there**	**is**	**good**	**prospect**	**of**	**duration**	**,**
和	那里	是	好的	前景	的	期间	,

而且持续时间很有希望，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [drɪft] [brɪŋz] [daʊn] ['ɪnfɪnət] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌinfju'sɔːriəl] ['ænɪmlz] [ɑːn]

for	**the**	**Arctic**	**drift**	**brings**	**down**	**infinite**	**quantities**	**of**	**the**	**infusorial**	**animals**	**on**
为了	这	北极	漂移	带来	向下	无限	数量	的	这	纤毛虫	动物	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsiː oʊ 'diː] - [fɪʃ] [dr'laɪt] [tuː; tə] [fiːd] .

which	**the**	**cod**	**-**	**fish**	**delight**	**to**	**feed**	**.**
哪个	这	鳕鱼	-	鱼	喜	到	喂养	.

因为北极漂流带来了大量的草履虫，而鳕鱼非常喜欢以这些草履虫为食。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['lætɪtu:d] , [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['si:z(ə)n] ['veriz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

Owing	**to**	**the**	**higher**	**latitude**	**,**	**the**	**fishing**	**season**	**varies**	**from**	**that**	**of**
欠款	到	这	更高	纬度	,	这	钓鱼	季节	变化	从	那	的

[njʊ'faʊndlənd] ;

Newfoundland	**;**
纽芬兰	;

由于纬度较高，这里的捕鱼季节与纽芬兰的捕鱼季节有所不同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsi: oʊ 'di:] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wʌn] [wi:k] ['leɪtər][fɔ:r; fər] ['evri]

and	**it**	**is**	**found**	**that**	**the**	**cod**	**approach**	**the**	**shore**	**one**	**week**	**later**	**for**	**every**
和	它	是	成立	那	这	鳕鱼	方法	这	支撑	一	星期	之后	为了	每一个

[dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['lætɪtu:d] ,

degree	**of**	**latitude**	**,**
程度	的	纬度	,

研究发现，鳕鱼每增加一度纬度，到达海岸的时间就会推迟一周。

['goʊɪŋ] ['nɔ:rθwərdz] .

going	**northwards**	**.**
去	向北	.

向北走。

[ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['læbrədɔ:r][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] , [ber] [ænd; ənd]

The	**coast**	**of**	**Labrador**	**is**	**described**	**as**	**similar**	**to**	**that**	**of**	**Norway**	**,**	**bare**	**and**
这	海岸	的	拉布拉多	是	描述	作为	相似的	到	那	的	挪威	,	裸	和

['rɑ:ki] ,

rocky	**,**
岩石	,

拉布拉多海岸被描述为与挪威海岸相似，裸露且多岩石。

[ænd; ənd] [kʌt] [baɪ] [fjɔ:rd] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['penətreɪt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] ['ɪnlənd] .

and	**cut**	**by**	**fiords**	**,**	**some**	**of**	**which**	**penetrate**	**seventy**	**miles**	**inland**	**.**
和	切	经过	峡湾	,	一些	的	哪个	穿透	七十	英里	内陆	.

并且被峡湾切割，其中一些峡湾深入内陆七十英里。

[ə; eɪ] ['sʌmər] [kru:z] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [koʊst] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

A	**summer**	**cruise**	**along**	**that**	**coast**	**would**	**be**	**an**	**interesting**	**adventure**	**for**	**some**
一个	夏天	巡航	沿着	那	海岸	会	是	一个	有趣的	冒险	为了	一些

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['jɔtsmən] .

of	**our**	**yachtsmen**	**.**
的	我们的	游艇运动员	.

对于我们的一些游艇爱好者来说，沿着那条海岸线进行夏季巡航将是一次有趣的冒险。

[ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [dʌz] [nɑ:t][kən'faɪn][ɪt'self] [ɪk'sklu:sɪvli]

The	**Smithsonian**	**Institution**	**at**	**Washington**	**does**	**not**	**confine**	**itself**	**exclusively**
这	史密森尼	机构	在	华盛顿	做	不是	局限	本身	只

[tu:; tə] ['saɪəns] ,

to	**science**	**,**
到	科学	,

位于华盛顿的史密森学会并不局限于科学领域。

[bʌt; bət] [meɪks] [ɪt'self]['ju:sf(ə)l][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

but	**makes**	**itself**	**useful**	**in**	**other**	**ways**	**.**
但	制作	本身	有用	在	其他	方式	.

但它在其他方面也发挥着作用。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [weɪz] [ɪz] [fɪʃ] - ['kʌltʃər] ; [ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [rɪ'pɔ:rt] ,

One	**of**	**these**	**ways**	**is**	**fish**	**-**	**culture**	**;**	**and**	**we**	**find**	**from**	**a**	**recent**	**Report**	**,**
一	的	这些	方式	是	鱼	-	文化	;	和	我们	寻找	从	一个	最近的	报告	,

其中一种方法是养鱼；我们从最近的一份报告中发现，

[ðæt] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] - - - , [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][dɪ'strɪbjuːtɪd]['fɔːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

that	in	three	years	1873	-	75	,	the	Institution	distributed	forty	millions	of	fish	.
那	在	三	年	-	-	-	,	这	机构	分布式	四十	百万	的	鱼	.

在 1873-75 年这三年间，该机构分发了四千万条鱼。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] , [ʃæd] [ænd; ənd] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]['sæmən][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] .

Among	these	,	shad	and	two	kinds	of	salmon	were	the	most	numerous	.
之中	这些	,	鲥鱼	和	二	种类	的	三文鱼	是	这	最多	很多的	.

其中，鲥鱼和两种鲑鱼数量最多。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz] ['kærid] [ɑːn]['ʌndər][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['bɛrd] , [æn; ən]

The	distribution	is	carried	on	under	the	superintendence	of	Professor	Baird	,	an
这	分配	是	携带	在	在下面	这	督察	的	教授	贝尔德	,	一个

[ə'merɪkən] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'pjuːt] .

American	naturalist	of	high	repute	.
美国人	博物学家	的	高的	声誉	.

此次分发工作由享有盛誉的美国博物学家贝尔德教授监督进行。

[ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌeɪʒi'ætɪk][soʊ'saɪɪtiːz]['dʒɜːrn(ə)l][kən'teɪnz] [ə; eɪ][rɪ'pɔːrt]

A	recently	published	part	of	the	Royal	Asiatic	Society's	Journal	contains	a	report
一个	最近	已发布	部分	的	这	皇家	亚洲	社会的	杂志	包含	一个	报告

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [held][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr][eɪtʃ] . ['rɔːlinsn] ['steɪtɪd] [ðæt]

of	a	meeting	held	some	months	ago	in	which	Sir	H	.	Rawlinson	stated	that
的	一个	会议	握住	一些	几个月	前	在	哪个	先生	H	.	罗林森	声明	那

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['riːz(ə)n][tuː; tə]

from	the	further	investigations	that	had	taken	place	there	was	reason	to
从	这	更远	调查	那	有	已采取	地方	那里	曾是	原因	到

[bɪ'liːv] - [ðæt] [ðə; ði] ['hɪˌtaɪts] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['piːp(ə)l] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['iːdʒɪpt]

believe	'	that	the	Hittites	were	really	the	chief	people	intervening	between	Egypt
相信	-	那	这	赫梯人	是	真的	这	首席	人们	介入	之间	埃及

[ænd; ənd] [ə'sɪrɪə] ,

and	Assyria	,
和	亚述	,

皇家亚洲学会期刊最近发表的一篇文章报道了几个月前举行的一次会议，会上H·罗林森爵士表示，根据进一步的调查，有理由相信"赫梯人确实是埃及和亚述之间主要的干预民族"。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	that	to	them	we	owe	the	intercommunication	of	the	art	of	those
和	那	到	他们	我们	欠	这	相互沟通	的	这	艺术	的	那些

[tuː] ['kʌntriz] . -

two	countries	.	'
二	国家	.	-

正是他们促成了这两个国家艺术的交流。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['miːtɪŋ] , [prə'fesər] ['moʊniːɚ] ['wɪljəmz] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	the	same	meeting	,	Professor	Monier	Williams	,	in	giving	an	account	of	his
在	这	相同的	会议	,	教授	莫尼尔	威廉姆斯	,	在	给予	一个	帐户	的	他的

['vɪzɪt][tuː; tə]['ɪndiə] ,

visit	to	India	,
访问	到	印度	,

在同一次会议上，莫尼尔·威廉姆斯教授在汇报他访问印度的情况时，

['menʃ(ə)nd] [ðæt] [waɪl] [ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] [spiːk] ['sænskrit][wɪð; wɪθ]

mentioned	that	while	there	he	had	heard	the	learned	men	speak	Sanscrit	with
提及	那	尽管	那里	他	有	听到	这	学习	男人	说话	梵文	和

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['fluːənsi] ;

astonishing	fluency	;
惊人	流利度	;

他提到，在那里他听到一些博学之士用惊人的流利程度谈论梵语；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] ['sænskrit] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ]

and	that	in	his	opinion	the	day	is	approaching	when	Sanscrit	will	be	as	much
和	那	在	他的	观点	这	天	是	接近	什么时候	梵文	将要	是	作为	很多

['stʌdid] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [gri:k] .

studied	in	England	as	Greek	.
研究	在	英格兰	作为	希腊语	.

他认为，梵语在英国的普及程度将与希腊语一样高，这一天指日可待。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['deligits] [hu:] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs]

One	of	the	English	delegates	who	took	part	in	the	International	Statistical	Congress
一	的	这	英语	代表们	WHO	采取	部分	在	这	国际的	统计	国会

[held] [læst] [sep'tembər] [æt; ət]['bju:də] - ,

held	last	September	at	Buda	-	Pesth	,
握住	最后的	九月	在	布达	-	佩斯	,

去年九月在布达佩斯举行的国际统计大会上，一位英国代表表示：

[ri'ma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həŋ'gɛri:ənz] [laɪ][ɪn][ðer; ðər] [ˌaɪsə'leɪʃn]

remarks	on	the	disadvantage	under	which	the	Hungarians	lie	in	their	isolation
评论	在	这	劣势	在下面	哪个	这	匈牙利人	说谎	在	他们的	隔离

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [neiʃəns][baɪ][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .

from	other	nations	by	their	language	.
从	其他	国家	经过	他们的	语言	.

评论指出匈牙利人因其语言而与其他民族隔绝，处于不利地位。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] ;

It	is	a	serious	obstacle	to	their	development	;
它	是	一个	严肃的	障碍	到	他们的	发展	;

这是他们发展面临的严重障碍;

[ænd; ənd][æz; əz] [æn'tɪpəθɪ] [ʌv; əv] [reɪs] [prɪ'vent] [ðer; ðər][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ,

and	as	antipathies	of	race	prevent	their	adoption	of	German	,
和	作为	反感	的	种族	防止	他们的	采用	的	德语	,

由于种族仇恨阻碍了他们接受德语，

[hi:; hi] [ˌrekə'mendz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tu:; tə] ['ɪŋglɪʃ] .

he	recommends	that	they	should	take	to	English	.
他	建议	那	他们	应该	拿	到	英语	.

他建议他们学习英语。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [sez] : - [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [reɪs] ['dɪfəkəltɪz] ,

In	this	he	says	:	'	There	would	be	no	race	difficulties	,
在	这	他	说道	:	-	那里	会	是	不	种族	困难	,

他在此表示："不会出现种族问题，

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] [eɪd][ðə; ði] [həŋ'gɛri:ənz] [ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ,

and	the	use	of	English	would	aid	the	Hungarians	in	more	ways	than	one	,
和	这	使用	的	英语	会	援助	这	匈牙利人	在	更多的	方式	比	一	,

使用英语对匈牙利人来说，好处不止一个。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [prɪ'dɑ:mɪnəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊvər] ['dænju:b] . -

and	secure	for	them	a	predominance	on	the	Lower	Danube	.	'
和	安全的	为了	他们	一个	优势	在	这	降低	多瑙河	.	-

并确保他们在多瑙河下游地区占据优势。

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər]['æfrɪkən]['træv(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnju:] , ['æfrɪkə] [wɪl] , [bɪ'fɔ:r]

If	the	present	enthusiasm	for	African	travel	should	continue	,	Africa	will	,	before
如果	这	展示	热情	为了	非洲	旅行	应该	继续	,	非洲	将要	,	前

['meni] ['jɪrz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] ,

many	years	are	over	,
许多	年	是	超过	,

如果目前对非洲旅游的热情能够持续下去，那么在不久的将来，非洲将会.....

[siːs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈkʌntri] .
cease **to** **be** **an** **unknown** **country** **.**
停止 到 是 一个 未知 国家 .

不再是一个鲜为人知的国家。

[ˈtrævələz] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni] , [fræns] , [ˈbeldʒəm] , [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃʊgl] ,
Travellers **from** **Germany** **,** **France** **,** **Belgium** **,** **Italy** **,** **and** **Portugal** **,**
旅行者 从 德国 , 法国 , 比利时 , 意大利 , 和 葡萄牙 ,

来自德国、法国、比利时、意大利和葡萄牙的旅客

[ɑːr; ər] [ˈiːðər] [ˈæktʃuəli] [æt; ət][wɜːrk][ɔːr][əˈbaʊt][tuː; tə] [kəˈmens] [ðer; ðər] [ekspləˈreɪʃnz] ,
are **either** **actually** **at** **work** **or** **about** **to** **commence** **their** **explorations** **,**
是 任何一个 实际上 在 工作 或者 关于 到 开始 他们的 探索 ,

他们要么正在工作，要么即将开始探索。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [huː] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ˈpʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər]
in **addition** **to** **the** **Englishmen** **who** **are** **always** **pushing** **their** **way** **into** **the** **interior**
在 添加 到 这 英国人 WHO 是 总是 推动 他们的 方式 进入 这 内部的
.
:
·

除了那些总是想方设法挤进内陆的英国人之外。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈgɔːrdn] ([ˈgɔːrdn] [pəˈʃɑː; ˈpɑːʃə; ˈpæʃə]) [hæz; həz] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ]
And **now** **that** **Colonel** **Gordon** **(** **Gordon** **Pasha** **)** **has** **been** **appointed** **by**
和 现在 那 上校 戈登 (戈登 帕夏) 有 到过 任命 经过
[ðə; ði] [kəˈdiv] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][suˈdɑːnˌsuˈdæn] ,
the **Khedive** **of** **Egypt** **governor** **of** **Sudan** **,**
这 赫迪夫 的 埃及 州长 的 苏丹 ,

现在，戈登上校（戈登·帕夏）已被埃及总督任命为苏丹总督。

[fəˈsɪlətiz] [fɔːr; fər][ˈtræv(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌekwəˈtɔːriəl; ˌiːkwəˈtɔːriəl][ˈriːdʒənz] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,
facilities **for** **travel** **in** **the** **equatorial** **regions** **may** **be** **looked** **for** **,**
设施 为了 旅行 在 这 赤道 地区 可能 是 看起来 为了 ,

可以寻找前往赤道地区的旅行设施。

[ænd; ənd] [wɪl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
and **Æthiopia** **will** **cease** **to** **be** **a** **mystery** **.**
和 埃塞俄比亚 将要 停止 到 是 一个 神秘 .

埃塞俄比亚将不再是一个谜。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈleðər] [belts] [fɔːr; fər] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn]
We **are** **informed** **that** **the** **use** **of** **leather** **belts** **for** **transmission** **of** **power** **in**
我们 是 知情的 那 这 使用 的 皮革 腰带 为了 传播 的 力量 在
[ˈfæktriz; ˈfæktəriz][ɪz] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [spred] [ɪn][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈdistrikts] [ðæn; ðən][ɪz][ɪmˈplaɪd][ɪn]
factories **is** **more** **widely** **spread** **in** **the** **manufacturing** **districts** **than** **is** **implied** **in**
工厂 是 更多的 广泛 传播 在 这 制造业 地区 比 是 暗示 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpærəgræf] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌbdʒekt] ([ˈænti] ,
our **paragraph** **on** **that** **subject** **(** **ante** **,**
我们的 段落 在 那 主题 (赌注 ,

据我们了解，在工厂中使用皮带进行动力传输的做法在制造业地区比我们在相关段落中（前文）所暗示的更为普遍。

[piː] . -) , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋkər] [θred] [wɜːrks] [æt; ət] [ˈpeɪzli] ,
p **.** **63** **)** **,** **and** **that** **in** **the** **Anchor** **Thread** **Works** **at** **Paisley** **,**
p . -) , 和 那 在 这 锚 线 作品 在 佩斯利 ,

第 63 页），以及在佩斯利的 Anchor Thread Works，

[wer] [ðə; ði] [belts] [wɜːr; wər] [əˈdɑːptɪd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
where **the** **belts** **were** **adopted** **four** **years** **ago** **,**
在哪里 这 腰带 是 已采用 四 年 前 ,

四年前开始采用这些安全带的地方，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [hɔːrs] - ['paʊər] [ɑːr; ər] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ˌðer'ʌv] .

two	**thousand**	**five**	**hundred**	**horse**	**-**	**power**	**are**	**transmitted**	**by**	**means**	**thereof**	**.**
二	千	五	百	马	-	力量	是	传输	经过	方法	其中	.

通过它传递两千五百马力。

[wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [kə'rektɪŋ] [æn; ən] ['erər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn]

We	**take**	**this**	**opportunity**	**of**	**correcting**	**an**	**error**	**in**	**our**	**recent**	**article**	**on**
我们	拿	这	机会	的	纠正	一个	错误	在	我们的	最近的	文章	在

['ɔːstriən] ['ɑːrktɪk] [dɪ'skʌvəri] .

Austrian	**Arctic**	**Discovery**	**.**
奥地利	北极	发现	.

我们借此机会更正我们最近发表的关于奥地利北极探索的文章中的一个错误。

[luː'tenənt] ['peɪɚz] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] [nɔːrθ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] 82° [faɪv] ′ [ɪn'sted] [ʌv; əv] 85°

Lieutenant	**Payer's**	**farthest**	**point**	**north**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**82°**	**5**	**′**	**instead**	**of**	**85°**
中尉	付款人的	最远	观点	北	应该	到	有	到过	82°	5	′	反而	的	85°

[faɪv] ′ .

5	**′**	**.**
5	′	.

佩耶中尉到达的最北点应该是北纬 82° 5′，而不是北纬 85° 5′。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑːr] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] ,

Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbərə] .

and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第4/4页

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪˈzɜːrvd]	.
All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神